

шимну и демоны не смогут причинить несчастья (ТТ VII 28₂₃).

= *Ср. šānuu, šimnu.*

ŞUĞA утка (?) (Е 28₆).

ŞUĞQAR сокол, алтайский кречет (*Falco gyrfalco altaicus*): bir şuğqar qiat (?) (~ qat?)niñ ičäğüsün jemäkdä turur кречет поедает внутренности единорога (ЛОК 5₅); ja birlä oq birlä şuğqarni öltürdi он умертвил кречета луком и стрелами (ЛОК 5₇).

= *Ср. soğqur.*

ŞUTİ название насекомого (паук ?) (МК III 218).

ŞUVŞAŞ- шептаться, перешептываться, шушукаться: ol anıñ birlä şuvşaşdı он шептался с ним (МК II 350).

ŞUVŞAT- шептать, нашепывать: ol meniñ qulaqqa söz şuvşattı он нашепывал мне на ухо [всякие] слова (МК II 337).

ŞÜ *постпозитивная усилительная частица при повелительной форме глагола*: kel-şü приди же! (МК III 211).

= *Ср. ču III, šu I.*

ŞÜBIK *с.м. šöpic.*

ŞÜBHÄT [*а. شُبُهَة*] сомнение, сомнительное (*в религиозном понимании*): bu üädä adın joq bu dünja neñi / halal ol ja sübhät haram ol öñi кроме этих трех вещей, нет [ничего] в этом мире, / это — дозволенное, сомнительное или запрещенное (QBK 207₈).

ŞÜK тихо, спокойно; неподвижно: šük tur успокойся! (МК I 335); qorıñanni tüşkürdi šük bolup ujur tırdı [Огуз-каган]

раскинул стан, стало тихо (~ наступила тишина), он уснул (ЛОК 16₁); qačan ol moçoılar bıldılχmqa tēgdilär ersär ol juldız tēbrämädin šük turdı когда же те маги достигли Вифлиема, то та звезда неподвижно остановилась (Uig I 6₉); kekinč bermädin šük turdı не давая ответа, он стоял безмолвно (Suw 124₁₂).

ŞÜKR [*а. شُكْر*] благодарность, признательность: bu šükrüñ negü teg ötäj öz özüñ как же мне самому осуществить эту благодарность? (QBK 42₇).

= *şükr qıl-* благодарить: añırladı berdi bu beglik saña / munuñ šükri qılıl aj bilgi keñ-ä [бог] облагодетельствовал и дал тебе это княжество; / отблагодари за это, о великомудрый (QBK 326₁₂); šükr qıldı artuq sevindi elig правитель очень радовался и благодарил (QBN 229₉).

ŞÜKÜR I [*скр. šukra*] *астр.* планета Венера (ТТ VII 1₇₄).

ŞÜKÜR II *с.м. šükr.*

ŞÜL: šel šul *с.м. šel.*

ŞÜN: či šün *с.м. či II.*

ŞÜNÜK *бот.* чинар, платан восточный (МК I 390).

= *Ср. čünük, šenük.*

ŞÜŖLÄ название растения со съедобным корнем (МК III 379).

ŞÜT происхождение, природа; натура (МК III 120).

ŞÜTÜK I изделие из полых рогов крупного рогатого скота (МК I 390).

ŞÜTÜK II: **šütük saqal** редкая, козлиная борода (МК I 390).

T

ТА *усилительно-выделительная частица*: bu altın ja küñtoşusidan-та күнба-туşı; аса tēggän erdi этот золотой лук простирался от востока и до запада (ЛОК 36₃).

ТА'АЛА [*а. تَعَالَى*] всевышний (*букв. да возвысится он!*) (QBN 4₁₁).

ТА'АТ [*а. طَاعَة*] повиновение, послушание, смирение; совершение богоугодных поступков: mägär ta'at ersä evingil jügür торопись, коль речь идет о повиновении [богу] (QBN 153₇); bu samış tapuñ barča ta'at turur / bu ta'at bilä barča raħat turur все эти перечисленные поступки являются угодными богу, / с ними все удовольствия (QBN 238₁₂).

= *ta'at tapuñ* *парн.* повиновение, послушание: negü ter eşitgil ... / bilig birlä ta'at tapuñ qılıñçı слушай, что говорит ... / тот, кто повинуется и служит со знанием (QBN 237₇).

TAB *с.м. tap I, II.*

TAB' [*а. طَبْع*] характер, натура; организм (?): jaşıñ qırqta keçsä kün aj eşsä

küz / isig neñ bilsä şen özüñ tab'i tız когда тебе перевалит за сорок и настанет осенняя пора [твоей жизни], / ты поддерживай свой организм горячим (QBN 333₇); özüñ tab'ini men ajajın jora ja obьясню [тебе] твой характер (QBN 334₁).

TAB- найти, снискать: er ərđämi atım tabtım я снискал себе мужское доблестное имя (Е 5₁).

= *Ср. çap-, tap- I.*

TABA *послелог* к, на, по направлению к: meniñ taba keldi он пришел ко мне (МК III 216); arslan taba emitti они пошли [с войском] на Арслана (МК II 312).

= *taba qıl-* поступать наперекор: ol anıñ tabası qıldı он сделал ему наперекор (МК III 216).

= *Ср. tapa.*

TABALA- порицать, осуждать (?): ol anı tabaladı он порицал его (МК III 322).

TABAN ступня, подошва (МК I 400).

= *tevä tabanı* *с.м. tevä.*

TABANLA- лягаться (*о верблюде*) (МК III 342).

TABANLĪY имеющий широкую ступню (МК I 499).

TABAR имущество: *türgäş qarluqıy tabarın alıp захватив имущество туркешей и карлуков* (МЧ₂₉).

○ *Ср. tavar.*

TABARU *посаделок*, на, по направлению к: *ol anıñ tabaru bardı он направился (~ пошел) к нему* (МК I 445); *bilgä ƣrig bulup şen baqqıl anıñ tabaru найди мудрого человека и подражай ему (букв. смотри на него)* (МК III 440).

TABYAC [кит. 拓跋 тоба, *thag-bar* < *thak-but* род, основанный в Северном Китае династии Северная Вэй (386—534 гг. н. э.)] Китай, китайский, китаец (Тон₁, 2, 19).

○ *Ср. tavγac.*

TA'BIR [a. تَعْبِير] истолкование: *ög dūlmış odγurmiş tüşingä ta'bir qıl-mışın aju* [глава ...] повествует о том, как Огдольмыш истолковал сон Огдурмыша (QBN 432₃).

TABI'AT [a. طَبِيعَة] природа, натура; свойство, черта характера: *tabi'atta jegi 'adād ajsuzı aγılıq ƣrūr самая хорошая черта [характера], самый непорочаемый обычай — щедрость* (Юр B₂₄₉).

TABI *с.м. tapı I.*

TABIYČI *с.м. tapıyčı.*

TABIYSAQ *с.м. tapıysaq, tapuysaq.*

TABIĻQ *с.м. tapilıq.*

TABIĻQU *бот. таволга, спирея* (ThS II₄₈).

○ *Ср. tavilqu.*

TABİN- *с.м. tapın-*

TABIŖTSİZ: *tigirtsiz tabirtsiz с.м. tigirt-siz.*

TABIŞYAN *с.м. tabışyan.*

TABIŞ- *с.м. tapış-*

TABIŞYAN заяц: *tabışyan ƣerisi ögüsüpän jügürü barmış şура зайца полетела кло- чьями, а он убежал* (ThS II₆₇); *kejik jeju tabışyan jeju olurur ƣrtimiz мы жили, питаюсь оленями и зайцами* (Тон₆).

○ *tabışyan jıl календ. год зайца (на- звание четвертого года двенадцатилет- ного животного цикла летосчисления)* (МЧ₂₀).

○ *Ср. tavışyan, tavışyan, tavşan, tavuşyan.*

TABIŖ- *с.м. tapız-, tapuz-*

TABLA- *с.м. tapla-*

TABLAY *с.м. taplay-*

TABRAN- *с.м. tavran-*

TABUŖ *с.м. tapay, tapıy, tapuy.*

TABUŖČI *с.м. tapayčı, tapıyčı, tapuyčı.*

TABUYSAQ *с.м. tapıysaq, tapuysaq.*

TABUYSACLİQ *с.м. tapuysaqlıq.*

TABUN- *с.м. tapun-*

TABUNDUR- *с.м. tapundur-*

TABUZ- *с.м. tapuz-*

TACADAN *и. собств. (USp 69₁).*

TAČAM *и. собств. (Ob₇).*

TAČİMA: *tačima ötkürgü* лекарственное снадобье (?) (*Rach* II 18).

TADA пространство, которое можно рас- смотреть на расстоянии десяти шагов (МК III 220).

TADARRU' [a. تَضَرَّع]: *tadarru' qıl-* умо- лять: *tilgä jükünüp tadarru' qılır* склонив- шись перед языком, [тело] умоляет (Юр C₁₄₈).

TADYUN *вопр.* река Евфрат (МК I 438).

TAD'IF [a. تَضْعِيف]: *ja tad'if ja tansif*

özün jętrü bil / qalı bildiñ ęrsä 'adād žāđri qıl основательно знай и умножение, и де- ление, / когда будешь знать, извлекай ко- рень [из] числа (QBN 315₆).

TADU I характер, нрав, натура (МК III 220).

○ *tört tadu с.м. tört.*

○ *Ср. tađu.*

TADU II вкус: *tadusız isig aş jędürmiş keřak* нужно кормить пресной (*букв. без- вкусной*) горячей пищей (*Rach* II 3₃₃).

TADUN годовалый теленок (МК III 171).

○ *Ср. tađun.*

TAĐU природа, натура (*человека*): *kişi qırq jaşar öz tađu bilmäsä / tükäl jilqı ol* если человек, прожив сорок [лет], не знает своей природы, он подлинно скотина (QBN 334₆).

○ *tört tađu с.м. tört.*

○ *Ср. tadu I.*

TAĐUN двухгодовалый бычок (МК I 400).

○ *Ср. tađun.*

TAFARČI вьючный (*о животных*): *taz at tafarčı bolmas* шелудивый конь не бывает вьючным (МК III 149).

TAFAVÜT [a. تَفَاوُت] различие, разница: *tafavütleri joq ötä irtäsä* если хорошо при- смотреться (*букв. поискать*), между ними нет различия (Юр A₂₉₂).

TAŖ I гора: *şöyükiñ taŖca jatdı* кости твои лежали, как горы (KT₆₂₄); *taŖ taŖca qavuşmas kişi kişiğä qavuşur* гора с горой не сходятся, человек с человеком сойдутся (МК III 153).

○ *taŖ burnı* выступ, мыс горы (МК I 398); *taŖ tarmut* *парн.* горы и доли: *taŖ tarmut keçtim* я прошел через горы и доли (МК I 451).

TAŖ II *срадо (?)*: *keçdik taŖı birlä tiriglik qılajı* пусть я буду жить среди диких зве- рей (QBK 389₇).

TAŖ III: *muñ taŖ с.м. muñ.*

TAŖ IV *и. собств. (ЛОК 10₆).*

TAYAJ *дядя (МК III 238; USp 114₉).*

TAYAM крыша: *bu üñiñ taŖamı altından erdi* крыша этого дома была из золота (ЛОК 28₆).

○ *Ср. tam.*

TAYAR 1. мешок, торба: *taŖar eşjak üzä artıldı* мешок навьючили на осла (МК I 244); *ol taŖar boşattı* он освободил мешок (МК II 306); 2. дерюга: *jegüm ot köki bolsu jaymur suvı tap / ędiz qum tünäji taŖar ton* кедäji пусть пищей для меня будут корни

трав, достаточно [мне] и дождевой воды; /
пусть буду я ночевать на песчаном холме
и носить одежду из дерюги (ОВК 389_с).

TAʻYDAQI находящийся, живущий в горах: *balıqdaqı taʻyqimış taʻydaqı evmiş* жители городов поднялись в горы, а жители гор спустились [вниз] (КТ₆₁₂).

TAŸİ см. **taqî**.

TAYİL- делаться тупым, притупляться: oq başağı taşqa tēgip tayıldī наконецчик стрелы затупился, наткнувшись на камень (МК II 129).

TAYİQU см. тақйу.

TAȚLA- ставить, выжигать клеймо, клеймить: ol atîn taȚladî он поставил клеймо на своем коне (МК III 294).

TAYLAT- *побуд. от tayla-*: ol atin taylati он ставил (~заставлял ставить) клеймо на своем коне (МК II 344).

ТАЙНА: тайна java — кислое молоко, заправленное соком из коры сенегальской акации (*камедью*) и употребляемое как приправа к некоторым блюдам, а также как лекарство (МК I 434).

TATİQ- подниматься, взбираться (*на гору*):
balıqdağı tayıqmış taydağı enmiş жители
городов поднялись в горы, а жители гор
спустились [вниз] (КТБ₁₂); eşkü tayıqtı
коза забралась в горы (МК II 117).

TAYŞUR- читать стихи, декламировать:
ötrü eliglärin örü kötürüp ulıju sıytaju
inça tep tayşurdılar затем они, воздев руки,
завывая и рыдая, произнесли такие стихи
(*Suv* 626.).

TAYŠUT: šlok taγšut c.m. šlok.

TAYŠUTLUY: šlok tayšutluy *cm.* šlok.

TAYŠUTSUZ без стихов, не имеющий стихотворной формы (*Suv* 658₃).

ТАҮТІН северный: күнтүн таҫтін баліқ
улуш южные и северные города и селения
(ТТ 1-).

TAYUN: tayun sav астыивые речн: tayun sav sözlämäzlär они не произносят астыивых речей (ТТ IV А_{ИИИ}, 72).

TAYUNČI льстец; доверенное лицо правителя: *χuasīn alīp tačunčīsīya suna [m a m i] k a qiz tapa čīyaru körüp inča tep tedi* соврав с него цветы, он протянул [ix] своему доверенному, пристабно (~ со страстью?) посмотрел на девушку Мамика и сказал так (*ТТ* X₄₇₈).

TAYUNLA-: asʔančula- taʔunla- c.m. as-
ʔančula-.

TAYUQ см. тагау, тагйу, тагуқ.

TAYURAQ быстро, сразу, внезапно: tayurag basip asturip joq bolsun! il dep qilur men vnezanno napadu, zastavau povestit', sdelau tak, chtoby ego ne stalo (ЛОК 136).
= Ср. *tavraq*.

TATUZMAQ приземистый, низкорослый; коротышка (МК I 504).

ТАН: *tah tah* вокативное междометие, употребляемое при подзыве сокола и других ловчих птиц (МК I 9).

ТАҢСӘК сорт китайского шелка (?)
(МК I 476).

ТАЈ 1. жеребенок: *taj atatti* жеребенок стал конем (МК I 206); *taj atatsa at tinur o'ul* *krəfsā* *ata tinur* когда вырастает жеребенок, конь находит покой, / когда мужае сын, отец находит покой (МК I 206); 2. молодой конь: *kevāl mündüŋ arqun jemā tazī* *taj* ты ездил на скакунах, на породистых жеребцах и молодых конях арабской породы (QBN 415₉).

TAJ II: taj beg u. собоств. (USp 67₃);
taj bilgä tutuq u. собоств. (MЧ₁₁); altun
taj sañun с.м. altun II.

ТАЈ- поскользнуться, упасть: *tajaq bilä* *tajmas tanuq sözün bütümäs* с посохом не падают, на слова свидетеля не полагаются (МК III 166); *ediz orunlarintın ordularintın tajsarlar telmirä közin tägri xatunlarına körürlär tuta jarmanyalı saqınurlar* если они низвергаются со своих высоких тронов и ставок, они устремляют молящие взоры на жен-богинь (?) и начинают помышлять о том, чтобы взобраться [слова] (ТТ I, прим. 46).

◇ **ij- taj- CM. ij-**

ТАЈА- прислонять, ставить опору: ol anī tajadī он ставил подпорку (~ прислонял) для него (МК III 274).

ТАЈАҮ КОМОЧЕК земаи, навоза
(МК III 174).

TAJAN- *возвр. от taja-* 1. опираться, прислоняться, облокачиваться: ol meřa tajañd ol onpiralas na menja (MK 191); 2. *перен.* полагаться, доверяться, надеяться: jaj körkiñä inanma / suvlar üzä tajanma ne doveryäjsä krasotam leta, / ne onpiräjsä na vodu (MK 161); tajanma tiriglikkä tüš tög kečär ne nađejä (~ ne poлагайся) na жиžнь, она проидет, как сон (OBK 61_{1A}).

TAJANČ опора: муғумқа тајанčīm
[ты] — моя опора в печали (OBN 274₆).

◇ ĩnanč ta janč *ow.* ĩnanč.

ТАЈАНУ доверенное лицо, опора прави-
теля (МК III 380).

TAJAQ I папка, посох: tajaq bilä tajmas
тануq sözün bütümäs с посохом не падают,
на слова свидетеля не полагаются
(МК III 166).

TAJAQ II опора, основа: bilmiş kərğäk bu etüzüg ijasız quruı sozaq tegin altı öyrilər tajaqi ol нужно знать, что это тело подобно заброшенному, пустынному селению; оно является основой для шести органов чувств (*Suv* 364.).

TAJAQLĪY имеющий опору, опирающийся: bu on tür-lüg jörüg-dä aşnuqı şekizi ėin kertü nomqa tajaqlĪy jörüg ol iz etih desyati raznykh tolkovaniy firstye vosem opirayutsya na istinnoye učenje (TT V B₁₉₇).

TAJAQLIQ имеющий палку, вооруженный палкой: tajaqlıq ja'yıqca tēmür qalqan et protiv vraga, вооруженного палкой, пригото́вь железный щит (*QBN 306*).

TAJČI-TULUN [кит. 大智度論 Да-чжиду-лунь, dæi-či-do-lon] название буддийского трактата (=скр. mahā-prajñāpāramitā-śāstra) (ТТ V B₈₀).

TAJČU [кит. 大呪 дачжоу, dai-čiu] буддйское заклинание (*Suv* 361₁₉).

TAJDIQ с.м. *tajtiq*.

TAJYAN I борзая: *tajyan jügrügin tilkü sevmäs* лисе не нравится бег борзой (МК III 175); *avlar kejik tajyan iđir tilkü tular* он охотится на ланей и, натравливая борзых, ловит лисиц (МК I 421).

TAJYAN II: tajyan köl геогр. название озера (МЧ₂₇).

TAJYAN и. *собств.* (*Uig* II 80₆₅).

TAJIY скользящий (в *прям.* и *перен. знач.*): *tajiý jer* скользящее место (МК III 165); *usal bolma saqlan jolı keđ tajiý* не будь бесечным, берегись, дороги [этого мира] очень скользящие (*QBN* 376₁₂).

TAJINČAQ и. *собств.* (*USp* 69₁₇).

TAJIŠ- совм. *от taj-*: *ol anıñ birlä tajišti* он скользял с ним (МК III 188).

TAJIŠMA: šamiz tajišma с.м. *šamiz*.

TAJIT- побуд. *от taj-*: *ol anı suvqa tajiitti* он столкнул (~ заставил поскользнуться) его в воду (МК III 325).

TAJLAJ изящный, статный: *tajlañ jigiti* изящный юноша (МК III 386).

TAJPU: *liv tajpu* с.м. *liv II*.

TAJSIY с.м. *tajsiñ*.

TAJSUJ [кит. 太歲 Тайсей, thai-syē] планета Юпитер (~ и. *собств.* одно из божеств) (*TT* VI₉₂).

TAJŠI I [кит. 大師 даши, dai-ši] 1. старший наставник, учитель (ФТ I₂); 2. знатный человек, именитый (*TT* II A₆₄).

TAJŠI II: čağır tajiši с.м. *čağır*.

TAJŠIY [кит. 大乘 дашэн, dai-šig] *рел.* махаяна (большая колесница), одно из направлений в буддизме, возникшее в Северо-Западной Индии в I в. (*Suv* 68₃, 270₁₄).

▷ *tajsiñ savsiñ kölüñü* махаяна и хинаяна (*Suv* 276₁₁).

TAJTIY [кит. 泰定 Тай-дин, thai-die] календ. циклический знак (*TT* VII 18₁₆).

TAJTIQ и. *собств.* (*USp* 22₂₉).

TAJTO [кит. 大唐 Да-Тан, dai-do] императорская династия Тан, правившая в Китае с 618 по 907 г. (*Hüen* прим. 2).

TAJTUR тонкий, изящный, изысканный: *tajtur er* изящный муж (МК III 166).

TAJTUR- побуд. *от taj-*: *ol anı suvqa tajturdi* он столкнул (~ заставил поскользнуться) его в воду (МК III 192).

TAJUQLAN- стать изящным: *er tajuqlandı* мужчина стал изящным (МК III 198).

TAL I ива, таальник, ивовый прут: *şul buýunı talnuñ čuquı birlä jıyačqa baýladı* он привязал того оленя ивовым прутом к дереву (ЛОК 4₂); *bodı anıñ tal ee stan* [слово] ивовый прут (МК I 412).

= *Ср. dal*.

TAL II селезенка: *tal ayriý sönär* боль в селезенке затихнет (*Rach* II 1₈₄); *taltin önmis qart ızva*, появившаяся на селезенке (*Rach* II 1₂).

TAL III: ordu tal с.м. *ordu IV*.

TAL- лишаться чувств: *tört jıgaqıy jañılıp ögsüz bolup talıp* он потерял ориентировку (~ перепутал четыре стороны света) и лишился разума и чувств (*Uig* IV C₁₇₁).

▷ **tal- jük-** *парн.* лишаться чувств и приходить в себя: *ol iki tegitlär munčulañu jañın . . . ulıñu sıqtaju talıp jüküp . . . jorip bartılar* эти два царевича таким образом, . . . плача и рыдая, лишаясь чувств и приходя в себя . . ., шли (*Suv* 620₁₀); *ögsirä-tal-* с.м. *ögsirä-*.

TALA степь: *tala turur jerni uruñuqqa berdürsün* степные земли пусть он прикажет отдать твоему роду (~ твоим потомкам) (ЛОК 37₂).

TALA- грабить, разорять: *bu a f r a s i j a b tuttı ellär talap* этот [самый] Афрасиаб, грабя, захватывал страны (*QBN* 32₁₁).

= *Ср. tali-*.

TALAYU 1. резкие боли в животе (МК I 447); 2. быстродействующий яд (МК I 447).

TALAJ [мон. *dalai*] океан, море; большая река (?): *munda eñil mürän değan bir talaj bar erdi* здесь находилась большая река, называемая Итиль-рекой (ЛОК 18₃).

= *Ср. taluj I*.

TALAQ селезенка (МК I 411).

TALAQIM (?) геогр. (МЧ₃₂).

TALAS I лента, веревка, протягиваемая через площадку при игре с мячом и конных состязаниях (МК I 366).

TALAS II: arıy talas с.м. *arıy III*; *kümi talas* с.м. *kümi*; *uluñ talas* с.м. *uluñ II*.

TALAŞ- 1. драться, сражаться: *beş jek talaşur* пять демонов сражаются (*TT* I₂₉); 2. спорить, скандалить: *til talaşur časut joñaq tikiläşir* языки спорят, а клевета и злословие перешептываются (*TT* I₇₄).

TALBİN- с.м. *talpın-*.

TALČIY доверие: *talčıy erän* верные (~ внушающие доверие) мужи (Т 4₂).

TALYAY пурга: *tañ üzä talıy boldı* на горе была пурга (МК III 288).

TALYAN: talyan ig эпилепсия, падучая (МК I 438).

TALYUČ палки, используемые для укрепления поклажи на спине животного (МК I 453).

TALYUQ клин, с помощью которого закрепляется лезвие топора на топорнице (МК I 469); *terkin beş jüz temir talıyqlarıñ anutıñ* быстрее готовы пятьсот железных клиньев (*Uig* III 47₉).

TALTUR- 1. бушевать (об урагане): *art başı talıurdı* на вершине горы (~ перевала) бушевал ураган (МК II 179); 2. омрачаться; портиться (о настроении): *köñlüm talıurdı* настроение мое испортилось (МК II 178).

TALI- *talı-qun-* *парн.* грабить, нападать (с целью грабежа): *talıp quna keşip qarıy açır . . . qıznaqqa kirip ağı barımqa tegip* напасть, перерезать (?), открыть ворота . . . и, войдя в сокровищницу, добраться до сокровищ (*Uig* I 76₁).

= *Ср. tala-*.

TALİY: *tatiy talıy см. tatiy.*

TALİM 1. хищный: *talim qara quş* хищник-орел (*ThS* II, 65, 78); *bir ada ol erür talim balıq oduy erkân saqlanmadın tüşär alquñ kemiş birlä siğürür* одна опасность такая: когда хищная рыба бодрствует и ее неосторожно задевают, она проглатывает всех с лодкой (*KP* 17); 2. перен. дерзкий, смелый (?): *talim urı . . . jasıcin jalım qajaı jara urupan jalğusun jorıjur* смелый (дерзкий) юноша, . . . рассекая копьем крутые скалы, одиноко бродит (*ThS* II₅₉).

TALİQ- *см. talqı-.*

TALİZ: *taliz jiltizi бот.* корни талыза (?) (*Rach* II 15).

TALPİN- биться, трепыхаться (*о птице*): *quş talpındı* птица билась (~ трепыхалась) (*МК* II 239).

TALPİR- биться, трепыхаться: *quş talpirdi* птица билась (~ трепыхалась) (*МК* II 173).

TALPİŞ- 1. трепыхаться, биться, хлопать крыльями: *quşlar qamuı talpışdı* все птицы затрепыхались (~ стали хлопать крыльями) (*МК* II 204); 2. развешиваться и хлопать на ветру (*о полотнищах*): *baıraq qamuı talpıştı* все знамена развешивались и хлопали на ветру (*МК* II 205).

TALQ(A)- вредить (?): *anıñ tēpizligi kimgä talqar komu* причинит вред его зависть? (*МК* I 506).

TALQA *см. tarqa I.*

TALQALAN- завязываться (*о плоде*): *üzüm talqalandı* на винограде образовались завязи (*МК* III 201).

TALQAN поджаренная мука, толокно: *ol talqanqa jaı qatturdı* он заставлял запрашивать маслом муку (*МК* II 189); *ası içküsi bu erür . . . [jet]i tutum talqan jeti tanču jigil [bisiñ]i et*] едой и питьем для него являются . . . семь горстей жареной муки, семь кусков сырого [и вареного мяса] (*TT* VII 24₉).

TALQİ- отвергать, осуждать: *öñläk qarıtışqa boıuı talqımas* для того, кого составило время, краска непердосудительна (*МК* II 304).

TALQİY I седловина (*МК* I 463).

TALQİY II откладывание (*о деле*) (*МК* I 463).

TALQİL- *страд. от talqı-* 1. быть отброшенным, сброшенным: *jük talqıldı* тюк был сброшен (~ отброшен) (*МК* II 230); 2. быть отложенным (*о деле*): *is talqıldı* дело было отложено (*МК* II 230).

TALQİŞ- валять войлок, кошму с кем-л.: *ol meğä ujma talqışdı* он со мной валял войлок (*МК* II 207).

TALQIT- *побуд. от talqı-* 1. оттапливать, сбрасывать: *ol jükni talqıttı* (тілqattı ?) он стокнул (~ сбросил) тюк (*МК* II 339); 2. откладывать (*о деле*): *ol anıñ işin talqıttı* (тілqattı ?) он отложил его дело (*МК* II 339).

TALQU витый, скрученный: *talqu jisiğ* скрученная веревка (*МК* I 427).

TALTUR- *побуд. от tal-* доводить до беспамятства, до обморока: *anı urup talturdı* он избил его до потери сознания (*МК* II 174).

TALU отборный, избранный, особенный: *jegirmi talu uluı jağalar* двадцать отборных больших слонов (*Suv* 604); *kejim ton taluı könilik tonı* избранная из одежда — одежда правдивости (*Юр* A₆₈); *talı erdi qılıqım barır bu talu* был мой характер особенным, исчезает [теперь] эта особенность (*QBN* 89).

о *özürüm talu* *см. özüüm; özüümis talu* *см. özüümis.*

TALUJ I океан, море: *ol taluj suvı ertigü qorqıncıy adalıy* воды этого океана чрезвычайно страшны и опасны (*KP* 26); *ilgärü şa n t u y jazıqa tegi sülädım talujqa kiğig tegmädim* вперед (~ на восток) я прошел с войском до Шантунгской равнины, немного не дошел до моря (*КТмз*).

о *taluj ögüz* *парн.* океан, море: *uluı taluj ögüz tolu suvnuı bir bir tamızım sanın sanaıalı bolıaj* всю воду (*букв.* количество воды) огромного моря можно сосчитать по одной капле (*USp* 89₁₁).

о *Ср. talaj.*

TALUJ II: *bilgä taluj* *см. bilgä II.*

TALULA- выбирать: *edgü öd talulap timin qavışurlar* выбрав подходящее (*букв.* хорошее) время, они тотчас встретятся (*TT* VI₃₁₀); *kisidä talula bu iki kişig* из людей выбери этих двух (*QBN* 202₁₅).

TALVİR куропатка (*МК* II 173).

TAM стена: *ol tamqa tirändı* он прислонился к стене (*МК* II 146); *ol tamıy jölädi* он подпер стену (*МК* III 89); *topraq qaza tam toqıju* коная землю, воздвигая стену (*TT* VI₈₂).

о *Ср. taıam.*

TAM- капать: *suv tamdı* вода капала (*МК* II 87); *birin birin miı bolur tama tama köl bolur* [если взять много раз] по одному, получается тысяча, [если взять много раз] по капле (*букв.* капая-капая), получается озеро (*QBN* 201₁₃).

TAMA' [*а. ٢٤٦*] жадность, алчность: *kö-türgil tama'nı* изгони алчность (*QBN* 308₈).

TAMAY I горло, глотка, задняя часть неба: *'asäl tatrup ilkin tamaı tatitıp* дает сначала попробовать мед и подсластить горло (*Юр* A₂₀₇).

о *Ср. tamaı, tamıaq.*

TAMAY II: *tamaı iduı* *геогр.* название местности (*БК*₂₉).

TAMAM *см. tamam.*

TAMAN I один из титулов Бильге-кагана (*БК* X₄₁₄).

TAMAN II *геогр.* река в Кашгарии (*МК* I 402).

TAMAQ горло, глотка (*МК* I 33).

о *boıuz tamaı* *см. boıuz I.*

о *Ср. tamaı, tamıaq.*

TAMAR кровеносный сосуд, жила (*МК* I 362); *kimniı tamarı joıun bolsar qanaıı jejil* у кого толстые сосуды, крово-
пускание легкое (*TT* VII 42); *ti tüpi boızi öpkäsi tamıaqı suv öi öñis altaçı*

tamarları ... muntaʼ bolur основание (кончик?) его языка, его гортань, легкие, горло и вбирающие воду и влагу сосуды ... являются такими (ТТ VIII 1₁).
= *Ср. tamīr, tamur.*

TAMČİR- капать, накрапывать: *suv tam-čirdi* дождь накрапывал (МК II 175).
= *Ср. tamčur-*.

TAMČÜR- капать, накрапывать: *jaʼmur tamčurdı* дождь накрапывал (МК II 175).
= *Ср. tamčir-*.

TAMDU огонь, пламя (МК I 418).

= *Ср. tamduq.*

TAMDUQ огонь, пламя (МК I 418).

= *Ср. tamdu.*

TAMDUQSUZ без топлива (?): *tamduqsuz ot jalini tēg* подобно пламени без топлива (ТТ VIII A₂₉).

TAMDUR- зажигать, разжигать (*в прям. и перен. знач.*): *fāsad tamdurur ol udimis otuʼ* козны разжигают угасший огонь (QBN 317₁₃); *tamdurtum men qamaʼta jeg uluʼ nomluʼ jaruq julaʼ* я зажег светлый факел лучшего из всех великого учения (*Suv* 368₁₂).

= *Ср. tamtur- I.*

TAMYA I 1. печать, отпечаток: *beğ tam-yaşı elginda* печать правителя в твоих руках (*ТТ I*₂₉); *vāzirliq aḡar berdi tamya ajaʼ* он дал ему должность vizirya, печать и почести (QBN 86₁₂); 2. знак (*магический*): *ötrü etüz küzätgü tamya tutmis kergäk tamyaşı* бу затем нужно сделать знак, оберегающий тело; знак этот таков (ТТ V A₃₃).

= *tamya ur-* запечатывать, опечатывать: *keräk ... özi bekläsä qoḡsa tamya urup* нужно, чтобы он сам хранил и запечатывал [вино] (QBN 214₁₂); **nišan tamya** *с.м. nišan.*

TAMYA II 1. рукав, приток реки; небольшая речка, ручей: *tamya suvı taşra čiqır taʼyū ötar* выбившись наружу, ручей пересекает гору (МК I 424); 2. задив (МК I 424).

TAMYAČI I хранитель печати: *köni bolsa qılqı bolur tamyači* если он будет справедливым, станет хранителем печати (QBN 292₄); *türgäş qaʼanda maqarač tamyači oʻuz bilgä tamyači kelti* от турецкого кагана пришли хранители печати Макрач и хранитель печати Огуз-Бильге (КТБ₆₃).

TAMYAČI II: *tamyači tariq* *и. собств.* (*USp* 64₂).

TAMYALA- 1. клеймить, ставить метку, знак, печать: *bitig türdi badı üzä tamyalıar* он свернул письмо, перевязал, поставив на нем печать (QBN 241₁); *ol bitig tamyaladı* он приложил печать к письму (МК III 353); 2. отпечатывать, запечатывать: *tört jaruq tamya köñülümizdä tamyaladimız* четыре светлые печати запечатали мы в наших сердцах (*Chuast* L₁₇₈).

TAMYALİY имеющий печать (~ знак), скрепленный печатью: *tanuqluʼ sab tamyalıy bitig ešidmistä körü körmis jeg* лучше видеть [своими глазами] засвидетельствованное

слово, грамоту, скрепленную печатью, чем слышать [о них] (*ThS* III_a).

TAMYALİQ небольшой обеденный стол (МК I 527).

TAMYAN: *sabra tamyan čur* *с.м. sabra;* *sabra tamyan tarqan* *с.м. sabra.*

TAMYAQ горло, глотка, задняя часть неба: *aʼyizi qurup tili tamyaqi qatıp sav sözläji umaḡin keginē bermädin sük turdı* во рту у него высохло, язык отнялся, горло свело, и, не будучи в состоянии произнести [хоть одно] слово, он стоял безмолвный (*Suv* 624₁₁); *til tüpi boʻyzi öpkäsi tamyaqi ... muntaʼ bolur* основание (кончик?) его языка, его гортань, легкие, горло ... являются такими (ТТ VIII 1₁).

= *Ср. tamay, tamaq.*

TAMYAQLA- бить по шее: *ol anı tamyaqladı* он ударил его по шее (МК III 351).

TAMYUR- *симул.* от **tam-**: *suv tamyurdi* вода почти капала (МК II 179).

TAMİN- сбивать себе масло: *ol öziñä jaʼ tamindi* он для себя сбивал масло (МК II 149).

TAMİNDİ: *tamindi suv* капля воды (МК I 450).

TAMİR 1. кровеносный сосуд; артерия, вена: *bu etüz ęrsär ... şıgırın tamirin jörgülmis sögüklär ulaʼı üzä tuʼuzmis ...* ol что касается этого тела, [то] оно ... сплетено жилами и сосудами и поддерживается соединением костей (*Suv* 614₁₁); *ötrü qurimis qatıy qamış alıp anı üzä ömgän tamirin sančır qan öñtürüp* затем он взял высохший крепкий камыш, проколов им свои шейные сосуды, выпустил кровь (*Suv* 616₂₁); 2. канал: *suv tamiri qurisar jaş javışu qurıjır* если высохнет канал, [по которому поступает вода], засохнут зеленые листья (ТТ I₅₅).

= *Ср. tamar, tamur.*

TAMİRLİT жилистый (*о ширце*) (МК I 495).

TAMİŞ- *совм. от tam-*: *suv tamışti* вода капала (~ стекала) (МК II 110).

TAMİT- I *побуд.* от **tam-**: *ol suvni tamitti* он по капле лил воду (МК II 311).

TAMİT- II разгораться: *qaltı quruʼ otuʼ tıltaʼinta ot tamitır ediz köjār örtänür* подобно тому как разгорается огонь и высоко горит благодаря сухому топливу (*Uig* II 8₂₇).

TAMİZ- капать, закапывать: *turmanı soqıp sıqıp suvın alıp küñcit jaʼı birlä qatıp tamızsar aʼyriş sönär* если, измельчив редьку, отжать из нее сок и, смешав с кунжутным маслом, закапать, боль утихнет (*Rach* II 188); *jaş tananı soqıp suvın alıp üç qaʼa burunqa tamizıu ol* следует натолочь молодого кунжута и, отжав его сок, закапать в нос три раза (*Rach* I₁₂₇).

= *Ср. tamuz-*.

TAMİZİM капая: *uluʼ taluʼ ögüz tolu suvnuʼ bir bir tamizim sanın sanaʼalı bolʼaj* всю воду (*букв.* количество воды) огромного моря можно сосчитать по одной капле (*USp* 89₁₂); *qıl üç üzi tamizim taluʼ suvın*

ülgülägäli boltuqqaj кончиком волоса по капле можно измерить воду океана (*Suv* 114₂).

TAMLAJ [кит. 貪狼 таньлан, там-лаj] астр. название звезды (*TT* VII 14₁).

TAMQA см. тамъа I.

TAMQAČI см. тамъаči I.

TAMQALA- см. тамъала-.

TAMQALIJ см. тамъалиj.

TAMQAO см. тамъақ.

TAMTUL- загораться, вспыхивать: bašta tamtulmîş tonta tutunmîş köjir ot вспыхнувший на голове и охвативший одежду горящий огонь (*Suv* 141₈).

TAMTUQ см. тамдуқ.

TAMTUR- I зажигать, разжигать (в прям. и перен. знач.): ol ot tamturdî он зажег огонь (МК II 176); uluq nomluq jula tamturu jarlıqasunlar пусть благоволят зажечь свечальник великого учения (*Suv* 160₁); tamturmîş jula jalınî teg подобно пламени зажженного факела (*Uig* I 45₁₄).

□ *Ср.* tamdur-.

TAMTUR- II побуд. от tam-: anıq aızıja suv tamturdî он по капле вливал ему в рот воду (МК II 175).

TAMU I ад, преисподняя: tamu qarupîn açar tavar богатство (~ имущество) открывает [дуже] ворота из ада (МК III 234); jalınaju turur tamutın oztilar они избавились от пылающего ада (*TT* III 135).

□ *Ср.* тамуј.

TAMU II утвердительная частица: emgäksizin turu joq munda-tamu поистине не прожить здесь без мучений (МК I 420).

TAMUDAQI находящийся в аду, адский: tamudaqi ört jalın адский огонь и пламя (*Uig* II 87₆₁).

TAMUJ ад, преисподняя: iki ev jarattı bu xalqqa qamıu / biri atı uзмаq biriniñ tamujı для всех людей [бог] создал два обиталища, / название одного из них — рай, другое — ад (*QBN* 266₁₄); haram jegli ornı tamujı ol batıj тому, кто ест недозволенное, место — в глубинах ада (*QBN* 378₁₂).

□ *Ср.* таму I.

TAMULA- устраивать запруду: ol suvuq tamuladı он запрудил реку (букв. воду) (МК III 241).

TAMULUJ принадлежащий, относящийся к аду: qaju kişi ög qay köjlin bartsar ol tınılı tamuluq bolur тот человек, который разбивает сердце матери и отца, становится обитателем ада (букв. принадлежащим аду) (*KP* 11₆).

□ *Ср.* tamuluq.

TAMULUQ принадлежащий, относящийся к аду: meñar tegdi bundaj bilgılgı sözi / tamudan jırar tep tamuluq özi до меня дошли такие слова мудреца, / что [благодаря знаниям и уму] обреченный быть в аду избежит ада (*QBN* 33₈).

□ *Ср.* тамулуј.

TAMUQ см. тамуқ.

TAMUR I. жила, кровеносный сосуд: küř alp er kötürsä jaşın teg temür / azıylıy erānlardā teşlür tamur если отважный муж занесет меч, подобный молнии, / у [самых]

свирипых мужей разорвутся жилы (~ кровеносные сосуды?) (*QBN* 224₃); 2. пульс: otači terildi tamur kördilär / ol ig kem ne ermiş aju berdilär собрались врачеватели, проверили пульс / и объяснили, что это за болезнь (*QBN* 88₃).

□ *Ср.* tamar, tamır.

TAMUR- капать (о крови из носа): er burnı tamurdı у мужчины из носа капала кровь (МК II 85).

TAMUZ- побуд. от tam-: ol suv tamuzdı он капал воду (МК II 86); qılıç qan tamuzsa begi el alır если клинок прольет кровь, то обладатель его (букв. бек) завоеует страну (*QBN* 201₁₃).

□ *Ср.* tamız.

TAN [н. تان < ир. tanu-] тело (*ThS* II₄).

□ *Ср.* tñn.

TAN- I отказываться, отрекаться: ol alimni tandı он отрекся от своего долга (МК III 184).

TAN- II: ajiyla- tan- см. ajiyla-.

TANA I кунжут (МК III 236): jaş tananı soqup suvın alıp üç qaşa burunqa tamızju ol следует натолочь молодого кунжута и, отжав его сок, закапать в нос три раза (*Rach* I 12₆).

TANATATI см. danadadi.

TANAVATI см. danavadi.

TANÇYALA- терзать, разрывать: sansız üküş tınılılarıñ azıyları üzä tançyalaju ölürip разрывая и убивая своими клыками бесчисленное множество живых существ (*Uig* I 45₁₈).

□ *Ср.* tançqıla-.

TANÇI- см. tñnç-.

TANÇQILA- терзать, разрывать: marım-larında barcă ölüm jadilip anta-oq ög içünür öz [erin]in tançqılajur tişin içqratur смерть разойдется по всем его членам, и тогда исчезнет сознание, он искусает (букв. разорвет) себе губы, будет скрежетать зубами (*TT* III, прим. 5).

□ *Ср.* tançyala-.

TANCU кусок: jetirär tançu jigli bisiyli et no семь кусков сырого и вареного мяса (*TT* VII 25₁₀); ölüp bütün etüzi tomilip tek jalıguş jüräki taşında bir tançu eñi tomil-matı он умер, все его тело похолодело, и только не остыл небольшой кусочек тела около сердца (*Suv* 4₃₁); tançunı kevdı он пережевывал кусок (МК II 16).

TANÇULA- 1. резать (на куски), крошить; расщеплять: tañda ertä tal çibiñin tançular tişin arıñır рано утром он расщепил ивовый прут и почистил зубы (*Suv* 524₁₄); 2. пережевывать, пережевывать: er etmäk tançula-dı мужчина пережевывал хлеб (МК III 352); negü alsa tişlä usaq tançula если ты что-либо взял [из угощения], то попомню откусывай и пережевывай (*QBN* 331₁₃).

TANIKI см. daniki.

TANIŞTA см. daništa.

TANI- знать, быть знакомым: bitig bol-masa sözkä bütmez köñül / taniyli kişikā tanuq ol bitig если [у посла] нет грамоты, сердце не верит словам, / для знакомого

(~ образованного?) человека грамота является свидетельством (QBN 281₉).

TANIQTACĪ и. *собств.* (USp 47₆).

TANSIF [а. *تَنْصِيفُ*] деление: ja tad'if ja tansif özüñ jetrü bil/qalı bildiñ ersä 'adād žāđiri qıl основательно знай и умножение, и деление /, когда будешь знать, извлекай корень [из] числа (QBN 315₆).

TANTUR- побуд. от **tan-**: ol meñä alimın tanturdi он заставлял меня отказаться от долга (MK II 176).

TANU [скр. dhanu] *астр.* созвездие Стрельца (TT VII 2₂₀).

TANU- передавать, сообщать: ol meñä söz tanudı он мне сообщил кое-что (MK III 273).

TANUŲLUQ свидетельство, свидетельствование: şeniñ barlıqıñğa tanuŲluq berür / žūmat žanvar uĉan jügürgän meñ-ä [все] неживое, живое, летающее и бегающее свидетельствует о твоём существовании (Юг C₃).

□ *Ср.* **tanuŲluq**.

TANUL- *страд.* от **tanu-**: añar söz tanuldi кое-что было сказано ему (MK II 130).

TANUQ 1. свидетельство: tiriglik keçärkä keçär kün tanuq [каждый] проходящий день [является] свидетельством того, что жизнь проходит (QBN 418₂); kişi aslığa kör qılınçı tanuq смотри, поступки человека являются свидетельством (~ выражением) его сущности (QBN 415₃); 2. свидетель: bu nişan meñ tanuq turçıñıñ ol etot знак мой — свидетеля Турчи (USp 12₂₁).

□ **tanuq bol-** быть, выступать свидетелем: meñä igid kişi tanuqı boltumuz ersär сколько бы мы ни выступали свидетелями [в пользу] живых людей (Chuoστ A₄₄).

TANUQLA- 1. удостоверять, свидетельствовать: inča tep tanuqlaju sav berdi свидетельствуя это, он сказал (Man I 19₁₄).

TANUQLAT-: biltür- tanuqlat- *с.м.* biltür-.

TANUQLUŲ имеющий свидетельство, за-свидетельствованный: tanuqluŲ sab tamı-lıñ bitig eśidmistä körü kormis jeg лучше видеть [своими глазами] засвидетельствованное слово, грамоту, скрепленную печатью, чем слышать [о них] (ThS III 5₂).

TANUQLUQ *с.м.* свидетельствование (MK I 503).

□ **tanuqluq ber-** свидетельствовать: qamuŲ tebräniglı bu sansız qalın / tanuqluq berür bir bajatıñ tilin все движущееся, [все] это бесчисленное множество / словами (букв. языком) свидетельствует о единственности бога (QBN 85₁₀).

□ *Ср.* **tanuŲluq**.

TANUŞ- *совм.* от **tanu-**: olar ikki söz tanuşı они говорили (~ советовались) друг с другом (MK II 112).

TANUT- побуд. от **tanu-**: ol meñä söz tanutdı он побуждал меня кое-что сообщить (MK II 312).

TANVASIN и. *собств.* (Suv 30₃).

TAŲ I рассвет; заря: tünüñ ketärip baz jarutur taŲ-a он удаляет ночь и снова за-ставляет сиять зарю (Юг B₁₆); taŲda bulit örtänsä если на заре зареют облака (MK I 251).

□ **taŲ at-** наступать (об *умре*), заниматься (о *зарпе*): sarıŲ taŲ ata keldi öñdürdi-ja на востоке занялась заря (QBN 427₁); **taŲ namaz** утренняя молитва: qorup jundı qıldı jana taŲ namaz он встал и совершил омовение и утреннюю молитву (QBN 285₁₂); **taŲ öntür-** наступать (об *умре*): boluĉuqa taŲ öntürü teğdimiz на рассвете (~ с наступлением утра) мы достигли [реки] Болучу (Тон₃₅).

□ *Ср.* **ĉaŲ** I.

TAŲ II 1. чудо: tirig eşän bolsa taŲ üküş körür если он будет жив, увидит много чудес (MK I 62); 2. удивительный, необычный: aŲunda taŲ işlär bulardın törür удивительные вещи на свете появляются благодаря им (QBN 321₆); [ne] taŲ sa[v]-lar bu что за удивительные слова (~ речи)? (Man I 35₁₀).

□ **taŲ taŲsuq** *парн.* удивительный, редкий: bu taŲ taŲsuq işlär meñä körgütüp / buşurduq meni şen эти удивительные дела ты показал мне / и разгневал меня (QBN 67₇); adruq adruq taŲ taŲsuq tatıŲ-lar üzä tođurtaĉı bolajın пусть я насыщу [их] различными редкими яствами (Suv 118₇).

TAŲ III развалины древних сооружений (MK III 356).

TAŲ IV сито, решето (MK III 355).

TAŲ V: **taŲ taŲ et-** греметь, грохотать (MK III 357).

TAŲ- повязывать, обвязывать, заматывать: ol anıñ başın taŲdı он повязал [ему] [на] голову [чалму] (MK III 390).

□ *с.м.* **taŲ** *с.м.* **siq-**.

TAŲAJ: qisay taŲaŲ *с.м.* **qisıŲ**.

TAŲJİ: siqıŲ taŲjı *с.м.* **siqıŲ**.

TAŲJİL- I *страд.* от **taŲ-**: taŲıldı baş голова была повязана (MK III 395).

□ **qisıl-taŲjİL-** *с.м.* **qisıl-** I.

TAŲJİL- II удивляться: törü bilmäz ög-süz qılıqsız kişi / törülüg kişi körşä taŲlur başı не знающий правил [этикета], глупый и невоспитанный человек, / если видит воспитанного человека, удивляется (QBH 131₆).

TAŲJİN- *возвр.* от **taŲ-**: er başın taŲjındı мужина повязал себе голову (MK III 395).

TAŲJİRQA- удивляться: negüni taŲjırqadı emdi özüñ чему ты сам сейчас удивился? (QBN 66₁₂); söz asıŲ ol ermäs üküş söl-läsä / ja sözni taŲjırqap üküş tıŲlasa / söl asıŲ ol ol kim eşitmiş sözüğ / alıp iskä tutsa польза слова состоит не в том, чтобы много говорить / или же, дивясь, много слушать; / польза слова в том, чтобы внять услышанному слову / и применить его в деле (QBN 390₃).

TAŖIŠ: siqış taŖiŝ с.м. siqış.

TAŖIŤ. 1. разбухать, раздуваться: örkä taŖizdi легкое разбухло [во время варки] (МК III 393); 2. перен. дуться, гневаться: er örkäsindä taŖizdi мужчина надулся от гнева (МК III 392).

TAŖLA- I 1. удивляться, поражаться, изумляться: er iŝiŭ taŖladı мужчина удивился этому обстоятельству (букв. делу) (МК III 403); baqa barsa jetrü aŭun ħalini/aŭip qalıu taŖlap kör uqsa anı если он внимательно присмотрится к положению [вещей] в мире / и если он постигнет его, будет подавлен и удивлен (QBN 181₅); 2. восхищаться: uluŝ bodun aıŭu quvradi jiriŭ taŖlaju esirkäŭi iŭlaju tegrä toli tururlar erti все люди собрались и, восхищаясь песней, сочувствуя и плача, толпились вокруг (KP 71₄); oduŭ jattı anča anı iŭlaju/avinti ol ünkä turup taŖlaju так он, слушая его (соловья), лежал, не спал / и, восхищаясь, утешался этими звуками (QBN 139₂₆).

◊ **taŭla-** муғад- парн. удивляться, поражаться: anı körüp ötrü ol qamaŭ terin quvray arqası ertigü taŭladılar muğadılar увидев это, вся собравшаяся община была чрезвычайно удивлена и поражена (Suv 188₁₇); **muğad-taŭla-** с.м. **muğad-**.

TAŖLA- II светать, заниматься (о заре): taŭ taŖladı (taŭlardıŭ) udu jer jarudı заря занялась, потом осветилась земля (ThS II₃₈).

TAŖLANČIŤ: taŭlančiŭ muğadinčiŭ 1. удивительный, необычный: bu ne taŭlančiŭ muğadinčiŭ savlar ol что это за удивительные речи (букв. слова)? (Suv 125₁₆); ol taŭlančiŭ ... belğü körüp увидев это необычайное ... знамение (Uig I 8₁₄).

TAŖLAŠ- совм. от **taŭla-** I: jalŭuq anı taŭlaŭur человек удивляется этому (МК I 395); kiŝilär bu iŝiŭ taŭlaŝdı люди удивились этому обстоятельству (букв. делу) (МК III 398).

TAŖLAT- побуд. от **taŭla-** I: ol meŭi taŭlatı on удивил меня (МК II 358).

TAŖSUQ удивительный, необычный: taŭsuq neŭ удивительная вещь (МК III 382); taŭsuq aŝ редкое (~ изысканное) кушанье (МК III 382).

◊ **taŭ taŭsuq** с.м. **taŭ II**.

TAŖUQ I 1. подарок, дар, подношение (МК III 365); 2. отрез шелковой материи, вручаемый победителю на состязаниях (МК III 365); 3. полотнище знамени (МК III 365).

◊ **taŭuq qıl-** подносить в качестве дара: min qıl taŭuŭi qutadı bilig поднеси в качестве дара вот это — „Кутадгу билиг“ (QBN 20₁₃); **taŭuq tut-** приносить в дар: talu neŭ taŭuq tutı min miŭ elig необыкновенные вещи приносили в дар тысячи рук (QBN 20₁₃).

TAŖUQ II угнетенное состояние, подавленность: tuman toz arıdı açıldı taŭuq/tüzıldı süzıldı qamıŭ bulıanuq туман и

пыль рассеялись, угнетенное состояние прошло; / улеглась (букв. отстоялась) всякая смута (QBK 356₅).

TAŖUT I этн. народ, проживавший на территории северо-западного Китая (BK₂₄).

TAŖUT II и. *собств.* (USp 108₁₉).

TAP I воля, желание: emti öz uluŝumqa janturu barŭluŭ tapım ol теперь мое желание — вернуться в свою страну (Hüen₂₆).

◊ **erk tap** с.м. **erk**.

TAP II достаточный, -о: bu aŝ meŭä tap etoi edı мне достаточно (МК I 318); barım tap tesä er bilür beg qutun если скажет муж: „Достаточно того, что есть у меня“, — он познает счастье бека (QBN 109₂).

◊ **tap bol-** быть достаточным, хватать (МК I 318); **tap qıl-** довольствоваться, знать меру: barıŭ tap qıl довольствуйся тем, что есть (QBN 228₂); jaŭi qačsa tap qıl eŭärmä jıraŭ если враг побежит, не гонись за ним далеко, знай меру (QBN 179₁₃); **tap tut-** считать достаточным, довольствоваться: köŭiltin eŭarŭıl tavar soqluŭın / keđim birlä tap tut qarın toqluŭın выкни из сердца страсть к богатству, / довольствуйся тем, что ты одет и сыт (букв. довольствуйся одеждой и сытостью желудка) (Юг A₁₈₀).

TAP III вмиг, сразу (?): tākābbūr libasın keŭip tap salın если ты надел платье высокомерия, тотчас сними [его] (Юг A₂₇₇).

TAP IV: **tap tap ur-** шлепать (МК III 145).

TAP- I 1. находить: jol aŭsar ev tapmaz если сойдется с пути, не найдет дома (TT I 4₃₃); ötrü emgäktin ozŭluŭ qutrulŭluŭ joluŭ jıŭaqıŭ taparlar затем они найдут путь избавления от мучений (Suv 388₁₇); 2. получать, приобретать: bor ičmäs keŭrāk ħäm özin tutŭuči / özin tutŭuči er qutuŭ tapŭuči [казначей] должен быть непьющим и [умеющим] сдерживать себя; / муж, который сдерживает себя, обретет счастье (QBN 205₄).

◊ **bul-tap-** с.м. **bul;** **bulmaq tapmaq** с.м. **bulmaq;** **sevinč tap-** с.м. **sevinč**.

◊ **Ср. čap-, tab-**.

TAP- II 1. служить, прислуживать: qanım eŭimkä tapdıм я служил моему хану и моему племенному союзу (E 13₂); 2. поклоняться: qul taŭrigä tapdı раб поклонялся богу (МК II 3).

TAPA *последок* к, на, по направлению к кому-л., чему-л.: eŭi otuz jaŝıma tabŭaç tара sülädım на двадцать втором году я ходил войной на табгачей (BK₂₆); turup bardı andın jana taŭ tара он встал и пошел от него по направлению к горе (QBN 154₃₃).

◊ **Ср. taba.**

TAPAŭ: **tapaŭ uduŭ** парн. служение, поклонение, почтение: gaŭg öŭgü ičin-täki qum sanınä bodısvt atın ataju tapınu udunu qataŭlansar ölüm künkä teŭi ataju tараŭın uduŭın eŭsütmäsär ... eđgü

qılınç erüş-mü tetir если [кто-либо] произнесет имя бодисатвы столько [раз], сколько песчинок в реке Ганг, и будет стараться почитать [его]; и если, произнося [его имя] до дня [своей] смерти, не уменьшит [рвения] в почитании [его], ... будет ли достаточно (букв. много) добрых деяний? (Uig II 15₁₂).

— *Ср. tapıy, tapuı.*

TAPAŪČĪ слуга, служанка: atavaki jekniŋ tapaučılari служанки демона Атаваки (TT X₂₄₉).

— *tapaučıı uduıčıı* парн. слуга, служанка: tapaučıı uduıčıı bolajın men da budu ya tvoey sluzankoy! (Uig III 83₉).

— *Ср. tapıyčıı, tapuıčıı.*

TAPAR и. *собств.* или *титул* (?) (MK I 361).

TAPARU послелог к, на, по направлению к кому-л., чему-л.: tavar birlä ersä uluıŋınduıuı; uluıluı taparu ęlig sunduıuı если ты загордился своим имуществом / и стремишься (букв. тянешь руки) к величию (Юг B₂₈₆); men bu kün barajın qadaŝım taparu пойду-ка я сегодня к моим родственникам (QBN 179₁₉).

TAPČA: kir tapča *с.м.* kir.

TAPČALİY: kirliŋ tapčalıy *с.м.* kirliŋ.

TAPČAN подставка на трех ножках, используемая при сборе винограда с высоких кустов (MK I 435).

TAPČAN *с.м.* tapčan.

TAPČASİZ: kirsiz tapčasız *с.м.* kirsiz.

TAPČUR- передавать, вручать: men oıulnı anasıŋa tapčurdum я передал ребенка матери (MK II 175).

— *Ср. tapŝur-*.

TAPDU и. *собств.* (MK I 205).

TAPYUČĪ слуга, служитель: tiläkım bu ol kim meŋä tapıuıčıı / bajur qalsa мое желание [состоит] в том, чтобы те, кто служит мне, / остались [после меня] богатыми (QBN 222₁₅).

TAPĪ I довольный, удовлетворенный (?): neŋü keıŝä rabdın tapı bol tapı будь доволен всем, что идет от бога (QBN 164₂).

TAPĪ II средний (о росте): boıı tapı ęr мужчина среднего роста (MK III 216).

TAPĪY 1. служба, служение, услуга: atay tapıı bar ęrdi artuq telim / ötäjümädim bardı qaldı berim очень много услуг оказал [мне] твой отец, / я не мог отплатить, умер он, остался мой долг (QBN 124₁₃); 2. служение, поклонение: iki neııkä artuq ačır men bu kün / biri ol bajat tapıı men dın qalıŋ из-за двух вещей я чрезмерно печалюсь теперь: / первое, [что] я отступил от служения богу (QBN 441₁₂); 3. в *служ.* *знач.* послелог: у, при, перед: eıl mürännüŋ quduııda bir qara taı tapıııda uruŝıuı tuıuldı на берегу реки Итиль, у Черной горы (?), завязалось сражение (ЛОК 18₆).

— *tapıy uduı* парн. служение, поклонение, почитание: bodıstvnıŋ qalmıŝ söŋüklüŋ sarırın idıdılar jııdılar uluııtürülüŋ törün

toıun aııraıay tapıy uduı qıltilar они собрали оставшиеся кости (~останки) бодисатвы и в соответствии с разнообразными обычаями и законами оказали почтение [им] и совершили [обряд] поклонения (Suv 627₁₈).

— *Ср. tapauı, tapuı.*

TAPİYČĪ 1. слуга, служанка: kamını atlıı ęrinē tapıyčıı inča tep tedi служанка по имени Камини сказала так (Uig II 22₄).

— *Ср. tapauıčıı, tapuıčıı.*

TAPİYSAQ услужливый: öŋiŋä qaŋıŋa tapıısaq bolur он будет услужливым по отношению к матери и отцу (UıP 58₃₁).

— *Ср. tapıısaq.*

TAPİLİQ удовлетворенность (?) (QBN 164₂).

TAPİN- *возвр.* от **tap-** II 1. служить, прислуживать (MK II 140): qamuı türülüŋ iskä sinadı elig / tiläk teg tükäl buldı tapnur ęrig на всех видах работ испытал [его] правитель / и мужчине, которому предстояло служить, нашел таким, каким желал (QBN 55₆); 2. поклоняться, молиться (MK II 160): uzun tünlä jatma idigä tapun ęen doŋo nočami ne leŝı, molıŝı bogu (букв. господину) (QBN 388₁₀).

— *tapın- jükün-* парн. поклоняться, почитать: biz[iŋä] tapınuı jüküngü ęrdini berüp-ä ęrmis biz tapınuıqa teŋimsiz ęrmis biz bilmätin quduııqa keımiŝis biz он дал нам драгоценность, достойную поклонения, мы [же] были недостойными поклоняться [ей] и, не зная, выбросили [ее] в колодезь (Uig I 8₁₈); **tapın- udun-** парн. поклоняться, почитать: ada tuda boltuqta [b]u nom bitigkä tapınpı udunup vusın ętüzintä tutmıŝ keıŋgä когда случаются несчастья, нужно относиться к этой формуле (букв. к этому писанию) как к святыне и держать при себе талисман (TT VII 14₁₀).

— *Ср. tapun-*.

TAPİNCĪ слуга, служанка (Tıŝ 32a₄).

TAPİNDUR- *возвр.-побуд.* от **tap-** II: keıin alsa tapındurmaz если возьмут сноху, [то] не заставят ее прислуживать (TT VII 28₁₁); eväklik bu ęrdi seni bilmädin / jaŋın tuttum özgä tapındurmadın поспешность была в том, что я, не зная тебя / и не испытывав на службе, приблизил к себе (QBN 56₈).

— *Ср. tapundur-*.

TAPİNMAQ поклонение: бүкүн күнкә теги моıoclar ötqa tapınmaq tiltaıı bu ęrür вплоть до сегодняшнего дня это является причиной поклонения магов огню (Uig I 9₄).

TAPİŞ поручение (MK I 367).

TAPİŞ- *совм.* от **tap-** I 1. находить друг друга; находить с кем-л.: balıq ulısta bu nomıı istäp tapıŝmadı в городах и селениях искали эту книгу и не нашли (Suv 17₇); tirig bolsa jalıuıq tiläp tapııŝur- oı если люди будут живы, они будут искать и найдут друг друга (QBN 243₁₀); 2. спорить, вести тяжбу: men bodun birlä tapıŝıp senıŋ ŝatmıŝııı jer bulunu meŋä ornınta borluıq bermäkeı boldı я вступил в тяжбу

с людьми из-за того, что это была земля, проданная тобой, [и тогда] решили дать мне взамен виноградник (*USp* 24₁).

TAPİZ- загадывать (*загадку*) (МК II 164).

= *Ср. tapuz-*.

TAPLA- 1. одобрять, любить, почитать: ol tonuŷ tapladı emu pravilasъ э́та оде́жда (МК III 293); özüм taplamas neŷ biri jalıan ol одна из тех вещей, которые я не одобряю, — ложь (*QBN* 71₅); taplaşar özi tutşun taplamaşar adın kişigä satşun если понравится [ему рабыня], пусть держит сам, а если не понравится, пусть продаст другому человеку (*USp* 16₁₃); 2. одобрять; соглашаться: inçir tegin alınuŷı taplamadı tēk taluŷ ögüzkä kirmişig tapladı итак, принцу не одобрил все [остальное] и только одобрил [решение] отправиться на море (*KP* 15₂); täjri täjrisi burşan ma ŷat ulusqa keŷgäli taplaŷu jarlıqaşun пусть бог богов будда соизволил согласиться прибыть в страну Магада (*TT* X₁₁₃); 3. выбирать: kēntü özüŷ beglig er taplaŷıl ты сама выбери мужа, достойного быть беком (*Uig* II 21₁₃).

TAPLAY одобрение: bu işda şeñiŷ taplaŷıŷ bar-mu одобряешь ли ты это? (МК I 462).

TAPLAYUSUZ: sevgüsüz taplayusuz *с.м. sevgüsüz.*

TAPLAN- *возвр. от tapla-* (*TT* IX₇₀).

TAPLAŞ- *совм. от tapla-*: olar bu işiŷ qamuŷ taplaşdılar они все одобрили это дело (МК II 206).

TAPLAT- *побуд. от tapla-*: meñ anı bu işqa taplattım я заставлял его согласиться на это (~ одобрить это) (МК II 341).

TAPLUQ трещины на поверхности земли (МК I 467).

TAPMIŞ *и. собств. (USp* 29₁₂).

TAPRAŞ- *совм. от taprı-* (?): tēvā qamuŷ taprasdı все верблюды носились галопом (МК II 217).

TAPRİ- скакать, подпрыгивать: tēvā taprıdı верблюд скакал (МК III 277).

TAPSİZ испытывающий недомогание, лишенный аппетита (?) (*Uig* II 68₁).

TAPŞİR- *с.м. tapşur-*.

TAPŞUR- поручать, передавать: bajatqa tapsurdum şeni meñ qatıŷ я всецело вверил тебя богу (*QBH* 53₅).

= *Ср. tapşur-*.

TAPTULUŷ блестящий, сверкающий (?): törtin jıŷqa teŷirmiläŷu linŷualıŷı taptululŷu jeti erdinin eŷiglig ograđennye с четырех сторон, покрытые лотосами, сверкающие (?), украшенные всеми семью сокровищами (*Suv* 313₂₀).

TAPUŷ 1. служба, служение, услужливость: neŷü ter eşitgil tapuŷ qılmiş er / tapuŷ birlä begdä aŷır bulmiş er слуша́й, что говорит мужчина, который служил / и службой добился почестей у бека (*QBN* 191₁₄); tapuŷ taş jarar taş başıŷ jarar услужливость рассекает камень, камень рассекает голову (МК III 58); tapuŷ birlä begläŷ aŷır-

lar quluŷ беки почитают слуг за их работу (*QBN* 54₁₃); 2. служение, поклонение: tapuŷqa erik bol jazıqtan tidin проявля́й рвение в служении богу, удерживай себя от греха (*QBK* 65₁); süküŷ qıl bajatqa tapuŷ qıl благодари бога, служи [ему] (*QBN* 229₇); 3. *в служ.* *знач. послелог* у, при, перед: kördi kim çarignıŷ tapuŷlarıda kök tülüklüg kök çalluŷ beđik bir erkäk böri jürügüdä turur он увидел, что впереди войска идет большой волк, голубошерстый и голубогривый (ЛОК 17₅); aŷ o ŷuz tapuŷuŷlarqa meñ jürür bola meñ o Ögüz, я пойду впереди тебя (ЛОК 17₁).

= *tapuŷqa kir-* поступать на службу: kim ersä tapuŷqa kiräjin teşä / iki neŷ keŷräk если кто-либо захочет поступить на службу, нужны две вещи (*QBK* 18₁₂); aŷ toldı kün toŷdı tapuŷıŷna kirmişin aŷur [глава...] повествует о том, как Ай-Толды поступил на службу к Кюн-Тогды (*QBH* 8₁₆); **ta'at tapuŷ** *с.м. ta'at.*

= *Ср. tapay, tapıŷ.*

TAPUŷÇI слуга, служанка: atım qul tapuŷçı kör ornum qaruŷ звание мое — раб, слуга, а место мое — у двери (*QBN* 53₇); tapınsa ötar beg tapuŷçı haŷın если слуга служит, бек вознаградит его (*QBN* 53₁₄).

= *Ср. tapayçı, tapıŷçı.*

TAPUŷLUŷ заслуженный, имеющий заслуги: tapuŷluŷ er заслуженный мужчина (МК I 495); tapuŷluŷ teşä meñ özüŷ tapıŷıŷ joŷ *букв.* если я скажу „имеющий заслуги“ [о тебе], заслуг у тебя нет (*QBN* 57₄).

TAPUŷSAQ услужливый: tapuŷçı begiŷä tapuŷsaŷ keŷräk слуга нужен беку услужливый (*QBH* 94₂₄); baŷırsaq kişilär tapuŷsaŷ bolur добрые люди услужливы (*QBN* 161₁₁).

= *Ср. tapıŷsaŷ.*

TAPUŷSAQLİQ готовность служить, услужливость: bu barça begiŷä baŷırsaqlıŷ ol / şevincin tiläp bu tapuŷsaqlıŷ все это — [проявление] привязанности к своему беку, / готовность служить, чтобы обрадовать [его] (*QBN* 191₁₃).

TAPUŷSUZ 1. незаслуженный, -о: tapuŷsuz aŷırlar açındım seni незаслуженно я проявил внимание [к тебе] и благодетельствовал тебя (*QBN* 57₅); 2. неблагодарный: bu barça idim fazlı erdi qamuŷ / aŷırladı meñ teŷ tapuŷsuz quluŷ все это — великодушие моего господина, / [который] оказал внимание [даже] такому неблагодарному рабу, как я (*QBN* 40₂); tapuŷsuz quluŷ meñ jazıqum öküs я неблагодарный раб твой, у меня много грехов (*QBN* 40₃).

TAPUL- *страд. от tap-* I: tapuldı neŷ вещь нашлась (МК II 119).

TAPUN- *возвр. от tap-* II: tapunŷalı keldim anıŷ tapıŷıŷa я пришел, чтобы служить ему (*QBN* 49₅); tapunsa tapuŷçı begiŷä qalı если слуга будет служить своему беку (*QBN* 70₁₂).

= *Ср. tapın-*.

TAPUNDUR- *возвр.-побуд. от tap-* II (*QBN* 56₈).

= *Ср. tapındur-*.

TAPUQ *см.* tapuq.

TAPUŞ- вручать, поручать: bajatqa tapuştum (?) seni men qatıf yä vsecelo verwieral tebya bogu (QBN 53₃).

TAPUZ- загадывать (*загадку*): tapzuuq tapuzdum я загадал загадку (МК I 462).

□ *Ср.* tapız-

TAPZUYUQ загадка (МК I 462).

TAQ: muŋ taq *см.* muŋ.

TAQ- прикреплять: ęr burunduq butluqa taqdı mužnına prikreplı (~ продел) палочку для поводка в носовом хряще [у верблюда] (МК II 16).

TAQAYU курица: jazıdaqı süvlin ędärgäli ęvdäki taqaŋu iŋiŋma пока гоняешься за фазаном в степи, непусти курицу, находящуюся в доме (МК I 447); ol taqaŋunı julturdı он заставил опидать курицу (МК III 97).

□ *таqaŋu jılı* календ. год курицы (*десятый год двенадцатилетнего животного цикла летосчисления*) (МК I 346).

□ *Ср.* taqıŋu, taquq.

TAQAJ *см.* taŋaj.

TAQAT [a. طَاقَة] терпение: uŋuzluq qı-nıqa kimij taqatı y kogo estъ терпение [переносить] страдания, [причиняемые] унижением? (QBK 312₁₂).

TAQDIR [a. تَقْدِير] предопределение, предначертание: bajat ħukmi taqdir bilä teŋginür [небо] вращается по воле и предначертаниям бога (QBK 184₁₆).

TAQİ 1. еще: taŋı neĝü kütär sizlär чего еще вы ждете? (Uig I 43₇); taŋı bir bu ta'ni ajaŋın seŋä еще одно значение [моего имени] я разъясню тебе (QBK 30₁₆); 2. в сочетании с отрицательной формой глагола или причастия пока, пока еще: tamutaŋı ört jalın taŋı önmäzkan örtlüg jalınlarta taŋı aŋpamazqan ökünälim пока не поднялось пламя в аду, пока не извлекаемся в огненном пламени, покаемся (Uig II 87₆₁); 3. сверх, и (в составе сложных числительных): üŋ jüz taŋı ŋekiz altmıŝ триста пятьдесят восемь (TT VII 9₁₂); 4. и, также: alalıŋ ja taŋı qalqan taŋıa bizgä bolsun bujan возьмем луки и щиты, и пусть тамгой нам будет благодать (AOK 11₇); žida birlä ja oq birlä taŋı qılıŋ birlä qalqan birlä atladı с копьем, луком и стрелами, а также с мечом и щитом отправился он [на охоту] (AOK 4₁).

□ *taŋı jemä* *парн.* еще (Uig I 9₉): taŋı jemä tört jeklär urugutları и еще четыре предводителя демонов (Tiŝ 37a₅); *ikiläju taŋı* *см.* ikiläju.

TAQİŪQ *и. собств.* (USp 114₁₇).

TAQİYU курица: qız aŝı tıltaŋınta ud qoŋın toŋuz qaz ödiräk taqıyuta ulatı üküŝ teŋim özlügläriŋ ölürup uluŋ aŝ iŋkü qıltı по случаю свадьбы дочери он зарезал (*букв.* убил) коров, баранов, свиней, гусей, уток, кур и еще множество других живых существ и устроил большой пир (Suv 4₁₂); taqıyū [ölürgüŋ]i boltum ęrsär

если я убивал кур (Uig II 84₈).

□ *taqıyū jıl* календ. год курицы (*десятый год двенадцатилетнего цикла летосчисления*): taqıyū jıl ikinți aj ŋekiz jęgir-mikä в год курицы, второй месяц, в восемнадцатый [день] (USp 28₁); *taqıyū küŋ* календ. день курицы (*десятый день двенадцатидневного цикла*): taqıyū kündä ędĝü kiŝi [bilän] tuŝar в день курицы встретится с хорошим человеком (TT VII 32₁₃).

□ *Ср.* taqaŋu, taquq.

TAQİL- *спрад.* от taq-: ęt ŝiŝqa taqıldı мясо было нанизано на вертел (МК II 129).

TAQİR: taqır taqır et: стучать подковами, цокать (МК I 361).

TAQİQU *см.* taqıyū.

TAQSİR [a. تَقْصِير] упущение, ошибка, промах: qalı tuŝsa taqsır jana 'uzrı qol если будет допущена ошибка, проси [за нее] прощение (QBK 315₉).

TAQŞUR- *см.* taŋşur-

TAQŞUT *см.* taŋşut.

TAQŞUTLUY *см.* taŋşutluŋ.

TAQTUR- *побуд.* от taq-: ęt ŝiŝqa taqturdı он заставлял нанизывать мясо на вертел (МК II 174).

TAQUQ курица: anuŋ baŝıda bir kümüş taquq qoŋıdı на его верхушке он установил серебряную курицу (AOK 41₈).

□ *Ср.* taqaŋu, taqıyū.

TAQUQLUŋ имеющий курицу: taquqluŋ ęr mužnına, имеющий курицу (МК I 497).

TAQUZMAQ *см.* taŋuzmaq.

TAR I 1. узкий, тесный: tar jol узкая дорога (TT VI₂₇₃); tar ętük adaŋıŋ jıgtürdi тесная обувь давила ногу (МК III 97); bu keŋ dünja özgä küŋün qılma tar не прилагай усилий, чтобы этот просторный мир сделать для себя тесным (QBK 213₁₆).

□ *muŋ tar* *см.* muŋ.

TAR II плот, сооруженный из надутых воздухом кожаных мешков, бревен или камня (МК III 148).

TAR III пахта (МК III 148).

TAR- распускать, разгонять, рассевать: beĝ süsin tardı бек рассеял свое (его?) войско (МК III 180).

□ *Ср.* tara- II.

TARA- I расчесывать, причесывать: qız saŋın taradı девушка расчесывала себе волосы (МК III 260).

TARA- II расчесывать: anıŋ süsin taradı он расчесал его войско (МК III 260).

□ *Ср.* tar-..

TARAB [a. طَرَب] возбуждение, радость, веселье: qamuŋ ıaflät ol bu sevinčın tarab радость и веселье — все это [признаки] беспечности (QBN 379₆).

TARAY *см.* tarıy I.

TARAL- *спрад.* от tara- I: saŋ taraldı волосы были причесаны (МК II 126).

TARAN- *возвр.* от tara- I: ol saŋın tarandı он причесывал себе волосы

(МК II 145); jana turdi jundi tarandi arıy on снова встал, умылся и причесался (QBK 373₁₁).

TARARQU редкий, разбросанный (?): tararqu jer местность покрытая редкими кустиками (~ травой) (МК I 489).

TARASLA - рассеивать, разгонять: çarı qazıy tarasladı ястреб (сокол?) разогнал гусей (МК III 332); alp çarig tarasladı богатырь разогнал войско (МК III 332).

TARATYU дары, дань (?): oşul kim me-niñ ağızumqa baqar turur bolsa taratıy tar-tır (P) dost tuhtar men şer tedi тому, кто подчинится мне (букв. будет смотреть мне в рот), я поднесу дары и буду обращаться [с ним] как с другом (ЛОК 13₂).

TARAZ с.м. tıraz.

TARAZUK весы (?) (Uig II 77₂₅).

TARDUŞ этн. тардуши (КЧ₁₄; МЧ₁₉).

TARIÇANTA [скр. trijata (?)] и. собств. (Uig IV A₁₅₂).

TARYAQ грешенок, расческа (МК I 467).

TARİYİL полосатый (о масти животных): tarıyl jılqı полосатая лошадь (МК I 482).

TARIQAT [a. طریقة] способ, правила поведения; религиозное учение: mürüv-vât kişikâ tariqat bolur великодушие — это правило поведения [каждого] человека (QBK 169₁₆).

TARİ- сеять, засеивать: tikân tarıyan er üzüm biemâz ol муж, возделывающий терн, не пожнет виноград (Юг С₃₇₆); tarıylaş turur dünya ... / tarısa orar er tirilgü otı вселенная — пахотное поле ... / если муж посеет, то пожнет хлеб насущный (букв. траву, чтобы жить) (QBK 65₁₅).

TARİY I 1. зерно, злаки, хлеб: tarıy bişdi jas ot öndi jılqıqa kişikâ edgü boltı злаки созрели, выросла зеленая трава, и скоту и людям стало хорошо (ТШ II 8₁); tarıy oruldu хлеба были сжаты (МК I 194); 2. просо (МК I 373); 3. земледелие, земледельчество: tarıyçı tarıyqa erik bolsunı земледельцы пусть проявляют рвение в земледелии (QBK 333₁₅).

o tarıy bitı тая (зерновая) (?) (МК I 320); bül tarıy с.м. bül I; i tarıy с.м. i; uruq tarıy с.м. uruq I.

TARİY II: tarıy art tiz геогр. название плато, находящегося вблизи Кашгара (МК III 123).

TARİYÇİ хлебопашец, земледелец: tarıyçı tarıyqa erik bolsunı земледельцы пусть проявляют рвение в земледелии (QBK 333₁₅); balıy taştın tarıyçılaraş körür erti за городом он увидел земледельцев (КР 1₂).

TARİYLAY вспаханное поле, пашня: bu dünya ici bir tarıylaş turur / neğü eksiş munda jarın ol öñür этот мир — пахотное поле, / что посеешь в нем, то и вырастет завтра (QBN 341₃).

o Cr. tarıqlıq, tarlaş.

TARİYLAN- приобретать зерно, хлеб (МК II 269).

TARİYLAQ с.м. tarıylaş.

TARİYLİY I хлебный, зерновой: tarıylıy ev помещение для хранения зерна (~ амбар) (МК I 501).

TARİYLİY II с.м. tarıqlıq.

TARİYLIQ амбар (МК I 503).

TARİL- I страд. от tarı-: tarıy tarıldı хлеба были посеяны (МК II 126).

TARİL- II страд. от tar-: kelsä abaq terkänim ... / tarılmaşaj türkünüm если придет наш (букв. мой) вождь ... / не рассеется наше племя (МК II 209).

TARİM I рукав, приток реки (МК I 396).

TARİM II титул, присоединяемый к имени женщины или детей ханского рода (МК I 396).

TARİM III и. собств. (USp 114₁₃).

TARİM IV: usmı tarım с.м. usmı.

TARİMLA- переправляться через реку, переходя через ее рукава, притоки (МК III 341).

TARİMSİN- симул. от tarı-: ol tarıy tarımsındı он делаал вид, что сеет хлеб (МК II 259).

TARİN- I гневаться, сердиться (?): ig ağırtıta jek içkâk tarınsar если во время болезни разгневаются демоны (ТТ I₂₀₈).

TARİN- II возвр. от tarı-: er tarıy tarındı мужчина сеял себе хлеб (МК II 145).

TARİJ: tarıj köl геогр. название озера (МК III 135).

TARİQ I с.м. tarıy I.

TARİQ II: tamyaçı tarıq с.м. tamyaçı II.

TARİQ- I страд. от tara- II: buşuş saqınç ödsüz ölüm ada tarıqa teginğaj печали, безвременные смерти и опасности исчезнут (букв. рассеются) (Suv 469₂₁); ertniğ igi tarıqıq bardı болезнь этого мужчины прошла (букв. рассеялась) (Uig III 40₂).

TARİQÇİ I с.м. tarıyçı.

TARİQÇİ II и. собств. (USp 22₂₀).

TARİQLAQ с.м. tarıylaş.

TARİQLIQ поле, нива: tarıqlıq tep ajdı azunni räsul / tarıqlıqda qatlan tarı edgülik пророк назвал этот мир полем; / усердствуй (~ трудись) на этом поле, сей добро (Юг B₁₉₁).

o Cr. tarıylaş, tarlaş.

TARİT- I побуд. от tarı-: tarıy tarıtıyу jer земля, на которой сеют хлеб (МК II 321).

TARİT- II тянуть, тащить: qanşa üstündä ölüg barıunı qojdı qanşa başıda tırig barıunı qojdı tarıttılar kettılar на телеги положили мертвую добычу, впереди телеги поставили (т. е. впрягли) живую добычу и потащили, отправились (ЛОК 31₃).

o Cr. tart-.

TARİTDUR- побуд.-побуд. от tarı-: tınlıy oylanlarını tarımaduq edgülig jıl-

tizların taritdurıajlar бұдур ырашавать ростки (букв. корни) добра, до сих пор не взращенные детьми живых существ (Суw 88₅).

TARLAY поле, нива: jigitliktä tarlay qajı jerkä ęktim где [to] поле, которое я возделал в молодости? (QBK 388₇).

= *Ср. tarıylay, tariqlıq.*

TARLAYUSİZ неспаханый, целинный: tarlayusız bir jazı jer erdi это была невозделанная (~ целинная) степь (ЛОК 29₈).

TARLIQ: elig tarlıqı см. elig II.

TARMA см. darma.

TARMA- царапать, скрести: ol anıñ jüzin tarmadı он поцарапал ему лицо (МК II 364).

TARMADAN: majak tarmadan см. majak.

TARMANITI [скр. dharmanitya] и. *собств.* один из демонов (Tiş 41b₆).

TARMAPALI см. darmapali.

TARMAQ лапа, когти: anınnıñ turur bu ölüm tarmaqı [уже] нацелились когти смерти (QBK 367₂); ne javlaq neç ol bu ölüm tarmaqı что за отвратительная вещь — когти смерти! (QBK 51₁₅).

○ *qarıyay tarmaqı* см. qarıyay.

TARMAQLAN- I разветвляться, распадаться, расходиться: boı tarmaqlandı племя разветвилось (*т. е.* распалось на несколько групп) (МК II 274); suv tarmaqlandı река разделилась на [несколько] рукавов (МК II 274).

TARMAQLAN- II вырастать (*о когтях*): bala tarmaqlandı у птенца выросли когти (МК II 274).

TARMAT- побуд. от *tarma-*: ol anıñ jüzin tarmattı он заставлял царапать ему лицо (МК II 349).

TARMATIVARI [скр. dharmadhīra] и. *собств.* (Суw 174₃).

TARMAUTARI см. darmautari.

TARMAZ бот.-огурец (МК I 457).

TARMUT: tay tarmut см. tay I.

TARMUTLAN- разделяться на рукава, притоки (*о реке*): suv tarmutlandı река разделилась на [несколько] рукавов (МК II 270).

TARPUSI и. *собств.* (Tiş 45b₁).

TARQA I незрелый, зеленый плод (МК I 427).

TARQA II: *acı tarqa* см. acıy I.

TARQAN титул (Man III 34₈): *ajlué tarqan* см. ajlué; *altun tamıan tarqan* см. altun; *kegliné tarqan* см. kegliné; *oçul tarqan* см. oçul II.

= *Ср. tarıan.*

TARQAN- рассеиваться, разбредаться (?) (УSpr 23₁).

TARQANÇ рассеянный, разбросанный; находящийся в состоянии распада (*о народе*): türk bodunı jemä bulıanç [ol temiş] oçıjı jemä tarqanç ol temiş "Тюркский народ [находится] в смятении, [племенное объединение] огузов среди них [находится] в состоянии распада", — сказал он (Тон₂₂).

TARQAR- 1. рассеивать, разгонять; уничижать: ęmti qorqınçıy siz tarqaray meni

sezinçsiz qılıñ теперь рассей Ты страхи и освободи меня от сомнений (Man III 24₁₀); tarqarınlar nizvanılıy kirig öz köñülünjüzlärtin изгоните нечисть дурных страстей из ваших душ (TT VIII E₄₇); 2. распроставлять: ęin kertü nom ęrdanı tarqarmış ęrür он распроставляет сокровище истинного учения (УSpr 60 IIa₁₄).

○ **tarqaru tut-** держаться в стороне, остерегаться: jemä ornaıysız ikiręgü köñül tutmaqda özın tarqaru tutar а также он остерегается (букв. держит себя в стороне) [того, чтобы] таить неуместные сомнения в душе (Man III 21₁); [bi]ligisizlärda özın ta[r]qaru tutmaq он не остерегается (букв. не держит себя в стороне от) неведь (Man III 21₁₂); *ergür- tarqar-* см. *ergür-* II.

TARQAT монг. *формы мн. ч. от tarqan* (MЧ₂₆).

TART- 1. тянуть, тащить; вести: işıyay tartıyay men sögüt tebrägaj я потяну веревку, деревья закачаются (KP 80₄); öndürti tarta kindirti uru soqa taqı taqı kęd tavrattılar волоча вперед и толкая назад, и еще избивая, они заставляли [меня] быстро идти (Суw 10₉); esiz jolqa tartıa eligni esiz дурной [человек] поведет правителя по дурному пути (QBK 342₁₅); 2. вытягивать, вытаскивать; вынимать (*из ножен*): üé javlaq jolta түsmiş tinlıyları örü tartıp nizvanılay jayıdın oçırdaçı ol nom ęrdını эта драгоценная книга, которая помогает выбраться (букв. вытаскивает) тем, кто пошел по трем нехорошим дорогам, и освобождает от врага, [воплощенного] в страстях (Uig III 28₃₁); qınıntın jitti bičäkin [tartıp] он вынул из ножен острый нож (Uig III 64₉); 3. стаскивать, снимать: suv körmäkinčä etük tarta пока не видишь реку, сапог не снимай (МК III 426); 4. подносить, преподносить: osul kim menıñ ayızumqa baqar turur bolsa taratıy tartıp dost tuar men тому, кто подчинится мне (букв. будет смотреть мне в рот), я преподнесу дары и буду обращаться [с ним] как с другом (ЛОК 13₂); 5. взвешивать: bu bir şatıuq beş satır kümüşüg bitig qılmiş kün üzä men basa toçrıl tükäl bertim men ozmıñ toçrıl jemä tükäl tartıp altım этот один ястук и пять сатыров серебра в день составления договора я, Баса-Тоғрыл, полностью отдал, я же, Озымыш-Тоғрыл, взвесив, полностью принял (УSpr 109₇); ol jarmaq tarttı он взвесил деньги (МК III 426); 6. касаться, поражать (*о нечистой силе*): [k]içig oylan jel tartsar bu vu oç ajasınta berk [tutsun] если маленького мальчика поразит нечистая сила, пусть он держит этот амулет в своей правой ладони (TT VII 27₈); kimniñ közin ayızın jel tartıp qılıq qılmiş ęrsär букв. если чьего-либо рта [или] глаза коснется нечистая сила и скосит [их] (Rach I₂₄).

○ *it tart-* см. *it I*; *örü tart-* см. *örü*; *ün tart-* см. *ün*.

= *Ср. tarıt-* II.

TARTALUMI [скр. ?] и. *собств.* один из демонов (*Tiş 40b₅*).

TARTAR небольшая птица, похожая на горлицу (?) (*МК I 485*).

TARTIRAŞTRI *с.м.* dartiraştri.

TARTIŲ I упаковочный ремень, веревка (*МК I 462*).

TARTIŲ II созыв, сбор (*МК I 462*).

TARTIŲČI вестовой: begdān tartiŲči kēldi от бека прибыл вестовой (*МК I 462*).

TARTIL- *страд. от tart-* 1. тянуться; чувствовать, испытывать тягу к чему-л.: bilgā biliglig tāpri tāprisi burqannīŲ ol jaruqluŲ jalinēŲja tartilip qamaŲun barēa tāpri burqan tара kētilār почувствовав тягу к яркому свету (*букв.* пламени), [исходящему] от мудрейшего бога богов будды, все они пришли к божественному будде (*Suv 131₁₀*); 2. растягиваться, быть растянутым (*МК II 229*); 3. взвешиваться: jarmaq tartildī деньги были взвешены (*МК II 229*).

TARTIN кушанья, продукты (*МК I 435*).

TARTIN- *возвр. от tart-* 1. таскать, носить себе: ol evgā tariŲ tartindī он таскал себе домой зерно (*МК II 240*); 2. печалиться, заботиться: qa qadaşqa tartinŲi bolur он будет заботиться о родственниках (*TT VII 37₁₄*); er oŲliŲa tartindī мужчина заботился (~ печалился) о своем сыне (*МК II 240*).

TARTIŞ I род, племя (?) (*Suv 690₁₂*).

TARTIŞ II и. *собств.* (*USp 12₅*).

TARTIŞ- *I совм. от tart-* 1. тянуться друг к другу (*МК II 205*); 2. вместе натягивать что-л.: ol meŲā uruq tartisdī он со мной тянул веревку (*МК II 205*); 3. тянуть, таскать друг друга: erān ... / saqal tutup tartiŲur мужи ... / таскают друг друга за бороды (*МК I 230*); 3. вешать с кем-л. (*на весах*): ol meŲā altun tartiŲi он со мной взвешивал золото (*МК II 205*).

◊ **ja tartiŲ-** *с.м.* ja I.

TARTIŞ- II *сжигаться, пить (о сердце)*: jazida bōri ulisa evdā it baŲri tartiŲur если в степи воет волк, у собаки в доме воет в груди (*букв.* в печени) (*МК III 255*).

TARTUQ *геогр.* название города на территории, где проживало тюркское племя ягма (*МК I 467*).

TARU- I *делаться узким, тесным*: ev tarudī дом стал тесным (*МК III 261*); kelip känd icindā tilādi tūsūn / tūsūn bulmadī buldī tar bu aŲun он пришел в город и стал искать себе пристанище, / но пристанища не нашел; мир этот показался [ему] тесным (*QBK 19₂*).

TARU- II *сердиться, испытывать раздражение*: žāza' qılma ja rānŲ idisi tarup не печалься, сердясь, о обиженный! (*Юг A₄₆₁*).

◊ **buŲ- taru-** *с.м.* buŲ-

TARUŲA *с.м.* daruŲa.

TARUN- *с.м.* buŲ- tarun- *с.м.* buŲ-

TARUQA *с.м.* daruŲa.

TARUS крыша, кровля (*МК I 366*): meŲiŲ

ēligim tarusqa tegiŲdi моя рука достала до крыши (*МК II 105*).

TARUSLA- *покрывать кровлей, делать крышу*: ol evin tarusladī он сделал крышу в своем доме (*МК III 332*).

TARUT- *побуд. от taru-* I: ol aŲar evin tarutŲi он сделал его дом тесным (*МК II 302*).

TARXAN титул правителя (*МК I 436*).

◊ **alp tarxan** *с.м.* alp III.

◊ *ср.* tarqan.

TAS I плохой, захудалый: bu at tas tēgūl это не плохой конь (*МК I 329*).

TAS II: tīn taŲi (?) одышка: iēŲsār ... tīn taŲiqa jaraŲur если выпить ..., помогает при одышке (*Rach II 154*).

TASAL *с.м.* talas II.

TASYA- *бить по щеке, давать пощечину*: ol anī tasyadī он дал ему пощечину (*МК III 287*).

TASYAT- *побуд. от tasya-*: ol qulīn tasyatŲi он заставлял дать пощечину своему рабу (*МК II 338*).

TASIQ- *с.м.* taŲiq-

TASNIF [ا. تَصْنِيف]: **tasnif qil-** *состав-*

лять, сочинять: bu kitabdīn jaŲŲsiraq hārgiz kim eŲsā tasnif qilmadī лучше этой книги никто никогда не сочинял (*QBK 2₁₀*).

TASUL- (?) *подниматься (?)*: [bo]dun anta beŲmāziŲā tasulmīs народ тогда поднялся, чтобы не отдать его [врагам] (*O₈*).

TAS I камень: taŲ bal[hali] каменный балбал (*E 34*); bu taŲ eŲtiŲū āŲir turur этот камень очень тяжелый (*Uig I 84*); taŲ anŲiŲ abaŲin julqdī камень ободрал ему ногу (*МК III 435*).

◊ **taŲ čaŲil-** *высекать огонь огнем* (*МК II 133*); **taŲ tekil** каменистое место (?): bu eŲsāk barīta kelirtā taŲ tēkil bolsa bes aŲar jaraŲu eŲsākkā berūr meŲen если туда и обратно [дорога] будет каменистой, я буду готовить и давать ослу корм пять раз (*USp 3₁₁*); **beŲ(g)ū taŲ** *с.м.* beŲ(g)ū; **bitig taŲ** *с.м.* bitig; **sazīncī taŲ** *с.м.* sazīncī.

TAS II 1. *внешний вид, облик; наружная, внешняя сторона*: taŲi tēg iēi ol iēi tēg taŲi / bu jaŲliŲ bolur ol kōni ēin kiŲi его внутренний облик соответствует внешнему (*букв.* внешности), а внешний — внутреннему; / таков настоящий человек (*QBN 35₁₇*); taŲiŲa kēgdā jōrgār обернувшись бумагой (*Rach I₁₅₀*); 2. *наружный, внешний; верхний (об одежде)*: taŲ jaŲiŲ jaŲiladīm я воевал с внешними врагами (*E 454*); taŲ ton верхняя одежда (*МК III 152*); 3. *в служ. знач. последол а)* кроме, помимо, вне: beg kiŲisindā taŲ qatliŲu kiŲilār bu ol aŲ qadaŲ aŲi, priŲatel, vot te, pomimo luoŲiŲ beka, s кем [еще] следует общаться (*QBK 256₁₄*); kim eŲvlūg alaŲin teŲā tōrttān taŲ / adin almaz eŲvlūg тот, кто хочет взять [в дом] жену, не возьмет иную, кроме [указанных] четырех (*QBK 267₂*); 6) около: tēk jaŲiŲuz jūrāki taŲiŲta bir tanēu ēti tomilmatī и только не остыл небольшой кусочек тела около его сердца (*Suv A₂₁*).

◊ **taš jer** чужбина: taš jer anı qaturdı чужбина закалила его (МК II 74); **taš qıl-** отстранять: elig qılmağa kör seni özdän taš правитель не отстранит тебя от себя (QVK 224); **taš tobıq anat.** лодыжка (?) (TT VII 204); **iç taš см. iç.**

TAŠ III: başı taşı birlä см. baš I.

TAŠ IV: ked taš см. ked III.

TAŠ- переливаться через край; выходить из берегов, разливаться: quduq içintä ün öngäi suv taşaıj в колоде раздастся шум, и вода польется через край (Suv 435); aşıç taşdı [содержимое] котелка побежало через край (МК II 12); suv taşdı река вышла из берегов (МК II 12).

TAŠAMABUMI см. dašamabumi.

TAŠAQ anat. мошонка, мужской половой орган с мошонкой (МК I 380, 438).

TAŠDİNTİN извне (MЧ₂₈).

TAŠYAR- см. tašqar-.

TAŠYUR- форма *неосуществленной возможности от таš-*: aşıç taşyurdı [содержимое] котелка чуть-чуть не убежало (МК II 178).

TAŠYİR- (?) побуд. от taşıq-: çikig taşıyırın temiş он сказал: „Заставьте чиков выйти [из союза]“ (MЧ₂₂).

TAŠIL- выходить, вылезать, вываливаться: içägüsi taşılıp [...] körksüzi barça taşqaru önar его внутренности вываливаются, и все безобразные [вещи] выходят наружу (Uig III 43₂₅).

◊ **tašil- töküł- парн.** выливаться, переливаться (*через край*): ol jarsınçıy etüzin-täki qan jırıq arıysız javlaq taşıltı tökülti кровь и гной, грязные и скверные, находящиеся в том его противном (~ отталкивающим) теле, вышли наружу, потекли (Man I 58).

TAŠİNTA см. taš II.

TAŠİQ I и. собств. (USp 15₉, 32₁).

TAŠİQ II: taşıq baš геогр. название местности (?) (USp 5₂).

TAŠİQ- выходить, выступать, отправляться в поход: on oq süsi qalısz taşıqdı все (бука, без остатка) войско [народа] „десяти стрел“ выступило в поход (Тон₃₃); türgüzi qağanı taşıqmış тюркешский каган отправился в поход (Тон₃₃); er evdin taşıqtı мужчина вышел из дома (МК II 116).

TAŠİRQAN выпученный (о глазах); tašır-qan közlüg пучеглазый (МК I 521).

TAŠİRTİ снаружи, вне, на стороне: taşırtı qamuı işkâ baq обращай внимание на всякое обстоятельство снаружи (QVK 355₇).

TAŠİRTİN снаружи, вне, на стороне: taširtin negü tuşsa jaqluq jazıuq если снару- жи будет сделано какое-либо упущение (QVK 179₁₃).

TAŠİT- I побуд. от taši-: tarıy taşıttı он заставлял таскать зерно (МК II 307).

TAŠİT- II побуд. от taš- I: bu ot ol

aşıç taşıttan это огонь, от которого убегает [содержимое] котелка (МК I 514).

TAŠKÄND геогр. название города (МК I 443, III 150).

◊ **Cr. taškän.**

TAŠLA- I отправляться на чужбину (МК III 294).

TAŠLA- II бросать (*камень*): ol itiy taş-ladı он бросил камень в собаку (МК III 294).

TAŠLAT- I побуд. от taşla- I: ol oçulnı taşlattı он отправил мальчика на чужбину (МК II 343).

TAŠLAT- II побуд. от taşla- II: ol anı taşlattı он заставлял бросать в него камни (МК II 343).

TAŠ III: beg taš см. beg II.

TAŠQAN и. собств. (USp 110₁₈).

TAŠQAR- 1. удалять, устранив: al altaı uşa[nma]qlarıy taşqarıp adınlarqa asıylıy işig işlätiniz устранив обман и нерадивость, Ты сделал полезное для других дело (TT II₆₈); 2. отправлять; провожать (*невесту*): qızıy taşqarmış küntä bu nom bitigig üç qata oqışun в день, когда отправляют (~ провожают) невесту [к жениху], эту книгу пусть читают три раза (USp 58₂₂); jılan küntä qız taşqarsar jaraş-maı не годится отправлять невесту [к же- ниху] в день змеи (TT VII 39₀).

TAŠQARU наружу: körksüzi barça taşkaru önar все его безобразные [вещи] вы- ходят наружу (Uig III 43₂₅); balıqtın taşqaru önuıp öni jadılıp orun orun saju tilägäli işlägäli bartılar выйдя наружу из города и рассеявшись в разных направле- ниях, они принялись повсюду разыскивать [его] (Suv 622₂₂).

TAŠQARUN снаружи, вне, в стороне: kenä taşqarun qalmasun billüg bolsun kim künftünki bulunda baraça degän bir jer bar turur пусть не останется в стороне и станет известным, что в южном „углу“ есть страна, называемая Барака (ЛОК 33₆).

TAŠRA наружу, снаружи: ičrä aşısz taşra tonsuz jabız jablaq bodunda üzä olurtum я сел (~ стал править) над плохим наро- дом, у которого внутри не было пищи, а снаружи — одежды (КТ6₂₈); tamıa suvi taşra çiqıp taııy ötar выбившись наружу, ручей пересекает горы (МК I 424).

◊ **Cr. taşru.**

TAŠRU вовне, снаружи: jeıi aşnuqı eşim taşru etiltı семь первых моих дел были совершены вовне (*т. е.* за пределами страны) (E 41₂).

◊ **Cr. taşra.**

TAŠTİN 1. снаружи: ol ödün ol qatunnıq bir tapıçı qızı taştın turur erkän в это время одна служанка этой госпожи находи- лась снаружи (Suv 621₁₈); kisi alası itin jılqı alası taştın пестрота человека изнутри, пестрота животного — снаружи (МК I 91); 2. находящийся снаружи, внешний; загород- ный: taştın ilinçükä önmis erdim я вышел,

чтобы совершить загородную прогулку (KP 5₄); 3. *в служ. знач. послелога* кроме: *köni sözdän taştın sözüg söz temä* [иных] слов, кроме правдивых, ты не признавай (QBK 392₈); *kiçigliktä taştın adın joq münü* у него нет других недостатков, кроме молодости (QVK 77₈).

TAŞTINQI находящийся снаружи, внешний (TT VI₁₅₉).

TAŞTİRTİ наружу, вне, снаружи (Man III 19₁₂).

TAŞU- I носить, таскать: *ol evgä jarmaq taşudı* он носил домой деньги (MK III 266).

TAŞU- II выгонять: *elkin taşup bərmis aşıy başra qaqr* он выгоняет путника и корит [его] нищей, которую дал (MK I 102).

TAŞUȳ поклажа; движимое имущество (MK I 411).

TAŞUR- *побуд. от taş-*: *ot aşıč taşurdı* от огня содержимое котелка убежало (MK II 78).

TAŞUT- *побуд. от taşu-* II: *tavar juluy taşuttım* я заставил его принести в качестве выкупа имущество (MK I 210).

TAT I 1. чужеземец, иноплеменик: *on oq oylıya tatiya teği bunı körü bilig* смотрите и знайте это [все], вплоть до сыновей [народа] „десяти стрел“ (т. е. западных турков) и иноплемеников (BK X₆₁₅); *tatsız türk bolmaz başsız bök bolmaz* нет турок без иноземцев, а шапки — без головы (MK II 281); 2. презрительное прозвище уйгуров-немусульман: *u j j u r d a q i tatlaga / oyrı javuz itlaqa / quşlar kebi üctimiz* на татов в Уйгурии — / воров, скверных собак — мы налетели, словно птицы (MK I 483).

◊ *tat tavıaç* всякие иноземцы (MK II 280); *sumlim tat* с.м. *sumlim*.

TAT II ржавчина (MK II 281).

◊ *Ср. tat.*

TAT- I. пробовать, вкушать: *jınur taq namaz qıldı tattı aš-a* он совершил омовение, прочитал утреннюю молитву и отведал пищи (QBN 416₁₄); *ēīqardı jēgü ičkü tür-lüg aşı / ajur az-qına tat aj ēdgü kiši* он вытаскивал еду и питье, различные кушанья / и говорит: „Отведай [хоть] немного, о добрый человек!“ (QBN 390₁₀); *süçüg tattıj ęrsä aşıqqa anup* если ты отведал сладкого, готовься к горькому (Юг C₂₀₉); 2. приходиться по вкусу, быть приятным: *atıj ēdgü bolsa tiriglik tatır* если имя твоё будет добрым, жизнь будет приятной (QBN 321₁₃).

TATA с.м. *tada*.

TATABI этн. название народа (BK X₄₂).

TATAY вкус: *ağazımtaqı tataylar barca jıtlınıp artuqraq aşı bolup* во рту у меня пропал всякий вкус и стало очень горько (Uig III 37₃₁).

◊ *Ср. tatiy.*

TATAYLAY с.м. *tatiylıy*.

TATAR I: *otuz tatar* с.м. *otuz*; *toquz tatar* с.м. *toquz*.

TATAR II этн. название народа (MK I 28, 411).

TATYAN- приходится по вкусу, нравиться (о пище); есть с желанием, аппетитом: *er aşıy tatıyandı* еда мужчине пришлась по вкусу (MK II 241); *aşıy tatıyanu je şen elgin sunup* пишу ешь с аппетитом (QBN 332₄).

TATİ- 1. иметь вкус, быть приятным (в прям. и перен. знач.): *aš ayızda tatıdı* [эта] пища имела во рту приятный вкус (MK III 257); *qapıydağı birli jaraşma uz / tiriglik tatımas aja ēdgü öz* если не ладить с привратниками, / жизнь не будет приятной, о добрый [человек] (QBN 300₄); 2. усаждаться: *anıj ēgdüsüntin tatır bu tilim* похвалой ему усаждается мой язык (Юг A₂₇);

TATİȳ 1. вкус: *aš tatıȳı tuz* вкус пищи — в соли (MK III 31); *til qaçıy tatıyanur ađruq ađruq tatıylarıȳ* язык ощущает разные вкусы (Suv 364₁₂); 2. сладкий; сладость, удовольствие (в прям. и перен. знач.): *şevinekä saqıne ol aşıqqa tatıȳ* радости [сопутствует] горе, горькому — сладкое (QBK 45₁₅); *bilig tatıȳn aj dost biliglig bilür* о сладости познания ведаёт [лишь] знающий, о друг (Юг B₁₀₆); *ölümdä tatıȳ joq azu jaqşısı* в смерти нет удовольствия или чего-либо хорошего (QBN 333₂).

◊ *tatıȳ talıȳ* парн. всякая еда, продовольствие (MK I 408).

◊ *Ср. tataȳ.*

TATİȳLAN- становиться, делаться сладким: *üzüm tatıȳlandı* виноград стал сладким (MK II 265).

TATİȳLİȳ 1. сладкий, вкусный: *şakārdān tatıȳlıȳ qavau jür meğä* слаще сахара для меня микина (QBK 282₁₁); *küniyā teğ adineȳı tatıȳlıȳ aš ičkü kelürüp tapınurlar* ерті каждый день, приносит ему различную вкусную еду и напитки, они благоговели [перед ним] (KP 71₇); 2. сладостный, сладкозвучный, приятный: *tatıȳlıȳ şloq taşut* сладкозвучные стихи (Suv 95₄); *küñig bu tatıȳlıȳ tiriglik küñüm / tatıȳsız qılur ađır aşıȳ ölüm* сладостны эти полные удовольствия дни нашей (букв. моей) жизни, / неприятными делает их в конце горькая кончина (QBK 209₁₇).

◊ *soğançıȳ tatıȳlıȳ* с.м. *soğançıȳ*.

TATİȳSA- хотеть сладкого: *er tatıȳsadı* мужчина хотел сладкого (MK III 333).

TATİȳSİRA- иссякать: *bilgä biligi tatıȳsırajur* его познания иссякают (букв. лишаются вкуса) (Man III 18₁₂).

◊ *tatıȳsıra-tüssıra-* парн. лишаться вкуса, не получать удовлетворения: *ineir tatıȳsırap tüssıra ol oğurta ol eltä anı [fedäci] kişi jalauqlar iglig kemlig ağıȳlıȳ ögsiz qirtışsı bolurlar* таким образом, потеряв вкус и не получая удовлетворения, люди, питающиеся ими (т. е. плодами), в это время в этой стране, будут болезненными и невзрачными (Suv 557₃).

TATİȳSİȳZ безвкусный, несладкий, неприятный (в прям. и перен. знач.): *bilig-sizgä haq söz tatıȳsız* ерür для невежды

слово истины горько (*букв.* несладко) (Юг А₁₀₉); *tü aš suvqa tüssä tatıysız bolur* если в пищу угодит волос, [будет] неприятно (*QBK* 166₄); *tatıysız turur dünja mihnät jolı* неприятен мир, [это] — путь страданий (*QBK* 209₁₆).

TATİL- *страд.* *от tat-*: *aš tatildı* пищу отдавали (МК II 120).

TATİN- *возвр.* *от tat-*: *ol aš tatındı* казалось, что он пробует пищу (МК II 158).

TATİNDİ обильный (*о молоке*): *tatındı süt* обильное молоко (МК I 449).

TATIŖ *с.м.* *tatıy*.

TATIŖ- I ржаветь: *qılıč tatıqsa iš junčır* если сабля покрывается ржавчиной, дела плавают (МК II 281).

◦ *Ср. tutıq-, tutuq-*.

TATIŖ- II становиться иноземцем (МК II 116).

TATIŖLİŖ *с.м.* *tatıylıy*.

TATIŖSİZ *с.м.* *tatıysız*.

TATİR: *tatır jer* ровное глинистое место, лишенное растительности (МК I 361).

TATİŖYA пергамент (МК I 489).

TATİRLİŖ: *tatırlıy jer* ровное глинистое место, лишенное растительности (МК I 494).

TATİT- *побуд.* *от tatı-* I. придавать вкус: *tuz aşıy tatıttı* соль придала вкус пище (МК II 299); 2. подслащивать: *‘asāl tatırup ilkin tamaıy tatıttı* дает сначала попробовать мед и подсластить горло (Юг С₂₀₇).

TATLA- принимать за чужеземца (МК III 293).

TATLAŞ- разговаривать на чужом языке: *olar ikki birlä tatlasdı* они говорили между собой на чужом языке (МК II 206).

TATLİŖ вкусный, -о; сладкий, -о (*в прям. и перен. знач.*): *tatlıy aš* вкусная еда (МК I 45); *tatlıy ötär sanduvač* сладко поет соловей (МК I 529).

TATQAN- *с.м.* *tatıyan*.

TATRUŞ- *побуд.-совм.* *от tat-*: *olar bir ikindigä et tatrısdı* они угощали друг друга мясом (МК II 217).

TATU *с.м.* *tadu* II.

TATUR- *побуд.* *от tatı-*: *‘asāl tatırup ilkin tamaıy tatıttı* дает сначала попробовать мед и подсластить горло (Юг С₂₀₇); *mən aıar aš taturdum* я дал ему отведать пищи (МК II 73).

TAUČAŖ [кум. 道場 *даочан, dzu-čio*]¹⁾ священное место: *altun örgin rätnilig taučay üzä oluru ornau jarlıqamaıı bolzun* пусть он соблаговолит сесть на золотой трон — священное место, украшенное драгоценностями (*Man* III 34₂₁).

TAVA *с.м.* *taba, tapa*.

TAVAR I. добро, имущество, богатство: *bu bušiči braman[larqa bergülüg] tavarım joq* üčün из-за того что у меня не было добра, которое я мог бы дать этим нищенствующим брахманам (*Uig* III 15₁₉); *tamu qarıyın ačar tavar* богатство открывает [даже] ворота из ада (МК III 234);

2. товар: *olar ikki tavar satıŖyan alıŖyanlar* ol они двое ведут между собой торг товарами (МК I 519).

◦ *ed tavar* *с.м.* *ed*.

◦ *Ср. tabar*.

TAVARLİŖ богатый, имущий (МК I 495).

◦ *edlig tavarlıy* *с.м.* *edlig*.

TAVARLUŖ сокровищница, казна (МК I 503).

TAVARSAQ тот, кто любит вещи, богатство (МК II 56).

TAVARSİZ немущий: *tavarsızıya bilgi tükänmäš tavar* знания для немущего — неиссякаемое богатство (Юг С₁₂₇).

TAVYAČ 1. Китай; китайцы; китайский (*QBK* 16₁₂; *Uig* I 14₁); 2. название тюркского племени (МК I 453).

◦ *tavyač eđi* древние сооружения (МК I 454); *tavyač judası* *бот.* (?) (МК I 454); *tat tavyač* *с.м.* *tat I*.

◦ *Ср. tabyač*.

TAVYAČLA- принимать за китайца: *ol anı tavyačladı* он принимал его за китайца (МК III 350).

TAVYAČLAN- усваивать обычаи китайцев (МК II 271).

TAVYAČLİŖ китайский (*Hüen*₂₂).

TAVİČYAN: *tavičyan kün* *календ.* день зайца (*TT* VII 39₄).

◦ *Ср. tabıŖyan, taviŖyan, tavšan, tavuŖyan*.

TAVİŖ: *satiy taviy* *с.м.* *satiy*.

TAVİLYUČ *бот.* таволга (МК I 488).

TAVİLUŖ *бот.* таволга (МК I 489).

◦ *Ср. tabılqu*.

TAVİŠ звук, голос (МК III 165).

◦ *Ср. tavuŖ*.

TAVİŠ- *satiŖ- taviŖ-* *с.м.* *satiŖ-*.

TAVİŠSİZİN беззвучно, бесшумно (*Uig* II 76₃).

TAVİŠYAN заяц (МК I 513).

◦ *taviŖyan jilı* год зайца (четвертый год двенадцатилетнего животного цикла летосчисления) (МК I 346); *taviŖyan jil üčünč* [aj] в год зайца, третий месяц (*USP* 86₁).

◦ *Ср. tabıŖyan, tavičyan, tavšan, tavuŖyan*.

TAVİŠQAN *с.м.* *taviŖyan*.

TAVİŠYANLAŠ- спорить, ставить на кон зайца: *ol at jarıŖdı menıy bilä taviŖyanlaŖu* он состязался со мной в бере на лошадах, поставив на кон зайца (МК II 226).

TAVRA- оживляться, приходить в движение: *jünčıy javuz tavradı* пришли в движение убогие (МК III 41).

TAVRAN шнур, веревка (МК I 436).

TAVRAN- *возвр.* *от tavra-* 1. спешить, торопиться: *er tavrandı* мужчина спешил (МК II 240); 2. стремиться к чему-л., проявлять усердие: *edgükä qatıylan tınlıy* *lar az aııyqa tavrannur* *ermäğü tınlıy* *lar* *üküş* существ, которые стремятся к добру, мало; равнодушных живых существ, стре-

миющихся к злу, — много (*TT VI₀₂₀*); üëüncë nom pomlataqqa tavranur в-третьих, он проявляет усердие в проповедовании учения (*Mon III 21₁*).

◊ **tavran- qatïylan-** парн. стремиться к чему-л., усердствовать в чем-л.: bu soğanıñ iduq nom eligin jadıuqa tavranıñlar qatïylanıñlar *букв.* стремитесь распространять эту прелестную, священную предводительницу сутр (*Suv 91₁₉*).

TAVRANMAQ *реал.* действие, движение; предрасположенность (= *скр.* saṃskāra) (*Uig II 12₂₃*).

TAVRAQ 1. быстрый, -о: jel teg tavraq jügürüp побежав быстро, словно ветер (*TT X₂₀₅*); ol qamıslıñ ariñqa tavraq bar-tılar они быстро поехали к (э)той реке, поросшей камышом (*Suv 625₆*); kişi idti tavraq он тотчас послал человека (*QBK 356₁₀*); tavraq işçi рассторонный слуга (*MK I 468*).

◊ **terk tavraq** *с.м.* **terk; terkin tavraq** *с.м.* **terkin II**.

◊ *Ср.* **taçuraq**.

TAVRAQIN быстро, скоро: tavraqin kel приходи быстро (*MK I 468*); teşi teg jemägil jemä tavraqin не ешь быстро, как обжора (*QBN 297₆*).

TAVRAT- *побуд.* от **tavra-**: er tavrattı мужчина стал спешить (*MK II 330*); uru soqa taqı taqı käd tavrattılar избивая еще и еще, они заставляли [меня] быстро идти (*Suv 10₁₀*).

TAVRATİ быстро, скоро: nom ęrdinig tavrati bititgil вели быстро переписать [эту] драгоценную книгу (*Suv 18₁₉*).

◊ **terkin tavrati** *с.м.* **terkin II**.

TAVRATİŞ- *совм.* от **tavrat-**: ol anıñ birlä tavratişdi он состязался с ним в ходьбе (*MK II 363*).

TAVŞAN: tavşan jıl *календ.* год зайца (четвертый год двенадцатилетнего животного цикла летосчисления) (*USp 14₁*).

◊ *Ср.* **tabışan, tavičyan, tavişyan, tavuşyan.**

TAVŞAQ: uvşaq tavşaq *с.м.* **uvşaq.**

TAVUŞ звук, голос (*MK III 165*).

◊ *Ср.* **taviş.**

TAVUŞYAN заяц (*MK I 525*).

◊ **tavuşyan öküz** *геогр.* название реки (*MK III 513*).

◊ *Ср.* **tabışan, tavičyan, tavişyan, tavşan.**

TAVUŞLA- издавать шум, звуки (*MK III 335*).

TAWAR *с.м.* **tavar.**

TAWARLİY *с.м.* **tavarlıy.**

TAWARLUQ *с.м.* **tavarluq.**

TAWARSAQ *с.м.* **tavarsaq.**

TAWARSİZ *с.м.* **tavarsız.**

TAWYAÇ *с.м.* **tavyaç.**

TAWYAÇLA- *с.м.* **tavyaçlan-**

TAWYAÇLAN- *с.м.* **tavyaçlan-**

TAWYAÇLİY *с.м.* **tavyaçlıy.**

TAWİÇYAN *с.м.* **tavičyan.**

TAWİY *с.м.* **taviy.**

TAWİLŪÇ *с.м.* **taviļyuç.**

TAWİLQU *с.м.* **taviļqu.**

TAWİŞ *с.м.* **taviş.**

TAWİŞ- *с.м.* **taviş-**

TAWİŞSİZİN *с.м.* **tavişsizin.**

TAWİŞYAN *с.м.* **tavişyan.**

TAWİŞYANLAŞ- *с.м.* **tavişyanlaş-**

TAWRA- *с.м.* **tavra-**

TAWRAN *с.м.* **tavran.**

TAWRAN- *с.м.* **tavran-**

TAWRAQ *с.м.* **tavraq.**

TAWRAQIN *с.м.* **tavraqin.**

TAWRAT- *с.м.* **tavrat-**

TAWRATİ *с.м.* **tavratı.**

TAWRATİŞ- *с.м.* **tavratış-**

TAWŞAN *с.м.* **tavşan.**

TAWUŞ *с.м.* **tavuş.**

TAWUŞYAN *с.м.* **tavuşyan.**

TAWUŞLA- *с.м.* **tavuşla-**

TAXT [*п.* تخت] трон, престол: bolu berdi ęvrän ęlig berdi taxt судья улыбнулась [ему]: пожаловала государство и трон (*QBN 19₉*).

TAXTU шелк-сырец (*MK I 416*).

TAZ 1. парша, плешь: baş taz bolsar если на голове парша (*Rach II 2₁₅*); 2. паршивый, шелудивый; плешивый: taz kęligi börkigä плешивый (~паршивый) придет к шапочнику (*т. е.* ищи плешивого в [лавке] шапочника) (*MK I 26*); taz at tafarçi bolmas шелудивый конь не бывает выючным (*MK III 149*).

◊ **taz jer** лишенная растительности, солончаковая местность (*MK III 148*); **taz qoç** паршивая овца; безрогий баран (*MK III 148*).

TAZ 2. *с.м.* **собств.** (*TT IV B₂₇*).

TAZAR- покрываться паршой (*MK II 77*).

◊ *Ср.* **tazyar-**

TAZYAR- покрываться паршой: ęr başi tazyardı у мужчины голова покрылась паршой (*MK II 178*).

◊ *Ср.* **tazar-**

TA'ZIJÄT [*а.* تَعَزُّيَّة]: ta'zijät qıl- вы-

ражать соболезнование, сочувствие; утешать: apar ta'zijät qildi köñlin ugrу оказав внимание, он выразил ему сочувствие (*QBK 375₁*).

TAZİ арабский: edi jaxşı ajmıs bu tazı tili очень хорошо сказано по-арабски (*букв.* очень хорошо сказал этот арабский язык) (*QBK 347₅*).

TAZLA- называть, считать паршивым: ol anı tazladı он называл (~ считал) его паршивым (*MK III 293*).

TAŽ [*а.* تاج] корона, венец: bñ iki jumıtsa będür bęg tažı если соединятся они оба (*т. е.* войско и богатство), возвысится корона бека (~ правителя) (*QBK 326₅*);

aj millätqa taḡ aj säri'atqa din o veneç naçion, o priverženec şariata! (QBN 19₆).

TĀFAVÜT см. tafavüt.

TĀFRIQ [a. تَفْرِيقُ: ḡām'u tāfriq] целое

и часть (дробь?): jana ḡām'u tāfriq misaḡatqa öt затем перейди на дроби и пространственные [вычисления] (QBK 260₁).

TĀKĀBBÜR [a. تَكَبُّرُ: ḡāmbūr] гордость, высокомерие, надменность: tākābbūr qamuḡ tildä jertür qiliḡ nadmenność — черта, презираемая на всех языках (Юг B₂₆₉); tākābbūr libasin keḡip tap salin если ты надел [на себя] платье высокомерия, тотчас сними [его] (Юг A₂₇₇).

TĀMAM [a. تَمَامُ: 1. весь, целый; полный, совершенный: kitabinḡ ... tāmamī erür qasḡari til bilä книга его вся [написана] на кашгарском языке (Юг C₄₉₉); aj uqiḡi tāmam o [ты], у которого совершенный разум (QBN 112₃); 2. полностью, целиком; совсем, совершенно: tükäl er aḡunuḡ tāmam jer совершенный муж полностью вкусит [блага] мира (QBN 28₁₃); tāmam arḡuvan teḡ qizil meḡzim erdi лицо мое было красным, совсем как аргуван (QBK 386₁₄).

o **tāmam bol-** заканчиваться, завершаться: ötrü bolur is tāmam и тогда дело будет закончено (QBN 364₁₀).

TĀMBIN мера емкости(?): k[üz] jaḡida oḡuz tāmbin bir qar sücüg köni berür мен будущей осенью (в начале осени?) я точно дам один бурдюк в тридцать мер виноградного сока (MB 1₆).

TĀMPIN см. tāmbin.

TĀN [п. تَن < up. tanu-] тело: qaruy başlar er keḡ baḡırsaq keräk / tāni ḡanı birlä tapuḡsaḡ keräk привратник должен быть чрезвычайным добрым, / готовым служить телом и душой (QBN 189₃); tānimdin eiḡarda menḡin bu ḡānim / sāḡadāt bilä keḡgil aḡır tīnīm когда душа моя будет покидать тело, / прерви мой последний вздох [словами] свидетельства [единства аллаха] (QBN 23₂₅): er tānin qasīti мужчина заставил чесать свое тело (MK II 307).

o Cp. tan.

TĀNĀ [п. تَانَة] семена и плоды некоторых растений и деревьев: кунжут, кишмиш, абрикос и др. (MK III 236).

TĀNBIN см. tāmbin.

TĀNPIN см. tāmbin.

TĀNSI [кит. 天子 тяньцзы, thien-tsi] титул китайского императора (букв. сын неба) (ThS II₁).

TĀḠRI I 1. небо: er buḡuḡluḡ tāḡri bu-htilḡ bolti мужчина был печален, небо — облачно (ThS II₇₉); toḡan quḡ tāḡridin qodī tabisḡan tepān qarmis сокол [ринулся] с неба вниз и, думая, [что это] зайца, схватила [его] (ThS II₆₆); 2. бог, божество: tāḡrili jekli neḡdä ötrü söḡüsmis отчего стали потом праждовать боги и демоны?

(Chuast A₇₃); tāḡri jalḡuq jarattı бог создал человека (MK II 315); 3. божественный: tāḡri elimkä elciḡi eḡtim я был [его] посланником в моем божественном племенном союзе (E 1₂); tāḡri nomīn jad[ajin] tedi „Да буду я распространять божественное учение“, — сказал он (Man I 33₆); 4. повелитель, господин: bu savıḡ eḡsidip meḡ ötrü olarḡa inča tep teḡdim aj-a eḡḡulārim tāḡrimlārim услышав эти слова, я сказал им так: „О мои добрые, о мои повелители!“ (Suv 8₁₈).

o **tāḡri jeri** земля, страна богов: oḡinta tāḡri jeriḡarū qaraḡin aḡti справа он раскрыл двери в страну богов (Man I 13₆); **tāḡri tāḡrisi** бог богов, Будда (Suv 21₉); **aj tāḡri** см. aj I; **jaḡin tāḡri** см. jaḡin; **jel tāḡri** см. jel I; **kün tāḡri** см. kün I; **qunçuḡ tāḡri** см. qunçuḡ II; **qut tāḡri** xatunī см. qut III.

TĀḠRI II: öḡ tāḡri см. öḡ II.

TĀḠRIČI священнослужитель (букв. служитель бора): tetrü jana igdäḡü tāḡriči meḡ nomēi meḡ tegmäkä artıḡup anıḡ savin alıp neḡä jaḡilu baḡaḡ baḡadimēz eḡsar и сколько бы мы ни ошибались в соблюдении поста, следуя тем, кто неправильно и живо называли себя служителями бога и проповедниками веры и внимая их словам (Chuast A₆₀).

TĀḠRIDĀKI находящийся на небе, небесный: tāḡridäki künkä jerdäki elimkä bökmädim букв. находящимся на небе солнцем и [жизнью с] моим земным племенным союзом я не насытился (E 7₃).

TĀḠRIDĀM божественный: nosda tataḡ-larḡaq tāḡridäm bilḡä bilig более сладкое, чем нектар, божественное знание (Man I 26₁₈); elig beg tāḡridäm oḡuḡluḡ ol bek-правитель из божественного рода (TT X₄₉₄).

TĀḠRIGĀN см. teḡirkän.

TĀḠRIKĀN божественный (? TT II A₈₀; USp 26₁).

o **baḡa tāḡrikän** см. baḡa.

TĀḠRIKLĀ- поклоняться богам: törttin jıḡaq tāḡriklāp ajaḡu aḡırlaḡu tapınu küḡü küzätü tutajı biz мы будем поклоняться богам всех четырех сторон, оказывать всяческие почести, служить и охранять (Suv 666₁₇).

TĀḠRILIG 1. угодный богу (о деле, поступке); благочестивый (о человеке): köni bardı keḡldi neḡä eḡrilik / qanı qalmaqı bir kiḡi tāḡrilig правдивое исчезло, сколько появилось лживости; / не осталось никого, кто [был бы] благочестив (QBK 382₉); qanı bir könilik qılıḡı qanı / qanı tāḡrilig is joriḡlı qanı где же тот, кто поступает по справедливости, / где тот, кто совершает дела, угодные богу? (QBK 382₁₃); 2. обреченный на смерть (?): tāḡrilig qurtḡa jurtḡa qalmis jaḡılıḡ qamie bulujin jalḡaju tirilmis ölümdä ozmis ter обреченная на смерть старуха осталась в юрте, [когда другие откочевали], подлизала край масляного коша

и ожила, избавилась от смерти (*ThS* II₁₈); 3. место служения богу; храм, святилище: tāgriligingārū bardī он пошел по направлению к храму (*Man* I 33₁₅).

TĀGRILIGDĀKI находящийся в храме, святилище: ol tāgriligdāki qam mar amu moḏa qqa inča tep ajiti находящийся в этом святилище шаман Мар Аму-можаху сказал так (*Man* I 33₁₇).

TĀGRITĀM см. tāgridām.

TĀRMĀL: aq tarmāl см. aq III.

TĀRS: tārš tārš ur- колотить (МК I 348).

TĀRTIB [a. تَرْتِيبٌ] порядок, расположение: jemā bu čārig sū erāt-mā qamuḡ negū teg terilgū ... / munū tārṭibi-mā kitabda aca adirmis как должны быть организованы войска и прочее ... / порядок этого излагается в книге (*QBK* 5₁₃).

TĀSBIḤ [a. تَسْبِيحٌ] четки: du'a qildi tāsbiḥ jemā küdti az он помолился, [перебрав] четки, и подождал немного (*QBK* 190₁₃).

TĀŠKĀN *icor.* название города (МК I 443).
= *Cr.* taskānd.

TĀVAZU' [a. تَوَاضَعٌ] смирение: mu'minliq nisanī tāvazu' turur признаком праведности является смирение (*Юг* С₂₇₉).

◊ **tāvazu' qil-** проявлять смирение: tāvazu' qiliqliqni kötrür idi бог возвышает того, кто проявляет смирение (*Юг* B₂₈₁); **tāvazu' qilin-** проявлять смирение: āgār mu'min ersäy tāvazu' qilin если ты верующий, то проявляй смирение (*Юг* B₂₈₀).

TĀVBĀ [a. تَوْبَةٌ] покаяние; раскаяние: ög d ü l m i s keçmiş tiriglikkā aēip tāvbāqa oḡramişin ajur [глава ...] повествует о том, как Огдьюлмиш, сожалея о прожитой жизни, намеревается покаяться (*QBN* 403₁₂); ölümüg ünītma anun tāvbāqa /usanma ölüm kelgä tutja jaqa не забывай о смерти, готовься к покаянию, /не будь беспечным, придет смерть и схватит за ворот (*QBK* 341₅).

◊ **tāvbā qil-** каяться: özi tāvbā qilmaq tilādi turup /bajatqa siyinsa jazuqin qolup сам он захотел покаяться, /[чтобы], замаливая грехи, искать защиты у бога (*QBK* 337₆); **tāvbā qilin-** каяться: tilin kündä tāvbā qilinil jaqi каждый день вновь ты языком [своим] кайся (*QBN* 380₉).

TĀVFIQ [a. تَوْفِيقٌ] содействие, помощь: qalī bulsa tāvfiq bajatdin qulī / qamuḡ eḡdülükā aēildi jolī если раб получит от бога помощь, /то для него открыт путь ко всем благам (*QBK* 288₃); qamuḡ iskā tāvfiq bajatdin tilā во всех делах помощь жди от бога (*QBK* 68₆).

TĀZIK таджик, перс (?) (КЧ₁₆).

= *Cr.* tazīk.

TĀZĪKČĀ по-персидски: 'arabča tāzēikčā kitablar üküš много книг на арабском и персидском языках (*QBK* 7₁₃).

TĀZĪK таджик, перс (МК I 387; *QBN* 32₁₁).

= *Cr.* tazīk.

TĀZĪKČĀ- см. tāzēikčā.

TĀZĪKLĀ- принимать за перса, за таджика (МК III 340).

TE- 1. говорить, сказать: bu oḡul ne ter что говорит этот мальчик? (МК I 74); teginkā inča tep tedi он так сказал принцу (*KP* 59₁); 2. называть, именовать: qiriq kündün soḡ muḡ da ḡ (?) tegān taḡnuḡ adaḡiḡa keldi через сорок дней он пришел к подножию горы, называемой Ледяной горой (*АОК* 15₉); ur um tegān bir qaḡan bar erdi был каган, которого звали Урумом (*АОК* 14₇); uḡuḡsuz kišini kiši temāḡu не следует называть человеком глупого человека (*QBK* 90₁₆); 3. считать, полагать, думать: jadaḡ jubiz boldi tep alḡali kelti [войско уч-огузов] пришло, чтобы захватить нас, полагая, что мы стали пешими и слабыми (*БК* 32); 4. *в служ. знач.* а) *вводит прямую речь:* elḡali umaḡaj biz tep sözlāšdilār они говорили: „Мы не можем отнести [камень]“ (*Üg* I 8₇); oḡir elig emdi meḡar kel tejü теперь зовут меня [мой] пятьдесят [лет], говоря: „Подойди ко мне“ (*QBN* 38₉); б) *выступает в роли союзов* что, чтобы; для того, чтобы; из-за того, что; как и др.: öḡrā ne bar ermiş tepān biltimiz мы знали, что было раньше (*Chuast* А₇₃); eşittim seni meḡen elig birlā tep /bodunqa tusulur bilig birlā tep слышал я, что ты близок к правителю, /что знаниями [своими] полезен народу (*QBN* 242₁₅); dad ispāhsalar beg ücün bu kitab /čiqardim azunda atī qalsu tep я написал эту книгу для Дад Испехсалар-бега, /чтобы в мире сохранилось его имя (*Юг* B₇₉); türk bodunuḡ ö t ü k ā n jerkā ... qonmıš tejün eşidip berijāki ... bodun kelti услышав, что турецкий народ поселился на земле Отукоң, ... пришли [к нам] южные ... народы (*Тон* 1₇); neḡā teḡar biz üküš tejün зачем нам бежать из-за того, что их много (*Тон* 3₉); köni tejü bilsün ḡalajiq seni пусть люди знают тебя как [человека] справедливого (*Юг* B₁₆₆); 5. *в сочетании с формой желательного наклонения* (-ajin tesā) *хотеть, желать* что-л. *сделать:* camlasarlar julajin alajin tesārlār если они затеют тяжбу и захотят отобрать (*Usp* 16₂₀); anaḡin tesār sen ediz turur захочешь перейти — высоко (*ТТ* 1₄₇); özüḡ baj bolajin tesā если ты захочешь стать богатым (*QBK* 59₆).

◊ **tep aj-** называть: tariqlıq tep ajmıš azunni rāsul пророк назвал этот мир полем (~ нивой) (*Юг* B₁₉₁); iranliḡlar qutadḡu bilig tep ajmıšlar жители Ирана называли [книгу] „Кутадгу билг“ (*т. е.* „Знание, дающее счастье“) (*QBK* 2₁₅); kiši tep atamaḡu jilqı tegü [такого] следует называть не человеком, а скотом (*QBK* 274₁₃); **tep te-** говорить: elig beg inča tep tedi правитель сказал следующее (*Üg* I 45₆); qataḡ ünün qıḡruḡu inča tep tejürlār крича громкими голосами, они говорят так (*ТТ* X₃₄).

TEBÄ верблюд: tebaşınärü barmış ürüng iğani botulamis он пошел к своим верблюдам, его белая верблюдица родила верблюжонка (ThS II₈).

≈ *Ср. tevā.*

TEBİŞ и. *собств.* (USp 55₁₃).

TEBİZ см. *tebiz* I, II.

TEBİZLIK см. *tebizlik*.

TEBLİG: *teblig kürlüg* парн. лживый: tabıac bodun tebligın kürlüg ücün из-за того, что табгачский народ был лживым (KT6₆).

≈ *Ср. tevlig, tevlüg.*

TEBRÄ- 1. двигаться, шевелиться: tili tebräsä sözdä atıñ cıqar стоит зашевелиться его языку, как произносится твое имя (QBK 203₂); 2. трястись, содрогаться: quş quzıun qonsa işıyay tartıyay men sögüt tebrä-gäy quşlar qonmayay jemişigiz artamayay если сядут птицы, я потяну веревку, деревья закачаются, птицы [больше] не сядут и ваши плоды не погибнут (KP 80₃); جایز jer mun-çulaju tebräür ögüzlär köllär jayıllır i yaçlar ıyayur так содрогается бурая земля, реки и озера разлились, растения и деревья качаются (Suv 621₄); 3. дергаться (о частях тела): oğdın qaş tebräsär ögsüz bolur если будет дергаться правая бровь — останется сиротой (бука, без матери) (Rach II 34₁₁); soltin qulaq tebräsär tavar bulur если будет дергаться левое ухо — получит богатство (TT VII 34₆); 4. распространяться, развиваться (о болезни): bağırtın tebrämıs ig ol букв. это болезнь, распространившаяся из печени (TT I₂₂₁); 5. полыхать (о пламени): öğdürti tebrämıs öt jalını öciti пламя, полыхавшее впереди, погасло (TT I₁₂₃).

≈ *tebrä-jorı-* парн. ходить, двигаться: inçır avınçıya aruqı jetti küci alayudı tebräju jorıju umadı таким образом, усталость старика достигла предела, силы его иссякли, и он не был в состоянии двигаться (KP 37₂); *tebrä-qabša-* (~ *qamša-*) парн. двигаться, колебаться: bu ayır uluğ جایز jer altı türlü-gin tebrädi qabşadı эта тяжелая, большая, бурая земля шесть раз заколебалась (Suv 617₃).

TEBRÄN- *возвр. от tebrä-* (MK II 240).

TEBRÄNÇSİZ без колебаний, неподвижно: bir orıunja tebränçsiz jatıurup уложив неподвижно на одном месте (Uig III 14₆).

≈ *tebränçsiz jayıлмаqsız* парн. без колебаний, непоколебимо: tebränçsiz jayıлмаqsız uluğ jarlıqanuçı köğül turıurup bu menıy şevär amraq etüzümün titär men idalayur мен я без колебаний возбуждаю в себе сильное чувство жалости и от того моего любимого тела отказываюсь (~ отвергаю) (Suv 616₁).

TEBRÄNİGLİ живое существо, тварь: qamıy tebräniglı bu sansız qalın/tanuqluğ berür bir bajatıy все это бесчисленное множество живых существ / свидетельствует о единственности бога (QBN 85₁₀).

TEBRÄNÜR живое существо, тварь: qamıy tebränür tındı jümdi közi все живое при-тихло (~ успокоилось), закрыло глаза (QBK 299₂); tözü tebränürkä tirilgü berür

он дает жизнь всем живым существам (QBN 282₇).

TEBRÄR живое существо, тварь: tilädi törütti qamıy tebrärig он пожелал и создал все живые существа (~ все живущее) (QBN 235₅).

TEBRÄŞ- *совм. от tebrä-*: täğrili jerli tebräşti [künlı] ajlı körüşti небо и земля двинулись [навстречу друг другу], солнце и луна встретились (TT I₁₀₂); kişi qamıy tebräşdi весь народ всколыхнулся (MK II 204); جایز keşä imräm tebräsür если наступает враг, приходит в движение [весь] народ (MK I 87).

TEBRÄT- *побуд. от tebrä-* 1. двигать, шевелить (MK II 329); 2. трести; заставлять дрожать, содрогаться: ol jıyacıy tebrätigsäk ol он намеревается трести то дерево (MK II 360); 3. пускать галопом: er teväsın tebrätti мужчина пустил галопом своего верблюда (MK II 329); 4. двигаться, шевелиться: öz arıysızımta jemä bata tebrätti umatın jatur men utonıy в своих пороках (бука, в своих нечестотах), я лежу не в состоянии шевельнуться (Uig III 37₃₅); 5. нападать: er جایقا tebrätti мужчина напал на врага (MK II 329).

≈ *tebrät-titrät-* парн. заставлять дрожать, трепетать: köğülümin jüräkimin ertıñı tebrätti titrätti [ее прекрасные зубы ...] заставили затрещать мое сердце (TT X₄₅).

TEBRÄTİŞ- *побуд. -совм. от tebrä-*: ol jıyac tebrätışdi он тряс [с ним] дерево (MK II 363).

TEF хитрость, обман: avci neçä tef bilsä ağı ança jol bilir сколько уловок знает охотник, столько же способов [снасться] знает медведь (MK I 332).

TEFÇIT- шить мелкими стежками: ol tonın tefçitti он заставлял шить его платье мелкими стежками (MK II 329).

TEG I *послелог* 1. как, словно, будто, подобно: جایمیز tegirä ucıy teg erti враги наши были кругом словно хищные птицы (Тонг); kişi kögli tüpsüz tegiz teg turur душа человека подобна бездонному океану (QBN 28₇); tamudağı teg açıy emgäk emgäntıy ты испытал горькие муки, подобные мукам ада (Uig III 46₁₈); 2. в сочетании с глагольными формами выражает сравнение и соответствует по значению сравнительному союзу и частице как, как будто: jıl aj kün keçär teg tiriglik keçär как проходят дни, месяцы и годы, проходит жизнь (QBK 54₃); künüm batıalır teg jarumas tünüm мое солнце как будто заходит, и не будет света в моей ночи (QBK 44₁₅); aяıuluğ teg ögüluğ teg siz Ты достоин почитания и восхваления (Man III 25₇).

≈ *ne teg* см. *ne*.

TEG II *послелог* до: tabışyan jıl besinç ajqa teg в год зайца до пятого месяца (M4₂₁).

≈ *Ср. tegi, tegin II, teginç II, tegü II.*

TEG- 1. доходить, достигать: ol күntüz tegti türk bodun temir qarıyqa в те дни

тюркский народ достиг Темир-Каныга (Тон₄₆); alqu tinliŋ oŋlanı adasız uluŋ qut-rulmaqqa teŋsünlär детеныши всех живых существ пусть беспрепятственно достигнут великого освобождения (~ нирваны) (Uig I 15₄); ol evŋä teŋdi он дошел до дома (~ достиг дома) (MK II 19); 2. прийти к чему-л., обрести что-л.: biligin uluŋluqqa teŋdim через знания я пришел к величию (MK II 91); 3. касаться, иметь отношение: teŋmädi men teŋin saŋintım „Я не буду касаться [этого]“, — думая (O a₂); 4. доставаться; выпасть на долю (о мучениях, страданиях, эле); подвергаться (болезням, наказанию): özüŋ todmaŋında meŋä teŋmäs aš пока не насытись ты сам, мне не достанется пищи (QBK 221₂); seŋä törülüg törü [teŋdi] тебе управление досталось по праву (TT I₄₉); aŋır qınca teŋir biz мы подвергнемся тяжелому наказанию (MO II₁₃); 5. настигать, поражать: atmıs aŋusı öz basıŋa teŋdi брошенный им я(?) угодил в его собственную голову (Mon I 20₂); teŋdi oqı öldürü buŋa. настигла [его] стрела, убивая (MK I 522); 6. нападать: qıtaŋ öŋdän-jän teŋ kidanı, нападите с востока (Тон₁₁); 7. стоять: it çaŋırı atqa teŋir at çaŋırı itqa teŋmäs buŋa. собака с белесыми глазами (с бельмом?) стоит коня, конь с белесыми глазами (с бельмом?) не стоит собаки (MK I 363); 8. прищипоривать (?): kemsip atıŋ teŋdimiz / aldap jana qaçtıŋız броса-ишь вперед, мы прищипорили коней / и, обманув их, убежали (MK I 472).

◊ **bodqa teg-** см. **bod I**; **emgäk teg-** см. **emgäk**; **jas teg-** см. **jas I**; **tiläk arzuqa teg-** см. **tiläk**; **tiläkkä teg-** см. **tiläk**.

TEĠÄR причитающийся, принадлежащий: meŋä teĠär bölük ülüşlüŋ jerim bersün пусть отдадут причитающуюся мне часть, мою долю земли (USP 29₁₀).

TEĠÄRÄ послелог о, об, относительно: tavat teĠärä körsär aŋa-ma eŋdŋı если загадают относительно имущества, то это будет хорошо (TT VII 29₁₅).

TEĠI послелог до, вплоть до: teŋir qarıŋqa teĠi ertimiz мы преследовали [их] до Темир-Каныга (Тон₄₅); jeti küŋgä teĠi do semi dnıŋ (TT VII 26₄); on oq oŋlıŋa tatıŋa teĠi buni körü bilinı smotrite и знайте это, все вплоть до сыновей народа „десяти стрел“ и иноземцев (BK Xb₁₅); uluŋqa kicikgä teĠi вплоть до старых и малых (Chuast L₈₇).

◊ **Ср. teg II, teĠin II, teĠinč II, teĠü II.**
TEĠIG: **aŋrıŋ teĠig** см. **aŋrıŋ**.

TEĠIGLIG: **aŋrıŋlıŋ teĠiglig** см. **aŋrıŋlıŋ**.

TEĠIL- I **страд. от teg-** I: teĠilmäs muradqa aŋı er teĠär великодушный муж достигнет недостижимой цели (ЮГ C₂₃₄).

TEĠIL- II **страд. от teg-** II: ötrü ol bajaŋut qar qara tünlä bir quruŋ sögüt tuş bolup jiltızıŋa keŋdirip sögüt buŋıŋa közi teĠip bir közi teĠilti тогда тот вельможа очень темной ночью наткнулся на высохшее дерево, споткнулся о его корни, напоролся глазом на ветку и ослеп на один глаз

(TT III₈₁); anıŋ közi teĠildi он окосел (MK II 130).

TEĠIM кусок, часть: bir teĠim türmək кусок чебурека (MK I 396).

TEĠIMLIG 1. касающийся, имеющий отношение, причитающийся: sizlärŋä teĠimlig iş дело, касающееся вас (Suv 405₃); 2. достойный: täŋri jerintä teĠimlig bolşun пусть [наши души] удостоются [пробывания] в стране богов (Man I 29₃₃); 3. угодный, -о; приятный, -о: anı ücün teĠimlig olamtı meŋä bu eŋüzümin titip idalap ... meŋü nirvanıŋ tilägülük поэтому мне приятно теперь отвергнуть это мое тело и ... пожелать вечной нирваны (Suv 614₁₃).

◊ **teĠimlig bol-** удостаиваться чего-л.: körgäli teĠimlig boltı ... он удостоился увидеть (Uig III 17₁₃); silig bolsa qutqa teĠimlig bolur если [человек] будет благородным, удостоится счастья (QBN 183₁₀).

TEĠIMLIGČÄ угодный, приятный: teĠimligčä islärig islätitiz täŋri jeriŋä barqu k[öni] jol korgi[t]itiz Ты совершил угодные (~ приятные) дела, Ты указал праведный путь, ведущий в страну богов (TT III₇₃).

TEĠIMSIZ 1. недостойный, незаслуживающий; неподходящий: teĠimsiz kişigä bu qur bermäŋı этот пояс не следует вручать человеку недостойному (QBK 240₃); biz tapıŋıŋa teĠimsiz ermis biz мы были недостойны покаяться [ей] (Uig I 9₂); 2. неудачливый, недостойный (?): teĠimsiz tapuŋ birlä törkä teĠir / jaraŋsız jaraŋsa kör elkä teĠir неудачливый (?) благодаря службе достигает почетного места, / негодный, если и угрождает, достигает [лишь] места у двери (QBN 55₁).

TEĠIMSÜZ см. **teĠimsiz**.

TEĠIN I **титул, присоединяемый к именам младших членов ханской семьи**; принц (KЧ₂₄; MK I₄₁₃; KP 22₃).

◊ **alp teĠin** см. **alp III**; **esän teĠin** см. **esän II**; **jaruŋ teĠin** см. **jaruŋ III**; **kül teĠin** см. **kül II**; **kümüş teĠin** см. **kümüş II**; **oŋul teĠin** см. **oŋul II**; **ozmıs teĠin** см. **ozmıs**; **toŋa teĠin** см. **toŋa II**.

TEĠIN II **послелог до**: qırq jılqa teĠin (?) baj čıŋaj tüzlünür к сорока годам богатый сравняется с бедным (MK I 349).

◊ **Ср. teg II, teĠi, teĠinč II, teĠü II.**

TEĠIN III см. **tekin**.

TEĠIN- **возвр. от teg-** 1. достигать: burqanlar biliginä teĠinälim мы хотим достигнуть знания будд (TT VI₃₈₀); qaju tinliŋ atqa jolqa teĠinsär тот, кто достигнет славы (TT VI₄₃₅); 2. подвергаться, испытывать (мучения, трудности): turqaru qınca teĠinür мен я все время испытываю трудности (KP 73₂); aŋun aŋunta uzun ödün teĠinürлär от одной формы существования к другой они в течение длительного периода времени испытывают [мучения] (Uig III 4₃); 3. удостаиваться, иметь честь; соблаговолить, соизволять: inčip burŋan qaŋimznı körür biz nomın eşiŋü teĠinür biz таким образом, мы видим будду, нашего

отца, и удостаиваемся [честь] слышать его учение (*Uig* II 87₆₃); [tuta] teginiñlar sobla- govolite схватить [его] (*Suv* 7₁₇).

TEGINČ I: **teginč bol-** осуществляться, достигаться: tilägü-oq teginč bolmajuqqa... öz enüklerin jęgäli qılınur из-за того что желания ее не осуществляется, ... она вынуждена есть своих детенышей (*Suv* 610₄).

TEGINČ II *послелог* до: bu udnı onunč aj [...] qa teginč islätmäk boldum этого вола я решил использовать до [...] ?] десятого месяца (*MO* V₁₄).

□ *Ср.* **teg** II, **tegi**, **tegin** II, **tegu** II.

TEGINČSIZ то, чего не следует касаться; куда не следует попадать: sekiz türlüg teginčsiz орунларқа елтәчи аҫır аҫıғ қилінс- ларım ерсәр что касается моих тяжких проступков, которые ведут в восемь различных мест, куда не следует попадать (*Suv* 138₁₀); teginčsiz tamuta в аду, куда не следует попадать (*Suv* 99₁₄).

TEGINMÄK ощущение (= *скр.* vedanä); teginmäk üçün amranmaq тоғар в результате ощущений появляется вожделение (*Uig* II 6₁₅).

TEGIŃ соболь (*МК* III 370).

TEGIŃ цена: ol at teginindän buqurdı on zaniizlar cınu лошади (*МК* II 82).

TEGIŃ- 1. *побуд.* *ом teg-*: kücändi bilä- gim / jaғudı tilägim / teliñdi biligim / teğrüp anғar çertilür напряглась моя рука, [стал близким предмет желания], раскрылись [источники] знания, / [но], когда [судьба] довела до этого, [все] исчезает (*МК* II 148); quruñlıq turur bu zamanä jası / ara asıñı teğrür arala jası лук времени всегда натя- нут; / нам [он] доставляет то пользу, то вред (*QBN* 354₈); 2. *в знач. служ. глаг.*: bu bitigni men bujan temür öz eligin bitijü teğirtim этот документ я, Буян-Темур, написал собственной рукой (*USP* 15₁₇).

□ *Ср.* **teğür**.

TEGIŃÄ вокруг, кругом: jaғımız teğirä uñuq teg erti враги наши были кругом словно хищные птицы (*Тонг*).

TEGIŃČI *и. собств.* (*USP* 125₇).

TEGIŃMÄ круглый, сферический (*МК* I 490).

□ *Ср.* **teğirmi**.

TEGIŃMÄK корзина для перевозки тя- желей, укрепляемая на спине верблюда (*МК* I 506).

TEGIŃMÄN мельница: teginmäñdä toymış sičäp kök kökrägiñä qorqmas мышь, родившаяся на мельнице, прома не испу- гается (*МК* III 282); teğsizdä teginmäñ tur- ğursa jarağsızda jar barır если поставить мельницу на неровном [месте], в [самый] неподходящий момент появится овраг (*МК* III 355).

TEGIŃMÄŃČI мельник (?) (*USP* 121₄).

TEGIŃMI круглый: bulitsiz tüñtäki tolu teğirmi ariñ süzük aj täñri полная, круглая, светлая и ясная луна в безоблачную ночь (*Suv* 212₁₅).

□ **jüzlüg teğirmi** *с.м.* **jüzlüg** II.

□ *Ср.* **teğirmä**.

TEGIŃMILÄ- кружить; ходить по кругу, вокруг: teğirmiläñ avlar inča tep tedilär [демоны] ходили вокруг, охотились и гово- рили так (*Uig* I 41₄).

TEGIŃMILÄJÜ вокруг, кругом: añ başlañu toğduqta etüzjüzü jaruqı teğirmiläñ jaruttı ontın sıñar jer suviç с самого начала, когда Ты родился, сияние Твоего тела осветило вокруг [все] пространство (*букв.* землю и воду) в десяти направлениях (*Suv* 348₉).

TEGIŃMILÄJÜKI находящийся вокруг, окружающий: teğirmiläñjüki jaғıñ telim boltı врагов, находящихся вокруг тебя, стало много (*TT* 15₈).

TEGIŞ I изменение, перемена (*МК* I 368).

TEGIŞ II полагающийся, положенный: boşuğ bergü aсıñ olarqa teğis он должен дать подарки, положенные им (*QBN* 186₁₄).

TEGIŞ III завершение, итог, конец (*МК* I 368).

TEGIŞ- I *совм. от teg-* 1. касаться, доставать: meñiñ eligim tarusqa teğisdi моя рука достаала до крыши (*МК* II 105); muş jaғrıqqa teğismäs кошка не достаает до сала (*МК* II 105); 2. сражаться: jaғı birlä teğsip er atı beğür в сражениях с врагами (*букв.* сражаясь) возвышается имя героя (*QBN* 251₄); qatılса qılıç baldu birlä teğis встретившись [с врагом лицом к лицу], сражаясь мечом и секирой (*QBK* 128₅).

TEGIŞSIZ недостойный, неподходящий: telim körmişim bar teğişsiz kişi / tirig (?) elkä jaғdı kesildi başı много я видел недостойных людей, / [которые] грешили против государства, и им снесли головы (*QBN* 93₇).

TEGIŃ *мон. форма мн. ч. от tegin* принцы (*Suv* 608₁₀).

□ **ögä teğit с.м. ögä**.

TEGLÄŃÄ (?) поражать, пронзать: amti munı iki köz teğlärip sancıññ дай-ка я теперь выколю ему оба глаза, пронзив их (*KP* 57₅).

TEGLÜG слепой: ol tiltañın kinki aғun- larda toға teğlüg bolur по этой причине в последующих существованиях он будет слепым (*Uig* III 76₁₃).

□ **toға teğlüg с.м. toға**.

TEGMÄ I каждый, всякий: qalın bolsa qoldas öğär tegmä til если много [у тебя] друзей, восхваляет [тебя] каждый язык (*QBK* 247₄); köñül sirri aсma sözün tegmäğä не раскрывай сердечную тайну всякому (*QBK* 253₁₄).

□ **tegmä biri** каждый в отдельности: bu tegmä biriñ at urmıš öñin каждому в от- дельности он дал особое название (*QBK* 7₇); **tegmä türlüг** *парн.* различные: tegmä tür- lüg ig iglädi он болел различными болезнями (*МК* I 296); **bir tegmä с.м. bir**.

TEGMÄ II называемый, именуемый (*TT* V A₀₉).

TEGMILİK *и. собств.* (*USP* 16₂₈).

TEGRÄ *с.м.* **teğirä**.

TEGRÄK ободок, обруч, круг: qadıu teg-rägi круг у отверстия колодца (МК I 477).

TEGRÄKI находящийся вокруг, окружающий: kânt tegräki bodun buqun народ, находящийся вокруг города (ТТ V A_{прим.} 41); tegräki tarıçılari окружающая их прислуга (ТТ I_{прим.} 57).

◊ **tegräki tiri** *парн.* находящийся вокруг, окружающий, приближенный: meñiñ qızım qañca barıuq ol tep tegräki tiri jeklär inča tep tedilär когда он сказал: „Куда пошла моя дочь“, — находящиеся вокруг демоны так молвили (Uig II 25₂₁).

TEGRÄNC: *tegränc jekä и. собств.* (USp 82₁).

TEGRİKLÄ- окружающий: jarlıqančuı köñül-lülğ süsin tegräsintä tegrıklär anča-qıja jema qorqmatın ajmanmatın oluru *букв.* окружив себя войском сострадательных чувств, он сидит, таким образом, не испытывая страха и боязни (ТТ X:37).

TEGRİLMÄKLİG относящийся к перерождению, связанный с перерождением: tegrilmäklig emğäklär мучения, связанные с перерождением (Suv 419₂).

TEĞSİL- изменяться: eški atıñ teğsilip jañı boltuğ твоё старое имя изменилось, и ты стал новым (ТТ I₁₁₇); seviglig körki meñzi anča-qıja jema teğsilmädin artamadın turmaz-ıñ развё его приятная красота не сохранится, не изменится и не портится (Uig III 23₃); 2. перерождаться: qañan bir-ök teğsilip jalauqlar ara endüktä jalauqlar qanı bolurlar когда они, переродившись, сойдут в мир людей, они станут правителями [среди] людей (Suv 550₈).

◊ **šaš-teğsil-** *с.м.* **šaš-II**.

TEĞSÜR- менять, изменять, видоизменять: bajiğı teğ eñüz teğsürüp burqan eñüzin beğırtip ört otluğ dijan saqınca kirmiş kergäk сменяя, как прежде, свою телесную [оболочку] и являясь в образе (*букв.* теле) будды, следует погрузиться в пламенеющую огнем созерцательность (ТТ V A₁₁₆).

TEĞSÜRÜL- *страд.* *от* **teğsür-**: qamuğ teğsürüldi törü öñdilar / qaralı üñgüli bir-ök boldılar все порядки переменялись, / черное и белое стали одинаковыми (QBK 384₁₀).

TEĞSÜRÜŞ- *совм.* *от* **teğsür-** (USp 30₈).

TEĞSÜT замена (МК I 451).

TEĞÜ I кусок: eñig sundi oğurmış aldı teğü / jedi Огурмыш протянул руку, взяв кусок / и съел (QBK 390₁₁); qalı bu teğüni jeñü bilmäsä если он не сможет съесть этот кусок (QBK 322₂).

TEĞÜ II *поселок* до, вплоть до (МК III 237): tüpiñä teğü irtä проверить [все] до конца (*букв.* ищи до основания) (QBK 420₁).

◊ *Ср.* **teg II, tegi, tegin II, teginč II**.

TEĞÜL *применное отрицание*: bu at tas teğül этот конь не плохой (МК I 329); bu turası jer teğül это не [то] место, где следует стоять (МК II 68).

TEĞÜLÄ- I нарезать кусками: nasihat

teğülä tiläsä jesü нарезаи (*м. е.* раздавай) советы „кусками“, пусть ест, кто захочет (QBK 322₁).

TEĞÜLÄ- II давать взятку: ol begkä neñ teğülädi он дал беку нечто в качестве взятки (МК III 326).

TEĞÜN I: *qara teğün с.м.* **qara III**.

TEĞÜN II с.м. **tekün I**.

TEĞÜR- *побуд.* *от* **teg-** 1. доводить в *прям.* и *перен.* *знач.:* şa n d u y [balıqqa] taluğ ö[güz]kä teğürtüm я довёл [войска] до города Шандуя и до большой реки (Тоң₁₉); bu er ol isıy añaqqa teğürgän это мужчина, который доводит дело до конца (МК I 522); 2. доставлять, приносить (*в прям.* и *перен.* *знач.:*) teğürdüy meñä şen qamuğ eñgülik ты доставил мне все блага (QBK 229₁₁); jañıq bu teğürü joduğ он принесет врану гибель (QBK 126₁₇); eligkä sözüñ / teğürgil kelür tep munu bu özüñ передай правителю мои слова [о том], / что я скоро приеду сам (QBK 297₆).

◊ **elig teğür-** *с.м.* **elig II**; **jas teğür-** *с.м.* **jas**; **ter teğür-** *с.м.* **ter II**; **til teğür-** *с.м.* **til**; **tiläkkä teğür-** *с.м.* **tiläk**.

◊ *Ср.* **teğir-**.

TEĞÜRT- *побуд.* -*побуд.* *от* **teg-** (USp 88₉).

TEĞZİM шарик, тампон: batatu birlä teğzim qılıp burun ütintä urşun пусть он сделает шарик (~ тампон) из хлопковой пряжи и засунет его в ноздрю (Rach II 2₂).

TEĞZİN- 1. вращаться, кружиться: tamtur-mış jula jalını teğ közi qaraqı jalınañu teğzinü turur его подобные пламени зажженного факела глаза пылают и вращаются (Uig I 45₁₅); uzun sansar içintä teğzinü вращаясь в долгой сансаре (Uig III 76₁₆); 2. обходить кругом; проходить, проезжать (*туда и обратно*): elimdä tört teğzindim из своей страны я уходил и возвращался четырежды (E 29₆).

TEĞZİNČ 1. свиток: nom bitig bir teğzinč tükädi закончился первый свиток священной книги (Uig II 79₅₇); 2. круговорот: ulsuz tüpsüz toñmaq ölmäklig sansarlıq teğzinč круговорот бытия, связанный с рождением и смертью (Suv 430₂); 3. вращающийся, *перен.* бушующий: bes aźunluq teğzinč suv içindä в бушующих водах пяти форм существования (ТТ IV A_{прим.} 20).

TEĞZINDÜR- *побуд.* *от* **teğzin-** (Suv 304₂₃).

TEJ с.м. **tev**.

TEJÄN с.м. **te-**.

TEJİN с.м. **te-**.

TEJİŋ белка (БК X b₁₂): añı eñüz tejiñ kiş alir şen teñip дорогие ткани, белок, соболей ты соберешь (QBK 152₁₆).

TEJİŞ- *совм.* *от* **te-**: qañä ol istälim tep tejiştilär они говорили между собой: „Где он, давайте искать!“ (Suv 620₁₅).

TEJTİK с.м. **tetiğ**.

TEJTİL- *статья* сообразительным, понятливым (?): oylan tejtildi мальчик стал понятливым (~ сообразительным) (МК II 121).

ТЕК I 1. только, лишь: *tək üc qata oqı-sar* если прочитает [сутру] только три раза (*TT* VI₇₅); *incip tegin alıunı taplamadı tək taluj ögüzkä kirmisig tapladı* итак, принц не одобрил все остальное и только одобрил [решение] отправиться в море (*KP* 15₂); 2. просто, так просто: *tək tur* стой просто так (*МК* I 334); *tək keldim* я пришел просто так (*МК* I 334).

◊ **tek jalıqız** *парн.* только, лишь: *tək jalıqız jüräki tasıta bir tanču eti tomil-matı* и только не остыл небольшой кусочек тела около сердца (*Suv* 4₂₀).

ТЕК II *с.м.* *teg* I, II.

ТЕК- I *с.м.* *teg-*.

ТЕК- II *с.м.* *tik-* I, II.

ТЕКÄ I козёл (*МК* III 228): *qajada joriyli bu imya tekä / qutulmaz senıjıdın aj ersig böğä* эти лаяющие по скалам козы и козлы / не спасутся от тебя, о мужественный богатырь! (*QBK* 320₁₂); *iki saylıq qojun iki saylıq eckü bir tekä bir qocqar beş qozı* две дойные овцы, две дойные козы, один козёл, один баран и пять ягнят (*USp* 36₃).

◊ **tekä saqal** человек, имеющий редкие усы и бороду (*МК* III 228).

ТЕКÄ II: *tekä baqıı* *и. собств.* (*USp* 28₃); *bucağ tekä* *с.м.* *bucağ*.

ТЕКÄLI *и. собств.* (*USp* 72₃).

ТЕКÄŞ: *tekäş qul tudun* *и. собств.* *и титул* (*ИА* I 1₁).

ТЕКI I привидение (*МК* III 230)

ТЕКI II *с.м.* *tegi*.

ТЕКИЛ: *taş tekil* *с.м.* *taş* I.

ТЕКИМ I. много, множество: *bu barča asıq sanı boldı tekim ot* всех этих [дел] много пользы (*QBK* 172₁); 2. значительно, очень: *tekim arttı jağı kánt uluş / elig qaz-nağı töldi alıun kümüş* значительно возросло [количество] новых городов и селений, / казна правителя наполнилась золотом и серебром (*QBH* 43₃₀).

ТЕКИМЛИГ *с.м.* *tegitlig*.

ТЕКИМСИЗ *с.м.* *tegitimsiz*.

ТЕКИН напрасно, зря: *jana-oq mejā sen tēkin kelmädin* и не напрасно ты снова пришел ко мне (*QBK* 232₁₆).

◊ **tekin quruyn** *парн.* напрасно, зря, впустую: *ariti bujansiz eđgü qılınēsiz tēkin quruyn jorımaq* ал емгәк тәтир существование совсем без добродетели и без добрых поступков, впустую — великое мучение (*Suv* 110₇).

◊ *с.м.* *tekün* I.

ТЕКИН- *с.м.* *tegin-*.

ТЕКИНÇ *с.м.* *teginç* I, II.

ТЕКИНМÄК *с.м.* *teginmäk*.

ТЕКИРÇI *с.м.* *tegirçi*.

ТЕКИРMI *с.м.* *tegirmi*.

ТЕКИРМИЛÄ- *с.м.* *tegirmilä-*.

ТЕКИРМИЛÄJÜ *с.м.* *tegirmiläju*.

ТЕКИРМИЛÄJÜKI *с.м.* *tegirmiläjuki*.

ТЕКИŞ *и. собств.* (*МК* I 368).

ТЕКЛÄR- *с.м.* *teglär-*.

ТЕKNÄ лохань, корыто (*МК* I 434).

ТЕКСИН- *с.м.* *tegzin-*.

ТЕКСИНÇ *с.м.* *tegzinç*.

ТЕКСИНТÜR- *с.м.* *tegzindür-*.

ТЕКŞIL- *с.м.* *teğşil-*.

ТЕКŞÜR- *с.м.* *teğşür-*.

ТЕКŞÜRÜŞ- *с.м.* *teğşürüş-*.

ТЕКŞÜT *с.м.* *teğşüt*.

ТЕКÜN I даром, безвозмездно (?) (*USp* 49₁).

◊ *с.м.* *tekin*.

ТЕКÜN II: *qara tekün* *с.м.* *qara* III.

ТЕКÜZLIK лысина, белое пятно на лбу лошади (*МК* I 507).

TEL- I сверлить, дырять, пробивать: *er tam teldi* мужчина сверлил стену (*МК* II 22).

TEL- II приучать, припускать сосуна к матери (о животных): *ol oylağı saylıqqa teldi* он подпустил козленка к козе (*МК* II 22).

TEL- III делать небрежно, как попало (*QBN* 137₁).

TELGÄ- *telgä-bulya-* *парн.* раздражать, беспокоить (*МК* III 291).

TELGÄK: *bulyaq telgäk* *с.м.* *bulyaq* I.

TELGÄN- *bulyan-telgän-* *с.м.* *bulyan-*.

ТЕЛИК I дыра, отверстие, пробоина (*МК* I 388).

ТЕЛИК II *и. собств.* (*USp* 72₂).

ТЕЛИМ I. много: *telim jarmaq* много денег (*МК* I 397); *söz asıı telim* много пользы от слова (*QBK* 38₁₅); *tegitmiläjüki jağı telim boltı* врагов, находящихся вокруг тебя, стало много (*TT* 1₅₈); 2. значительно, очень: *telim arttı eldä jağı känd ulus* значительно возросло в стране [количество] новых городов и селений (*QBN* 87₄); *ol telim ökünç ökündi* он сильно раскаивался (*МК* I 132).

◊ **telim türlüğ** различных, всякий: *telim türlüğ otlar anıñda bolur* у него имеются различные средства (*QBK* 164₂); **telim üküş** *парн.* много: *telim üküş aş iekü eđ tavar erdänilär* много еды и питья, имущества и драгоценностей (*Uig* III 40₂₀); **üküş telim** *с.м.* **üküş** I.

ТЕЛИН- *возвр.* *от tel-* I: *tam telindi* стена была пробита (*МК* II 147); *telinmäz qartqa ... jaqşun bat* [тепин (tenilip?) eđgü] *bolur* следует смазать ... [этой мазью] нескрывающийся нарыв, он сразу же вскрыется, и будет хорошо (*Rach* 1₁₃).

ТЕЛИŞ- *совм.* *от tel-* I: *olar ikki tam telişdi* они двое пробивали отверстие в стене (*МК* II 108).

ТЕЛМИR- 1. озира́ться, осматриваться (*МК* II 179): *törttin jıñaqtın telmirä* бақар ерті озираыс, он смотрел во [все] четыре стороны (*Suv* 637₉); 2. устремлять взгляд, взирать с надеждой; молить: *ediz orunların ordularıntın tajsarlar telmirä közin täğri xatunlarına körürlär* если они низвергаются со своих высоких тронов и ставков,

они устремляют молящие взоры на жен-богинь (?) (*TT I_{прим. 46}*); neçä dünya jęgli ažuñ beğlari / ölüñ tuttı bardı közi teñmirä скольких владык, вкусивших [все] блага мира, / схватила смерть, и они покинули [этот мир], взирая с надеждой (*QBN 185₁₄*).

TELÜK: teltük mün *парн.* (?) глупец: köñülçä joriyli aj teltük mün-ä / ajiťaj señğdin bajat bir kün-ä о ты, глупец, поступающий в угоду своим прихотям, / когда-нибудь бог спросит с тебя [за это] (*QBN 314₁₄*).

о **munqul teltük** *с.м. munqul.*

TELTÜR- побуд. от **tel-** I: ol tam tel-türdi он заставлял продырявить стену (*МК II 174*).

TELÜ дурак, слабоумный; безумный (*МК III 232*).

TELÜK: orpaq telük *с.м. orpaq.*

TELVÄ слабоумный, глупый, безумный: bajat men tegüci kiši telväsi тот, кто называет себя богом, — самый безумный среди людей (*QBN 259₁*); bu telvä isi kör qačan tüz bolur когда же поступки безумца бывают правильными?! (*QBN 109₈*).

о **telvä munduz** *парн.* безумный, глупый: tağı telvä munduz kiši bu bilin / ajiťmadı beğlärkä aessa tilin и еще глупым ты считай того человека, / который вступает в разговор с беками, [не дожидаясь], пока его спросит (*QBN 37₇*); eşürsä kiši telvä munduz bolur если человек пьянеет, он становится глупым (*QBN 109₈*); **qal telvä** *с.м. qal.*

TEM засов (*МК I 337*).

TEMÄN: temän jignä игла (роговая кулея), иглице (*МК III 135*).

TEMICI *и. собств. (USp 29₀).*

TEMIN *с.м. timin.*

TEMIR I железо: qaltı temir qazıquı jerkä toqısar как если вбить в землю железный кол (*TT IV B₄₂*); jetti temir son семь железных цепей (*KP 31₃*).

о **Cr. temür I.**

TEMIR II: temir asağ *и. собств. (USp 54₈); temir elci и. собств. (USp 91₁₃); temir qarıı иогр. (Тон₄₆); basa temir с.м. basa II; beg temir (quz) с.м. beg II; otunç temir с.м. otunç.*

о **Cr. temür II.**

TEMIRCI *с.м. temürçi.*

TEMIRLIG железный: inča qaltı temirlig tağdin ... ört jalın önär eşsar подобно тому, как из железной горы извергаются огонь и пламя (*Uig II 25₂₆*); temirlig beğä железный прут (*TT IV B_{прим. 7}*).

TEMLÄ- запирать на засов: qarıy temlädi он запер двери на засов (*МК I 337*).

TEMRÄĞÜ лишай (*МК I 491*).

TEMÜKÄ *и. собств. (USp 22₃₄).*

TEMÜR I железо: tajaqlıq jaťıqa temür qalqan et против врага, вооруженной палкой, приготовь железный щит (*QBN 306₇*).

о **temür arqı** окалина (*МК I 42*); **temür**

qazuñuq (~ **qazuq**) Полярная звезда (*МК III 40, 338*).

о **Cr. temir I.**

TEMÜR II: temür buğa *и. собств. (USp 4₈); baj temür с.м. baj III; el temür с.м. el VI; esän temür с.м. esän II; küçük temür с.м. küçük; ötükän temür с.м. ötükän II; qutluğ temür с.м. qutluğ III; töläk temür с.м. töläk II.*

о **Cr. temir II.**

TEMÜRČI кузнец: temürçi qılıç toqıdı кузнец ковал саблю (*МК III 268*); temürçi eşükçi jana qırmaçı кузнец, сапожник, а также кожевник (*QBN 321₃*).

TEMÜRKÄN наконецник (*стрелы*) (*МК I 522*).

TEMÜRLÜG имеющий железо (*МК I 506*).

TEMÜRLÜK место, где плавят железо (*МК I 506*).

TEMIL- *с.м. telin-*

TEMRI- кружиться (о голове): anıñ başı tenridi у него закружилась голова (*МК III 282*).

TEĞ I 1. одинаковый, -о, равный, -о; соответствующий: uluğ bodistvların köñülü birlä teğ köñülüg bulmaçı bolur он сможет обрести сердце, равное сердцам великих бодисатв (*Uig II 48₁₃*); biliglig biligsiz qačan teğ bolur когда [это было, чтобы] ученый был равен неучу? (*Юр B₈₇*); 2. количество, мера: sü teğı jetti biğ oylan erti букв. количество войска составляло семь тысяч воинов (*E 26₈*); qamuğ neğkä had ol teğı beğgülig / teğindä keçürmä işiñ aj külig у всех вещей известны предел и размеры, / не переходя границу в своих делах, о славный [муж] (*QBN 295₁₇*); 3. мера веса (?) (*Uig II 86₄₂*); 4. с *аффиксом принадлежности 3-ю л.* в меру, по мере того, как; соразмерно, соответственно: ağırladım ötrü ol eřdäm teğı я почитал [тебя] соответственно [твоей] доблести (*QBN 34₁₁*); küci teğı toqıstı они сражались в меру своих сил (*МК II 103*).

о **teğ adinçıı** разный, всякий (*KP 34₁*); **teğ teğ** разный, различный (*TT VI₈₂*); **teğ qıl-** приравнять: aj oylum beğiñkä özüñ qılma teğ о сын мой, не равняй себя со своим беком (*QBN 57₁₀*); **teğ tuş** *парн.* ровня, ровесники, друзья-приятели: seğä teğ tuşuğ birlä ełtis barıs общайся с теми, кто тебе ровня (*QBN 309₄*); **tuş teğ с.м. tuş IV; üküş türüg teğ с.м. üküş; ülgü teğ с.м. ülgü I; ülgü teğ tut- с.м. ülgü I.**

TEĞ II озеро (?) (*МК I 528*).

TEĞ- подниматься, взлетать: quş teğdi птица взымала [выс] (*МК III 390*); oq teğdi стрела взлетела (*МК III 390*).

о **örlä- teğ- с.м. örlä-**

о **Cr. teğı-**

TEĞÄ- быть равным, соответствовать: biliglig biriğä biligsiz miğın teğägli один ученый стоит (букв. равен) тысячи невежд (*Юр B₉₈*).

TEĞÄD- расти, развиваться: oğul / küniğä teğädür ... / neğüni tiläsä bilür öğränür

ребенок развивается с каждым днем ... / и научается всему, чему захочет (QBN 140₁).

ТЕҢАК воздух, небо (МК III 366).

ТЕҢАЛҒУЃ небольшая птица из семейства ястребиных (МК III 388).

ТЕҢАЛҒУН небольшая птица из семейства ястребиных (МК III 388).

ТЕҢАР- побуд. от **теңә**: ol bir неңни биргә теңәрди он приравнивал одну вещь к другой (МК III 398).

ТЕҢАШ- совм. от **теңә**: bilgi теңә теңәсди его знания сравнивались с моими (МК III 393); jegü içkü birlä теңәсгү кәрәк нужно, чтобы еда и питье соответствовали друг другу (QBK 275₁₁).

ТЕҢАШСИ сравнивающий (?): кепәсәси кишләр теңәсәи болур советники — это люди сравнивающие (QBN 170₁₂).

ТЕҢАШИ равный, соответствующий, соразмерный, -о: özüңкә теңәси tutunıñ адаш имей друзей, равных себе (QBK 247₁₂); kücigä теңәси jüdürgil jükin взваливай ношу соразмерно своим силам (QBK 269₁₁).

ТЕҢАШИЗ несравнимо; несравненно (Suv 652₁₂).

ТЕҢАШИЗ с.м. **теңәшисиз**.

ТЕҢИ- подниматься, взлетать (?) (QBN 120₁).

о Ср. **тең-**.

ТЕҢИЛ с. полосатыми передними конечностями (об оленях) (МК III 366).

ТЕҢИЛ- страд. от **тең-**: нечәкә теги бу sansar icintä toymış tınlıylar azunluğ çadar ögüz icintä aya teğılү beş azunluğ teğızincә suv icintäki çöma bata tört toymuluğ qısaу тағаута таğıлур ерсәрләр и сколько ни будут эти существа, рожденные в сансаре, подниматься и погружаться в пепельном потоке жизни, [сколько ни] будут тонуть в бушующих водах пяти форм существования и [сколько ни] будут стеснены и сдавлены тисками четырех перерождений (ТТ I А_{прям.} 20).

ТЕҢИН наравне, равным образом: saju berdi bilgin uquşın teğın он равным образом перечислил его знания и его умственные способности (QBK 23₁₅).

ТЕҢИРКӘН священнослужитель у тюрк-немуслыман (МК III 389).

ТЕҢИРЛИК языческий храм, капище: ja-yışlıq teğırlik ettimiz ерсәр если мы устраивали жертвенные места и капища [для идолов] (ТТ IV А₄₆).

ТЕҢИТ- побуд. от **тең-**: ер оқин теңитти мужчина пустил вверх стрелу (МК III 396).

ТЕҢИЗ I море (в прям. и перен. знач.): teğıznä qajıqıñ bökмәs море лодкой не запрудить (МК I 100); bilig бир теғиз ol uci joq tüpi знания — это море, без конца и без дна (QBK 391₁₃).

ТЕҢИЗ II и. собств. (ЛОК 10₇).

ТЕҢЛӘ- 1. сравнивать, приравнивать: bir нең биргә теңләди он приравнивал одну вещь к другой (МК III 403); 2. отмерять;

взвешивать (в прям. и перен. знач.): tavıaç ханниң torquşı telim теңләмәсип бичмас у китайского императора много шелка, [однако его] не кроят, не смерив (МК I 427); bu otlarnı теңләр qatıp içgüл ötүр едгү болур әти лекарства отмерь поровну, смешай и выпей, и [все] пройдет, и будет хорошо (Rach II 1₂₃); sözüң теңләдим / könilikәә aйдıң я взвесил твои слова, / ты сказал верно (QBN 350₁₂); 3. примериваться, приравниваться: уранивешивать: bu tildin ja-yı qılqı bilgü kәрәк / aяar теңләsә ötrü etsä isin от этого пленного (бука. языка) нужно узнать о действиях противника / и тогда действовать, приравниваясь к ним (QBK 126₁₀); uquşluğ kәрәк öz taduғ теңләsә умный должен уравнивешивать (?) свою натуру (~ вкусы) (QBK 274₇).

ТЕҢЛӘJÜ в меру, умеренно: aşıғ теңләjү je jemä әs üküş есть умеренно, не есть много (QBK 273₃).

ТЕҢЛӘН- возвр. от **теңлә-**: ер isin теңләнди мужчина обдумывал свое дело (МК III 400₃).

ТЕҢЛӘНӘСИЗ: ülgülәнәsiz теңләнәsiz с.м. ülgülәнәsiz.

ТЕҢЛӘS- совм. от **теңлә-**: bir нең биргә теңләсди одна вещь соответствовала другой (МК III 398).

ТЕҢЛИГ имеющий меру, подобный: аңулуғ jılan аңсә javlaq ермәз kim amranmaq nızvanıca teğılig ядовитая змея не столь скверна, как любовная страсть (Uig III 86₇).

о **ТЕҢЛИК** с.м. **теңлиг**.

ТЕҢСИЗ 1. неподобающий, недостойный, скверный: kimigдә uvut bolsa qılqı silig / qamuғ teğısiz işkә tegürmәz elig тор, у кого есть стыд, поступает благородно, / не приложит руку к неподобающему делу (QBK 103₁₄); ne teğısiz kәvünsә körü idma et когда выявляется что-либо неподобающее, не оставляя так, исправляя (QBK 349₁₆).

ТЕҢСИЗИН несравненно (Suv 39₂).

ТЕҢСИЗЛИКИН вдруг, неожиданно (?) (QBN 192₁₂).

ТЕҢТÜR- побуд. от **тең-**: ol quş теңтүрди он выпустил птицу (МК III 397).

ТЕP с.м. **те-**.

ТЕP- 1. пинять, лягать: it isirmas at tepmäs temä не утверждай, что собака не укусит, а лошадь не лягнет (МК I 178); ol qulın teptdi он дал пинка своему рабу (МК II 3); 2. выколачивать зерна из колосьев, молотить: sundılac isı ермäs örtgün teptmäк молотить хлеб — не дело птах (МК I 526).

ТЕPIK пинок: ol qulın teptik teptdi он дал пинка своему рабу (МК I 386).

ТЕPIL- страд. от **теp-**: tepildi jer земля была истоптана (МК II 119).

ТЕPIN- возвр. от **теp-**: ер atın tepindi мужчина пинками подгонял коня (МК II 140).

TEPIŞ *с.м. tebiş.*

TEPIŞ- *совм. от tep-*: ol menin birlä tepişdi on со мной дрался (МК II 87).

TEPIT- *побуд. от tep-*: barıaj men anta şri[n a l a n d a r a m] sagramıq tepitip qum qıqmıq qılıaj men я пойду тогда, заставляю разойтись монастырь Шриналандарама и превращу его в песок и пыль (Hüen³²²).

TEPIZ I солончаковая местность (МК II 208).

TEPIZ II 1. зависть: tepiz qajda ersä tütüş ol uruş где зависть, там вражда (~ драка) и ссоры (QBN 305₇); 2. завистливый: tepiz kişi завистливый человек (МК I 365).

TEPIZLIG солончаковый: taqı jemä inča qaltı tepizlik jerdä uruı saçıp örmäzää подобно тому как на солончаковой земле сеют семена и они не прорастают (Man III 14₃).

TEPIZLIK зависть: tilämägäy edgüy tepizlik bilä они не будут желать тебе добра из-за зависти (QBK 251₂); anıy tepizligi kimgä talqar кому причинит вред его зависть? (МК I 506).

TEPIZTÄKI находящийся в стени, на пастбище: tepiztäki tevä maıaqı верблюжий навоз в стени (Rach I₉₈).

TEPLÄŞ- приходить к соглашению: olar bu işi qamıy tepläşdi они все в этом деле пришли к соглашению (МК II 206).

TEPRÄ- *с.м. tebrä.*

TEPRÄN- *с.м. tebrän.*

TEPRÄNČSIZ *с.м. tebränčsiz.*

TEPRÄNIGLI *с.м. tebränigli.*

TEPRÄNÜR *с.м. tebränür.*

TEPRÄR *с.м. tebrär.*

TEPRÄŞ- *с.м. tebräş.*

TEPRÄT- *с.м. tebrät.*

TEPRÄTIŞ- *с.м. tebrätiş.*

TEPSÄ- завидовать: bajat bersä tepsäp tudımaz tepiz если даст бог, то зависть своим действием (*бука*, завидуя) не помещает [этому] (QBN 305₁₃); sevinčin tiriglik bulajın tesä / kisig tepsämägil qatılın usa если ты хочешь жить радостно, / старайся сколько можно, не завидуй людям (QBK 252₁₂).

TEPSÄT- *побуд. от tepsä-*: ol menı tep-sätti он вызвал у меня зависть (МК II 336).

TEPÜK кусок свинца, обмотанный волосом и используемый в игре (МК I 386).

TEPZÄ- *с.м. tepsä.*

TEPZÄŞ- *совм. от tepzä-*: olar qamıy bu işqa tepzäşdilär они все завидовали этому (МК II 206).

TEPZÄT- *с.м. tepsät.*

TER I пот: bütün etüzintin ter aqır önär *бука*, из всего его тела выступает пот (Uig I 37₅); ter burçaqlandı пот катился градом (МК II 279).

◊ **terkä beläl-** обливаться потом (МК III 196); **ter bol-** конфузиться, стыдиться (МК I 332).

TER II 1. плата, вознаграждение (МК III 148): bu udnıy terıñä küz jaııda iki sıq tarıy ... berür men в качестве платы за этого вола будущей осенью ... я дам [ему] две меры проса (MO V₇); 2. служба, работа по найму: ol tergä kirdi он поступил на работу по найму (МК III 212).

◊ **ter ber-** платить, вознаграждать: köni sözlüg erkä bajat bersü ter правдивого мужа да вознагради бог! (QBN 365₁₄); **ter tegür-** вознаграждать: işıy qılsalar terk terin tegürü ber если они выполнят твою работу, быстро вознаграждай за это (QBN 321₉); **tiş teri** *с.м. tiş.*

TER- 1. собирать; копить: tiriglik ucuqtı terip bu neñiy jazıy u teby prošla в накоплении богатств (QBK 278₆); ol jar-maq terdi он копил деньги (МК II 39); 2. сочинять (*о книге*): baqa kör kitabnı bu tergän kişi / hünärlıy er ermiş kisilär başı смотри же, сочинивший эту книгу / — искусный муж, первый среди людей (QBK 6₁₁); 3. настись (?) (USP 3₁₁).

◊ **ter- jıy- парн.** собирать: erät tergü jıyıy ... / eııajıy bajıyıy todurıy acıy нужно собрать войско ... / сделать бедняков богатыми, голодных сытыми (QBK 329₄); **ter- jumit-** *парн.* собирать, копить: jaıı bolsa eşıy öğär žanıja ja ter-miş jumitmiş anuq malıja если твой друг станет [тебе] врагом, он будет покушаться на твою жизнь / или на собранные тобой, готовые богатства (QBK 252₁); **ter- qavır-** *парн.* собирать: tägrı burzan-ıy edgüların terä qavıra sözlädım [все] хорошие качества божественного будды я, собрав, перечислил (Uig III 73₂₃); **ter-qubrat-** *парн.* собирать, объединять: qa-ñım qaıan süsi böñ teg ermiş ... ilğärü qurıyaru sülap termiş qubrat[mis] [qamı]ı jıti jüz er bolmiş войско отца моего, кагана, было подобно волку ... , собранное во время походов вперед (~ на восток) и назад (~ на запад), оно стало включать в себя семьсот мужей (KT6₁₂); toquz oıuz bodunımın terü qubratı altım я собрал свой народ токуз-оргузов (M₄).

TERA: **terä jeri** (?) долина, низина: jazı taı terä jeri töşändı jadıp / etındı qolı qaşı kök al kädip раскинув [зеленое покрывало], распростерлись равнины, горы и низины / долины и склоны гор украсились, надели зеленый и алый [наряд] (QBH 14₃).

TERÄK I тополь: bir tizig teräk ряд тополей (МК I 387).

TERÄK II: **jabdu teräk** *с.м. jabdu.*

TERÄKLIK с тополем, имеющий тополь (МК I 509).

TERÄKLIK роща из тополей (МК I 509).

TERÄŃ глубокий: teräñ mürän глубокая река (AOK 20₄).

◊ *с.р. terıy.*

TERÄŖBIN [п. *تَرْجَبِين*] манна; сахаристое выделение на листьях некоторых растений: özini boşutçu teräŖbin jegü нужно очиститься и поесть манны (QBK 360₄).

TERBI: terbi ĩnal и. *собств.* (TT VII 40₈).

TERČI работник, батрак (MK III 148).

TERGÄN [мон. *tergen*] телега: meŋä töläk temürgä tergän ud kergäk bolur omarnıŋ ala udin tergän aldım мне, Толек-Тимуру, понадобились телега и вол, и я взял пестрого вола и телегу Омара (MO V₃).

TERGÄK с.м. *terkāk*.

TERGÄŠ- с.м. *terkäs-*.

TERGI обеденный стол: tilin tergigä teŋir on языком касается стола (MK I 429); jer erkan aşıŋ türtmä tergi üzä korda eñb, еду не размазывай по столу (QBN 331₁₄).

◊ **tergi ajaq** *парн.* принадлежности для еды: kirip ötrü tergi ajaq başlasa / anıŋdin beŋi aš seziksiz ješä нужно, чтобы [именно такой человек] взялся за устройство стола / и чтобы бек принимал пищу от него без [всяких] сомнений (QBN 213₁).

◊ **ajaq tergi** с.м. *ajaq I*; liv aš tergi с.м. *liv I*.

TERGÜ 1. расставленные на столе кушанья (MK I 428); 2. ряд (MK I 428).

TERI шкура, кожа: bir tilkü terisin ikilä sojmas с одной лисы дважды не снимают шкуру (MK III 244); terigä jaŋ sür-tüldi жир был втерт в кожу (MK II 231).

◊ **qujqa teri** с.м. *qujqa*.

TERIG 1. собрание: anıŋ jarmaq terigi kör смотри, как он собирает деньги (MK II 41); 2. собрание, собрание: alp čär-riŋdä bilgä terigä geroy проявляет себя на поле битвы, мудрец — на собрании (MK I 388).

◊ **terig quvraŋ** *парн.* собрание, община (Man II 21₁₉).

TERIL- I *страд.* от *ter-*: jar i š jazida on tümän sü terilti в Ярышской степи собралось десять тюменов войска (Топ₃₀); qaruyda terildi qalın ač böri у ворот собралось много голодных воков (QBK 67₃); jana saclur andin terilmiš neŋi и снова раздается все, что было собрано (QBN 63₈).

◊ **teril-quvran-** *парн.* собираться: suv ieräki ... terilü quvrana kełmišlar те, кто находились (~ пребывали) в воде ..., собравшись, пришли (Man I 35₁₉).

TERIL- II быть оплаченным, быть выплаченным (?): igläp ölsär jarim tavarı ölür jarim tavarı terilür если же он (*сын золотник*) захворает и умрет, то половина [полученного за него] имущества погасится, половина будет выплачена (MO I₂₁).

TERIMSIN- *симул.* от *ter-*: ol jarmaq terimsindi он делал вид, что копил деньги (MK II 261).

TERIN: terin quvraŋ *парн.* 1. община:

bu bujan eđgü qılınč kücintä tägridäm kücläri küsünläri terinläri quvraŋları aşılp в результате этих добродетельных поступков их божественная сила и их общины приумножаются (TT IX₉₇); 2. собрание, толпа (Uig II 30₂₉).

TERIN- *возвр.* от *ter-*: ol öziŋä jemiš terindi он собирал себе ягоды (MK II₁₄₆).

TERINČÄK покрывало (MK I 510).

TERINSIZ: terinsiz quvraŋsiz *парн.* без общины, не имеющий общины (Suv 299₁₁).

TERIŇ глубокий (*в прям. и перен. знач.*): teriŇ quduŋ глубокий колодезь (TT I₁₀₂); teriŇ teŋiz глубокое и большое море (MK III 370); teriŇ [bilig] глубокие (~ обширные) знания (Suv 350₂₁).

◊ **teriŇ urı** обширная долина (MK III 370); **tetrüm teriŇ** с.м. *tetrüm*; **tütrüm teriŇ** с.м. *tütrüm*.

◊ *Ср.* **teräŋ**.

TERIŇÜKLÄN- становиться глубоким: suv teriŇükländi вода стала глубокой (MK III₄₁₁).

TERİŠ- *совм.* от *ter-*: ol meŋä jemiš terišdi он со мной собирал ягоды (MK II 95); imräm terištı народ собрался (MK I 107).

TERIT- *потерь.* er teritti мужчина воспел (MK II 303).

TERK быстро, скоро: qart terk öŋäd [ür eđgü] bolur язва быстро займет, и станет хорошо (Rach II I₁₆); terk keł приходи скоро (MK I 350); qılıč birlä alsa bolur terk elig мечом можно быстро завоевать страну (QBN 182₁).

◊ **terk ödün** скоро, быстро: terk ödün ol tinliŋ burqan qutın bulır в скором времени это существо обретет достоинство будды (TT VI₅₄); ölümg ünıtma ... kełgäi seŋä terk ödün не забывай о смерти, ... она быстро придет к тебе (QBK 322₁₅); **terk tavraq** *парн.* быстро, скоро: munčulaju ökünsär bičinsär kšanti qılсар munuŋ kücintä terk tavraq alqalı uŋur alqu qamaŋ emğäklig ajiŋ qılınclarıŋ если он будет таким образом каяться, то сможет благодаря этому быстро уничтожить все греховные (*букв.* скверные) поступки, навлекающие страдания (Suv 105₃).

TERKÄK узел, сверток: ol terkäk baŋın çekdi он затянул завязку у узла (MK II 21).

TERKÄN титул, даваемый правителям областей (MK I 441, QBN 21₁₇).

TERKÄŠ 1. давка (MK I 460); 2. место слияния рукавов (~ притоков) реки (MK I 460).

TERKÄŠ- 1. следовать друг за другом, выстраиваться в цепочку: teŋvä terkäštı верблюды выстроились цепочкой (MK II 206); 2. собираться, объединяться: alplar qamaŋ terkäšür все богатыри собираются (MK III 65); qalın erän terkäšür множество мужей собирается (MK I 148).

TERKI с.м. *tergi*.

TERKIN I 1. соединенный, объединенный; terkin sü объединенное войско (MK I 443); 2. собрание, скопление: qamaŋ qurtlarınŋ

qoquzlarnıñ terkinı ono (телo) является местом сбора всех насекомых (*Suv* 614₁₀).

◊ **terkin** *suv* стоячая вода, лужа (МК I 443).

TERKIN II быстро, поспешно, скоро: taqı negü kütär sizlär terkin muni sançıl-lar biçilär çero vı eşe jдете? Колите, режьте его быстрее (*Uig* I 43₇); özüñ ölsä terkin unitaj seni если ты умрешь, тебя скоро забудут (*QBK* 196₁₄).

◊ **terkin tavraq** *парн.* скоро, быстро: aj meni ayuluñ jılan tıkti terkin tavraq etü-jimin jölajın tutuğlar oñ, меня ужалила ядовитая змея, скорее поддержите меня (*Uig* III 88₁₄); **terkin tavratı** *парн.* скоро, быстро: täyri täyrisi burqannıñ bu jarlı-qatın eşidip ötrü terkin tavratı olurmış orunlarıntın örü turup uslaşav это пове-дение бога богов будды, [они] поспешно встали с мест, на которых сидели (*Suv* 406₁₀).

TERKIN III *с.м.* **terkän.**

TERKİŞ I сварливый: qılı[qı ter]kiş kişi birlä eltişgüci характер у него сварливый, он будет ссориться с людьми (*TT* VII 17₇).

TERKİŞ II: *arqış terkiş* *с.м.* *arqış.*

TERKLÄ- торопить, ускорять: ol işiñ terklädi он ускорил это дело (МК III 445).

TERKLÄJÜ быстро, скоро, спешно: er terkläji keñir мужчина быстро приходит (*ThS* II₁₁); qanatımın silkinip jemä terkläji qalıñdan qodı entim взмахнув крыльями, я быстро спустился с высоты (*букв.* с неба) вниз (*Man* III 23₆).

TERLÄ- потеть: at terlädi лошадь вспотела (МК III 293).

TERLÄN- *возвр. от terlä-*: at terländi лошадь вспотела (МК II 242).

TERLÄT- *побуд. от terlä-*: ol atın terlätti он вогнал в пот своего коня (МК II 342).

TERLİK *потник* (МК I 476).

TERNÄ- собирать, объединять (?) (*Chust* L₆).

TERNÄK 1. союз, община: üküš ternäkig kör taradı ölüm / ölümüg saqınsa aqar köz julum смотри, сколько общин (~ союзов) рассеяла смерть; / когда я думаю о смерти, из глаз моих льются потоки [слез] (*QBK* 286₆); 2. собрание, совет (МК I 477).

TERŶÄK родник, ручей: önmiş uluñ terŶäk üzä kör qasaqı у большого ручья выросло много тростника (МК II 328).

◊ *Ср. ternük.*

TERŶÜK родник, источник, ручей: terŶük suvın içälim поьем родниковой воды (МК II 2).

◊ *Ср. terŶäk.*

TERS 1. превратный, неправильный: biligsiz ters qılınç нежестественные, неправильные поступки (*TT* VI₁₅); 2. сложный, трудный: edi ters turur bu aş iekü jegü / seziklig kisidin jesä очень сложно обстоит дело с принятием пищи, если принимать ее [из рук] сомнительного человека (*QBK* 159₁₂); neçä ters tügün ersä baqsa

jazar какой бы сложный узел ни был, он, взглянув, распутывает [его] (*QBK* 92₁₃).

◊ **ters tetrü** *парн.* превратный, неправильный, ложный: ters tetrü körüm orit-timiz ersär если мы вызывали появление неправильных (~ ложных) взглядов (*TT* IV A₇₄); **ters tetrü tetinçä** *парн.* ложный, превратный; неправильный (*TT* VI прим. 195).

TERSGÄK ячмень, прыщ на веке (МК III 424).

TERSIKÄK: **tersikmäk tetrülmäk** *парн.* совращение, заблуждение (*Suv* 109₁₈).

TERSIN- I сердиться: beg aqar tersindi bek сердился на него (МК II 240).

TERSIN- II ухушаться, приходить в плохое состояние: baş tersindi рана ухудилась (МК II 240).

TERTÄR- дать пропотеть: iglig kişikä uzatı tertärmis kergäk больному человеку нужно дать продолжительно пропотеть (*TT* VIII M₃₅).

TERTRÜ обратно, превратно, неправо-льно: tertrü jana igdäji täyriçi men nomçi men tegmäkä artizip следуя тем, кто неправильно и живо называли себя служителями бога и проповедниками веры (*Chust* L₁₃₅); atıñ tertrü kişikä qamşaju umatın turur лошади спутали неправильно, и она съехала, не будучи в состоянии двигаться (*ThS* II₅₈).

◊ **tertrü saçlıñ** косматый (*Man* II 11₁₆).

◊ *Ср. tetrü I.*

TES: **tes tegirmä** круглый-прекруглый (МК I 328).

TES- *с.м.* **tez-**.

TESÄK: **tesäk turmış** *и. собств.* (*USp* 1₁₀).

TESIKI: **tesiki ara** *и. собств.* (*USp* 74₁₁).

TESKIN- *с.м.* **tezgin-**.

TESKINÇLIG *с.м.* **tezginçlig.**

TES- I *совм. от tes:* bir iktintışın inça tep teştilär они так говорили дур дургу (*Uig* I 43₇); elig beg kelmis emti umırsuz inärsiz bol[mañaj] biz tep munçulaju teş-tilär „Правитель пришел, теперь мы не будем лишены надежды“, — так они гово-рили между собой (*Uig* III 68₁₀).

TES- II продырявливать, протыкать: bas keşär / tamurın teşär он отрубил голову / и проткнет вену [тому, кто приблизится] (*QBK* 241₁₄).

TEŞI обжора: teşi teg jemägil jemä tav-raqın не ешь быстро, как обжора (*QBN* 297₉).

TEŞİK прожорливый, ненасытный (МК I 387).

TEŞİL- *страд. от teş-* II: qar teşildi мешок продырявился (МК II 127).

TEŞRÜM *с.м.* **tüşrüm.**

TEŞÜK дыра, отверстие: teşük suvda beğürär дыра обнаруживается в воде (МК III 387).

TEŞÜKLÄ- считать обжорой: ol anı teşüklädi он считал его обжорой (МК III 340).

TET- I *побуд. от te-*: kimdä bir-ök kertgünč bar ərşär ol kişi timin ėin kişi tetir как раз тот человек, у которого есть вера, называется истинным (~ праведным?) человеком (TT V B₁₁₃).

TET- II противиться; сопротивляться; перечить: seğä ėmdi avnır jörir erdi öz/ meğä tetgü tēg señ adın boldı söz я жил, находя утешение в тебе; /но ты как будто перечишь мне, переменялись [твои] речи (QBK 45₁₀); qul beggä tetti раб противился беку (МК II 292).

TETIG сообразительный, понятливый, сметливый: anası tevlüg jıvqa japar /oılı tetig qosa qarar матъ хитрая: делает тонкие [ленешки], /сын смысленный, хватает по две (МК III 33); bitig bilgüci er bolur keč tetig человек, знающий письмо, бывает очень понятливым (QBN 168₁₁); tetig bol-masa iş oğarmaz kişi человек не поправит дела, если он не сообразительный (QBK 117₁₁).

◊ **tetig bilgä** *парн.* мудрый: tetig bilgä kişi мудрый человек (TT VII 28₃₃).

TETIGLIK сообразительность, сметливость: tetiglikdä kēndü a j a z d i n ozuq в сообразительности он превосходит самого Аяса (Юр C₅₅); tetiglik bilä bolsa ėrkä bilig /tözü iskä tēgrür bu bilgi ėlig если у мужчины будут сообразительность и знания, /знания принесут ему успех в любом деле (QBK 145₁₀); tetiglik bilä ėr tiläkkä tēgir благодаря сообразительности мужчина достигнет желаемого (QBK 145₁₄).

TETIK *с.м.* tetig.

TETIM: tetim bol- противостоять, выдерживать: jüräklig kēräk beg jemä alp atım /jüräk birlä boldı jaııqqa tetim бек должен быть храбрым и смелым; /обладая [храбрым] сердцем, он [сможет] противостоять врагу (QBN 156₆); bodunqa talusi kēräk alp atım /bečük iskä ötrü bu bolsa tetim народу нужны отборные из смельчаков, /чтобы они [могли] справиться с большими делами (QBN 150₁₄).

TETIMLIG упрямый; упорный, стойкий; решительный: kēräk sü başıq bu bir qač qılıq /... toıuz tēg tetimlig böri tēg küci военачальнику нужны следующие несколько качеств: /[он должен быть] упрямым, как кабан, и сильным, как волк (QBN 174₆); bu törtinē tetimlig kēräk bolsa alp v-čet-vertah, нужно быть решительным и смелым (QBN 422₆).

TETIN- *возвр. от tet-* II: ol aqar tetindi он противился ему (МК II 144).

◊ **tetiniñ baq-** пристально смотреть: anıñ jüziniñ tetiniñ baqsa bolmaz na nego невозможно пристально смотреть (МК II 144).

TETINČÄ: ters tetrü tetinčä *с.м.* ters.

TETMILIK: tetmilik qara buqa и. *собств.* (USP 16₂).

TETRÜ I 1. обратно, в обратную сторону; наоборот: qalı tetrü jetsä burunduq väzir /qamuı tetrü boldı когда взираешь ты назад в обратную сторону, /все идет кувырком (букв. наоборот) (QBK 318₁₀);

2. превратный, -о; неправильный, -о: kimiñ bolsa dāvlāt uzadı ėlig /qamuı tetrüsi oıy sözi ėg bilig у кого есть богатство, тому все дозволено (букв. у того удаляются руки); /все неправильное, [исходящее] от него, [становится] правильным, а слова его — [сама] мудрость (QBK 177₄); bñ tetrü qilinēliñ bñ tetrü kişi эти действующие наперекор, строптивые люди (QBN 156₂₉); tetrü jana igdäju täğriči men nomēi men tegmäkä artızur следуя тем, кто неправильно и лживо называли себя служителями бога и проповедниками веры (Chuastr A₆₀).

◊ **tetrü ėingar** *парн.* во все стороны, всесторонний (P) (TT V B₁₃); **tetrü oğaru** *парн.* во все стороны: ėğüzlär köllär ėrkäčläñip jaıqalıp tetrü oğaru savrılıñ реки и озера разлились и металсь во все стороны (Suv 630₁₈); **ters tetrü** *с.м.* ters.

◊ *ср.* tetrü.

TETRÜ II правильный, -о; точный, -о: burqanlarnıñ üč ėtüz tözin kōnisinčä tetrü bilmäk uqmaq ėrür [это есть] правильное понимание основ [учения] о трех телах будды (Suv 23₂₂); jaraıılıñ jaraıısizni tetrü körüp /keräklig keräksizni kertü sorup /adırsa ödürsä sečä bilsä öz если, выяснив точно, кто пригоден, кто непригоден, /выяснив достоверно, кто нужен, кто не нужен, /сам он их выделит и сможет различить (QBN 35₁₄).

◊ **tetrü ėingar saqınmaq qolulamaq** *рел.* сосредоточенное размышление: bu on türlüğ ėğdülärniñ üč türlüğ tetrü ėingar saqınmaq qolulamaqnıñ tözi jana kertgünē qatılınmaq ėğ diñan bilgä bilig bu besäğü ėrür основой этих десяти видов хороших качеств и трех видов сосредоточенного размышления являются следующие пять [вещей]: вера, напряжение, сознание, созерцание и мудрость (TT V B₁₅); **tetrü kör-** устремить, вперить (*в.тор.* взгляд): beg kök razırt öñlüğ közin qamaı quvraq tapa tetrü körüp inča tep tedi правитель, устремив свои голубые, как лазурь, глаза на всех собравшихся, сказал так (Uig III 42₃₀).

TETRÜL- 1. переворачиваться, повертываться обратной стороной (МК II 229); 2. меняться (*о направлении ветра*): jēl tetrüldi ветер переменялся (МК II 229); 3. ухудшаться, портиться: ėr qiliqi tetrüldi характер мужчины испортился (МК II 230).

TETRÜLMÄK совращение, заблуждение (TT II B₂₆).

◊ **tersikmäk tetrülmäk** *с.м.* tersikmäk.

TETRÜM: tetrüm terig *парн.* глубокий: tetrüm terig jörüglüg taişın nom махаяна, имеющая глубокий смысл (TT VI *прим.* 386).

◊ *ср.* tütürüm.

TETSÄ [кум. 弟子 дицзы, diei-tsi] ученик: tojın täğri purhannıñ tetsäsi monax — ученик божественного будды (TT VIII E₃).

TETSI *с.м.* tetsä.

TETÜR- побуд. *от* *te-*: ол андай тетүрди он заставлял говорить так (МК III 186).

TEV коварство, хитрость, обман (Uig III 72₂₉).

▷ **tev kür** *парн.* обман, ложь; хитрость, коварство: *tev kür tiltayınta anın men qiltim ersär qamaı qılınclarıı* если, обманываая (*букв.* из-за обмана), я совершал всякие дурные поступки (Suv 102₃); *bü jer üzä neı anday tev kür jelvi arvis joq kim ol umasar na etoi zemle net takoi xitrosti i volshestva, na kotorye on ne byl by sposoben* (Mun II 5₁₀).

TEV- нанизывать, насаживать: ол etig sisqa tevdi он насадил мясо на вертел (МК II 15).

TEVÄ верблюд: ол anıj teväsın cöktürdi он заставил своего верблюда опуститься на колени (МК II 181).

▷ **tevä quş** страус (МК I 331); **tevä tabanı** *бот.* (?) (Rach II 1₁₂₃).

◊ *Ср.* **tevi**.

TEVÄJ *с.м.* **tevi**.

TEVČI- шить крупными стежками, наметывать: ол tonuı tevčidi он сметал халат (МК III 276).

TEVČIT- *с.м.* **tefčit-**.

TEVI верблюд: tevi cökdi верблюд опустился на колени (МК II 21); *tevi ot kev-sädi* верблюд жевал траву (МК III 287).

▷ **tevi qomı** выючное седло для верблюда (МК III 136).

◊ *Ср.* **tevä**.

TEVIN- *увун- tevin-* *с.м.* **увун-** II.

TEVIR- поворачивать, вращать: *kin bur-qan qutın bulup nom tilgäniñ tevırär qamaı tınılıılarqa asıı tusu qılır* затем, обрета достоинство будды, будут вращать колесо учения и приносить пользу всем живым существам (TT VI₁₅₅).

TEVIŞ- *с.м.* **tüviş-**.

TEVLÄ- *tevlä- kürä-* *парн.* обманывать, прельщать: *nečä tevlädimiz kürädimiz ersär ... tägrim čmti bu on türlüg jazuqda bosunu ötünür biz* сколько бы мы ни прельщали ..., теперь, о боже, мы обращаемся с мольбой, чтобы избавить от этих десяти разных прегрешений (Chaast A₄₈).

TEVLIG мошенник, хитрец: *bilig bajlıq ol bir ciıaj bolıusuz / tegip oırı tevlig anı alıusuz* знание — это богатство, которое никогда не иссякает; / воры и мошенники не в состоянии достигнуть и заполучить его (QBN 34₁₁).

▷ **tevlig kürlüg** *парн.* коварный, хитрый: *köni tınılıılar az tägrim tevlig kürlüg tınılıılar üküñ tägrim* правдивых существ мало, о боже, коварных — много, о боже (TT VI₂).

◊ *Ср.* **teblig, tevlüg**.

TEVLÜG хитрец (МК I 477): *anasi tevlüg juvqa japar / oılı tetig qoşa qapar* мать хитрая, делает тонкие [лепешки], / сын смывленный, хватает по две (МК III 33).

▷ **tevlüg kürlüg** *парн.* коварный, хитрый: *tevlüg kürlüg eızük armaı bolıu ermäz* не следует быть хитрым и лживым (Suv 555₂₂).

◊ *Ср.* **teblig, tevlüg**.

TEVLÜGLÄN- становиться хитрым, коварным (МК II 277).

TEVLÜK *с.м.* **tevlüg**.

TEVRÄT- прясть, скручивать, сучить (пряжу) (МК II 330).

TEVRIL- *evril- tevril-* *с.м.* **evril-**.

TEVRILMÄK *реал.* действие, движение; предрасположенность, влияющая на характер будущей жизни — второй период в двенадцатичленной формуле „колеса бытия“ (= *скр.* *saṃskāra*) (Uig II 11₁₁).

TEVSI однос, небольшой, низкий стол (МК I 423).

TEVSÜZ: **tevsüz kürsüz** *парн.* лишенный хитрости, коварства (Suv 443₉).

TEVŠÄ- запутываться: *jıp qamuı tevšädi* веревка вся запуталась (МК III 286).

TEVŠÄL- *ušal- tevsäl-* *с.м.* **ušal-**.

TEVŠÄT- I *побуд. от tevšä-*: ол jıpiı tevšätti он запутал нитки (МК II 336).

TEVŠÄT- II заставлять катиться градом (*о пот-*): ол anıj teıin tevšätti он довел [до того, что] пот градом катился с него (МК II 336).

TEVŠIG усердие, старание: *bodun tevšigi barča boıızı ücün* все старания людей — ради желудка (*букв.* ради горла) (QBK 256₃).

TEVŠIN- проявлять усердие, стараться: *er išta telim tevşindi* мужчина проявлял большое усердие в работе (МК II 241).

TEVŠÜL- *страд. от tevšä-*: jıp tevşüldi нитки запутались (МК II 236).

TEVŠÜN- *с.м.* **tevšin-**.

TEVÜR- *evür- tevür-* *с.м.* **evür-**.

TEZ- I бежать, убергать: *uluı irkin az-qııa črin tezip bardı* великий иркин бежал с немногими мужами (KT6₃₄); *kejik tevdi* олень убежал (МК II 8); *quıtsuz kisidän jıraı tur tev-ä* будь подальше от бестыжого человека, беги (QBK 60₈); 2. удаляться, отстраняться: *bitigči bor icsä biligdin tevär* если писец будет пить вино, он лишится (*букв.* удалится от) знаний (QBK 152₁₆).

▷ **tez- bar-** *парн.* убергать: *bajät atı ajsa tevär jek barır* если произнеси имя бога, то нечистый дух убежит (QBK 210₃); **tez-kürä-** *парн.* убергать: ол jeklärtä uluı tevdi kürädi старший из этих демонов убежал (USP 95₁); **tez- qač-** *парн.* убергать: *barča qorquı beligläp jıraı tevdiilär qactılar* все они, испугавшись, убежали далеко (Suv 5₁₉).

TEZÄK навоз: *tezäk qarda jatmas* навоз не лежит на снегу (МК I 386).

TEZÄKLÄ- испражняться (*о скоте*) (МК III 340).

TEZÄj *с.м.* **tizäj**.

TEZGÄK человек, который избегает работы (МК II 289).

TEZGI смещение (МК I 429).

TEZGIN- I вращаться, кружиться (*в прям. и перен. знач.*): *čıırı tevşindi* колесо вра-

щалося (МК II 255); qorqur başı tezgünür от страха у него кружится голова (МК II 312); 2. обходить, бродить, странствовать: bitisä qalur söz azun tezgünür слово, если оно написано, сохранится и будет странствовать по свету (QBN 20₁₅); ol jerig tezgündi он обошел землю (МК II 241).

TEZGINČ 1. изгиб, поворот (дороги, горы) (МК III 387); 2. судьба: jaratti kör evrân tuči evrülür / anıñ birlä tezgincä jemä tezgünür он создал небесную сферу, и она постоянно вращается, / а вместе с ней вращается также [колесо] судьбы (QBN 21₁₃); 3. неровный, вьющийся, извивающийся (о дороге, тропинке) (МК III 387).

TEZGINČLIG состоящий из свитков, имеющий свитки (Suv 659₁₇).

TEZGINÜK путаный: aja joldan azmıs başı tezgünük о [ты], сбившийся с пути, с путаной головой (QBN 177₁₇).

TEZGÜR побуд. от *tez-*: jemä uzun tonluğ ęrsär ęrdä jemä özlärin saqlanu arıtı tezgürü tutzunlar что касается женщин, то пусть они оберегают себя от мужчин и полностью избегают [их] (Mun III 38₆).

TEZIG I быстрый, расторопный: tezig kejkikdä alp beñ среди быстрых зверей я — богатырь (E 44₂); etüz arzu sürgän tapuıqa tezig tot, что изгоняет плотские желания, расторопен в службе (QBN 212₈).

TEZIG II смятение (МК I 387).

TEZIK I человек, который избегает работы (МК I 387).

TEZIK II перо (?): oılan kekük tezikin bultı юноша нашел перо кукушки (ThS II 35₅).

TEZIK III см. *tizik*.

TEZIN — возвр. от *tez-*: ol tezgindi он пытался бежать (МК II 146).

TEZİŞ — совм. от *tez-*: olar ikki teztisi они убежали друг от друга (МК II 99).

TEZIT — побуд. от *tez-*: it kejkikni teztiti собака гнала оленя (МК II 305).

TI I [кит. 丁 дин, tien] календ. циклический знак (TT VII 4₆).

= Ср. *tiğ* I.

TI II см. *ti*.

TI- см. *te-*.

TIBÄT см. *tüpüt* I, II.

TIBI: ači tibi см. *ači* II.

TIBIN и. собств. (USp 71₂₁).

TIBRÄNŞI: tibränşı qotič и. собств. USp 67₆).

TID — см. *tit* — I, II.

TIDIG см. *tetig*.

TIDIK см. *titik* I, II.

TIDIM см. *didim*.

TIDMÄK см. *titmāk*.

TIG I см. *teg* I.

TIG II см. *tiğ*.

TIG- I см. *teg-*.

TIG- II см. *tik-* I, II.

TIGIG см. *tegig*.

TIGIGLIG см. *tegiglig*.

TIGILIG см. *tikilig*.

TIGIN см. *tegin* I, II.

TIGIRTSIZ: tigirtsiz tabirtsiz парн.

тихий, спокойный: tigirtsiz tabirtsiz alqu tiki çoğı ıraç öji ödrülmis ... burqanların ađirtsız bir teğ tözi tüpi тихая и спокойная, отдаленная от всякого шума, ... единая и нераздельная (?) сущность будд (Suv 166₃).

TIGIT см. *tegit*.

TIGMÄ см. *tegmä* I, II.

TIGRÄT- сильно гнать, загонять (МК II 330).

TIGÜ см. *teğü* I, II.

TIGÜR- см. *teğür-*.

TIJIN см. *te-*.

TIJIN-LI [кит. 天歷 Тянь-ли, thien-lieq] календ. годы правления (1328—1330) (TT VII 18₁₃).

TIJIJ см. *tejij*.

TITRÄČI см. *titrakči*.

TIK- I шить: ton jigi tik шей одежду плотно (м. е. частыми стежками) (МК III 25₁).

TIK- II жалить: aj meni aıuluı jılan tiktı ой, меня ужалила ядовитая змея. (Uig III 88₁₄); atı jılan tiktı коня ужалила змея (МК II 20).

TIK- III 1. устанавливать, втыкать, водружать: başlaıu qırqız qaıanı jı balbal tıkdım. вначале я поставил балбал кыргызскому кагану (KT6₂₅); bilgä biliglig satu tıktıgız bes aıunuı erklätıp oızırtıuıuz Ты установил лестницу мудрости и помог нам спастись, преодолев пять форм существования (TT III 47); beğni jı uasin ... alıp başıgta tıkgıl vızımi ... цвѣток бека и водрузи у себя на голове (TT X 488); 2. ставить, назначать: qıju ęrdä bolsa bu ęrdäm törü / anı beğ atar elkä tıkgü örü того мужа, у которого есть эти достоинства и привычки, / следует назначить беком и возвести над народом (QBN 113₁₃); 3. сажать, сеять: ęr jııac tıktı мужчина посадил дерево (МК II 20); tıkgäğincä önmäs пока не посадишь, не будет расти (МК II 21); joq ęrsä aıunda bu 'alim böğü / tıkip önmägä jı ęrdä jęğü если бы не было на свете ученых и мудрецов, / не произрастал бы на земле хлеб насущный, [даже] будучи посеянным (QBN 312₉); 4. ставить (торчком), задирать: çabıanlar / qıbuı sıñak jılanlar ... / qıbuıq tıkip jügrüşür скорпионы, комары, мухи и змеи ... / задрав хвосты (?), бегают (МК III 367).

TIKÄ — см. *tükä-*.

TIKÄN 1. шип, колючка (в прям. и перен. знач.): tikän tonqa ilindi колючка прицепилась к одежде (МК I 204); tikän ol uquıluıça dünja tolu / adaq urıa jęrkä kirür saqlanıu для умного человека мир полон колючек, / стоит ему лишь ступить на землю, — вонзаются; следует остерегаться (QBH 180₃₀); 2. общее название колючих кустарников: tikän ejlägän ęr üzüm biemäs. ол муж, возделывающий терн, не пожнет виноград (Юг B37₆).

◇ *jandaq tikän* см. *jandaq*.

◇ Ср. *tikkän*.

TIKI I звук, шум, журчанье: ol ünnüj tikisintin ... tatılılı şlok taşut eşitilür из звуков этого голоса ... складываются (букв. слышется) сладкозвучные стихи (Suv 95₃); jağurur süzüg suv tikisi [в десятках тысяч мест] разносится журчанье прозрачной воды (TT I₁₃₅).

o **tiki** çoğı *парн.* шум, ссора, перебранка: tigirtsiz tabirtsiz alqu tiki çoğı iraq ögi ödrülmiş ... burqanlarınıj adirtsiz bir teg tözi tüpi тихая и спокойная, отдаленная от всякого шума, ... единая и нераздельная (?) сущность будд (Suv 166₆).

TIKI II *с.м.* teki I.

TIKILIG сшитый: tikiklig ton сшитая одежда (MK I 509).

TIKIL *страд.* от **tik**- III: jıyač tikildi дерево было посажено (MK II 130).

TIKILÄ производить шум, шуметь: tiki-lädi neğ нечто издавало шум (MK III 326); qulıaq tikiläsär ... [qul]ıaqqa urıu ol açılur если шумит в ушах, нужно ... положить в ухо; пройдет (букв. откроется) (Rach II 1₉₂); jel üzä jel tikiläp jeltirdi eşingdä ветры, сменяя друг друга, шумели в твоём доме (TT I₁₃).

TIKILÄŞ *совм.* от **tikilä**:- til talaşur çaşut jojağ tikiläşir языки бранятся, клевета перешептывается (TT I₇₁).

TIKILIG звучащий: ol küvrüğtin ertinü jağulıuq beçdik tikilig ün önär от этого барабана исходит чрезвычайно звонкий, сильно звучащий звук (Suv 95₂).

o **etinlig** *tikilig* jağulıuq *с.м.* **etinlig**.

TIKIM I прямой, отвесный (?) (Suv 490₄).

TIKIM II *с.м.* tegim.

TIKIR: tikir tikir *et*- издавать легкий треск, хрустеть (MK I 361).

TIKISIZ беззвучный, -о (Suv 484₁₈).

TIKIŞ *совм.* от **tik**- I: ol meğä ton tikisti он со мной шил халат (MK II 106).

TIKKÄN колючка, шип; общее название колючих кустарников; репейник, чертополох (MK I 401).

o *Ср.* **tikän**.

TIKLIN *страд.-возвр.* от **tik**- III: jıyač tiklindi дерево было посажено (MK II 244).

TIKLIŞ *страд.-совм.* от **tik**- III: jıyač tiklišdi дерево было посажено (MK 207).

TIKKÜ *с.м.* tegü I, II.

TIKRÄ I стучать копытами, цокать: at ađaqı tikrädi копыта лошади стучали (MK III 280).

TIKRÄ II вырастать (о ребенке): oylan tikrädi мальчик вырос (MK III 280).

TIKRÄŞ I *совм.* от **tikrä**:- I: atlar ađaqı tikräşdi копыта коней стучали (MK II 209).

TIKRÄŞ II *совм.* от **tikrä**:- II: oylan tikräşdi мальчик подросток (MK II 209).

TIKTAK [скр. tiktak] горький: turmıš tiktak jağ içürmiş keräk нужно дать выпить настоявшегося горького жира (?) (TT VIII I₂₄).

TIKTÜR I *побуд.* от **tik**- I: ol ton tik-

türdi он дал шить себе халат (MK II 174).

TIKTÜR II *побуд.* от **tik**- III (AOK 41₁).

TIKÜ I *с.м.* tegüt I, II.

TIKÜ II: **tikü ögän** *геогр.* название реки (?) (USp 108₃).

TIKÜÇ пучок перьев или проволочек, используемый для прокалывания лепешек (MK I 358).

TIKÜLÄ *с.м.* tegülä- I, II.

TIŁ I. *анот.* язык: tilin jalap облизывая языком (KP 65₇); tili birlä jañluq sözi sözlänür с помощью языка воспроизводится (букв. говорит) человеческая речь (QEN 32₇); 2. язык как средство общения: kişi tilni bilsä bilür ma'nisin если человек знает язык, он поймет смысла (Юг B₅₀₃); 'arabča täzikčä kitablar üküš / biziñ tilimizčä bu jumıñ uquş по-арабски и по-персидски много книг, / на нашем же языке [только] эта является собранием премудростей (QBK 7₁₃); 3. перен. пленный: qatıylıñu aşnu til alıu keräk / bu tildin jağı qılqı bilgü keräk нужно постараться вначале взять пленного (~ языка) / и от этого пленного (~ языка) узнать о действиях противника (QBK 126₆).

o **til aç** начинать говорить: amulluq bilä actı a j töldi til смиренно начал свою речь Ай-Толды (QBN 53₁); eşitti oñul kör atası sözün / til actı ataqa evürdi jüzün выслушал сын слова своего отца / и, повернувшись к отцу, начал речь (QBK 52₁); **til ağız** *парн.* уста, язык: ündäđäci til ağız зывающие уста (TT I₁₀₈); **til ağız qıl**- сплетничать: beltä isirsar til ağız qılur еслимышь прогрызет [одежду] у пояса, то пойдут пересуды (TT VII 36₁₀); **til beküt**- молчать: bu a j töldi ol turdi aqru silig / közin jerkä tiktı beküttili tilig Ай-Толды сидел тихо, / опустил глаза и молчал (QBN 79₁₂); **til bilig** *рел.* одно из восьми знаний (= скр. jıhva-vijñāna) (TT VI₃₉₈); **til jaz**- давать волю языку, развязывать язык: ötdüg ötnü-mäs meñ tilimni jazır *букв.* я не могу обратиться к тебе, развязать свой язык (QBN 67₃); **til jor**- высказываться, говорить: tiläk bilgükä bir tilin jorsa tap чтобы узнать [его] желание, достаточно, чтобы он высказался один раз (QBK 233₃); **til jorıt**- говорить: qalı eđgü bolsa oñul qız silig / anıñ teg bolur kim jorıtıñ tilig если мальчик или девочка являются хорошими и благовоспитанными, / все будет так, как сказал ты (QBK 196₁₃); **til lafz** *парн.* слово, речь: sözün ađdı şa'ir muğar meğzätü / bu tili lafzi ma'ni añar jağzatu *букв.* поэт сказал слова, подобные этим, / уподобляя им смысла (QBK 18₃); **til qacıy** *будд.* орган вкуса (Suv 364₁₁); **til qurıtma**- говорить не переставая (букв. не давать высохнуть языку): seni sözläju şük qurıtmas tilig он, говоря о тебе, ни на мгновение не останавливается (QBN 255₆); **til sal**- сплетничать, клеветать (?) (Suv 148₁₁); **til söz** *парн.* речь: köñül qotqı til sözdä jumşaq keräk прав (букв. сердце) его должен быть кротким, а речи приятными (QBN 61₃);

telim başnı jedi bu til söz boşı многие головы повергла эта пустота в речах (Юр B₁₃₈); **til tar** сплетни, клевета (?) (ТТ VII 27₃); **til tegür-** задавать, причинять обиду: ol aqar til tegürdi он задел его (МК I 335); **til tîd-** проявлять сдержанность в речи: tilij tîd boıuz jîŭ uđima üküš будь сдержанным в речах, ограничивай [себя] в еде, не спи много (QBN 185₂₃); **til tîdîl-** замолкать, прерываться: uzun bolıa söz ter tîdîlti tilim [боясь], что речь затянется, я замолк (QBN 126₃₇); **til uzat-** повышать голос, грубить: jazuqsuzqa jarlıŭ elig til uzattım на невинных и бедных я поднимал руку и повышала голос (QBK 387₇); **tili kel-** обретать дар речи: jig eŭ aš sürmä tîlädi tili kelä başladı он хотел сырого мяса, пищи, вина; он стал говорить (ЛОК 2₃); **tilin tîn-** замолкать: sözüg keşti elig tilin tîndi ol правитель прервал свою речь и замолк (QBN 424₁₀); **tilin söz** устное слово, речь: eŭtüzlig kisikä keräki bu ol / birisi tilin söz birisi köŭül человеку, наделенному телесной сущностью, необходимо вот это: / первое из этого — речь, второе — сознание (QBN 85₁₂); **tilkä ilin-** попадать на язык, становиться объектом пересудов: bularnıŭ tilinŭ ilinmä adaş ne понадай им на язык, о друг (QBH 126₄); **aŭız til sm. aŭız.**

TIL- разрезать на узкие полоски: eŭ jarıñdaq tildi мужчина разрезал ремень (МК II 23).

TILÄ- 1. хотеть, желать, стремиться, добиваться: seŭülmäk tiläsäŭ kişilär ara / aŭı bol если ты хочешь быть любимым людьми (букв. среди людей), / будь щедрым (Юр C₂₆₀); seŭ eđŭŭ tilä стремись к добру (QBK 22₁₄); köŭülüm avnı tiläp turur душа моя жаждет охоты (ЛОК 37₉); 2. искать: qutulıŭıŭ jol jıñaqıarıŭ tiläŭ qoptın sıŭar eŭ uluŭarıŭ keŭtiŭiz в поисках пути к спасению (ТТ III₆₀); kirip känd içindä tilädi tüšün он вошел в город и стал искать себе пристанища (QBK 19₂).

◊ **tilä-istä-парн.** искать: balıqtın taŭqaru öñp öŭi öŭi jadılıp orun orun saju tilägäli istägäli bardılar выйдя из города (~ за город), рассеявшись в разных направлениях, они отправились искать [его] повсюду (Sav 622₂₃); keđ köŭül tegürüp tiläŭŭlar istäŭŭlar основательно проявляя усердие, ищите (Uig I 6₁); **tilä-küsä-парн.** желать: iki öz körüsmäk tiläsä küsöp / meŭä kelmägil seŭn barajın tiläp если мы оба пожелаем встречи, / не приходи ко мне, я [сам] приду, ища встречи с тобой (QBN 269₁₂); **tilä-qol-парн.** хотеть (Man III 22₃).

TILÄGÜ: tilägü al- удовлетворять желание: anuŭ birlä jattı tilägüsın aldı он с ней лежал, удовлетворил свое желание (ЛОК 8₁).

TILÄK желание, пожелание (МК I 412).

◊ **tiläk arzu ber-** исполнять желания: bajat kimkä bersä tiläk arzusi / anıŭ sükri boldı janut qılıusı если бог исполнил чьи-либо желания, / то ответом [на это] должна стать его благодарность (QBN 64₈); tiläkimni

berdiŭ qamuŭ arzular ты исполнил все мои желания (QBN 86₈); **tiläk arzu je-** достигать исполнения желаний: qamuŭqa tusulur kör erdämliŭ er / bu erdäm bilä er tiläk arzu jeŭ достойный муж будет полезным для всех, / муж с достоинствами достигнет [исполнения] желаний (QBK 23₁₃); **tiläk arzu kel-** исполняться (о желаниях): tiläk arzu kełsü özi tın-çınu пусть исполнятся все его желания, а сам он обретет покой (QBN 231₄); **tiläk arzuqa teg-** достигать исполнения желаний: kełip teđdi elig turur orduqa / öŭi köŭli tegmıs tiläk arzuqa правитель достиг своей ставки / и того (букв. тех желаний), к чему стремился умом и сердцем (QBK 19₁); **tiläk ber-** исполнять желание: tiläk bersü täŭri küäzsü seni пусть бог исполнит твоё желание и убережет тебя (QBN 390₈); **tiläk bul-** обретать, получать желаемое: qut ol beŭ jaŭın bolsa qutqa kiŭi / tiläkin bulur barca etlär iŭi счастье — это господин (~ бек); когда человек близок к нему, / он достигает желаемого и все его дела устраниваются (QBN 54₈); tirig bolsa jaŭluŭ tiläkin bulur если человек жив, он обретет желаемое (QBK 192₆); bu a j t old i buldı tiläki tükäl Ай-Толды получил все, что хотел (QBK 43₁₀); **tiläk bulun-** исполняться (о желаниях): bajusa tiläki bulunsa tükäl когда он разбогатеет и все его желания исполнятся (QBN 113₁₃); **tiläkkä teg-** достигать исполнения желаний: biligli uquŭlı tiläkkä tegir знающий и сообразительный достигнет исполнения желаний (QBN 23₁₄); **tiläkkä tegür-** приводить к исполнению желаний: tiläkkä teŭŭrgäŭ könilik seni правдивость приведет тебя к исполнению желаний (QBN 401₆); **arzu tiläk sm. arzu; arzu tiläk bul- sm. arzu.**

TILÄKLIG sm. tiliklig.

TILÄMSIN-сущл. от tilä-: ol andın neŭ tilämsindi казаюсь, что он хочет [попросить] у него что-то (МК II 259).

TILÄN-возвр. от tilä- 1. просить, выпрашивать: eđŭŭ savıŭ tilängil букв. ты выпрашивай себе добрые слова (МК III 43); 2. быть спрошенным: altı jüz altmıs altı qoŭru meŭn küŭn bermis seŭŭntä tilängü ol [продажная цена кислого молока] шестьсот шестьдесят шесть коклу; это то, что может быть спрошено с меня Кюн Бермиш-сенгуна (USP 35₄).

TILÄŠ- совм. от tilä-: ol meŭniŭ birlä neŭ tiläŭti он со мной искал [одну] вещь (МК II 310).

TILÄT- побуд. от tilä-: ol anı tilätti он заставлял его просить (МК II 310).

TILDÄ- см. tilda-

TILDÄM см. tildam.

TILDÜR- побуд. от til-: ol anı bičäk bilä tildürdi он заставлял разрезать это ножом (МК II 176).

TILFÄ см. telvä.

TILGÄ 1. ломоть, кусок, полоска: bir tilgä eŭ один ломтик мяса (МК I 420); 2. полоса земли (МК I 429).

TILGÄN 1. колесо (в *прям. и перен. знач.*): qaqlı tilgäni tüş üstün altın arquru aqtarılu toqtarılu çvrilü tēvrilü переводчиваясь и вращаясь подобно колесу телеги вверх и вниз, туда и сюда (*Sur* 133₂₀); nom tilgänün [evirdäci] [бодисатва], вращающий колесо закона (*Uig* I 171); 2. круг, диск: kün täñri tilgäni tēg ariy süzük altın öñlüg яснотный и златотелый, подобно диску бога-солнца (*TT* V A₂₁);

◊ **jellig tilgän** *см.* **jellig**; **qulıyaq tilgäni** *см.* **qulıyaq**; **tiz tilgäni** *см.* **tiz** I.

TILI ремешок, которым обвязывается наконечник стрелы (МК III 233).

TILIKLIG ищущий, ведущий поиск: tēk mēn hui ntso no[m]luy nom tiliklig kūsüs üzä [tinli] larqa keğürü asıy tusu qıl[ı]alı sağıncın keli tegindim ərđ[im] только я, Сюань-Цзан, пришел с желанием искать книгу учения, с намерением щедро принести пользу живым существам (*Hüen* 204).

TILIM I кусок, ломоть: bir tilim ət кусок мяса (МК I 397).

◊ **tilim qıl-** рассекать, сечь: tapuı qılıya ağır başıñı tilim [именно] служба впоследствии спесет (букв. рассечет) тебе голову (*QBH* 134₃₈).

TILIM II *см.* **telim**.

TILIMSIN- *симул. от til-*: jarındaq tilimsindi он делал вид, что режет ремень на полосы (МК II 262).

TILIN- *страд. от til-*: tēri tilindi кожа была разрезана на полосы (МК II 149).

TILIS- *совм. от til-*: ol meğä jarındaq tilisdi он со мной отрезал полоски кожи (МК II 108).

TILKI лисица: tajıan iōip tislatu/tilki toğuz taslatu/ərđäm bilä ög[ü]lälim направив борзых, / забросав камнями лис и кабанов, / будем достойно восхвалены (МК II 343).

◊ *Ср.* **tilkü, tülki**.

TILKÜ лисица: bir tilkü tērisin ikilä sojmas с одной лисицы дважды не снимают шкуру (МК III 244); böri tilkü arslan aōıy ja toğuz / şenğindin qutulmas öñür avda tüz volk, лиса, лев, медведь или кабан / не скроются от тебя и наверняка погибнут во время охоты (*QBH* 386₃).

◊ *Ср.* **tilki, tülki**.

TILKÜLÄN- лыстить, раболепствовать (МК III 202).

TILLIG языковый (*Uig* III 72₂₈).

TILTÄ- *см.* **tilda-**.

TILTÜR- *побуд. от til-*: ər jarındaq tiltürdi мужчина заставлял разрезать кожу на полосы (МК II 175).

TILUTAMI [*скр. tilottami*] *и. собств.* (*Tis* 196₅).

TILVÄ *см.* **telvä**.

TIM 1. бурдюк, наполненный вином (МК III 136); 2. виноторговец (МК III 136).

TIMÄ- *etin-* **tima(n)-** *см.* **etin-**.

TIMÄN- *etin-* **tima(n)-** *см.* **etin-**.

TIMČI виноторговец (МК III 136).

TIMIN 1. только что: timin keldim я только что пришел (МК I 409); 2. сейчас,

спразу: tört uluylar birikip timin бүтmiş ətüz ol когда четыре великих [элементы] объединяются, тотчас образуется тело (*Sur* 365₁₅); 2. как раз: turqaru köni kertü joriñın jorisar ol timin kişiğä sanur кто всегда поступает справедливо, тот как раз будет считать[ся] человеком (*TT* VI₃₄): kimdä bir-ök kertgünč bar ərşär / ol kişi timin ın kişi tetir как раз тот человек, у которого есть вера, называется истинным (~ праведным) человеком (*TT* V B₁₁₃).

◊ **ür keč timin** *см.* **ür**.

TIN I узда (МК III 138).

◊ **tin tizgin** *парн. узда* (МК I 339).

TIN II *см.* **din**.

TINÄSI *см.* **tänsi**.

TINKI *и. собств.* один из демонов (*Tis* 33a₅).

TINTSUJ [*кит. 田租* тяньцзу, dien-tso] арендная плата за землю (*USP* 88₃₀).

TİŖ I [*кит. 丁* дин, tie'] *календ. циклический знак* (*TT* VI 18₄₂, 25₁₆).

◊ *Ср.* **ti** I.

TİŖ II: **tıŖ tur-** стоять прямо (МК III 356).

TİŖ III: **tıŖ ür** некоторое время: tıŖ ür-kijä tömös özümlüz ęmti-sün jilimiz jašimiz jetti мы родились совсем недавно, и вот наши годы, наш возраст подошли (*Uig* II 88₇₈).

TİŖ IV *см.* **teŖ** I, II.

TİŖÄ- *см.* **teŖä-**.

TİŖČI *см.* **tığči**.

TİŖİLÄ- *см.* **tığıla-**.

TİŖİZ *см.* **teŖiz** I, II.

TİŖLÄ- *см.* **tığla-**.

TİP I: **tip tirig** вполне живой: köñül ölmis ərşä bolur tip tirig если [даже] погибла душа, то [снова] станет совсем живой (*QBH* 407₇).

TİP II *см.* **te-**.

TİPANKARI *см.* **dipankari**.

TİPIN- *см.* **tepin-**.

TİR- I проживать, жить: jeți burxanlar ulusında tirsün пусть живет он в стране семи будд (*Uig* II 89₈₇).

TİR- II *см.* **ter-**.

TİRASUK *см.* **tarazuk**.

TİRAVINTI [*<скр. 2*] *и. собств.* один из демонов (*Tis* 42b₄).

TİRAZUK *см.* **tarazuk**.

TİRÄ- подпирать: ol qaruı tirädi он подпер дверь (МК III 262).

TİRÄĞÜ столб, подпорка (МК I 447).

TİRÄKLİK подпорка: bu jıyač ol qaruıqa tiräklük ęta palka [служит] подпоркой двери (МК I 511).

TİRÄL- *страд. от tirä-*: saqa barsa mundaı bu jañlıy telim / uzun bolıya söz tep tiräldi tilim если начать перечислять, то такого рода [вещей] много; / но, полагая, что будет долгим разговор, я замолчал (*букв.* мой язык застрял) (*QBH* 319₂).

TIRÄN- *возвр. от tirä-* 1. прислоняться, опираться: ol tamqa tirändi он прислонился к стене (МК II 146); 2. противиться, сопротивляться; уклоняться: tirändi unamas berü kelgäli / ne eş tuş qadasar jüzin körgäli он противился, не соглашался прийти сюда / и увидеть лица друзей и родственников (QBN 354₃); tirän arqa bermä jañıqa сопротивляйся, не оказывай поддержки врагу (QBK 128₆); er iştin tirändi мужчина уклонялся от работы (МК II 145).

◊ **qatıylan-tirän-** с.м. **qatıylan-**.

TIRÄJSIZ с.м. **diräjsiz**.

TIRÄŞ- *совм. от tirä-* ссориться, тягаться: ol menij birlä tiräşdi он ссорился со мной (МК II 95); tözün birlä uruş / utun birlä tiräşmä вступаи в спор с благородным [человеком], / не тягайся с [человеком] порочным (МК I 414).

TIRGÄK: **tirgäk jultuz** *асмп.* название звезды (созвездия ?) (TT VII прим. 2₁₆).

TIRGÄŞ- с.м. **terkäş-**.

TIRGIN с.м. **terkin I**.

TIRGÜD- оживать: tirgüdsär täñr[i tirgüdür] ölürsär täñri ölürür если оживает, то оживает бог; бугар умерщвляет, то умерщвляет бог (Chuast B₂₆).

TIRGÜK опора: bu kök tirgüki ol könilik törü справедливый закон — опора неба (QBK 202₁); bular ol haqiqat bu din tirgüki / olar bilgi ol cîn şäri'at köki поистине они представляют опору этой веры, / их знания являются истинной основой шариата (QBK 257₈).

TIRGÜR- оживать: munta-da adın taqı öñi aş içkü joq kim bu alajurmış ač barsıñ tirgürgülüğ net иной пищи, кроме этой, которая оживила бы эту обессилившую и голодную тигрицу (Suv 610₁₈); qanı ol ölüğ tirgürügli kişi где тот человек, который оживает мертвых (QBK 279₉).

TIRGÜZ- оживать: ölügläni tirgüzmək eşän aña ему легко оживать мертвых (Ior C₉₀).

TIRI I: **elçi tiri** с.м. **elçi II**.

TIRI II: **tegräki tiri** с.м. **tegräki**.

TIRIG I живой (в *прям. и. перен. знач.*):

tirigi küñ boltaçı erti ölügi jurtда jolta jatu qaltacı ertigiz живые из вас стали бы рабынями, а мертвые остались бы лежать в стойбищах и на дорогах (КТ6₄₉); alquñi ölürgäñ bir tirig idmañajlar всех они убьют и ни одного не пустят живым (TT II A₁₇); ata öldi eşsä oñul bar tirig если умер отец, то жив сын (QBK 74₂); tirig eđgü saqın[ç] действительные (*букв.* живые) хорошие мысли (Man I 22₃).

◊ **tirig barıu** живая добыча, пленники (?); qanğa üstündä ölüğ barıuñi qojdı qanğa başıда tirig barıuñi qojdı на телере они положили мертвую добычу, в телере впрягли живую добычу (ЛОК 31₈); tirig eşän *парн.* живой и здоровый: bir-ök oyulum bu tušta tirig eşän qavışsar если бы мой сын в это

время живым и здоровым соединился [с нами]! (Suv 623₁₄); taqı siz bu jirtin-cüdä tirig eşän erür siz вы же в этом мире будете живыми и здоровыми (TT X₄₈); **tirig öz** 1. сам (*букв.* живая сущность): biñiñ tirig [öz]müz sizingärü ötünfür[ı] мы сами обращаемся к Тебе (Man III 25₁₁); 2. жизнь: bu tsujluñ emgäklig tinliñay umuysuz inaysız qılıp igintä oñıuru umasar мен meñä jemä tirig öz neğülüğ ol esli я эти грешные и страдающие существа лишь надежды и не смогу излечить от болезней, то к чему [тогда] мне жизнь?! (Uig III 41₁); **tirig özlüg** живое существо: ol quvrayta erigmä tümän tirig özlüglär находящиеся в этой общине десятки тысяч живых существ (Suv 82₁₅).

TIRIG II: **küni tirig** с.м. **küni III**; **üçün külüğ tirig** с.м. **üçün**.

TIRIGLIK жизнь: neğü ol tiriglik neğü ol ölüm / qajudın kелir мен qajuqa jolum что такое жизнь и что такое смерть? / Откуда я иду и куда мой путь? (QBK 48₁₇).

◊ **tiriglik bul-** жить: tiriglik bulup er java qılsa öñ / özin otqa attı oñul jılqı uñ если кто-либо, живая, попусту проводит время, / [считай, что он] бросил себя в огонь, он животное (QBN 347₁); sevinçin tiriglik bulajın tesä / kişig tepsämägil qatıylan usa если ты хочешь жить радостно, / старайся сколько можно, не завидуя людям (QBK 252₁₂); **tiriglik id-** посвящать, отдавать жизнь: qaju neğkä idsa tiriglik kişi / sevuğ boldı ol neğ to, за что человек отдает свою жизнь, / становится ему дорогим (QBK 160₁₂); **tiriglik je-** пользоваться жизнью: tü ni'mät jedin-mä tiriglik jedin / ölüm jer seni şen usanma üküş вкусил ли ты всяческие удовольствия и пользовался жизнью, [или нет], смерть унесет тебя, не проявляй излишнюю беспечность (QBK 47₂); **tiriglik qıl-** жить: keçik tañı birlä tiriglik qılañı пусть я буду жить среди диких зверей (?) (QBK 389₇).

TIRIGLÜGLI оживляющий: ölüğü tirig-lügli beg правитель (*букв.* бек), оживляющий мертвых (Man I 24₂₈).

TIRIL- I 1. жить: jalnuq meñğü tirilmäs. sinqa kirüp kerü inmas никто из людей не живет вечно, войдя в могилу не возвращается назад (МК III 65); bu dünya içindä tirildin üküş ты долго жил в этом мире (QBK 52₆); 2. оживать, воскресать: ölüğ tirildi мертвый ожил (МК II 127); tirilsü köñül bolsu näfsim ölüğ пусть оживет мое сознание и буду мертв я сам (QBK 303₁₇); jañıñ bir saçitsa jana terlümäs / otuñ suv iñitsa jana tirilümäs если рассеяться [войско] врага, оно не соберется вновь, / если пустить воду в огонь, он вновь не разгорится (*букв.* не воскреснет) (QBN 180₁).

TIRIL- II с.м. **teril-** I, II.

TIRILGÜ 1. жизнь: tarıñay turur dünya elig qutı / tarisa orar er tirilgü otı o, благословенный правитель, вселенная — пахотное поле; / если муж посев, то пожнет хлеб.

насушный (бука. траву, чтобы жить) (QBK 65₁₃); 2. средства к жизни: törütti tümän miñ bu sansız tirig / tirilgü berür qodmaz aсin birig он создал десятки тысяч, бесчисленное [количество] живых существ, / он дает им средства к жизни, ни одного не оставляет голодным (QBK 62₁₁); tilädi törütti qamuñ tēbrärig / tirilgü berür jem tutar ol tirig он пожелал и создал все живые существа, он дает им средства к жизни, пищу, сохраняет [их] живыми (QBK 184₁₃).

TIRIMSIN- см. *terimsin-*.

TIRIN см. *terin*.

TIRIN- см. *terin-*.

TIRINSIZ см. *terinsiz*.

TIRIJ: *tirig* et- звенеть: qulaqim tirig etti в ушах у меня зазвенело (MK III 370); jasın tirig ettürdi он заставил свой лук зазвенеть (MK III 370).

TIRIPUR *geop.* название города (Uig II 534).

TIRIŠ см. *teriš-*.

TIRJAQ тернак, опиум; противоядие против укуса: keräk qat sälişä keräk tirjaq et / ... keräk tut otači keräk ersä qam / ölügligä härgiz asıñ qılmas em добавивши ли ты мумий или приготовивши тернак ... / будешь ли держать лекаря или шамана, / тому, кто обречен на смерть, ничто не поможет (QBN 88₂).

TIRKASAKUTI [скр. *dīrghasakti*] и. *собств.* один из демонов (Tiš 43₆₃).

TIRKÄŠ см. *terkäš*.

TIRKÄŠ- см. *terkäš-*.

TIRKI I и. *собств.* один из демонов (Tiš 43₆₄).

TIRKI II см. *tergi*.

TIRKIN см. *terkin* I, II.

TIRKIŠ см. *terkiš* II.

TIRLÄ- см. *terlä-*.

TIRNÄ- см. *ternä-*.

TIRNÄK см. *ternäk*.

TIRŠÄK локоть: sačların tart[ıp] tözüñ jumşaq elgin köküzlärin [tir]säklärin toğıdılar некоторые из них рвали на себе волосы и бились своими благородными, нежными руками, грудью и локтями (Uig III 154).

TIRTI [скр. *tīrthika*] тот, кто проповедует ложное учение; еретик (Hüen₂₀₂; TT VI₅₉).

TISATIVI [скр. *diśādevī*] и. *собств.* (Tiš 32_{a5}).

TISI см. *tetsä*.

TISIK см. *tizik*.

TIŠ *ay6:* otuz iki tišim ürüy jenčülär / üzüldi jipi kör sačıldi birär [было] у меня тридцать два зуба, белых жемчуга; / [теперь] нить разорвалась, и они по одному рассыпались (QBN 404₅); jenčü tizigi tēg körtlä tišläri köñülümün jüräkimin ertigü tēbrätti titrätti ee прекрасные зубы, подобные ожерелью из жемчуга, заставили затрепетать мое сердце (TT X₄₅₀).

o **tiš teri** вознаграждение (?): bičēš qıl kücün jetsä bičēül ayi / usa tiš teri ber ke-

silsü čoyi сделай подарок, если ты в состоянии, подари драгоценности, / если сможешь, дай также вознаграждение, чтобы был пресечен скандал (QBN 336₂); **tiš üti** дуло (о *зубах*) (Rach II 232).

o *Cr.* **tiš** I.

TIŠ- см. *teš-* I, II.

TIŠÄ- *точить*: ol orğaq tišädi он наточил серп (MK III 267).

TIŠÄK двухгодовая овца (MK I 387).

TIŠÄL- *страд.* *om tišä-* 1. быть наточенным: orğaq tišäldi серп был наточен (MK II 128); 2. быть насеченным: tēgirmän tišäldi на жернове были сделаны насечки (MK II 128).

TIŠÄSTUVSTIK [скр. *diśasauvastika?*] название сутры (Tiš 47₆₃).

TIŠÄT- *побуд.* *om tišä-*: ol orğaq tišätti он заставлял точить серп (MK II 307).

TIŠI 1. женщина: tišidin tēgär ərkä tējsiz qamuñ всякие неприятности достаются мужчинам из-за женщин (QBK 60₃); biliglig tiši er žahil er tiši образованная женщина — [все равно что] мужчина, невежественный мужчина — [то же, что] женщина (Юг C₈₈); tiši körki qiliq ol украшением женщины является характер (QBN 324₇); 2. в сочетании с названиями животных и мифических существ особь женского пола, самка: jañi enüklämiş bir tiši barsıñ körtiñär они увидели недавно окотившуюся тигрицу (Suv 609₁₆); a t a v a k i jekniñ tapçıları tiši ičkäklär служанки демона Атаваки демоны-самки (TT X₂₁₉).

o **tiši kiši** женщина: tiši kiši tüşüräjin tesar it sütin iğül если женщина хочет вытравить [плод], то она должна вынуть собачьего молока (Rach I₂₁); tiši kisilärin körki meñizi красота женщин (Man III 22₇); **tiši tñliñ** женщина: tiši tñliñ bu vu etüzintä tutsar ucuñ toñurur если женщина будет держать этот амулет при себе, она легко родит (TT VII 27₁₃).

TIŠLÄ- кусать, откусывать: negü alsa tišlä uşaq tančula если ты что-либо взял [из угощения], то понемногу откусывая и пережевывая (QBN 331₁₃); öñdün tišniñ ikin oğura tišläp tuñup надкусыв половинку двумя передними зубами (Rach I₁₅₂).

TIŠLÄN- I *возвр.* *om tišlä-*: orğaq tišländi серп был наточен (MK II 244).

TIŠLÄN- II прорезаться (о *зубах*): oñlan tišländi у ребенка прорезались зубы (MK II 244).

TIT- I отвергать, отстранять, отказываться от чего-л.: bizniñ adin kim bolğaj ... bu erinč tñliñ ücün etüzüg titip munuñ isig özin ulağalı udači tep tedi „Кто, кроме нас, ... сможет ради этого несчастного существа отказаться от своего тела и прожить его жизнь“, — сказал он (Suv 611₄).

o **tit- idala-** *парн.* отвергать, отстранять, отказываться от чего-л.: abam bir-ök bu etüzümin tişär men ötrü ülgüsüz san-

siz mün qadaqlarıy qartıy bezig jirinjig qanıy igig ayrıy qorqınçıy ajmançıy bar-
canı titmiş idalamış bolur men eger я от-
вергну unto свое тело, то [тем самым]
стану [человеком], отстранившим [от себя]
все: бесчисленные пороки, язвы (опухолы?),
гной и кровь, болезни, страхи (Suv 614₂);
qotur-tit см. **qotur** I.

TIT II 1. разрывать, раздирать: ol et
titti он разодрал мясо на куски (MK II 292);
2. *перен.* терзать, причинять страдания:
olarqa žafa qildi dünya titip etot мир при-
чинял им страдания (QBK 307₁₄).

TIT III болеть, ныть (*о ране*): baš titik
titti рана сильно болела (MK I 386).

TIT IV см. **tet** II.

TITIG см. **titik** I, II.

TITIK I глина, земля, грязь: topraq qaza
tam toqıju titik joıuru коная землю, воз-
двигая стену, мешая глину (TT VI₈₂);
aqmıš qanı topraq-ta titik joırulup jerkä
juıur turmıšın körtılär они увидели, что
его вытекшая кровь смешалась с грязью и
прилипла к земле (Suv 619₁₅).

TITIK II боль: baš titik titti рана сильно
болела (MK I 386).

TITIKSIG земляной, сделанный из земли,
глины: qaraqqu titiksig bu börk ev içi /
jaruttı jašqı birlä erklik küci внутри
этого куполообразного здания, которое
сделано из глины, темно; сила Всемогу-
щего осветила его [солнечным] светом
(QBK 218₉).

TITIM I см. **didim**.

TITIM II см. **tetim**.

TITIMLIG см. **tetimlig**.

TITIN I осмелиться, решаться (?): kən-
tünüg uluı jarlıqančuı könnüllüg çoıı ja-
lını oırtına ol ač barš jegaıı titinmädi из-
за пламени сильного чувства жалости,
которое он [источал], та голодная тигрица
не решилась его есть (Suv 616₁₃).

TITIN II см. **tetin**.

TITINČÄ см. **tetinčä**.

TITIR 1. порода верблюдов (?): titir
buıra men ürüg köpükümin saçar men я —
самец верблюда [из породы] титир (?),
я разбрызгиваю свою белую пену (ThS II₄);
jana alçı bolsa qızıl tilkü tög / titir buı-
rası tög kör öč sürsä kək [военачальник]
также должен быть хитрым подобно рыжей
лисице / и приходить в ярость подобно
самцу верблюда [из породы] титир
(QBN 174₁₀); 2. самка верблюда
(MK I 361).

TITIRÄ см. **titirä**.

TITİS совм. *om tit* II: ol meıja jüg ti-
tisdi он со мной чесал шерсть
(MK II 89).

TITIZ терпкий, кислый на вкус
(MK I 365).

TITIZLİK терпкость, кислота (MK I 506).

TITMÄK пожертвование (= *скр.* *tya-
gadhanam*): jeti türlüg nomluı ed tavar er-
sär kertgünä çaısaıt eşidmäk titmäk bilgä
bilig uvut avjat bu jetäüg erür что ка-
сается семи различных атрибутов учения,

то они следующие семь: вера, заповедь,
слушание, жертвование [подаяние], му-
дрость, стыдливость (TT V B₆₁); inimizni
etüzin titmäk belgüsi это признаки того,
что наш младший брат принес в жертву
свое тело (Suv 618₂₁).

TITRÄ дрожать, трепетать: tal čibiqi
tög titräju дрова подобно ивовой ветке
(Suv 637₂₀); jüräki [titräju buıruqlarqa
jı?]na-ök inča tep tedi [от сострадания]
его сердце затрепетало, и он сказал буй-
рукам так (Uig III 12₁₁).

□ *Ср.* **titri**.

TITRÄKČI: titräkči qarımış и. *собств.*
и *прозвище* (?) (USP 26₁₇).

TITRÄS совм. *om titrä*: kiši tomliı-
dın titräšdi люди дрожали от холода
(MK II 217).

TITRÄT побуд. *om titrä* (Man I 18₄).

□ *tebrät* - **titrät** - см. **tebrät**.

TITRI дрожать, трепетать: tit sögüt bu-
tıqi miı türlügin titrijür ветви листвен-
ницы качаются на тысячу ладов
(TT I₁₆₄).

□ *Ср.* **titrä**.

TITRÜ см. **tetrü** I, II.

TITSI см. **tetsä**.

TIVÄ см. **tevä**.

TIVDAR [*скр.* *devadaru*] *бот.* сосна
(Uig IV₂₂).

TIVI см. **tevä**.

TIWÄ см. **tevä**.

TIWDAR см. **tivdar**.

TIWI см. **tevä**.

TIZ I 1. колено: anta [ötrü] termış beglä
buıruqlar iki tizin čökütü olurup ... elig
begkä inča tep ötünitär после этого со-
бравшиеся беки и приказные сели, подо-
гнув колени ..., обратились к правителю
со следующей просьбой (Uig III 28₁₂); oı
tizin čökätip sognuı pravoe koleno
(Uig II 47₇₈); 2. возвышение, гора (?)
(Suv 630₃).

□ **tiz tilgäni** коленная чашечка: tiz til-
gäni börtfäci uzun körkä eliglig iki iduq
qollarıñız Твои две священные руки,
с длинными красивыми кистями, способ-
ные касаться (ощущать?) коленных ча-
шечек (Suv 349₂).

TIZ II: **tarıy art tiz** см. **tarıy** II; **tizäñ**
tiz см. **tizäñ**.

TIZ I ставить в ряд; нанизывать: ol
jenčü tizdi он нанизал жемчуг (MK II 9);
qua čëčäklärig tizä urıp razıloııv в ряд
цветы лотоса (Uig II 47₇₆).

□ **söz tiz** - см. **söz**.

TIZ II см. **tez**.

TIZÄÑ (?): **tizäñ tiz** название высоко-
горного пастбища (MK III 123).

TIZGIN: **tin tizgin** см. **tin** I.

TIZIG 1. ожерелье: jenčü tizigi tög
körtlä tišläri ee прекрасные зубы, подоб-
ные ожерелью из жемчуга (TT X₄₅₀);
2. ряд, вереница: bir tizig täräk ряд де-
реьев (MK I 387).

◊ **jevig tizig** с.м. **jevig**.

TIZIK: **kezik tizik** с.м. **kezik I**.

TIZIL- *страд. от tiz-* I: **jeñcü tizildi** жемчуг был нанизан [на нитку] (MK II 127); **tizilmiş titir** тег uçar jelgü-gär летят подобно выстроившимся в цепочку верблюдам, порхают (QBN 187); **tümân çeçäk tizildi** десятки тысяч цветов выстроились в ряд (MK I 233).

TIZILDÜRÜK металлические пластинки, блестящие для украшения на сапожках (MK I 529).

TIZIM 1. ряд, вереница (MK I 396); 2. нить жемчуга (MK I 396).

TIZIN- *возвр. от tiz-* I: **urañut jeñcüsin tizindi** женщина нанизывала жемчуг (MK II 146).

TIZIŞ- *совм. от tiz-* I: **ol menij birlä jeñcü tizisti** он со мной нанизывал жемчуг (MK II 100).

TIZLÄ- поднимать: **boñra erig tizlädi** верблюд поднял человека (MK III 293).

TIZLÄT- *побуд. от tizlä-*: **ol tizlätti neñni** он заставлял подмять нечто [под себя] (MK II 342).

TIZLIN- *страд.-возвр. от tiz-*: **jeñcü tizlindi** жемчуг был нанизан (MK II 243).

TIZMÄ гашник, завязка (MK I 433).

Tİ: **tî ornañlıy** прочно, крепко, устойчиво (Sav 372₉).

Tİ постоянно, всегда: **küsäñjürlär erti birgärü küntämäk ti sizni körgü ücün** все вместе они желали ежедневно, постоянно видеть Тебя (TT III₉₆).

TİB [а. طِبّ] лечение: **nüñum bilsä tib häm jora bilsä tüş** [он] должен знать астрологию, медицину и уметь толковать сны (QBK 146₃).

TİBRANŞI с.м. **tibränşi**.

TİD- 1. задерживать, удерживать (в прям. и перен. знач.): **ada ber qaruy tida barsa kişi** открой ворота, если уходит человек, не задерживай [ero] (QBK 276₃); **kün aj jaruqın tida qatıñlanı** они стараются задержать свет луны и солнца (TT I₂₇); **negü ter eşitgil ... / biligsizni bordin söküp tidiñi** послушай, что говорит тот ..., / кто порицаниями (букв. ругая), удерживает невежу от вина (QBK 109₄); 2. ограничивать: **bularñıñ haqı tıdmä ne** ограничивай их прав (QBK 331₁₂); 3. останавливать (кровотечение): **keñniñ burunta qan önsär tıdu umasar** если у кого-либо появится из носу кровь и если [он] не сможет остановить ее (Rach II 21₀).

◊ **tid- jıy-** *парн.* задерживать, удерживать: **jıraç tıdmasa tıdsa jıysa erig** [нужно], чтобы воинов своих он не пускал далеко, удерживал (QBN 126₄).

◊ *Ср. tıj-*.

TİDİY I. препятствие, помеха: **adın kişilärtin tıdıy bar saqlañıl** от иных людей бывает помеха, остерегайся (TT I₂₁₄);

2. запрещенный, недозволенный: **biri sözlägu ol toquzi tıdıy / tıdıy söz tübi** asli barça jıdıy одно из [слов] следует сказать, девять других — запреты: / недозволенное слово в основе своей является дурно пахнущим (QBK 39₁₅).

◊ **tıdıy ada** *парн.* помеха, препятствие: **asurilar garuñılar gantarvılar kinarilar mogoragilar ol kişikä neñ tıdıy ada qılu umazlar** асура, гаруди, гантарви, кинари, могораги не могут создать этим людям никаких помех (Tis 48_{ag}); **tıdıy ot** *средство от поноса*: [bu tört] türlüğ tıdıy otlarıñ öñi öñi ... birlä iñürsär sökmäkig tıdar если этими четырьмя видами [лекарственных] трав и разными ... напоить, то [это] остановит понос (Rach II 31₀₃); **tıdıy qıl-** *чинить препятствия, препятствовать*: **nom boşutılaraq tıdıy qılñıñız** ersär если мы чинили препятствия тем, кто распространяет учение (TT IV A₄₈); **tıdıy tutuñ** *парн.* препятствие, преграда: **anıñ ne tıdıy tutuñ işigizlär bar ersär anı barça [ketäñrip menij sözlämiş savımta köñüñlärni jınčkä uduzıñlar** поэтому какие бы у вас ни были препятствия, все их отбросьте и осторожно заставьте ваши сердца последовать сказанным мною словам (Uig III 28₈).

TİDİYSİZ 1. без преград, не имеющий преград; беспрепятственно: **ötrü küñiñ tıdıysız berdi** тогда он каждый день беспрепятственно (?) раздавал [милостыню] нищим (KP 8₆); **anta ötrü inisi bimbasiñi toya vacırılıñ lurzisin kötürüp tıdıysız köñülin kilimb i jek utru bardı** после этого его младший брат, Бимбасена-богатырь, подняв свой жезл, украшенный алмазом, бесстрашно (букв. с сердцем, не знаящим преград) выступил против демона Хидимбы (Uig II 26₁₀); 2. *эпитет бодисатвы* (TT VI₀₁₀).

◊ **tıdıysız qadañsız** *парн.* без помех, без недостатков: **tilintäki bu tört türlüğ münintä qadañinta ketär tört türlüğ tıdıysız qadañsız arıy til bulur** он избавится от [этих] четырех разных пороков, которые имеет его язык, и обретет чистый язык без [этих] четырех разных недостатков (TT VI₁₂₂); **tıdıysız tutuñsuz** *парн.* не имеющий преград и препятствий (Sav 163₂₂); **örtügsüz tıdıysız** с.м. **örtügsüz**.

TİDİYSİZİN беспрепятственно, без задержки: **tıdıysızın birtäm kelir** без задержки, сразу он придет (TT IX₂₃).

TİDİL- *страд. от tıd-*: **kün täğri kirdi jer içintä jarumaqı tıdıldı** божество-солнце зашло (букв. ушло в землю), и сияние его прекратилось (TT I₂₃); **kirpi teñişin köñürüp külin burunqä ürsär tıdılır** если пережечь шкурку ежа и вдуть золу от нее в нос, [кровотечение] прекратится (Rach I₁₃₀); **atañi öñli tapa kelmiş teğ odıñraq tıdılmadın kelğä** он придет так же определенно и не задерживаясь, как отец приходит к сыну (TT X₇₂).

o **tīdīl- tutul-** парн. задерживаться, удерживаться (*USp* 45₁₂).

= *Ср.* **tīdīl-**.

TĪDĪN- возвр. от **tīd-**: tapuŋqa erik bol jazugtan tīdīn проявляя рвение в служении богу, удерживай себя от греха (*QBK* 65₁); tilim tīdnumadī tēlim sōzlādi язык мой не мог остановиться, говорил много (*QBK* 324₁₁).

o **tīdīn- tutun-** парн. удерживаться (*Chuast* A₁₀₀).

= *Ср.* **tīdīn-**.

TĪDĪŠ препятствие (*МК* I 407).

TĪDMAQ; **tīdmaq** **sergūrmāk qīl-** задерживать, останавливать: adīnlrñ sūsin čarikin tīdmaq sergūrmāk qīl mēn войско других я задерживаю (*Uig* II 69₁).

TĪDTUR- побуд. от **tīd-** (*TT* VII 40₁₉).

TĪDUL- см. **tīdīl-**.

TĪŠ- см. **tīd-**.

TĪŠĪY см. **tīdīy**.

TĪŠĪYLĪY то, от чего следует воздерживаться; запретный (*МК* I 496).

TĪŠĪL- страд. от **tīš-**: ęr īstān tīšīldī мужчина уклонялся от работы (*МК* II 126).

= *Ср.* **tīdīl-**.

TĪŠĪN время, момент: bu tīdīn kēldi он пришел в это время (*МК* III 171).

TĪŠĪN- возвр. от **tīš-**: ęr īstān tīšīndī мужчина уклонялся от работы (*МК* II 145).

= *Ср.* **tīdīn-**.

TĪŠĪNDĪ запрещенный, запретный (*МК* I 449).

TĪŠĪŠ- -совм. от **tīš-**: olar bir birig tīšīsdī они удерживали друг друга (*МК* II 93).

TĪŠĪLĪN- страд.-возвр. от **tīš-**: ęr īstān tīšīldī мужчина уклонялся от работы (*МК* II 242).

TĪY саврасый (о масти лошади) (*МК* III 127): tīy at qudrūqīn tūgūp tigrāt завязя [узлом] хвост саврасой лошади и гони ее (*ThS* II₈).

TĪY- I притуплять, затуплять: oq baša-qīn taš tīdīl камень затупил наконечник стрелы (*МК* II 14).

TĪY- II: **baš tīy-** покоряться (?): bulun bolip bašī tīydī став пленником, он покорился (*МК* I 307); ęrān kōrūp bašī tīydī увидев мужей (~ воинов), они покорились (*МК* III 231).

TĪYDA- становится сильным, крепким (*МК* III 278).

TĪYRA- становится сильным, крепким (*МК* III 277).

TĪYRAQ I 1. сильный, крепкий: oŋraq ęri tīyraq jēmi anīŋ oŋlaq мужи племени ограков сильные, пищей их являются козлята (*МК* I 468); 2. богатый (*МК* II 212).

TĪYRAQ II посол, вестовой (?): kēldi berū tīyraqī от них пришел сюда вестовой (*МК* I 468).

TĪYRAQLAN- проявлять мужество (*МК* II 274).

TĪYRAŠ- совм. от **tīyra-**: oŋlan tīyrašdī юноши стали сильными (~ окрепли) (*МК* II 212).

TĪYRAT- побуд. от **tīyra-**: oŋlīn īšqa tīyrattī он приучил своего сына к работе (*МК* II 330).

TĪJ- препятствовать, мешать: ol anī tījdī он удерживал его (~ препятствовал ему) (*МК* III 244); sōkūnē kelgū jolnī aŋlīlq tījur щедрость становится препятствием на том пути, по которому приходит брань (*Юг* C₂₃₂).

= *Ср.* **tīd-**.

TĪJUQ геогр. название местности (реки?) (*USp* 15₂).

TĪL см. **til**.

TĪLAŋU дар речи, красноречие (*Suv* 505₈).

TĪLAŋURMAQ речь, красноречие: mēn jēmā soŋānīy tatīylīy tīlaŋurmaq ędrāmā tūkāllig bolu tēginājin пусть я в полной мере обрету дар приятной (~ сладостной) речи (*Suv* 501₄).

TĪLAQ женский половой орган (*МК* I 411).

TĪLDA- 1. говорить: tilin tīldama ęmdi keşgil sōzūŋ не говори, прерви свою речь (*QBK* 237₉); 2. ссылаться, основываться: bu bitignī kim alip kēlsār neŋgūkā-mā tīldamajin bütürüp bęrūr bīz всякому, кто предъявит эту расписку, мы, ни на что не ссылаясь, полностью отдадим (*USp* 12₉).

TĪLDAY предлог, повод; причина, основание: mēŋā rabbum ajsa neŋlūk qīldīŋ andaŋ / neŋū tīldaŋīm bar если всевышний спросит: „Почему ты так поступил?“ — / что [скажу я] себе в оправдание? (*QBK* 387₁₃); ol aŋar tīldaŋ qīlur он находит этому предлог (*МК* I 462).

= *Ср.* **tīlāy**.

TĪLDAM красноречивый: aŋun fāljasuffī neŋjī bolmasa / nečā tīldam ęrsā kīšādī tilig если у философа в этом мире нет богатств, / то сколько бы красноречивым он ни был, считай, что он связал себе язык (*QBN* 226₁₀).

TĪLĪ- **buzayū tīlī** см. **buzayū** II.

TĪLĪY- **tīlīy jarplīy ornaŋlīy** парн. постоянный, устойчивый: tīsīz jarpsīz ornaŋsīz ęrmāz ęrtīŋū tīlīy jarplīy ornaŋlīy örüg amīl tēbrāmāz qamsamāz tōzlūg ona (дарма) не есть нечто непостоянное (~ неустойчивое); она имеет чрезвычайно устойчивую, спокойную, неподвижную основу (*Suv* 56₅).

TĪLĪQ- 1. разговаривать, беседовать: kīšī mēŋīn bīrlā tīlīqdī человек разговаривал со мной (*МК* II 116); 2. становится предметом разговоров: ęr esiz tīlīqtī o мужчине говорили плохо (*МК* II 117).

TĪLMAČĪ переводчик (в прям. и перен. знач.): uŋušqa bilīgkā bu tīlmačī til переводчиком разума и знаний является язык (*QBN* 24₈).

TĪLQAT- см. **talqīt-**.

TÎLTA- см. *tîlda-*.

TÎLTAY 1. причина, повод, основание: *bükün künkä tēgi moçoclar ötqa tapınmaq tîltayı bu erür* это является причиной поклонения магов огню вплоть до сегодняшнего дня (*Uig I 95*); *bu tîltayın anın munta qalmağı küsajü tēginmāz* по этой причине он не изволит желать оставаться здесь (*Hiēn 293*); 2. в служ. знач. послелога из-за, благодаря: *tēginmāk tîltayınta azlanmaq bolur* в результате ощущений появляется вожделение (~ аалчность) (*Uig II 913*); *qiz aşı tîltayınta ud qojın toquz qaz ödirāk ta-qıyuta ulatı üküš tēlim özlüglarig ölürüp* по случаю свадьбы дочери он зарезал (*букв.* убил) быков, баранов, свиней, гусей, уток, кур и еще множество других живых существ (*Suv 411*).

о **tîltay qavıra** парн. причина: [se]kiz türüg isig ig bolıuluğ tîltayı qavırası причины возникновения восьми видов лихорадки (?) (*Rach II 134*); **avant** (~ **avınt**) **tîltay** см. **avant** (~ **avınt**).

о *Ср. tîldağ.*

TÎLTAYINTAQI вызванный, обусловленный: *ol bayaıt oyli tîltayıntaqi inēširägü-lük savlarıy kegürü sözlädi* тот борац обстоятельно рассказал о своем беспокойстве из-за сына (*USp 102 b12*).

TÎLTAYLI имеющий причину, обусловленный: *jel tîltaylı ig toya ödin belgüsün bilmiş kergäk* нужно знать время и признаки болезни, вызываемых простудой (поветрием?) (*Suv 592g*).

TÎLTAYSİZ без причины: [til]taysız [evintä] tütüşgü[ci ke]rışgüci bolur дома она без причины бывает скандальной (*Uig III 81j*).

TÎLTAN- возвр. от *tîlta-*: *ışkä ködükkä tîltanıp jazıqda boşunalı barmadımız* ерşär еmti tägrım jazıqda boşunu öttünür biz если, ссылаясь на дела, мы не ходили [к проповедникам] для освобождения от грехов, теперь, о боже, мы обращаемся с мольбой, чтобы избавиться от грехов (*Chuast L125*).

TÎN дыхание, дух (МК I 339); *ažun tîni jilirdi* душа (дыхание?) мира согрелось (МК II 283); *açu tîni iraqtın anēulaıu kö-zünür qaltı linzuu saju tütün tütärčä* действие бальн linzuu saju tütün tütärčä действие (букв. дыхание) яда издадека проявляется так, что как будто каждый из лотов испускает дым (*KP 38g*).

о **tîn al-** 1. дышать: *burun icintä eț önüp tîn alu amalar* если в носу вырастет мясо (полип?) и невозможно будет дышать (*Rach I14j*); 2. останавливать, задерживать дыхание: *birisi tolaqta tînimin altı* один из них тисками (?) перехватил мне дыхание (*Suv 720*); **tîn amrul-** прекращаться (о дыхании): *eț tîni amrudı u mužınnı* прекратилось дыхание (МК I 249); **tîn boša-** ослабевать (о дыхании): *tînim ețtiğü bošar ... kün tägrı jaruğı közümtä ariti kö-zünmāz* мое дыхание очень сильно слабеет ..., и свет солнца больше не будет виден для моих глаз (*Uig III 3730*); **tîn buzıaq** расстройство дыхания: *tîn buzıaqqa*

ең лекарство от расстройства дыхания (*Rach I182*); **tîn özkä qodı al-** задерживать дыхание: *çin/qatıy qorqtı özkä qodı aldi* *tîn букв.* он сильно, по-настоящему, испугался и задержал дыхание (*QBK 33j*); **tîn toqıylı** живой, живущий: *tözü tîn toqıylı ... /mu-ğar boldı muğulı* все живущие ... /нуждаются в них (*QBN 317g*); **tîn toqır** живой, живущий: *tözü tîn toqırqa ölüm bir qarıy /kirür bu qarıyqa jorılı qamuğ* для всех живущих, смерть — это ворота /все, кто живет, входит в эти ворота (*QBN 9311j*); **tîn uç-** прекращаться (о дыхании): *eț tîni ucdı mužnıa* испустил дух (МК I 164); **tîn ucuq-** 1. хрипнуть (МК I 192); 2. прекращаться, останавливаться (о дыхании) (МК I 192); **tîn ucur-** прекращать дыхание, выпускать дух: *ol anı urup tîni ucurdı* он ударил его и выпустил из него дух (МК I 177); **nāfās tîn toqır** см. **nāfās**.

TÎN- 1. дышать: *eț uruğ tîndi mužnıa* тяжело дышал (МК II 40); *elig bēg bu savıy eşıtıp uluğ tînip inča tep tedi* правитель слышал эти слова и, тяжело дыша (вздохнув?), сказал так (*Suv 623g*); 2. отдыхать: *bir uluğ qamışlıy bērk ariqqa kirip ötrü anča tınalı olurtılar* они вошли в густые заросли камыша и затем расположились там отдыхать (*Suv 60815j*); *evingä kelip tusti jattı tînip on pribıa k sebe domoy, leg otдыхать* (*QBK 225g*); 3. успокаиваться, обретать покой: *qamuğ tebränür tîndi jumdı közi* все живое успокоилось, закрыло глаза (*QBN 362j*); *ažun bod[u]ni tîndi avinčin qutun* народ на земле обрел покой в радости и счастье (*QBK 9412j*); 4. останавливаться, прекращаться: *jıyla tınma* плачь, не переставай (*QBK 38812j*); *jaımur tîndi* дождь прекратился (МК II 28); *kełša uma tüşürğı tinsin anıy aruqluğ* если придет к тебе гость, ты прими его, [у себя], пусть пройдет его усталость (МК II 316); *ikigü sözi tîndi bir sōz uža* он *домлись* на этом (*букв.* речи обоих остановились на одном слове) (*QBN 360g*); *tîn* остановись! (~ замолчи!) (МК II 28).

о **tîlin tîn-** см. **til**.

TÎNÇ- *inč tînç* см. *inč*.

TÎNÇI- протухать, портиться: *eț tînčidi* мясо протухло (МК III 276).

о *Ср. tuncı-*.

TÎNÇİŞ- совм. от **tînçı-**: *ețlar qamuğ tînčidsi* все мясо протухло (МК II 217).

TÎNÇRUN- обрести покой: *eřäzlänsü elig tuçi inčrünü /tiläk arzu kełsü özi tînčrunu* пусть блаженствует правитель, постоянно пребывая в покое; / пусть его желания сбываются и он сам обретет покой (*QBN 231j*).

TÎNDUR- побуд. от **tîn-**: *tiläk teg tapuğ qılsa tîndurur begin* если [слуга] будет слушать так, как [того] хотят, он обеспечит покой своему беку (*QBK 94g*); *jükümnı jü-där şen tiläk iş jorır /meni tîndurur şen seğä jük teğir* ты возымеешь на себя мою ношу, и [тогда] желания и дела пойдут [на лад]; / ты дашь мне отдохнуть, а тебе

достанется ноша (QBK 94₁); ol meni tінdurdī он дал мне отдохнуть (MK II 176).

TİNİYLİ живой, живущий: tilin sözlādi barça eşgü şāna/du'a birlā tінmaz tінīyli tīna [своим] языком все воздавали хвалу [тебе]; / все живущее не перестает молиться [тебе] (QBN 228₁₂); uçuylī jorīyli tінīyli neçā /tirilgū şenīğdin bulup bir içā летающие, передвигающиеся и живущие [разумной жизнью существа], сколько бы их ни было, / от тебя получают средства [к жизни] (QBN 14₉).

TİNİL- страд. от tін-: emgäktin tінildi он избавился от страданий (MK II 130).

TİNİŞ вздох: ölüm boldī aẏır tінiş körsā şen б^жв. последним твоим вздохом [будет] смерть (QBN 59₂₄).

TİNLA- с.м. tīgla-.

TİNLAN- öglān- tінlan- с.м. öglān-.

TİNLIY живое существо: balīyēi avēi tozēi tuzaẏēi ... bolup aẏıy qılınē qılur tінliylarīy ölürür в качестве рыболовов, охотников, птицеловов с силками и тенетами ... они совершают зло, убивают живые существа (KP 2₉); baẏırsaq bolun barça tінliy ūzā будь милостивым по отношению ко всем живым существам (QBN 436₄).

◊ **tінliy jalnuq** парн. живое существо: qamaẏı iyaç barça tінliy jalnuq ace растен-ий и живые существа (TT V A_{прям.} 23); tінliy oylanī живое существо: bu bujan eşgü qılınē küçintā alqu tінliy oylanī adasız uluy qutrulmaqqa teğşünlār вследствие этих добрых дел / пусть все живые существа благополучно достигнут великого освобождения (~ нирваны) (Uig I 15₄); **tінliy öz** живое существо (SA₂); **tінliy turaliyy** парн. живое существо: munēa tінliyya turaliyya öz ötäğēi boltumuz мы стали должниками столько живых существ (Chuast A₃₉); neçā ūkūs tінliyy turaliyy ölürdümüz eşsār сколь бы много живых существ мы ни убивали (Chuast L₁₁₀); **tişi tінliy** с.м. tişi.

TİNMAQSİZ не знающий покоя, неутомный (Uig I 17₅).

TİNMAQSİZİN беспрестанно: toẏmaqlī ölmäklī tilgāndā tінmaqsızın teğzinür они беспрестанно возвращаются в колесе рождения и смерти (Suv 367₁₉).

TİNMIŞ и. собств. (USp 14₄).

TİNSİRA- ögsirā- tінsira- с.м. ögsirā-.

TİNSİZ неживой: tінliy tінsiz iki türlüğ jirtincülār два разных мира — живой и неживой (Suv 44₁₅); tінsiz eşsār qamaẏı iyaç jaş ot tetir что касается неживого, то все это деревья и травы (TT VI₃₂₃).

TİNSİDU и. собств. (USp 66₈).

TİNTSUJ с.м. tintsuj.

TİNTUR- побуд. от tін-: bir ödün sön-māz tінturmaz emgätirlār ни на миг не останавливаясь и не давая передышки, они будут мучить его (TT VI₄₄₆); jetti kün belēa boẏuzēa suvda jorīp kümüşlüğ otruqqa taẏqa

teğdi ... ötrü tінturālī saqintī семь дней иная по пояс и по шею в воде, они достигли серебряного острова и горы ..., тогда [принц] решил дать отдых (KP 36₈); mān-çäktā kirip bir ödün-kejā aruẏın tінturālī jattī взобравшись на постель, прилеж на короткое время, чтобы избавиться от усталости (Uig III 88₈).

TİNTURA зефир, легкий ветерок (Man III 16₃).

TİNTURUL- побуд.-страд. от tін-: sukavati atlıy jirtincü oẏşinta toẏmaqlī bolur anta jemā ançulaju kelmişlār birlā tuşuşmaqlī bolur alẏu ançulaju kelmişlār ūzā tінturulmaqlī bolur он родится в мире, называемом sukavati, и там встретится с буддизма (= скр. tathagatas) и благодаря им всем вновь обретет существование (Uig II 46₆₄).

TİNVAR название лекарства: iki baqır t[інvar]nī çurnī qılıp şaçıp qajın[turup] ičsār ... isigligkü jaraşur если растереть в порошок два бакыра тинвара (?), засыпать, прокипятить и выпить, то [это] ... поможет при жäre (Rach II 15₆).

Tīg I звучание, звук (TT I₉₇).

Tīg II слушание: ol eliglār qanlar ordu-sinta ol nom nomlaẏuluq orunta nom tiqqa j[īt]ilaylar в резиденции этих правителей и ханов, там, где будет проповедоваться учение, они соберутся, чтобы слушать сутру (?) (Suv 432₆).

TİŖCAN тынган, мера емкости (?): bir tiğcan jaẏ один тынган масла (USp 91₂₆).

TİŖCİ шпион: eltin elkā tiğcī paẏuajēi bolup joridim eşsār если я ходил из страны в страну в качестве шпиона и вредителя (лазутчика?) (Uig II 78₃₇).

◊ **tiğcī savēi** парн. доносчик (?): balıq-dın balıqqa uluşdın uluşqa eldin elkā tiğcī savēi bolup joridimiz eşsār emti anī barça ökünür бир еси мы ходили из города в город, из селения в селение, из страны в страну в качестве доносчиков, теперь мы во всем этом раскаиваемся (TT IV B₂₁).

TİŖİLA- греметь, громыхать (MK III 404).

TİŖİZ и. собств. (USp 74₇).

TİŖLA- слушать, прислушиваться: elig tiğlar eşsā anī sözlājın если выслушает меня правитель, я скажу следующее (QBN 217₁₂); biliglig böğülār sözın tiğlayı нужно прислушиваться к словам сведущих мудрецов (QBN 262₁₁).

◊ **esit-tiğla-** с.м. esit- II.

TİŖLAŞ- совм. от tінla-: ol menin birlā söz tiğlasdī он слушал со мной (MK III 398).

TİŖLAT- побуд. от tiğla-: ol meğā söz tiğlattī он заставлял меня слушать (MK II 359).

TİŖRAQ ноготь: tiğraq biçu kün ol это день обрезания ногтей (TT VII 32₁).

◊ **Cr. tıranaq, tırnaq.**

TİŖRAQLIY с ногтями, когтями; имеющий когти: qadır javlaq aẏıylıy tiğraqliyy tінliy

свиные, злые, клыкастые и имеющие когти живые существа (*Uig* II 35₂₂).

ТІҚ- 1. набивать, закладывать: ol qarqa un tiqdi он набил муку в мешок (*МК* II 16); iki qulaqında tolu tiqsar ketär если сполна заложить [это лекарство] в оба уха, то пройдет (*Rach* I 177); 2. затыкать: qaju kiši aşı qarında tiqmış ... ersär bu otuı ičün если у кого-либо будет засорение желудка ..., пусть выпьет это лекарство (*Rach* II 2₅₈).

ТІҚІЛ- *строд. от тіқ-* 1. набиваться, вталкиваться: kendükkä un tiqıldı кувшин набил мукой (*МК* II 129); evgä kiši tiqıldı в дом набился народ (*МК* II 129); 2. *перен.* подвергаться чему-л., быть охваченным чем-л.: bu savıı elig beg ešitip ürkä belinläju ačıı üzä tiqılıp aılaju inča tep sözläti правитель услышал эти слова и в страхе и смятении, охваченный горем, плача, сказал следующее (*Suv* 622₁₃).

ТІҚІЛА- стучать, ударяться (*МК* III 326).

ТІҚІН- *возвр. от тіқ-* 1. набивать, засовывать: er jün taıarqa tiqındı мужчина набивал шерсть в мешок (*МК* II 147); 2. торопливо есть (*МК* II 147).

ТІҚІШ- *совм. от тіқ-*: kiši evdä tiqıştı люди набились в дом (*МК* II 104).

ТІҚІТ- *побуд. от тіқ-*: ol aıar aš tiqıttı он насильно заставлял его есть (*МК* II 308).

ТІҚМА- *тіқма üzüм* виноград с плотными гроздьями (*МК* II 16).

ТІҚТУР- *побуд. от тіқ-*: unuı qarqa tiqturdı он заставлял набивать мукой мешок (*МК* II 174).

ТІРАҢҢАҚ ногти: töpüdän adaqnaı tiranraq učııа от макушки [головы] до кончиков ногтей на ногах (*Man* I 17₂₀).

« *Ср. tirraq, tirraq.*

ТІРАЗ *геогр.* название города (*МК* I 30).

ТІРІҢҢАҚ *с.м. tirraq.*

ТІРМАЛ- быть поцарапанным, исцарапанным: anıı jüzi tirmaldı его лицо было поцарапано (*МК* II 230).

ТІРМАС- царапаться: olar ikki tirmaşdı они двое царапались (карабкались?) (*МК* II 207).

ТІРҢҢАҚ ногти, когти (*МК* III 382): toıan quš tirraqı sučulunmus когти сокола были вынужены (*ThS* II 68).

« *tirraq al-* стричь ногти: alma tirraq не стриги ногти (*QBK* 242₁₄).

« *Ср. tirraq, tirraq.*

ТІРСУЛ [*скр. trisula*] презубец: tirsul tutmıs eligiız ваши руки, которые держат презубец (*Suv* 490₂₀).

« *Ср. drzul.*

ТІРТ: tirt tirt jirt- разрывать что-л. с треском: anıı tonin tirt tirt jirtti его одежду с треском разорвали (*МК* I 341).

ТІРТІ *с.м. tirti.*

ТІСАҚ *и. собств. (MO IV₃).*

ТІСІЗ: tisiz jarpisiz ornaısisz *парн.* непостоянный, неустойчивый: tisiz jarpisiz ornaısisz ermäz ertinü tilıı jarpılı ornaılıı örüg amıl tebrämäz qamšamaz tözlüg она (*дарма*) не есть нечто непостоянное (~ неустойчивое); она имеет чрезвычайно устойчивую, спокойную, неподвижную основу (*Suv* 56₃).

ТІШ I зуб: ačıı avja tišıı qamattı горькая (кислая?) айва набила на зубах оскомину (*МК* II 311); tilin tügmışni tišin jazmas zavязанное языком [и] зубами не развяжут (*МК* II 20).

« *tis igä-* скрипеть, скрежетать зубами: boııa tišin igädi верблюд скрежетал зубами (*МК* III 254); **тіш sııza-** чистить зубы зубочисткой (*МК* III 283); **тіш sıızaıı** щель между зубами (*МК* I 464).

« *Ср. tiš.*

ТІШ II железка для пращи (?) (*МК* III 125).

ТІШ III: tiš at лошадь с лысиной на лбу (*МК* III 125).

ТІШІ *с.м. tiši.*

ТІШІҚ- *с.м. tasiq.*

ТІШЛАТ- *побуд. от тішла-*: ol anı tišlattı он заставлял кусать его (*МК* II 343).

ТІТ ливтенница (*МК* II 120; *ТТ* VII 29₁₇).

ТІТ- *с.м. tid.*

ТІТІР *с.м. tidıı.*

ТІТІРСІЗ *с.м. tidırsiz.*

ТІТІЛ- *с.м. tidıl.*

ТІТІН- *с.м. tidin.*

ТІТЛАН- покрываться ливтенницами (*МК* III 199).

ТІТМАҚ *с.м. tidmaq.*

ТІТСУ I *и. собств. (MO I₃); tıtsu šila и. собств. (USP 83₆).*

ТО [*кит. 油 tan, tho*] жидкая мучная похлебка (*МК* III 207).

ТОБІҚ лодыжка: tobıq üzä meıı boısar uluı arıı jolqa tegir если родинка на лодыжке, то [в жизни] он пойдет по большому, ясному пути (*USP* 42₆); taš tobıq внешняя (сторона?) лодыжки (*ТТ* VII 20₄); ič tobıq внутренняя (сторона?) лодыжки (*ТТ* VII 20₁₁).

« **tobıq sönük** кушанье, приготовляемое из бараньих ножек (*МК* I 380).

ТОБУЛА *и. собств. (USP 114₁₄).*

ТОБУЛҢҢАҚ кипарис (?) (*Rach* II 31₇₆).

TOD: tod uıız униженный, жалкий: balı-qımnıı uluımunıı bu muntaı tod uıız savlarin körüp sergüm teg ermäz у меня не хватает терпения слушать слова о жалком состоянии моих городов и селений (*Uig* IV A₃₁); **tod uıız qıl-** пренебрегать, унижать: aıaııa čiltakkä tegimlig tinlıı-larıı aıaıısız tod uıız qılüm ersär если к живым существам, достойным почитания и уважения, я относился непочтительно, с пренебрежением (*Uig* II 77₁₉).

TOD- насыщаться: qamıı ač jesä ičsä aıır todur все, кто голоден, поев и попив, в конце концов насытится (*QBK* 103₃);

özüý todmaýınça meýä tēgmāz aš пока не насытись ты сам, мне не достанется пищи (QBK 221₉).

◊ **tod- qan-** парн. насыщаться, удовлетворяться: jedi todti qandī ели, насыщались (QBK 318₁₂); eñüz todša qanša bolur baýraçu (? buýraçu) если тело насыщается, становится подобным верблюду (?) (QBH 180₂₂); **boýuz tod-** см. **boýuz I**.

◊ **Ср. tož-, toj-, toz-.**

TODA-: **toda- uçuzla-** парн. унижать, пренебрегать: kōni nomta joritaçilariý körüp söküp sarsıp todap uçuzlap köñüllärin qarınların erintürtüm borçintürtüm örlättim emgättim eřsār если я бранил, унижал, расстраивал и мучил тех, кто следует истинному учению (Suv 136₁₀); **utrun-toda- öznä-** см. **utrun-**.

TODYUR- побуд. от **tod-**: adruq adruq taý taşuq tatıylar üzä tođyurtaçı bolajın и пусть я насыщу [их] различными речками яствами (Suv 118₇).

◊ **Ср. tožyur-.**

TODLİC водоплавающая птица (?) (QBN 386₁).

◊ **Ср. toslīc.**

TODQUR- см. **todyur-.**

TODU: toq todū см. **toq I**.

TODUMSUZ ненасытный: todumsuz bolur ol közi suq kiši / közi suqqa jētmāz bu dünja ašı человек, имеющий завистливые глаза, ненасытен; / завистливому человеку не хватит [всех] яств мира (QBK 103₁).

TODUN- возвр. от **tod-**: er todundı мужина насытил (МК II 144); **boýuz bir todunsa** iki kün barıg если желудок (букв. горло) насытится один раз, то протерпит два дня (QBK 282₁₇).

◊ **boýuz todun-** см. **boýuz I**.

TODUNČSUZ ненасытный: todunčsuz uvut-suz suq jēk ненасытный, лишенный стыда, алчный демон (Chvast L₂₅₂).

TODUR- побуд. от **tod-**: suq otin öcürür toduru umaz они погасят огонь алчности, но не будут в состоянии его насытить (Man III 29₁₂); jetürsä icürsä todursa qarın / qırıçı idmase bersä özdä barın нужно, чтобы он накормил, напоил, насытил [им] желудок / и не отправлял [их] с пустыми [руками], дал бы все, чем он располагает (QBK 140₁₅).

◊ **boýuz todur-** см. **boýuz I**.

◊ **Ср. tožur-.**

TOŠ зоол. дрофа (МК III 142).

◊ **Ср. toj VI.**

TOŠ- насыщаться, пресыщаться (МК II 324): üküš neç köri tođmīs eřsä közi [надо], чтобы, повидая множество вещей, его глаза были пресыщены (QBN 204₆).

◊ **Ср. tod-, toj-, toz-.**

TOŠYU удовлетворение: kişikā tusulur kiši eđgūsi / bu eđgū kiši ol bodun tođyusi людям полезен хороший человек, / хороший человек приносит удовлетворение людям (QBN 239₄).

TOŠYUR- побуд. от **tož-**: eýlig tođyursa közi jołqa bolur как только хозяин [дома]

накормит [гостя], он смотрит на дорогу, [желая поскорее уйти] (МК II 176).

◊ **Ср. tožyur-.**

TOŠYURT- побуд.-побуд. от **tož-**: meñ anı tođyurttum я его накормил досыта (МК II 256).

TOŠYURUMSİN- побуд.-симул. от **tož-**: ol anı tođyurumsındı он делал вид, что кормит его досыта (МК II 263).

TOŠYURUN- побуд.-возвр. от **tož-**: ol qarın tođyurundı казалось, что он насытился (МК II 202).

TOŠYURUŠ- побуд.-совм. от **tož-**: ol meñiñ birliñ qarın tođyurusdı он со мной насыщался (МК II 201).

TOŠU см. **todu**.

TOŠUN- см. **todun-**.

TOŠUR- побуд. от **tož-**: jalıñnı bütürgü tođyuru ačıy раздетого надо одеть, голодного — накормить (QBK 220₄); bu eñ ol ačıy tođyuran это мужчина, который кормит голодных (МК I 517).

◊ **boýuz tožur-** см. **boýuz I**.

◊ **Ср. todur-.**

TOY I пыль (МК III 127): sevigli tēlim boldı sevmāz jaýı / elin qodı qactı süzldi toýı расположенных [к нему] стало много, недоброжелатели и враги / покинули страну, убежали; пыль от них рассеялась (QBN 136₁₉); jaşıq badı jüzkä qara jüz baýı / aýun toldı bütrü qara jer toýı солнце опустило на лицо черное покрывало; / мир целиком обаят черной мглой (букв. наполнился земляной пылью) (QBK 289₁₄).

◊ **tuman toý** см. **tuman I**.

TOY II см. **tuý II, III**.

TOY- I 1. рождаться; возникать, появляться: ölümkä toýar bu toýyılı kiši всякий, кто родится, родится, чтобы умереть (QBK 314₉); jana bu nom eřdāni oýrinta jajırtı kertgünö toýar и благодаря этому драгоценному учению снова возникает вера (TT V B₃₀³); 2. восходить (о светилах): toýar qut küni elkä inčlik bolur взойдет солнце счастья, и на страну снизойдет спокойствие (QBK 114₆); taý taglardı udu jer jarudı udu kün toýdı zarya zanylaş, потом осветилась земля, потом возшло солнце (ThS II 39).

◊ **toý- belgür-** парн. появляться, восходить (о светилах) (USp 101₄); **toýmaz batmaz bilig** рел. букв. знание перерождения и неисчезновения (=скр. aņutpādad-harmakṣānti) (TT VI₁₂₇); **toýa tegzin-** вращаться в круговороте перерождений: qarılı tilgāni teg üstün altın arıru turquuru aqtarılu toýtarılı eýrilü tēvrilü toýa tegzinü переворачиваясь и вращаясь, подобно колесу телеги, вверх и вниз, туда и сюда в круговороте перерождений (Suv 133₇).

TOY- II подниматься, вздыматься (о пыли): süñüg batımı qarılı söküpān kögmān jışıy toýa jorip qırqız bodunuy uda basdı-miz проложив дорогу через снег глубиной с копье и вздымая пыль (?), мы прошли через Кёргенскую чернь и напали на кыргызов, [выбрав момент], когда они спали (KT6₃₅); taqı bolmaz eřsä aýun barça qod-

tum / ögüz teg aqañi tüpi teg toγañi и если [ничего] не будет, я оставляю этот мир / и потоку, подобно реке, поднимаюсь, подобно вихрю (QBK 389₁₀); aydı qızıl bajraq / toγdı qara toγraq взвилось красное знамя, / поднялась черная пыль (МК III 183); toγ toγdı пыль поднялась (МК III 183).

TOYA I болезнь (МК III 224); 2. больной: ötrü tegin toya joq ÷γaj bušiči men ter tedi тогда принц сказал: «Я больной, бедный и нищий» (KP 67₃).

o toya teglög парн. больной, калека (?) (Uig II 29₁₄); ig toya с.м. ig.

TOYAN сокол: toyan quš tirraqi sučulun- muš когти сокола были выпущены (ThS II₆₆); toyan quš täyridin qodi tabišγan terān qarmış сокол, думая, что [это] заяц, [ри- нулся] с неба вниз и схватил [его] (ThS II₆₆).

o toyan ersig парн. мужественный: jüzi körki körklüg keräk häm jülüg / toyan ersig ünlüg sözi belgülig лицо [хаджиба] должно быть красивым, выбритым; / голос его должен быть мужественным, слова — внят- ными (QBK 133₁₆).

TOYAR восток: toγardin batarka jorip tezginür / tilämiš tiläkiγ seγä keldürür они обходят [страны] с востока на запад / и до- ставляют все, что ты пожелаешь (QBN 318₁₁); toγardin jasıq baš kötürdi örü с востока поднялось солнце (QBN 391₁).

TOYİ- с.м. toqı- I, II.

TOYİL с.м. toγıl.

TOYİLİY с.м. toqılıy.

TOYLA геогр. приток Орхона (Тон₁₅).

TOYMA и. собств. (Usp 12₂₄); qara toyma с.м. qara III.

TOYMAQ рождение; рел. (пере)рождение: toymaq tiltaγinta qarimaq ölmäk bolur в результате рождения происходят старение и смерть (Uig II 11₅).

TOYMAQSİZ рел. дармы, не подвержен- ные бытию (= скр. asamskγta) (Suv 230₁₄).

TOYMİŞ I родственник: inim antsunı toymışimız tujna q silavantiγa sojun sajnıci (savıncı?) jęgirmi satır kümüş alıp oγulluγ bertim я отдал нашему родствен- нику Туйнак-Шилаванти для усыновления моего младшего брата Антеу, взяв откупного двенадцать сатиров серебром (МО III₃).

o toymış qadaş парн. родственник: ešim inim toymışim qadašim kim jemā čam čarım qılmaşunlar пусть ни мои братья, ни мои родственники и никто [другой] не затевают тяжбу (Usp 30₁₇).

TOYMİŞ II: barča toymış с.м. barča II; er toymış с.м. er II; kenč toymış tarqan с.м. kenč II; kin toymış с.м. kin IV.

TOYRA- резать, разрезать на куски: et toyradi он резал мясо на куски (МК III 277); arslanlaju kökrädim / alplar bašin toyradım я рычал, подобно льву / и рубил головы богатырей (МК I 125); adγirniγ sigirin alıp usaq toγrap köligätä qurıtip ... sürtsär если разрезать на мелкие кусочки сухожилие жеребца, высушить в тени ... и натереть (Rach I₁₈₂).

TOYRAYU смола, древесный клей, камедь: toγraq toγrayusı тополевая смола (Rach I₁₈₂).

TOYRAL- страд. от toγra-: et toyraldı мясо было разрезано на куски (МК II 230); ton kirdän toyraldı от грязи одежда изорвалась в клочья (МК II 230).

o Cp. toyrul- I.

TOYRAN- возвр. от toγra-: ol öziγä et toyrandi он резал для себя мясо на куски (МК II 240).

TOYRAQ тополь (МК I 468).

TOYRAŞ- совм. от toγra-: ol meγä et toyrasdi он резал со мной мясо на куски (МК II 211); ton kirdin toyrasdi одежда от грязи истлела (~ изорвалась в клочья) (МК II 212).

TOYRAT- побуд. от toγra-: ol aγar et toyrattı он заставлял его резать мясо на куски (МК II 330).

TOYRİ с.м. toγru.

TOYRİL I хищная птица (МК I 482).

TOYRİL II колбаса (МК I 482).

TOYRİL III: adam toyril с.м. adam II; alp toyril с.м. alp III; basa toyril с.м. basa II; ozmiš toyril с.м. ozmiš; qutan toyril с.м. qutan; turuq edgü toyril с.м. turuq III.

TOYRU I, прямой: toγru jol прямая дорога (QBN 190₁₀); 2. правильный, -о; справедливый, -о: borluq turıqı toγru töläc bolsun пусть виногради́к будет справедливым возмещением [убытков] для Туры (Usp 32₁₉).

o toγru tomludu парн. правильно, законно: küjümi bā drünkā elig iki baylıq bözkā toγru tomludu satım я пра- вильно (~ законно?) продал принадлежащую мне рабыню Бедрю за пятьдесят два куска (?) ткани (МБ II₅).

o Cp. toγuru.

TOYRU- следовать, направляться: q meγä toyrudi он направлялся ко мне (МК II₈₀).

TOYRUL с.м. toyril I—III.

TOYRUL- I страд. от toγra- (Uig III 24₆).

o Cp. toyral-.

TOYRUL- II выправляться, поправляться (Uig III 78₂₃).

TOYRUŞ- спорить, тягаться: ol meγiγ bilā jolqa toyrusdi он спорил со мной по поводу [выступления] в путь (МК II 212).

TOYSUQ: kün toysuq с.м. küntoysuq.

TOYTUR- побуд. от toγ- I: täγri oγul toyturdi по воле бога родился ребенок (МК II 173).

TOYU I геогр. название города (КТБ₄₄).

TOYU II с.м. toqu I, II.

TOYUL- страд. от toγ- I: toγulsa oγul если родится сын (QBN 111₇).

TOYULİY с.м. toqulıy.

TOYULUY с.м. toquluγ.

TOYUM I скот, предназначенный на убой; туша убитого животного: er toym jüzdı мужчина ободрал зарезанное животное (МК III 59).

o Cp. toqım, toqum I.

TOYUM II: *toʻyum azun* *рел.* рождение, перерождение (*TT* III₂₆; *Uig* II 36₄₂); *toʻyum azun tut-* рождаться, возрождаться: *adin bir tinliʻy tisi bars qarinta toʻyum azun tudʻi* другое существо возродилось в чреве тигрицы (*Uig* III₁₁); *toʻyum tut-* рождаться, возрождаться (*Suv* 184₆); *tört toʻyum с.м.* *tört.*

TOYUMLUʻY имеющий рождение; относящийся к рождению (*Suv* 152₂₂).

TOYUR- *побуд. от toʻy-* 1. рожать (о людях и животных): *uraʻut oʻyul toʻyurdi* женщина родила ребенка (*МК* II 80); *ol tisi barsniʻy toʻyuryuluʻy ödi jaʻyuru kelti* пришло время родов у той тигрицы (*Uig* III 63₁₈); 2. заставляя подниматься, восходить (о светилах): *qaraqquda ʻerdim jarutti tünüm / tünärikdä (?) ʻerdim toʻyurdi künüm* я пребывал в темноте, он сделал мне светлой ночь; / я находился во мраке, он заставил для меня взойти солнце (*QBN* 39₁₁); *iki janıqqa kün toʻyuru sügüşdüm* второго числа на восходе солнца я спазился (*МЧ*₁₃); 3. преодолевать (?): *keçin- ʻesiz teriñ taluʻj ögüz suvın toʻyurur ʻerdinilic oruquqa tegäjin* преодолевай воды глупокого, непреодолимого моря, достигну-ка я острова сокровищ (*TT* VI_{прям. 115}).

TOYURUʻY *геогр.* название реки (?) (*МЧ*₃₆).

TOYURMIŞ живое существо: *toʻyurmişıʻy jetäcılar* те, кто поедает живые существа (*Uig* II 66₃₅).

TOYURU: *toʻyuru tomlıtu* законно, по всем правилам: *čükäjtäki jerimizni ʻeničük ečikä toʻyuru tomlıtu satıtmız* нашу землю, находящуюся в Чукае, мы законно продали эничуку (*USp* 107₃).

○ *Ср. toʻyru.*

TOYUŞ: *kün toʻyuş с.м. күнтоуш.*

TOYUT восход: *kün toʻytutta* на восходе солнца (*TT* VIII 1₂₂).

TOYUZ с.м. тоуз.

TOYUZİNC девятый (*XT* V₄).

○ *Ср. toquzinc.*

TOJ I 1. ставка, резиденция (*МК* III 141); 2. город: *uluʻy kičig qamaʻy bodun toj qar- ıta tegi bardılar* большой и малый, весь народ шел до ворот города (*TT* II A₆₅).

○ *toj tüşür-* устраивать лагерь: *tüşürsä tojuʻy kəd körüp berk jerig / jıraq idmasa tidsa jıysa ʻerig* нужно, чтобы он (военачальник) устроил лагерь, найдя подходящее, укрепленное место; / чтобы воинов своих он не пускал далеко, удерживал (*QBN* 126₄); *хан toj с.м. хан I.*

TOJ II пир, пижество: *andın soy oʻtuz qa ʻan bədük toj berdi ... türlüg aslar türlüg sürmälär čubujanlar qimızlar asadılar ičtilär* после этого Огуз-каган устроил большой пир ..., ели и пили различные яства, различные напитки, мясные блюда (?) и кумыс (*АОК* 10₉); *quvraʻtın quvraʻqa ... tojtin tojqa ot obınnıy k obıne ... ot prazdnestva k prazdnestvu (~ от пишествия к пишеству) (TT VIII G₅).*

○ *toj quvraʻy* пир, празднество (?) (*USp* 43₁₀).

TOJ III глина (*МК* III 141).

TOJ IV [кут. 推 туй, *thuaj*] *бот.* пустырьник (?) (*МК* III 141).

TOJ V народ, толпа: *toj toldradı* [со всех сторон] собирався народ (*МК* III 447).

TOJ VI *зоол.* дрофа (*МК* III 142).

○ *Ср. tož.*

TOJ- I наедаться, насыщаться (в *прям.* и *перен. знач.*): *qarın tojdı* *букв.* желудок насытился (*МК* III 244); *jıyır kögli tojmas közi suq baʻıl / qul ol malʻa* душа скряги, сколько ни копит он, не насыщается, глаза его завистливы, / он — раб имущества (*Юг* C₂₅₅).

○ *Ср. tod-, tož-, toz-.*

TOJ- II прекращаться, иссякать: *tüpin- däki jünücü tojumaz seğä jemçug na dne ego dla teba ne mozet issejknutʻy* (*QBN* 385₄).

TOJUN титул (?) (*КТ*₆₃₃).

TOJURTTUR- *побуд.-побуд.-побуд. от toj-* (*МК* II₁₇₃).

TOJİN I [кут. 道人 даоженъ, *dau-zin*] буддийский монах: *tojın burʻanqa jükündi* монах поклонился будде (*МК* III 84).

○ *Ср. tojun.*

TOJİN II *и. собств.* (*USp* 16₂₂); *tojın čoq и. собств.* (*USp* 73₁₃); *tojın qulı šila и. собств.* (*USp* 84₃); *idägä tojın с.м. idägä.*

TOJİNAQ и. собств. (*USp* 72₅).

TOJUN буддийский монах: *ötrü tojunlar seziklig bolup täjri burʻanqa inča ter aıtu ötüntilär* тогда монахи, охваченные сомнениями, так обратились к божественному будде (*Uig* III 39₆).

○ *Ср. tojın I.*

TOJUQUQ и. собств. советник тюркских каганов в Восточном каганате (*Тон*₁).

○ *Ср. tonjuquq.*

TOL- 1. наполняться: *elig qaznaqı toldı altun kümüş kazna* правитель наполнился золотом и серебром (*QBK* 42₁₇); *anıñ vuddi birlä kögüllär tolup / anıñ jadı birlä azun tolsu* *теп* пусть любовью к нему наполнятся сердца, / воспоминаниями о нем пусть наполнятся вселенная (*Юг* B₇₇); 2. заканчиваться, завершаться: *tiriglikı toldı bu aʻj toldıniʻy* *жизнь* Ай-Толды подошла к концу (*QBK* 51₄); 3. становиться полной (о луне): *tolun bolsa tolsa azunda jarur* если наступит полнолуние и [луна] будет полной, в мире станет светло (*QBN* 63₂).

○ *tol- бүт- парн.* заканчиваться, завершаться (*Suv* 39₁₃); *tol- toş- парн.* наполняться: *aʻyılqları qıznaqları ʻed tavarlar üzä tolsun* *тосун* пусть их казна наполнится имуществом (~ богатством) (*Suv* 118₁₆); *tol- tükä- парн.* заканчиваться, завершаться: *tujıuluʻy bilgülig jol toımıs tükämiş üçün anın antaʻj tetir* *так как* путь познания [на этом] кончается, поэтому ее называют так (*TT V B*₇₉); *tucluqa tol- с.м. tublu.*

TOLALA- наполнять, пополнять: *mälikkä neğü teg ʻetingü keräk ... / ʻazınä tolalar aqıtıu keräk* *как следует* вести себя правителю, ... / [каким образом] следует ему

пополнять казну и [затем] расходовать (QBN 7₁).

◦ *Ср. tolula-*.

TOLARSUQ пята, пятка (МК I 502).

TOLDİ: aj toldi *с.м.* aj III.

TOLYA- I 1. накручивать, наматывать: ol jün tolyadī он мотал шерсть (МК III 289); 2. надевать, прикреплять серьги: qız jēñü tolyadī девушка надела серьги из жемчуга (МК III 289).

TOLYA- II сдавливать, схватывать (о резких болях в животе): anıñ qarnı tolyar у него схватило живот (МК II 288).

TOLYAY I серьги: jēñü tolyay жемчужные серьги (МК II 288).

TOLYAY II *с.м.* tolyay I.

TOLYAN- I *возвр. от tolyä-* I: ol öziñä jün tolyandī он сматывал себе шерсть (МК II 241).

◦ *ulün- tolyan- с.м.* ulün- II.

TOLYAN- II *возвр. от tolyä-*: er özi tolyandī мужчину тошило (МК II 241).

◦ *emgän- tolyan- с.м.* emgän-.

TOLYAQ I 1. схватывающие боли в животе: tolyaq bolup söñmäsär если возникают боли в животе и не затихают (Rach I₄₄); 2. муки, мучения (МК II 288): ig kēm siqis tañis ada tuda tolyaqларinta в муках болезнен, притеснений и невзгод (Uig II 74₃).

◦ *emgäk tolyaq с.м.* emgäk.

TOLYAQ II тиски (?): birisi tolyaqta tinimīn altı один из них тисками перехватил мне дыхание (Suv 7₂₀).

TOLYAQLIY: emgäklig tolyaqliy *с.м.* emgäklig.

TOLYAQSIZ: emgäksiz tolyaqsiz *с.м.* emgäksiz.

TOLYAŞ- *совм. от tolyä-* I: ol meniy birlä jün tolyasdī он со мной сматывал шерсть (МК II 220).

TOLYAT-: emgät- tolyat- *с.м.* emgät-.

TOLYUQ: qap tolyuq *с.м.* qap I.

◦ *Ср. toluq.*

TOLİ I полностью, снола: uluş bodun alı quvradı jiriñ tañlaju esirkäñi tñlaju tegrä toli tururlar erti все люди собрались и, восхищаясь песней, сочувствуя и плача, толпились вокруг (KP 71₃).

◦ *Ср. tolu I.*

TOLİ II град: ödsüz qolusuz [kez]iksiz toli tūsär qar jañar несвоевременно посылет град, поидет снег (Suv 557₄); bulıt örüp kök örtüldi / tuman turup (türüp?) toli jañdı поднялось облако, и небо покрылось [тучами]; / поднялся туман, и пошел град (МК I 139).

TOLP с.м. tolu I.

TOLQAN- с.м. tolyan- I, II.

TOLQU полный, упитанный: täyridäm jaja[niñ] tumsuñğa oysatı top tolqu seviglig körtlä iki qoli ego божественные, полные, подобные хоботу слона, приятные, прекрасные две руки (Uig III 24₁₁).

TOLQUQ надувной мешок; бурдюк (?) (МК II 289): jemä I tñaclar şisar ürlür inça qaltı er kim jel küñigä tolququñ üräcä деревья набухнут (?), подобно тому как

если бы кто-нибудь надувал ветром (буков. силою ветра) надувной мешок (W₂₃).

◦ *Ср. tolyuq.*

TOLQUQLAN- надуваться подобно надувному мешку (~ бурдюку) (МК II 351).

TOLTUR- *побуд. от tol-*: ol ajaq tolturdı он наполнил чашу (МК II 175).

TOLU I 1. полный, наполненный (в *прям.* и *перен. знач.*): tolu idiñ полный сосуд (МК III 232); bulun bolmañıl sen aj bilgi tolu не становись пленником [женщины], о, полный мудрости (QBN 323₁₃); qoquz boldı qadıñ sevinçi tolu заботы его стали ничтожными, а радость — полной (QBN 55₄); 2. полностью, снола: qoquzñıl bu bajlıq tujan al tolu трать эти богатства, снола получай воздаяние (QBK 316₁); 3. весь; все: anta ötrü k a n ç a n s a r i elig beg tanču tanču eti salıñı tolu etüzintin qanı aqa küñsüz etüzün bramanqa tetrü körüp затем правитель-бек kañcasasara, у которого кусками свешивалось мясо и из всего тела текла кровь, обессиленный, обратил свой пристальный взор на брахмана (Uig III 33₃); jañyuluñ körkä üñüñ ol arslan qanı kökrämis teg tolu jirtinçütä tikilig Твой звонкий, красивый голос разносится повсюду (буков. во всем мире), подобно рычанию льва (Suv 346₂); 4. полная луна, фаза луны, когда диск ее виден полностью: qanı ol kisidä ötürmis talu / qoquz qaldı dünja erildi tolu где они — избранные из людей; / мир стал пуст, и полная луна (?) стала ущербной (QBN 340₂).

◦ *tolu qamañ* *парн.* весь, все (Man III 35₂₄; Suv 649₁); *tolu tükäl* *парн.* полностью, целиком: nom eligi atlıy nom erdinig tolu tükäl bititgükä köñül örittım *буков.* я возбуждал у себя желание полностью переписать драгоценную книгу, называемую „Предводитель книг“ (Suv II 17); *çiñ tolu с.м.* çiñ I; *köñli tolu с.м.* köñül I.

◦ *Ср. toli I.*

TOLU II *у. собств.* (USp 49₂). *

TOLULA- наполнять: jañız jer üzälä öñügli evin / tirip sen tolular sen qaznaq evin собирая зерно, произрастающее на бурой земле, / ты наполняешь амбары (QBN 385₇).

◦ *Ср. tofala-*.

TOLULUQ полнота: atım erdi aj toldı qılqım tolu / erildi toluluq tükär öz ölü звали меня Ай-Толды, деяния мои были, [как] полная луна; / полнота стала ущербной, и я сам подхожу к концу, к смерти (QBN 109₁).

TOLUM оружие, снаряжение: jañı sançıuqa tutıu iki tolu / bu iki tolumdin jañı jer ölüм чтобы поразить врага, он должен иметь два вида оружия; / от этих двух видов оружия враг его погибнет (QBN 126₁₃); jañıqa bəriqa etinsü toluм пусть готовится оружие против врагов и волков (QBK 334₂).

◦ *ton toluм с.м.* ton.

TOLUMLAN- вооружаться, облачаться в доспехи: er tolumlandı муж облачился в доспехи (МК II 266).

TOLUMLUY снабженный оружием; вооруженный: *çavıqmış kür alp er jemâ sözlâmiş / er ödrüm kerâk sū tolumluṭy temiş* знаменитый, храбрый муж также сказал: / „Воины должны быть отборными, войско — вооруженным“ (*QBK 125₈*).

TOLUN полный (о луне): *tolun bolsa andın aṭunqa jarur* если [луна] становится полной, от нее идет свет [всей] вселенной (*QBK 30₅*).

TOLUQ: toluṭy tükâ и. *собств.* (*USp 70₁₀*).

TOM холод (*MK I 338*).

TOMİL- охлаждаться: *ölüp bütün etüzi tomilip tek jalıṭuz jürâki taşinta bir tanču eti tomilmati* он умер, все его тело похолодело, и только не остыл небольшой кусочек тела около сердца (*Suv 4₂₀*).

— *Ср. tomlī-*.

TOMLİ- 1. охлаждаться, остывать: *suv tomlidi* вода остыла (*MK III 294*); 2. *перен.* омрачаться, опечаливаться: *qaldım köṭül tomlıju* я остался с опечаленным сердцем (*MK III 295*); *erig sözkâ tomlir kişi köṭli terk* от неприятных слов сердце человека быстро охладевает (*QBN 376₂*).

— *Ср. tomlī-*.

TOMLİDU: toṭru tomlidu *см. toṭru*.

TOMLİY 1. холодный (?): *tomlily öd* холодное время (*Suv 590₄*); 2. *холод*: *kişi tomlıṭdin titrâsdi* люди дрожали от холода (*MK II 217*).

— *Ср. tomluy*.

TOMLİT- *побуд. от tomlī-* 1. охлаждать, остужать: *ol suv tomlitti* он остудил воду (*MK II 344*); 2. *перен.* приводить к охлаждению (~ отчуждению); омрачать: *tügük jüz açıṭ söz kişig tomlitur* сумрачный лик и колкие слова омрачают человека (*QBN 192₂*); *küvâzlik asıṭsız köṭül tomlitur* гордость бесполезна и омрачает душу (*QBN 161₈*).

TOMLİTU: toṭuru tomlitu *см. toṭuru*.

TOMLUY 1. холодный: *tomluy qadır qışlaq* холодные, суровые зимы (*MK II 53*); 2. *холод, охлаждение; простуда* (?): *jel tomluy tözlüg isigig keṭârür [əto]* исцелит (букв. удалит) лихорадку, вызванную простудой (*Rach II 140*); *jel tomluy tözlüg qulṭaq arıṭqa jaraşur [əto]* будет действовать (букв. будет гоняться) против болезней ушей, вызванной простудой (*Rach II 1100*); 3. *перен.* мрачный, суровый: *ölüg jüzi tomluy* лик мертвеца мрачный (*MK I 463*); *tomluy jüzlüg bramanlar* брамины с суровыми лицами (*Uig III 17₁₇*); *tomluy jüzlüg ata vaki jek demon Atavaka* с мрачным ликом (*TT X₃₅₄*).

— *Ср. tomlıy*.

TOMLUYLAN- 1. находить, считать холодным: *ol bu oṭurnı tomluylandı* это время он считал холодным (*MK II 273*); 2. *охлаждать к кому-л.*: *ol aṭar tomluylandı* он охладил к нему (*MK II 273*).

TOMRUM: tomrur *jıṭaç* деревянная колодка (*MK I 485*).

TOMRUŞ- *совм. от tomur-* 1. *ol menij*

birlä jıṭaç tomruşdi он делал со мной колодки (*MK II 213*).

TOMŞUQ *см. tumşuq*.

TOMUR и. *собств.* (*USp 38₅*).

TOMUR- 1. *делать чурбан, колодку*: *er jıṭaç tomurdi* мужчина делал из дерева колодки (*MK II 85*).

TOMUR- II: qan tomur- *см. qan I*.

TON платье, одежда: *jaṭı arıṭ ton kedip* надев новую, чистую одежду (*Uig I 29₁₂*); *opraq ton* ветхая (~ изодранная) одежда (*MK I 118*).

— *ton kedim* *парн.* одежда: *arıṭ junur aritinip arıṭ ton kedimlârig kedip baçaṭta turup miṭ qata bu darnini sözlâsar* если они, чисто умывшись и очистившись, надев чистую одежду, соблюдая пост, тысячу раз произнесут эту молитву (*Uig II 42₃₂*); **ton opraq** *парн.* одежда: *jemâ aṭtu tursa eṭât ḥalidin/aṭi hām toṭı ja tonin opraqın* и еще следует спросить воинов об их состоянии, / голодны ли они, сыты, [имеют] ли одежду (*QBN 191₉*); **ton tolum** *парн.* снаряжение, доспехи: *bu aṭ toldi etti kör at ton tolum / aṭur köndürâjin tapuṭqa jolum* Ай-Толды подготовил коня, снаряжение и говорит: / „Направлю [себя] по правильному пути служения“ (*QBN 45₁₃*); **ton tonanṭu** *парн.* одежда: *aşin iṭküsin tonin tonanṭusın tükâti teḡürsar* если он в полной мере предоставит ему пищу, питье и одежду (*Uig II 15₁₃*); **iṭ ton** *см. iṭ*; **kedim ton** *см. kedim I*; **qulaq ton** *см. qulaq II*.

— *Ср. tön*.

TÖN одежда (*Uig III 38₁₇*).

— *Ср. ton*.

TONAN- одеваться: *jana qopti jundı tonandi tükâl* он встал, умылся и полностью оделся (*QBN 357₁₀*); *jaṭı arıṭ ton tonanip* одевшись в новое, чистое платье (*Suv 487₇*).

TONANDUR- *побуд. от tonan-* (*Suv 477₉*).

TONANṬU: kedḡu tonanṭu *см. kedḡu*; **ton tonanṭu** *см. ton*.

TONAT- одевать: *ol menı tonattı* он заставлял меня одеться (*MK II 312*).

TONÇI портной: *aṭıci bitigci ja is tutuṭı / ja tonci eṭükci* казначей, писари или делопроизводители, / или же портные, сапожники (*QBN 186₁₃*).

TONJUQUQ и. *собств.* советник тюркских каганов в Восточном каганате (*EK Xa₁₄*).

— *Ср. toṭjuquq*.

TONLUY 1. *имеющий одежду*: *jalaṭ bodunıṭ tonluṭ çıṭaj bodunuṭ baj qiltım* народ я снабдил одеждой, бедный народ я сделал богатым (*KT6₂₉*); *[törtünçi] bir kök tonluṭ atlıṭ beg ermiş* [четвертый] из них был бек в голубой одежде, на коне (*Suv 6₂*); 2. *предназначенный для платья, одежды*: *iki tonluṭ böz bilâ atan buqa* бязи на два платья и вол (*MO IV₁₂*).

— *tonluṭ kedimlig* *парн.* имеющий одежду, снабженный одеждой (*Suv 360₂₂*); **uzun tonluṭ** *см. uzun*.

TONSİZ лишенный одежды, раздетый: *iṭrâ aşsız taşra tonsız jabız jablaq bodunta*

üzä olurtum я сел (*т. е.* стал править) над бедным (~ плохим?) народом, у которого внутри не было пищи, а снаружи — одежды (КТ₆₂₆).

ТОП I 1. мерзлый, замороженный (МК III 356); 2. холод (?), мороз: munda uluḡ bir taḡ bar erdi ösä üstündä toḡ taḡı muḡ bar turur здесь была высокая гора, на ней — стужа и лед (ЛОК 265).

ТОП II неполюй, сплошной: toḡ qamış неполюй камыш (МК III 356).

◊ **тоḡ jüräk** твердый, непреклонный: bu beḡlikkä asnu tüp aslı kēräk / atım alp qatıḡ qurē jana toḡ jüräk чтобы быть беком, нужно быть из знатного рода, / [быть] храбрым, твердым и непреклонным (QBN 150).

ТОḠ III: toḡ tuḡ звукоподражание стуку, производимому падением одного твердого тела на другое; грохот (МК III 356).

ТОḠ — замерзать: könäki nēluk toḡtaḡ ol künäskä olurur ol как замерзнет его сосуд, он находится на солнце (ThS II₈₈).

ТОḠA I. 1. леопард (МК III 368); 2. герой: 'ali törtläñeli ol ęrsig toḡa четвeртый из них Али, доблестный герой (Юг С₃₄); seḡ ätrü köni jolda kirdiḡ toḡa ты вступил на праведный путь, о герой (QVK 14₁₀).

◊ **тоḡa alp** парн. храбрый, доблестный: neḡü ter ęsitgil toḡa alp ęrig послушай, что говорит доблестный муж (QVK 350₁₂); uḡuḡluḡ biliglig toḡa alp jüräk мудрый муж с доблестным сердцем (QVK 68).

ТОḠA II *у. собств.* (МК III 368); **тоḡa alp** *у. собств.* тюркское прозвище легендарного царя Афрасиаба (МК III 149, 368); **тоḡa saḡun** *у. собств. и титул* (Uḡ II 81₆₈); **тоḡa teḡin** *у. собств. и титул* (МК III 368); **jazır toḡa см. jazır; oḡul toḡa см. oḡul II.**

ТОḠALA — совершать геройские подвиги (МК III 405).

ТОḠDARİL — *см. toḡtarİL*.

ТОḠİTİ: toḡiti tutuḡ *у. собств. и титул* (USp 74₇).

ТОḠLA: toḡi- toḡla- *см. toḡi- I.*

ТОḠMA: toḡma baḡši *у. собств.* (USp 16₂₇).

ТОḠRA I этн. название племени (КТ₆₄₇).

ТОḠRA II: toḡra sem *у. собств.* (Тон₉).

ТОḠTARİL: aḡtarİL- toḡtarİL- *см. aḡtarİL*.

ТОḠUŞ — *см. töḡüş*.

ТОḠUZ дикая свинья, кабан; свинья: toḡuz atıḡ azıḡladı кабан ранил лошадь кабыками (МК I 304); ud qojın toḡuz qaz ödiräk taḡıḡuta ulatı üküş telim özlüḡlärig ölürlüp убив коров, баранов, свиней, гусей, уток, кур и еще множество других живых существ (Suv 4₁₁).

◊ **тоḡuz jili** календ. двенадцатый год двенадцатилетнего животного цикла летосчисления (МК I 346; USp 111; TT VII 14₁₅); **тоḡuz merdäki** поросенок (МК I 480).

ТОḠUZČI охотник на диких свиней, кабанов: toḡuzčı balıḡčı keḡikčı aḡčı tuzaḡčı boltumuz ęrsär ... ęmti anı barča ökünür

biz если мы были охотниками на [диких] свиней, рыболовами, ловцами оленей, [прочей] дичи и птиц, ... то во всем этом теперь мы раскaiваемся (TT IV A₅₆).

ТОР I кушанье, приготовляемое из пшеницы и овсяной муки (МК I 318).

ТОР II: **topu tolu** очень полный. (QBN 227₅).

ТОР III шар, мяч (МК III 80).

ТОРİN — затягиваться тучами (?): beḡinē tāḡri topınar qorḡinčıḡ jēl turur kēmi aḡtarılur (?) ölürl pıtaḡ [опасность], когда небо затягивается [тучами], поднимается страшный ветер, лодка переворачивается и гибнет (KP 18₂).

ТОРİQ I шар, мяч: topıq juvuldi шар покати́лся (МК III 80); ol meḡniḡ birlä topıq qaruḡdı он со мной хватал мяч (МК II 113).

ТОРİQ II *см. tobıḡ*.

ТОPLA — собирать: juiḡa qalın bolsar topıḡuluḡ alp ęrmis если тонкое (мягкое?) станет толстым (твердым?), то собрать воедино трудно (Тон₁₃).

ТОPLUN — *возвр. от topul* —: tam toplundi в стене была пробита брешь (МК II 242).

ТОPRA — сохнуть, высыхать (*о траве*) (МК III 277).

ТОPRAQ земля, прах, пыль: qarlıḡaḡ uḡasındaḡi topraḡni sūt birlä qatıp iḡḡü ol нужно земле из гнезда ласточки смешать с молоком и выпить (Rach 1₉₀); qoḡu bir avutca qara topraḡıḡ / uluḡ meḡḡü el qol ostavı etü горсть праха / и стремись в великую, вечную страну (QBN 389₅); ol atın topraḡqa aḡnattı он дал своему коню повалиться на земле (МК I 267).

◊ **topraq juldaz** Сатурн (TT VII 1₅₈); **saḡız topraḡ см. saḡız; toz topraḡ см. toz I.**

ТОPRAŞ — покрываться пылью, превращаться в пыль: jēr qurur topraşdı земля высохла и покрылась слоем пыли (МК II 206).

ТОPRAṬ — выщипывать, выбивать: qoj otuḡ topraṭtı овцы вытоптали траву (МК II 330).

ТОPU — накладывать, складывать (?): töḡuz qat ücürgüḡ topu uluḡ anca teḡirtzün девять слоев потника наложи, дай хорошенько пропотеть (ThS II₇₇).

ТОPUL — 1. разрывать, прорывать, разверзать, пробивать (Suv 644₃): tetimlig kēräk hām topulsa cäriḡ чтобы прорывать вражеские [ряды], [военачальник] должен быть упорным (QBN 175₁₁); bu ęr ol cäriḡ topulıan eto muḡ, который прорывает [ряды вражеских] войск (МК I 519); 2. быть пробитым, продырявленным, просверленным: üt topuldi отверстие было пробито (МК II 119); teḡmür topuldi в железе было сделано отверстие (МК I 520); 3. снимать (одежду): ęr tonın topuldi мужчина снял свою одежду (МК II 119).

◊ **öt-topul- см. öt- I; ötkür-topul- см. ötkür**.

ТОPULYAN: kök topulıan *см. kök VIII.*

ТОPULYAQ I бот. мирт (МК I 502).

ТОPULYAQ II *см. tupulıaq*.

ТОPUN пшеничная мякина (МК I 405).

TOPUNLUY содержащий, имеющий мякину (МК I 499).

TOPURYAN бесплодная глинистая местность, покрытая пылью: subuzʔanda ʔv bolmas topurʔanda av bolmas на кладбище не бывает дома, в местности бесплодной, покрытой пылью, не бывает охоты (МК I 516).

TOPUZ: topoz jük громоздкий тюк (на спине животного) (МК I 365).

TOQ I сытый: kejik jeju tabiʃan jeju olurur ʔrtimiz bodun boʔzi toq ʔrti мы жили, питаясь оленями и зайцами; народ был сыт (Тоң); semiz bolsa it toq avin avlamaz если собака разжиревшая и сытая, она не станет преследовать дичь (QBH 180₂₁).

◊ **toq baʔrsuq** толстая кишка (?): toq [baʔr]suqtin ʔnmiʃ qartqa [средство] от язвы на толстой кишке (Rach II 13); **toq baj** богатый, насыщенный (в прям. и перен. знач.): köñül kimij bolsa qali joq ʔʔaj/qılsa küñün bolmaz anı toq baj если чья-либо душа бедна, / то насильно ее не сделаешь богатой (МК III 239); **toq todū** парн. сытый: aʔun tezginür men tiläkim udu / ara aʔ turur men ara toq todū я обхожу свет, следуя своим желаниям; / бываю то голоден, то сыт (QBK 210₉); **boʔuz toq** см. boʔuz I.

TOQ II услада, утешение (?): neğü ter ʔʃitgil bu bāʔtig oqı / köñül sirri kizlä aʔ köñlüm toqı посаушай, что говорят, прочитай этот бейт; / тайну сердца храни, о ты, услада моего сердца (QBH 200₉).

TOQ III кусок: qıbrıʔunıñ ʔʃäkin arcaʔ qaqı toquz oʔuz toq bözkä tergä altım я взяла напрокат осла Кыбрыту за плату в двадцать девять кусков бязи (USp 3₉).

TOQ IV [кум. 𐰽 ту, thoq] 1. лысый (МК I 332); 2. безрогий (МК I 332).

TOQ V: toq toq звукоподражание стуку (МК I 332); **toq toq bol-** сорисаться: ʔr kiʃi birlä toq toq boldı между мужем и женой были ссоры (МК I 333).

TOQ VI: toq böğüt у. собств. (USp 9₉); **toq temir** у. собств. (E 10₉).

TOQ- см. toq-.

TOQA I: törä toqa см. törä II.

TOQA II у. собств. (USp 115₂₂).

TOQA- см. toqı- I.

TOQAQ- у. собств. (USp 74₁₈).

TOQı- I 1. бить, ударять, стучать: ol qulın toqıdı он ударил своего раба (МК III 268); iki eligi üzä köküzin toqıju двумя руками ударяя себя в грудь (Suv 626₁₁); aqru elgin toqıdı qarıʔ тихо рукою он постучал(ся) в дверь (QBK 190₁₇); 2. вбивать, вколачивать: inča turşun qaltı temir qazıquqı [jer]kä toqısar пусть стоят так же, как если бы железный кол вбить в землю (TT IV B₄₃); 3. биться, стучать (о пульсе, сердце): iki qata tamirim toqır üñünç toqıju umatın tına turur мой пульс стукнул два раза и в третий раз уже не в состоянии биться, останавливается (Uig III 37₃₆); 4. ковать, выковывать: temürçi qılıç toqıdı кузнец ковал меч (МК III 268); 5. бить, разбивать, громить:

toquz ʔrig ʔğırä toqıdı девять мужей он, окружив, разбил (КТб₄₆); ol aʔ beʃ jeğir-mikä . . . tatar birlä qatı toqıdım в тот же месяц пятнадцатого [числа] . . . я встретился с татарами и разбил их (МЧ₁₈); 6. класть: qaju kiʃi baʃ aʔrıʔı bolsar bu vu boʔqa toqır iʃsün если у кого-либо будет головная боль, пусть он этот амулет положит в вино и выпьет (TT VII 27₁₂); ʃekizinc kün vunı alıp köjürüp külin alıp qara iğäkiñ sütiñä toqır iʃir на восьмой день нужно взять амулет, сжечь, взять золу и, положив в молоко черной коровы, выпить (TT VII 26₁₄); 7. устанавливать, воздвигать: anta kin topraq qaʔa tam toqıju kergäk затем нужно конать землю и воздвигать стену (TT VI₈₂); 8. поражать (о болезни, нечистой силе и т. д.): ʔrni jıl toqıdı мужчину поразила нечистая сила (МК III 268).

◊ **toqı- toqla-** парн. бить, ударять: bergän qaʔalın toqır toqlajur ʔrdimiz мы избивали хлыстами и прутьями (Maitrisim. 89); **jas toqı-** см. **jas I: joduʔ toqı-** см. **joduʔ**; **joʔuʔ toqı-** см. **joʔuʔ**; **suv toqı-** см. **suv**; **ur- toqı-** см. **ur-**.

◊ **Ср. toqu-**.

TOQı- II ткать: ʔr böz toqıdı мужчина ткал бязь (МК III 268).

TOQıD- побуд. от **toqı- I** (Oa₁).

TOQıDİL- см. **toqıtil-**.

TOQıYLı: tın toqıylı см. **tın**.

TOQİL: qanturmış toqıl см. **qanturmış**.

TOQİL- страд. от **toqı- II**: böz toqıldı бязь ткалась (МК I 21).

◊ **Ср. toquı-**.

TOQİLİY стройный, красивый, изящный, -о: toqılıy toluñ aʔ tēg jüzlüg-ä с лицом красивым, подобным полной луне (Suv 574₁); iki iduq qollarıñız ol ançulaju toqılıy salıñurlar две священные руки Твои так изящно опущены (~ свешиваются) (Suv 349₁).

TOQİM скот, предназначенный на убой: taqı bir qutu aʃqa barmaz oqır / kiʃis aʃqa üñdär toqımlar toqır еще одна категория [людей] [те, которые] не ходят на пиршества по приглашению, / а [сами] приглашают людей, забив скот (QBK 276₁₀).

◊ **Ср. toqum I, toqum I.**

TOQıMAQ деревянный молоток, колушка: toqımaq ʔliglarıntä tuta держа в своих руках молоток (Uig I 43₁).

TOQİN- возвр. от **toqı- I**: ʔr tamqa toqındı мужчина стукнулся об стенку (МК II 147); ʔr toqındı мужчину побила (МК II 147); qılıç toqındı меч ковали (МК II 147).

◊ **joduʔ toqın-** см. **joduʔ**; **joʔuʔ toqın-** см. **joʔuʔ**.

◊ **Ср. toqun-**.

TOQİR: tın toqır см. **tın**.

TOQİRLİY увенчанный короной (?): tırsul tutmış eligiñız tēğirmi toqırılıy başıñız ol Твоя рука, держащая трезубец, твоя увенчанная круглой короной (?) голова (Suv 490₂₁).

TOQİŞ I битва, сражение, бой: toqış iĉrā urıştım я сражался в бою (МК I 367); iĉyil meni toqışqa пошла меня сражаться (МК III 172); jaŉıŉ sū tēlim tutsa azraq ŉenig / toqışqa evinmā если твой враг располагает большим войском, а ты малым, / не спеши вступать в сражение (QBK 127₁).

◦ *Ср. toquş II.*

TOQİŞ II *и. собств.* (МК I 368).

TOQİŞ- сражаться: qamuŉ tolmun toqıştılar они сражались всеми [видами] оружия (МК I 359); uzatma iŉiŉ ŉen ĉarig ter toqış не затягивай дело, собери войско и сражайся (QBK 127₇).

◦ *Ср. toquş-.*

TOQİT- I *побуд.* от toqı- I: ol qarıŉ toqıttı он заставлял стучать в дверь (МК II 308); ĉit.anta toqıtdim я заставлял там возвести стену (~ вал) (МЧ₂₀); uluŉ külvrlüg toqıttıŉ заставлял его бить в большой барабан (КР 32₁); ol qılıĉ toqıttı он заставлял ковать меч (МК II 308); beŉgü taş toqıtdim я заставил поставить вечный камень (КТ_{М13}).

TOQİT- II *побуд.* от toqı- II: ol böz toqıttı он заставлял ткать бязь (МК II 308).

TOQİT- III насыщать(ся): borqa beŉnikā toqıtmış kiŉi человек, пресыщенный вином и пивом (ТТ VIII I₁₁).

TOQİTİL- I. *побуд.-страд.* от toqı-: aŉu anıŉ teŉi topraŉı jēl ŉzā toqıttılıp teŉsār jēmā или если пыль от него, поднятая ветром, коснется (Uig II 39₉₀); inĉa qaltı uluŉ i iŉaĉ küĉlüg qatıŉ jēlkā toqıttılıp qamılmış teg tūŉttılar qamıttılar они повалились, подобно тому как повалилось поднятое сильным ветром большое дерево (Suv 625₁₄).

TOQİZİNC девятый: toqızinc āj девятый месяц (ХТ II₂).

TOQLİ шестимесячный ягненок, овца: toqlı bōri jetilsün пусть [вместе] пребывают (~ выращиваются) волк и ягненок (~ овца) (МК I 106); bōri toqlı birlā qozı boldı teŉ волки и ягнята стали равны (QBK 178₈).

TOQLUQ I достаток: kēdim birlā tap tut qarın toqluŉın довольствуясь одеждой и сытостью желудка (Юг B₁₈₆); aŉun toqluŉı barca aĉliq turur / erāzi ŉevinĉi kōr emgāk erūr достаток мира составляет голод, / веселье и радость его — страдания (QBN 382₅); ĉiŉaj qılŉa kimni kōzi suqluŉı / bajutmas anı bu aŉun toqluŉı если кого-либо сделала бедняком ненасытностью глаз, / то не сделает его богачом весь достаток мира (QBN 195₂).

TOQLUQ II 1. лысина (МК I 469); 2. отсутствие рогов (МК I 469).

TOQLUQ III: toqluŉ temūr *и. собств.* (USp 22₃₈).

TOQMA *см. toŉma.*

TOQMİŞ *см. toŉmış I, II.*

TOQRİ I *см. toŉru.*

TOQRİ II *этн.* тохары (Тон₄₅).

TOQRİL *см. toŉrıl I—III.*

TOQSİN *геогр.* название местности (?)
(USp 53₆₂).

TOQSİNC девятый (ХТ X₃).

TOQSUN девяносто (МК I 437).

TOQSUNĉ девятый: tidiŉ adalarıŉ tarqarip toŉzunĉ orunŉa kirürllär устранив (букв. рассеяв) [все] препятствия, они достигнут девятой ступени (Suv 74₂).

TOQSUQ: kün tosuŉ *см. küntoŉsuŉ.*

TOQSUS *и. собств.* (USp 74₁₂).

TOQTAMİŞ *и. собств.* (USp 57₃).

TOQU I пряжка, застежка у пояса (МК III 226).

TOQU II: jölak toqu *см. jölak; törü toqu см. törü.*

TOQU- стучать, ударять, бить: anŉa jana bir braman kēlip ol altun küvrüküŉ jaŉyurtu toquŉur тогда пришел еще один брахман, ударяет в золотой барабан и заставляет его звучать (Suv 96₁₄).

◦ *Ср. toqı- I.*

TOQUĉ лепешка (МК I 358).

TOQUL- I *страд.* от toqu-: er toquldı мужнину побили (МК II 129); qılıĉ toquldı меч ковался (МК II 129).

TOQUL- II *страд.* от toqı- II: böz toquldı бязь ткалась (МК II 129).

◦ *Ср. toqıl-.*

TOQULA- приделывать застежку, пряжку: er qabış toquladı мужнина приделал к ремню пряжку (МК III 325).

TOQULİŉ благодарный, благовоспитанный; исполняющий предписания, обычаи (USp 43₁₀).

◦ *Ср. toquluŉ.*

TOQULUŉ: törülüg toquluŉ *см. törülüg.*

TOQUM I скот, предназначенный на убой (МК I 396): toqum jüzür qudruŉta biĉäk sīma ободрав [шкуру] зарезанного животного, не сломай ножа на хвосте (МК I 472).

◦ *Ср. toŉum I, toŉım.*

TOQUM II *см. toŉum II.*

TOQUN- *возвр.* от toqu- I: toqum toqundı он забивал для себя скот (МК II 147).

◦ *urun- toqun- см. urun-.*

◦ *Ср. toqın-.*

TOQRQA I ручка сосуда (МК I 489).

TOQRQA II *геогр.* название местности в Кашгарии (МК I 489).

TOQUS *см. toquz.*

TOQUSİNC *см. toquzunĉ.*

TOQUSUZ: törüsüz toqusuz *см. törüsüz.*

TOQUŞ I скот, предназначенный на убой: taŉı bir qutu asŉa barmaŉ oŉır kiŉiŉ asŉa ündār toquŉlar toqup еще одна категория [людей — те, которые] не ходят на пиршества по приглашению, / а [сами] приглашают людей, забив скот (QBN 132₃₉).

TOQUŞ II сражение, битва: toquş iĉrā urus beŉdim во время битвы (букв. в битве) я сражался (МК II 83).

◦ *urus toquş см. uruş.*

◦ *Ср. toqış I.*

TOQUŞ III *геогр.* (?) (МЧ₂₁).

TOQUŞ- совм. от **toqu-** 1. сражаться (в прям. и перен. знач.); *beğlär toquştı beki sражалıсь* (МК II 103); *qış jaj bilä toquştı zıma sражалась с летом* (МК I 170); 2. поражать, распространяться (о болезнях): *ıbuz toquştı česotka rasпространилась* (МК III 74).
 = *Ср. toqış-*.

TOQUŞYU: *uruşyu toquşyu см. uruşyu.*
TOQUZ девять: *toquz ęr ölürtüm я убил девять [вражеских] воинов* (Е 44₃).

◊ **toquz oғuz** этн. объединение тюркских племен (родов?) (Тон₉); **toquz on** девяносто (ТТ VII 24₁₃); *tört jüz toquz on altı чetyреста девяносто шесть* (ТТ IV B₃₂); **toquz tatar** этн. объединение монгольских племен (родов?) (БК₃₄).

TOQUZINČ девятый (Усп 30₁, 26₂₀): *junt jıl toquzınč aј в год лошади, на девятый месяц* (Усп 30₁).

TOQUZUNČ см. **toquzınč.**

TÖR тенета, сети: *usaјuq bu jaјluq edi suq közi / qalı torqa kirmáz bu jaјluq özi человек беспечен, глаза его очень завистливы, / как же ему не угодить в сети!?* (QBK 208₁₀); *ęr tor japtı mužина sдeлaл (~устроил) тенета* (МК III 57).

= *Ср. tör.*

TÖR сети, тенета: *toјmaq ölmaklıg törtä в сетях рождений и смертей* (Сув 123₂).

= *Ср. tor.*

TORBALİY и. собств. (Усп 91₁₆).

TÖRČİ I: **torčī čivçačī** парн. тот, кто расставлял тенета, сети: *torčī čivçačī quşı itärčī uçuјma baјrın jorıјma tinliј-larıј ölürgüči boltumuz ęrsär ... ęmti anı barča ökünür biz если мы были теми, кто расставляет сети, сокольниками, и убивающими летающих и ползающих живых существ, / то теперь мы во всем этом раскаи-ваемся* (ТТ IV A₅₇); **torčī tuzaqčī** парн. птицелов, охотник, который ловит птиц при помощи сети и силков (КР I₈).

TÖRČİ II и. собств. (Усп 12₂₁).

TÖRYU см. **toјru.**

TÖRYUL и. собств. (ИА b₂).

TÖRİY гнедой (о масти лошади) (МК I 374).

= *Ср. toruј.*

TÖRİYA жаворонок (МК III 174).

TORMA см. **turma** II.

TORQU I шелк: *tavјač ęannıę torqusı telim у табгачского хана много шелка* (МК I 427); *jınčkä torqu тонкий шелк* (МК III 380); *kür arslanqa oјsar körü tursa beğ / ögä tęgsä јumsar bolur torqu tęg на взгляд бек подобен грозному льву; / если воздать [ему] хвалу, он смягчится и станет как шелк* (QBK 241₁₃).

TORQU II см. **toјru.**

TÖRÜY гнедой (о масти лошади) (МК I 373).

= *Ср. toriј.*

TÖRUM верблюжонок (МК I 396).

TÖRUMLUY имеющий верблюжонка (МК I 498).

TOSİQ сытый: *ačsar tosıq ömáz sęn bir todsar ačsiq ömáz sęn если ты голоден, ты не думаешь о сытых; раз насытившись, ты не думаешь о голодных* (КТм₈).

TOSLIČ водоплавающая птица (?) (QBH 152₂₅).

= *Ср. todlič.*

TOSQU иогр. (?) (Усп 71₃).

TOSQUR- см. **toјur-**.

TOSU см. **tusu.**

TOSULUY см. **tusuluy.**

TOSUN необузданный, необъезженный, норовистый: *tözün јumsaq javaš tinliјlar аз qadıř qatıј tosun tinliјlar üküš благо-родных, кротких живых существ мало, гру-бых, жестоких и необузданных — много* (ТТ VI₁); *adaš qoldasımq şevüę žan tęg ęrdim / jaјım boldı ęrsä tosun tęg sučittim в отношении своих друзей я был подобен влюбленному; / что же касается врагов, то я заставлял [их] скакать подобно необъез-женному [коню]* (QBK 387₆); *tosun at köndi норовистый конь стал смирным* (МК II 30).

TOŞ I [*скр. doša?*]: *üč toš три жизненных „сока“ (ветер, желчь и слізь)* (Rach II 3₃₃).

TOŞ II ледник (в горах) (ТТ V A_{прим. 20}).

TOŞ- наполнять: *alqu terin quvraјları-ęizni јana nomluј jaјmurin barčani toşur siz все Твои общины, всё Ты обильно поливаешь (букв. наполняешь) дождем [истин-ного] учения* (Uig I 5_{прим. 1}).

◊ **tol- toš-** см. **tol-**.

TOŞYUR- побуд. от **toš-**: *ol ęvin tavar birlä toşyurdı он наполнил свой дом иму-ществом* (МК II 178).

◊ **toşyur- tükät-** парн. наполнять, насы-щать: *alqu titsi[lär] terin quvraјlarıęizni јana nomluј jaјmurin barčani toşyurur tü-kätür siz всех учеников и все Твои об-щины, всё Ты поливаешь (букв. напол-няешь) дождем [истинного] учения* (Сув 334₁₈).

TOŞYURMAQ: **toşyurmaq tükätmäk** парн. совершенствование (Сув 309₂₁).

TOŞQUR- см. **toşyur-**.

TÖT I: **tot toli** полный, избыточный (Сув 39₁).

TÖT II см. **tod.**

TÖTYUR- см. **tod-yur-**.

TÖTUNČSUZ см. **todunčsuz.**

TÖTUR- см. **todur-**.

TOXI- см. **toqi-** I.

TÖXRİ этн. тохарский (Ман. I 27₁).

TOXSİ этн. название тюркского племени (МК I 28); **toxsı čigil** этн. объединение тюркских племен (родов?) (МК I 423).

TOXUR- см. **toјur-**.

TOVİL барабан (МК III 165).

= *Ср. tovil.*

TOVUL барабан (МК III 165).

= *Ср. tovil.*

TOWİL см. **tovil.**

TOWUL см. **tovil.**

TOZ I пыль, прах: *üzä tuman turdı asra toz turdı наверху стоял туман, внизу —*

пыль (*ThS* II₂₀); toz tozardī поднялась пыль (МК III 186).

◊ **toz topraq** парн. пыль: jürüg bulit öñür jaýmur jaýdı toz topraq özin söndi поднялось белое облако, и пошел дождь; пыль прибилась [к земле] (*TT* I₃); **toz tu-manlıy** парн. пыльный (?) (*Suv* 74₁₈).

TOZ II берега: tozta jarıyaqta kăgdäta bitip написав на берегу, на листе, на бумаге (*Uig* II 70₁).

TOZ III налучник (МК III 123).

TOZ IV см. **tuz** I.

TOZ- I подниматься (о пыли, запахе и т. д.): toz tozardī поднялась пыль (МК III 186).

◊ **toz- öñ-** парн. подниматься (о пыли, запахе): alqu teğ adinēy jid jıpar tozar öñär boltı [от их тел] поднимались всевозможные запахи (*TT* V А_{прим.} 117).

TOZ- II насыщаться (МК I 32).

◊ *Ср.* **tod-**, **tož-**, **toj-**.

TOZA все (*TT* V А_{прим.} 41).

TOZÄYR- едва подниматься (о пыли) (МК II 178).

TOZİT- побуд. от **toz-** I: bu at ol telim topraq tozıtıan это конь, поднимающий много пыли (МК I 514); ol topraq tozıttı он поднял пыль (МК II 305).

TOZLUY пыльный, запыленный: opraq jasıqdın tozluğ ja cıqar из старого чехла — пыльный лук (МК III 16).

TÖBÜ см. **töpü**.

TÖBÜN см. **töpün**.

TÖDÜK чистый, благородный: aqı ərđi elgi jüräki tödük рука его была щедрой, а сердце — благородным (*QBK* 16₁).

TÖG- толочь; молотить: ər tuz tögdı мужчина толок соль (МК III 184).

TÖGÄL см. **tügöl**.

TÖGI пшено (МК III 229).

◊ **qonaq tögisi** см. **qonaq**.

TÖGÜN I пятно, клеймо (МК I 414).

TÖGÜN II см. **tügün**.

TÖGÜNLIG клейменный: tögünlig atıy jügürtmädim я не устраивал набеги на клейменные коня (Тон₃₄).

TÖGÜS- совм. от **tög-**: ol menıy birlä tuz tögüsdı он толок со мной соль (МК II 106); ol meğä tarıy tögüsdı он молотил со мной зерно (МК II 106).

TÖK- I. лить, подливать; сыпать: oylan suv tökdı мальчик пролил воду (МК II 19); közün tökmä jas ne proliıvay slez iz glaz (*QBN* 443₃); jaıyı qul qılajın tesä şen tükäl töküp tö saf (sav?) altun если ты хочешь сделать своего врага рабом, осыпай [его] всего чистым золотом (*QBN* 307₆); 2. перен. изливать: özüm ajdı sözlä sözüy bari tök я сказал: "Говори, (букв. излей) все, что ты можешь [сказать]" (*QBN* 26₁₁).

◊ **tök- sač-** парн. рассыпать; изливать (свет) (*Chuat* L₂₃₉); **qan tök-** см. **qan** I.

TÖKÄ- см. **tükä-**.

TÖKÄL I см. **tükäl** I.

TÖKÄL II см. **tükäl** II.

TÖKÄLLIG см. **tükällig**.

TÖKÄTI см. **tükati**.

TÖKLÄŞ- *сприд.-совм.* от **tök-**: tökläşdi ney нечто пролилось (МК II 207).

TÖKLÜN- *сприд.-возвр.* от **tök-**: aıusı töklünüp terk öñädür [весь] гной (букв. яд) его выльется, и он бысро поправится (*Rach* II 1₃); suv töklündı вода была пролита (МК II 244).

TÖKTÜR- побуд. от **tök-**: ol suv töktürdi он заставил пролить воду (МК II 174).

TÖKÜK: saçıy töküк см. **saçıy**.

TÖKÜKLÜG обмолоченный (?) (МК I 509).

TÖKÜL см. **tügöl**.

TÖKÜL- *сприд.* от **tök-**: suv töküldı вода была пролита (МК II 129); bu nomuy slok taısutin esidip jası töküldı ıylaju inča tep ötüğ ötüntı когда он услышал это учение в стихах, у него полились слезы и он, плача, так взмолился (*USp* 106₁₇).

◊ **qan tökül-** см. **qan** I; **taşıl- tökül-** см. **taşıl-**.

TÖKÜLTİ и. *собств.* (*Uig* II 79₅₉).

TÖKÜS- см. **tögüs-**.

TÖL I. 1. момент родов (МК III 133); 2. детеныш (МК III 133).

◊ **töl boyaz** парн. беременная: töl boyaz boldı künlärdän soı keçälärdän soı jaradı она забеременела и по прошествии [многих] дней и ночей разрешилась от бремени (букв. засыала) (ЛОК 8₁).

TÖL II см. **tül**.

TÖLÄ- I окотиться (об овце): qoj tölädi овца окотилась (МК II 271).

TÖLÄ- II платить, уплачивать: turı qä töläp bersär мен если я уплачу Туры (*USp* 32₁₆).

TÖLÄC плата, возмещение: borluc turı qä toıru töläc bolsun пусть виноградник будет справедливым возмещением убытков для Туры (*USp* 32₂₀).

TÖLÄK I бездельный, спокойный: ač eväk toq töläk голодный — расгорянный, сытый — спокойный (МК I 387).

TÖLÄK II: **töläk temür** и. *собств.* (MO V₁₈).

TÖLÄŞ: **töläş bilgä** и. *собств.* (E 48₇).

TÖLÄT- побуд. от **tölä-**: ol qoj tölätti он принимал у овцы ягненка (МК II 310).

TÖLİS этн. название племени (MЧ₁₀).

TÖLİT: **tölit töşäk** постель, постельные принадлежности (*Suv* 80₁₉).

TÖLÜK I 1. сила, мощь: vačirlıy lurzısı üzä kilimbı jekig tölükin urup anta-oq jerdä qamtı своим железом, украшенным алмазом, он с силой ударил демона Хидимбу и тотчас повалил [его] на землю (*Uig* II 27₂₁); 2. в служ. знач. послелога из-за, по причине: bu savıy eşidip kilimbı jek öpkäsi tölükintä ögsüz teg boltı

услышав эти слова, демон Хидимба от ярости стал словно безумный (*Uig* II 25₂₅).

TÖLÜK II см. *tuluk*.

TÖLÜKLÜG могущественный (*Suv* 359₁₈).

TÖLÜKSÜZ: *tölüksüz küesüz küsünsüz* парн. немошный, бессильный (*Suv* 558₂₀).

TÖMÜRTÜ: *tömürtü qaɣul* и. *собств.* (ЛОК 29₁).

TÖN- возвращаться: *ol ɣeɣä tündi on* вернулся домой (МК III 184).

TÖŦDÄR- переворачивать: *ol ajaɣ töŦdärdi on* перевернул чашку (МК III 397).

TÖŦDI: *töŦdi tut*- делать вопреки, идти наперекор чему-л.: *bu jaɣlɣ turur bu aɣun öŦdisi / kəräk öŦdisi tut kəräk töŦdisi* — так вот порядок в [этом] мире, / хочешь — придержишься порядка, хочешь — [делаешь] наоборот (*QBN* 340₄).

TÖŦIT- склонять, склоняться: *öŦrü tegin basın töŦitip ɣɣajı jerdä jatıp joqaru tur-ɣalı aš aslaɣalı unamadı* и вот принц, склонив (~ опустив) голову, рыдая, лежал на земле и не соглашался ни встать, ни поесть (*KP* 19₄); *qaɣıŋ tɛg bodum ɛrdi oq tɛg köni tüz / ja tɛg ɛgri boldı ɛgildim töŦittim* мой стап, подобный березе, был прямым, словно стрела, / он стал изогнутым, как лук: согнулся я, склонился (*QBK* 387₁); *töŦitti jana jıldırıq adɣır naru* созвездие Большого Пса склонилось к Пегасу (*QBN* 445₄).

TÖŦÜL- отказываться, отступаться, отворачиваться: *ɛr istin töŦüldi* мужчина отступился от [этого] дела (МК III 395); *uvutsuz kisidä jıraɣ tur töŦül* будь подальше от бесстыжого человека, отвернись [от него] (*QBN* 205₂); *inanç qılɣu ɛrmaz bu dünja* *töŦül* не следует верить этому миру, отвернись [от него] (*QBN* 110₁₂).

TÖŦÜLTÜR- побуд. от *töŦül*-. *töŦültürdi* *ajdı jana kelmä* теп он заславил его отступить, сказав: „Не приходи!“ (*QBK* 227₂).

TÖŦÜRGÄ костер (?) (*TT* VIII D₂₉).

TÖŦÜŞ- 1. проявлять строптивость (о человеке) (МК III 394); 2. набрасываться, нападать (о кабанах) (МК III 394).

TÖPÄ: *töpätä tut*- почитать, возвеличивать: *qaɣım eltäriş qaɣanıŋ ögüm ei bi ɣg ä qatunıŋ täŦrı töpäsintä tutup jügärü kötürmiş ɛrinç* божество почтило моего отца Эльтериша и мою мать Эль-Билягкатун и возвысило [их] (КТб₁₁).

TÖPRÄT- см. *toprat*-.

TÖPÜ 1. тема, макушка; голова: и *u-muki atlıŋ jėknıŋ töpüsintäki saçın* тarta tutup схватив демона по имени Урумука за волосы на макушке (*Uig* I 43₃); *töpü-dän adaqnaɣ ɣıraɣaɣ uɣıŋa* от макушки [головы] до кончиков ногтей на ногах (*Man* I 17₂₀); 2. вершина: *sumir taɣnıŋ töpüsintä* на вершине горы Сумеру (*Uig* I 23₄); *öŦrü ol aɣulu; jılan töpüdä qodı arɣant üzä ɛtüzün kemisti* тогда этот ядовитый змей с вершины ринулся вниз на

архата (*Uig* III 88₁₀); *töpüdin savılmış ba-qırısuquna* Марс с вершины (с зенита?) склонился [к горизонту] (*QBN* 351₁₁).

◊ **töpüta tut**- почитать, возвеличивать (*Suv* 371₁₈); **töz töpü** см. *töz*.

TÖPÜLÄ- бить по голове: *ol jaɣıŋı töpü-lädi* он ударил врага по голове (МК III 322).

TÖPÜN вниз: *teɣızdä qodı idti täŦrı töpün* бог ниспроверг его вниз, ниже моря (*QBK* 279₄).

◊ **töpün түс**- падать ниц: *töpün түсүп jüküntilär* нав ниц, они поклонялись (*USp* 96₃₅); *töpün tüsti түмән түмән jalıvardı* он пал ниц и десятки тысячи раз умолял (*Man* I 20₃); **jincür-töpün jükün**- см. *jincür*-.

TÖR I место против входа, почетное место: *aɣırladı haɣıb orun berdi tör* хаджиб принял его с почестями, предоставил ему почетное место (*QBN* 52₈); *taɣdın jıŋaɣ[qa] körsär men törtä ɛrklig [qan] olurur* когда я посмотрел в северном направлении, то увидел, что на почетном месте сидит Эрклинг-хан (*Suv* 12₁₄).

◊ **tör bası** почетное место: *üküs sözläŋü bilgä bolmas kişi / üküş ɛştü bilgä bulur tör bası* говоря много, человек не станет мудрецом; / много слушая, мудрец получит почетное место [в юрте] (*QBN* 85₂).

◊ *Ср. törä* I.

TÖR II ценность, значение (?): *bu tört neŋ ucuɣ tutma jüksäk töri* не пренебрегай этими четырьмя вещами, ценность их велика (*QBN* 34₉).

TÖRÄ I почетное место в юрте (МК III 221).

◊ *Ср. tör* I.

TÖRÄ II закон, обычай: *qaɣu elkä tɛgsä menıŋ bu töräm / ol el barça elür* какой страны коснется этот мой закон, / в той стране все устраивается (*QBN* 34₁₄).

◊ **törä toqa** парн. правило, закон: *beğ-lärgä tapınmaɣ töräsün toqasın* акур [глава ...] повествует о порядке-служения бекам (*QBN* 9₂₂).

◊ *Ср. törü*.

TÖRÄT- создавать, творить: *qamuɣ şen törättiŋ* все сотворил Ты (*QBN* 11₄); *jaɣız jır jaşıl kök kün aj birlä tün / törätti* бурную землю, синее небо, солнце, луну и ночь создал он (*QBN* 10₂₂).

◊ *Ср. törüt*-.

TÖRÄTÜ и. *собств.* (*USp* 16₂₉).

TÖRČİ- 1. происходить, возникать: *üküs iglär törčijür* возникает много болезней (*Suv* 366₃); 2. предпринимать, затевать: *ɛr is törčidi* мужчина приступил к делу (МК III 275); 3. в *знач. служ. глагола*: *tükäl bolsa kör aj bu aɣsa ediz / jana erlü törčir ketär körk meniz* как только луна станет полной и поднимется высоко, / снова идет на ущерб и блеск (*букв.* лям) ее меркнет (*QBK* 30₆); *eligkä kirü häm ɛtqa törčidi / elig ɛđü közün törčidi* он навещал правителя, / правитель относился к нему благо-склонно (*QBN* 54₁₁).

TÖRČIT- побуд. от **törči-**: ol aqar iş tör-
čitti он заставил его приступить к работе
(МК II 329).

TÖRI- создавать, творить: törimiş iki bir
tanuqı anuq двое созданных поистине яв-
ляются свидетельством [Его] одного
(QBN 14₁).

o Cp. **törü-**.

TÖRKÜN род, племя; дом кровных род-
ственников: qız törküngä keldi дочь прибыла
в дом своих родственников (МК I 441).

TÖRKÜNLÄN- считать какой-л. дом род-
ным для себя: ol bu evni törkünländi этот
дом он считал домом своих родных
(МК II 278).

TÖRLÜG см. **türlüg**.

TÖRPÄ и. собств. (E 11₁; MO IV₆).

TÖRPI- обтачивав: ер jıyaç törpidi муж-
чина обтачивал дерево (МК III 275).

TÖRPIG терпуг, напильник (МК I 476).

TÖRPIĞÜ терпуг, напильник (МК I 491).

TÖRPIT- побуд. от **törpi-**: ol müğüz tör-
pitti он обтачивал рог (МК II 327).

TÖRPÜL- страд. от **törpi-**: jıyaç törpüldi
дерево обтачивалось (МК II 229).

TÖRPÜŞ- совм. от **törpi-**: ol menig birlä
jıyaç törpüdi он со мной обтачивал дерево
(МК II 204).

TÖRT четыре: tözü tört eşigä meninidin
salam привет от меня всем четверем твоим
сподвижникам (QBN 386₄); üç tört evin jarma
три-четыре зернышка (Rach I₄₉).

o **tört tadu** (~ **tört tađu**) четыре элемента
природы: bu tört eş meğä tört tadu tög
turur / түзүлсә tadu çin tiriglik bolur эти
четыре сподвижника для меня подобны
четырем элементам природы; / когда они
сочетаются, возникает настоящая жизнь
(QBN 16₃); **tört toyum** рел. четыре рожде-
ния (ТТ III, прим. 38).

TÖRTÄGÜ четверо: kişi öti toğuz öti eşkü
öti tavışqan öti bu törtägütä qajusı bolsar
желчь человека, свиньи, козы или зайца,
какая-либо из этих четырех (Rach I₂₅).

TÖRTÄR по четыре (Suv 197₃).

TÖRTİLÄNČ четвертый: 'ali törtilänč
ol erisig toğa четвертый из них — Али,
доблестный герой (Юг B₃₄).

o Cp. **törtülänči**.

TÖRTINČ 1. четвертый: törtinč aj toquz
otuzqa в четвертый месяц двадцать девятого
[дня] (ThS I a₁); 2. в-четвертых: bu törtinč
tetimlig keräk bolsa alp в-четвертых, нужно
быть решительным и смелым (QBN 422₆).

o Cp. **törtünč**.

TÖRTKİL четырехугольный: törtkil ev
четыреугольный дом (МК III 417).

TÖRTKÜL см. **törtkil**.

TÖRTÜLÄNČI четвертый: 'ali törtülänči
ersig toğa четвертый из них — Али, доблест-
ный герой (Юг A₃₄).

o Cp. **törtülänč**.

TÖRTÜNČ 1. четвертый: törtünč aj toquz
jajıqa süñüşdüm девятого числа четвертого
месяца я сразился с ними (MЧ₁₅); bir 'adil
ikinči davlat ücündi 'aqıl törtünči qana'at
одной [из этих основ] является справедлив-
ность, второй — счастье, третьей — ум, чет-
вертой — удовлетворенность (QBN 3₂);
2. в-четвертых: bu törtünč javuz begkä
arquq qılınč в четвертых, вредным для бека
[качеством] является упрямство (QBN 157₁₀);
bu törtünč keräk alçı hilä bilir в-четвертых,
[полководец] должен быть осведомленным
относительно хитрости и коварства
(QBN 175₁₀).

o Cp. **törtinč**.

TÖRÜ 1. порядок, правило, закон: el baş-
layu törüsün ötinür sizlär ajıtu вы почти-
тельно спросите о порядке управления
страной (Uig I 25₁₀); küç eldin kirsä törü
tügüktin çıqar если сила (~ насилие)
входит через дверь, закон (~ законность)
выходит через дымовое отверстие
(МК III 120); 2. обычай, обряд: bir jılqa
eğig kün ariğ dintarça vusanti olırsuq törü
bar erti был обычай [совершать], подобно
чистым священнослужителям, пятьдесят дней
в году [совместное] сидение-трапезу
(Chuastr A₁₁₅); bu junıuluğ törüg qılıp со-
вершив обряд омовения (Suv 478₁₆); 3. сва-
дебный пир: tür[giş qayarıñ] qızın eritiñü
uluğ törün oçluma alı beřtim [устроив] очень
большое пиршество, я взял дочь тюркеш-
ского кагана [в жены] своему сыну
(БК X b₁₀); bu savlarıñ eşidip ol törtüä
jıyılmış qamağ kişilär adıntılar услышав
эти слова, все люди, собравшиеся на этом
свадебном пиршестве, удивились (Suv 16₇);
4. рел. дарма (= скр. dharma) первоэле-
мент, «носитель бытия»; сочетание опре-
деленного числа первоэлементов образует
поток жизни (ТТ VI, прим. 184).

o **törü öñdi** нар. закон, порядок: qamuğ
teğsürüldi törü öñdilär все порядки пере-
менялись (QBN 384₁₀); **törü öñdi urul-** уста-
навливаясь (о порядке, законах и т. д.):
törü öñdi eğü uruldi tükäl полностью уста-
новились хорошие законы (QBN 410₇); **törü
qıl-** поступать справедливо, проявлять
справедливость: törü qılsa elkä köni bolsa
beğ / tiläk arzu bulıağ если бек поступает
справедливо по отношению к народу и бы-
вает правдивым, / он добьется желаемого
(QBN 69₃); **törü toqu** нарн. обряд, обычай,
закон; порядок: beğlär tapuğı törüsün toquşın
ajur [глава ...] излагает порядок службы
у беков (QBN 10₁); ölügkä törü toqu qılıp
öntürür күнтә бу битигиг үч qata oqışun azu
jeti qata oqışun в день когда совершают
обряд над умершим и выносят [его], пусть
прочитают эту книгу три раза или семь раз
(ТТ VI₂₈₅); **törü ur-** устанавливать законы:
esiz qılmağ häm törü urmağ не следует
совершать дурных [поступков] и устанавли-
вать [плохие] законы (QBN 410₁₃); esiz öñdi
urma törü eğü ur не устанавливай плохие
порядки, устанавливай хорошие законы
(QBN 115₁₃); el törü см. el I; nom törü

с.м. ном; öңdi törü с.м. öңdi; öңdi törü qılq с.м. öңdi; öңdi törü ur- с.м. öңdi.

□ Ср. törä II.

TÖRÜ- 1. происходить, возникать, рождаться, появляться: bor üküš ičsär kiši üküš tür[üg] ig törüür если человек пьет много вина, то появляется много разных болезней (*Rach* II 3₂₀); jer täñri törümištä baj jemä bar joq cıñaj jemä bar с тех пор как появились земля и небо, есть бедные и есть богатые (*KP* 5₈); törümiš neñ ęrsä joqalıu turur / törütügli ǵalıq ne qolsa qılur все, что появилось, должно исчезнуть; / создающий творец, что ниспосылает, то и делает (*QBN* 60₈); 2. рожать: bu muntaı osuıluı törümiš küčsirämiš alaıurmıš ač barş эта такая родившая, лишившаяся сил, изможденная, голодная тигрица (*Suv* 610₂₂).

□ **törü- belgür-** парн. возникать, появляться (*TT* II B₁₈).

□ Ср. töri-.

TÖRÜCI проповедник: ters tetrü torüciǵa bilig ajtıp üküš türülg törüsüz tsuıluı erinčülüǵ ajıı qılınčılıı is isläıürlär черная (*бука*, спрашивая) знания у тех, кто проповедует ложное учение, они совершают многообразные противозаконные, греховные и дурные дела (*TT* VI₃₃₁).

TÖRÜLÜG 1. сведущий в законах, знающий порядки: eñi jaqsı ajmıš törülüǵ kiši / törü bilsä jalıuı bulur tör başı очень хорошо сказал человек, [сведущий] в законах (~ знающий порядок); / „Если человек знает законы, он получит почетное место“ (*QBN* 332₁); 2. справедливый: törülüǵ köni beg qut ol belgülııǵ известно, что справедливый, правдивый бек — это счастье (*QBK* 202₁); aj edǵu törülüǵ arıı beg silig / bajat berdi ęrdäm seıä öǵ bilig о добрый, справедливый и благородный бек, / бог надежд тебя [всяческими] достоинствами, умом и знаниями (*QBK* 179₁₀).

□ **törülüǵ toquıluı** парн. справедливый, соблюдающий закон: ol jemä elig beg jarlıqanıuı köñülüǵ törülüǵ toquıluı ęrip тот правитель был милосердным и справедливым (*Uıg* III 39₂₃).

TÖRÜSÜZ 1. лишенный закона, учения: bu iki jegirmi türülg törüsüz aǵaklar bitig-läriǵ ol biligsiz tınılıılar tutarlar эти невежественные существа почитают двенадцать не относящихся к [истинному] учению слогов (*TT* VI₂₆₁); 2. противозаконный: bu muni-teǵ törüsüz is isläp jer täñri jemä meni nečük kötürǵaj если я совершил столь без-
ирасственный (*бука*, противозаконный) поступок, то как же меня будет носить земля?! (*Uıg* III 83₁₅).

□ **törüsüz toqusuz** парн. противозаконный, не согласующийся с обычаями, законами: täñri täñrisi burıan jemä törüsüz toqusuz amranmaq teǵınmäkig artuıraq jerjüek ol bor borov Будда чрезмерно оуждает не согласующееся с обычаями (~ законами) любовное чувство (*Uıg* III 83₂₆). bularqa qatılsa [özünı tutun / törüsüz] toqusuz bolurlar если ты будешь общаться

с ними, то будь сдержанным, / они не знают порядка (*QBN* 264₈).

TÖRÜSÜZÜN беззаконно: siz törüsüzün ödsüzkä kentü [özünüz] jaıınsar siz ötrü qamaı eligiz bulıanııajı если Ты сам беззаконно выступишь (*бука*, совершишь) против того, что является вечным, тогда начнутся смуты во всей твоей стране (*TT* II A₈).

TÖRÜT- побуд. от törü- 1. создавать, творить: täñri jalıuı törütıti bor сотворил человека (*MK* II 303); törütüıǵ tümän miǵ bu sansız tırıǵ ты создал множество, бесчисленное количество живых существ (*QBN* 14₁).

□ Ср. törät-.

TÖRÜTIL- побуд.-сград. от törü-: qamuı barča muıluı törütılmiši все созданное [им] нуждается [в нем] (*QBH* 10₂₄).

□ Ср. törütül-.

TÖRÜTUL- побуд.-сград. от törü-: qamuı barča muıluı törütülmiši все созданное [им] нуждается [в нем] (*QBN* 13₅).

□ Ср. törütıl-.

TÖS с.м. töz.

TÖŠKÄRINCİSİZ с.м. tözkärincisz.

TÖŠ грудь (*MK* III 346).

TÖŠÄ- стелить, расстилать: töšäk töšädi он постелил постель (*MK* III 266).

TÖŠÄK постель: töšäk qoldı jattı udıp bardı az он попросил [постелить] постель, лег и некоторое время спал (*QBN* 241₁₁); namaz qoldı jattı töšäkkä kirip on pomolıasa и лег в постель (*QBN* 406₁); jaııılıı töšäk постеленная постель (*MK* III 49).

□ **orun töšäk** с.м. orun; tölit töšäk с.м. tölit.

TÖŠÄKCI постельничий: iđiđi töšäki jemä ađıqı / tözü köz kemışsä за виночерпиями, постельничими, а также поварами, / за всеми он должен присматривать (*QBN* 191₃).

TÖŠÄL- сград. от töšä-: töšäk töšäldi постель была постелена (*MK* II 128).

TÖŠÄN- возвр. от töšä-: ol öziǵa töšäk töšändi он постелил себе постель (*MK* II 147).

TÖŠÄT- побуд. от töšä-: ol töšäk töšätti он заставил постелить постель (*MK* II 307); jana kelgil emdi jigitlik meıñä señ / ajada tutajın aıı cuz töšättim вновь возвратись ко мне теперь, молодость, / я буду бережно обращаться [с тобой] (*бука*, носить на ладонях), я велел расстелить шелк и парчу (*QBK* 386₃).

TÖŠLÄ- ударять в грудь (*MK* III 346).

TÖŠLÄT- побуд. от töšlä-: ol anı töšlätti он заставил ударить его в грудь (*MK* II 342).

TÖŠNÄK с.м. tüšnäk.

TÖTRÜM с.м. tütrüm.

TÖTÜSLÜG с.м. tütüslüǵ.

TÖZ корень, основа, сущность: tınılıı oılanıǵa sekız bilig tözin belǵusın berür сынам [всех] живых существ он дает основы и признаки восьми [видов] знаний (*USP* 23₆); öz tözlärin uıtıp [öglärin] köñül-

lärin jiytügiz заставляя понять их собственную сущность, Ты собрал (*м. е.* наделил на это) их ум и чувства (*TT III₃₀*).

◊ **töz jildiz** *парн.* корень, основа: alqu түrlüg tsujnuq tözin jildizın birdäm üzmälär вырвав сразу корни всевозможных грехов (*TT IV B₃₈*); edgüllüg töz jiltiz tiksär tarıslar если они будут сажать и выращивать корни добра (*Suv 168₃*); **töz töpü** темя, макушка (?) (*TT IX D₁₆*); **töz tüp** *парн.* основа: alqu tñli; oylılarınıñ köni oñaru edgü jiltizların öritdäci tözi tüpi erür это — основа, которая способствует росту во всех живых существах корней истины и добра (*Uig I 35₃*); **töz tüplüg** относящийся к основе (*TT V B₈₂*); **tüp töz** *см.* **tüp**.

TÖZ- проголодаться (?): ır tomluqqa tözdi мужчина проголодался из-за холода (*МК III 182*).

TÖZÄ все (*Mon I 6₇*).

◊ *Ср.* **tözi, tözü**.

TÖZI все: bir erdin bir erkä täfavüt telim / väläkin körärkä tözi borklüg ol между разными мужчинами (*бука*, от одного мужчины к другому) различие велико, / но на вид все они в шапках (*Юр B₃₂₀*); tözi tñliylarqa asıñ tusu qılıp bringsa пользу всем живым существам (*Suv 3₇*).

◊ *Ср.* **tözä, tözü**.

TÖZKÄR- **tözkär- tüpkär-** *парн.* постигать, доходить до основания и сущности (*Suv 700₁₃*).

TÖZKÄRİNČSİZ непревзойденный, непостижимый: tözkärin[čsiz] burqan qutı непостижимое достоинство будды (*TT X_{прил. 96}*).

◊ **tözkärinčsiz tujmaq** *реал.* полное прозрение (= *скр.* samyaksambodhi) (*TT VI₁₃₇*).

TÖZLÜG имеющий основу, природу, происхождение (*Suv 124₁₃*): jël tözlüg ig *бука*, болезнь, вызванная ветром (*Suv 588₁₈*).

TÖZÜ все: adaşıy qaşaşy jıraq ja jaqın; tözüg aşqa ündä товарищей, родственников, дальних или близких, — / всех пригласи на пиршество (*QBN 335₅*).

◊ **tözü barča** *парн.* все: tözü barča muyluq seña aj iñi все нуждаются в тебе, о господе (*QBN 14₁₀*); **tözü tükäl** *парн.* полностью, сполна: islärig tözü tükäl qılıp полностью совершив дела (*Suv 429₅*); **tözü tükäti** *парн.* целиком, полностью: ol ödün ikinti bujrıq ötrü bodisatv tegin etüzın buşı berip ne teg qılmış islärin iñin kezikčä tözü tükäti ötüñti в это время второй буйрук по порядку и полностью рассказал о том, что совершил принц-бодисатва, принося в жертву свое тело (*Suv 624₂₃*); tözü tükäti asıñ tusu qılı usar men ja smogu spolna приносить пользу (*KP 35₃*).

◊ *Ср.* **tözä, tözi**.

TÖZÜGÜ все: ançulaju amrar erti sizni tözügü anasın babasın] oylanı sevärčä все они любили Тебя так, как дети любят своих родителей (*TT III₉₈*); [qut] qoluntı-

lar tözügü все они молили [о счастье] (*TT III₄₁*).

TÖZÜN сдержанный, благородный: tözün qılqı alçaq bağırsaq köñül [сам] он благородный, скромный по нраву и милосердный (*QBN 20₉*).

◊ **tözün alçaq** *парн.* сдержанный, скромный: tözün erdi alçaq qılınč silig сам он был скромным, а поступки его благородны (*QBN 16₁*).

TÖZÜNLÜK мягкость, сдержанность, снисходительность: utunluq bilä qıldım esiz ükü: tözünlük bilä señ keçür из-за грубости я сделал много плохого, / ты прости, [проявив] снисходительность (*QBN 95₂*); qazıyan ulıç tözünlük qalsın çavıñ jarıñqa обретаи благородство, о сынок, с тем чтобы завтра о тебе сохранилась [добрая] слава (*МК II 250*).

TRİKA: trika tun название лекарства (?) (*Ruch II 3₇₂*).

TRIPAL [*скр.* triphala] миробаланы (*Ruch II 3₇₃*).

TRMAPALI *см.* **darmapali**.

TSAQ [*кит.* 倉 цан, tsho³]: tsaq aylıq *парн.* сокровищница, кладовая; казна (?): tsajları aylıqları i tarıy ed tavar üzä tolu ero кладовые были наполнены зерном и имуществом (*Suv 607₁₁*).

TSAQČİ: tsaqčı aylıçı *парн.* хранитель сокровищ, казначей (*USP 88₄₀*).

TSUÄN-NI [*кит.* 仲尼 Чжун-ни, žun-ndi] *и. собств.* китайский философ Конфуций (VI—V вв. до н. э.) (*TT V B₁₀₃*).

TSUJ [*кит.* 罪 dzui, dzuid]: tsuj ajıy qılınč *парн.* грех, проступок (*Uig II 84₇*); tsuj erinčü *парн.* грех, проступок: ol bi-ziy tsuj erinčülärimiz asılmadın üklımädin qoraju turşun пусть те наши грехи, не увеличиваясь, уменьшаются (*TT IV B₄₅*); tsuj erinčü ajıy* qılınč *парн.** грех, проступок: tsuj erinčü ajıy (ajaç?) qılınč qıl-timız ersär emti ökünür biz bilinür biz tsujda erinčüdä boş bolalim если мы совершали греховные деяния, теперь раскаиваемся; да освободимся мы от грехов (*TT IV A₃₂*); tsuj jazuq *парн.* грех: tsujda jazuqda boş bolajın да освободись я от грехов (*Uig II 76₁₁*).

◊ *Ср.* **suğ**.

TSUJLUY греховный: bu tsujluğ emgäklig tñliyağ umıysuz inaıysız qılıp igintä oğırurı umasar men если я это греховное и страдающее существо лишу надежды и не смогу освободить от его недуга (*Uig III 41₃*); ükü: tsujluğ erinčü qılurlar они совершат много греховных проступков (*USP 99₁₅*).

◊ *Ср.* **suğluğ**.

TSUJURQA- [*кит.* 慈 цы, dzi 'материнская любовь' + urqa (?)] проявлять жалость, сострадание: ma ɣ a s a t v i n i y tsujurqaju sözlämiş çin savı высказанные с выражением сострадания, правдивые слова Махасатви (*Suv 619₁*).

= *Ср. sujurqa-*.

TSUN [кит. 寸, цунь, tshon] китайский дюйм (= 3.2 см) (*Uig* II 86₁₂).

TU [кит. 度, ду, do] градус (*TT* VII 130).

TU- закрывать, преграждать: k ö g m ā n jolı bir ernaıış tumaş doroga na Kergmen одна, и она завалена [снегом] (*Тон*₂₃); ol aızın tudı on zakryl rot (*МК* III 227); qaz ördäk quyu qıl qalıqıy tudı руси, утки, лебеди и шилохвости (?) закрыли небо (*QBN* 18₆).

TUBLU: tubluqa tol- входить в могилу (*МК* I 431).

TUBLUN- см. toplun-.

TUBUL- см. topul-.

TUBULYAN см. topulyan.

TUBUN см. topun.

TUBUNLUY см. topunluy.

TUBUZ см. topuz.

TUÇ бронза (*МК* III 120): ol tuçuı jol-rıttı on načıstıl do блеска бронзу (*МК* III 353).

TUÇAJAN и. собств. (*Т* II₆).

TUÇİ всегда, постоянно: jarattı kör ev-rän tuçi evrılür смотри, он создал небесную сферу и она постоянно вращается (*QBN* 21₁₃); tuçi eđgölük qıl постоянно делай добро (*QBN* 164₃); tuçi beg bolajın tesä belğülüğ bu tört neğ keräk если ты всегда хочешь быть знатым беком, нужны следующие четыре качества (*QBN* 422₃).

TUDA: ada tuda см. ada.

TUDA- см. toda-.

TUDAM см. tutam.

TUDASİZ: adasız tudasız см. adasız.

TUDAŞ близкий, соответствующий, подходящий: özüñkä teğäşi tutunıl adaş / teğäşlig teğäşi bilä ol tudaş имей друзей, равных себе, / равный с равным подходит [друг другу] (*QBK* 247₁₂); ešitgil sözümnı aı köñli tudaş послушай мои слова, о близкий [мне] 'душой (*т. е.* единомышленник) (*QBK* 341₁₁).

TUDDA см. tuda.

TUDDASİZ см. tudasız.

TUDRIČ навоз (*МК* I 453).

TUDULTUR- см. tutultur-.

TUDUM см. tutum.

TUDUN I: tudun jamtar и. собств. и титул (*БК*₄₆).

TUDUN II см. tuđun.

TUDUN- см. tutun-.

TUDUŇ см. tutuŋ.

TUDUQ см. tutuq II.

TUDUR- см. todur-.

TUDUŞ- см. tutuş- I.

TUDUZ- см. tutuz-.

TUŞUN распорядитель; тот, кто распределяет в селении воду в арыхах (*МК* I 400).

TUY I 1. знамя; бунчук: kün tuı bolııl kök quıqan пусть солнце станет знаменем, а небо — шатром (*ЛОК* 12₂); iki neğ

bedütür bu beğlär çavı/elindä tuıı kör törindä livi две вещи увеличивают славу бека; / бунчук у входа и яства в почетном месте юрты (*QBK* 140₃); 2. барабан (*МК* III 127): tuı uruldı ударили в барабан (*МК* I 194); bulıt kökradı urdı nāv-bāt tuıı в облаках загремело: ударил караульный барабан (*QBN* 19₃).

= *Ср. tūy.*

TUY II 1. преграда, завал, запруда: on tünkä jantıqı tuı ebırü bardimız около десяти ночей мы шли [до скалона], обходя [снежный] завал (*Тон*₂₆); suvqa tuı ur ustrıı na vode (~ на реке) запруду (*МК* III 127); 2. заслонка, задвижка (*МК* III 127).

TUY III: tuı belgü парн. рел. признак, примета (*Hüen*₁₅₇).

TUY знамя: tūyı örü tikip высоко водрузив знамя (*Suv* 429₂₁).

= *Ср. tūy* I.

TUYA см. toıa.

TUYAN см. toıan.

TUYAQLIQ дерево, приготовленное для выделения пробок (?) (*МК* I 503).

= *Ср. tuqaqlıq.*

TUYČİ барабанщик (?): tözü köz kemissä jemä tuıçıqa он должен держать [в поле] зрения также и барабанщика (*QBN* 191₂).

TUYİL источающий блеск, сияющий (?) (*TT* IX₁₄).

TUYLA- закрывать, заделывать: ol jaraı tuıladı он закрыл щель (~ расщелину), [проделанную водой в почве] (*МК* III 294).

TUYLİR см. tuıluı.

TUYLUY имеющий бунчук, знамя: toquz tuıluı ıap han, имеющий девять бунчуков (*МК* III 127); üč tuıluı türk bodun трех-знаменный тюркский народ (*МЧ*₈).

TUYMA: belä tuıma см. belä.

TUYRAY I монограмма, печать хана; распоряжение хана (*МК* I 462).

TUYRAY II лошадь, предоставляемая воину ханом во время похода (*МК* I 462).

TUYRAYLAN- I садиться верхом на коня (*МК* II 272).

TUYRAYLAN- II быть поставленным (о печаті) (*МК* II 273).

TUYRU стержень, при помощи которого лезвие закрепляется на рукоятке (*МК* I 421).

TUYSAQ вдова (*МК* I 468).

o tul tuısaı см. tul.

TUYUM см. toıum I, II.

TUYUR- см. toıur-.

TUYUT см. toıut.

TUJ см. toı IV.

TUJ- I замечать, чувствовать, догадываться: ertıış ögüzüğ kečä keltimiz ... tujmadı мы пришли, перейдя реку Иртыш, ... они [нас] не заметили (*Тон*₃₈); turıjaıa quš ... tujmatın tozqa ilinmiš журавль ..., не заметив, угодил в силос (*ThS* II₉₄); öd kečär kiši tujmas / jalıuı qalmas время проходит, человек не замечает [этого]; / сын человеческий навечно не остается (*МК* I 44); ęr

išin tujdī mužčina ponял его дело (продажки?) (MK III 244).

TUJ- II см. **toj-** II.

TUJAY копыто: jilqī tujayīn tirāšdi лошадь упиралась копытами (MK II 96).

TUJAYLIY имеющий копыта, копытный: tujayliy jilqī копытное животное (MK III 178).

о **Cr. tujayluq.**

TUJULUY: tujuluy bilgölüg парн. относящийся к познанию, связанный с познанием (TT V B₇₉).

TUJIN скупой, мелочный, низкий (MK III 169).

TUJMAQ рел. прозрение (= *скр.* bodhi) (Mon III 19_g).

о **tujmaq bilig** рел. прозрение, достижение совершенного знания, познание (= *скр.* bodhi): tujmaq bilig tutuncsuz jaruq jula tēg познание как немеркнувший светлый факел (TT V A₄₉); **tujmaq kögöl** рел. прозрение (= *скр.* bodhi?) (Suv 20₂₃, TT V A_{прич.} 49); **tözkärincisiz tujmaq** см. **tözkärincisiz.**

TUJNAQ: tujnaq šilavanti и. *собств.* (MO III₁).

TUJSUQ- симул. *от tuj-*: er tujsuqdi мужнина как будто чувствовал (MK III 195).

TUJTUR- побуд. *от tuj-*: ol meḡā sōz tujturdi он дал мне понять это (MK III 192).

TUJUYLUY имеющий копыта: altun tujuy-luy adīrlīq [табун] жеребцов с золотыми копытами (ThS II₇).

о **Cr. tujayliy.**

TUJYUSUZ рел. без понимания (TT VI₄₆₀).

TUJUN- возвр. *от tuj-* (Suv 146₃₃).

о **tujun- bilin-** парн. осознать, понимать: ögin kögölün ičyinti tujunmadi bilinmadi maḡqul teltük qal bolup ee сознание помутилось (*букв.* она потеряла сознание), она перестала понимать, лишившись рассудка (Suv 634₁₇); **ökün- tujun-** см. **ökün-**.

TUJUNMAQ рел. познание (Suv 31₄).

о **tujunmaq kögöl** рел. достижение совершенного знания, познание (= *скр.* bodhi) (Suv 209₁₁).

TUJUQ 1. закрытый: tujuq qaruy закрытая дверь (MK III 167); 2. пасмурный (о погоде) (MK III 167); 3. грустный, тоскливый (о человеке) (MK III 166).

TUJUZ-: biltiz- tujuz- см. **biltiz-**.

TUL вдова: özüḡ bolsa haḡib urunč al-may / eḡaj tul jetimlär sözin tiḡlayu если ты станешь хаджибом, должен будешь не брать взятку / и выслушивать бедных, вдов и сирот (QBK 244_g); ögi keḡ keräk köpli alcaq amul / eḡaj tul jetimkə baḡir-saq köḡül um его должен быть особенным, нрав — крошечным, / [он должен быть] милосердным в отношении бедных, вдов и сирот (QBN 185₇).

о **tul tuysaq** парн. вдова (MK I 468); **tul tulsaq** парн. вдова: jetim öḡsüzüḡ kör ja tul tulsaqiḡ / ja közsüz ja oldurum jemä aḡsaqiḡ посмотри на сирот, вдов, / слепых,

парализованных и хромых (QBN 187₁₂); **tul urayut** вдова (MK III 133).

TUL- I страд. *от tu-*: tular kirḡü jol путь, по которому должна входить [пища], будет прегражден (QBK 211₇).

TUL- II толкать: er toriqni adri bilä tuldī mužčina толкнул мяч (~ ударил по мячу) палкой (MK II 22).

TULAS бледный (о цвете лица): tümän jilda berü tul erdim tulas много лет я была вдовой бледнолицой (QBN 19₁).

TULAT- и. *собств.* (USp 56₅).

TULDRA- разъединяться, рассеиваться: toj tuldradi народ разошелся (~ рассеялся) (MK III 447).

TULDUR- побуд. *от tul-*: atliḡ anī tul-durdī верховой его толкнул (MK II 175).

TULJA [*скр.* tula] астр. Весы (*созвездие*) (TT VII 2₁₅).

TULU см. **tolu.**

TULULA- см. **talula-**.

TUQAQLIḡ дерево, приготовленное для выделения пробок (MK I 505).

о **Cr. tuyaqliḡ.**

TULQUQ см. **tolquq.**

TULQUQLAN- см. **tolquqlan-**.

TULSAQ: tul tulsaq см. **tul.**

TULTON траурная одежда вдовы (?) (Mon I 7₁₁).

TULUN висок; височная кость (у животных) (MK I 401).

TULUḡ 1. висок (MK III 371); 2. уздечные кольца (MK III 371).

TULUḡLA- бить в висок (MK III 409).

TUM см. **tom.**

TUMA I щит (?) (QBN 241₁₄).

TUMA II: **tuma buḡsun** брожение и шипение (*настоящая просняной водки*) (MK III 234).

TUMAYU насморк (MK I 447): tumaḡu bolup ketmäsär если будет насморк и не пройдет (*Rach* I₁₄₄).

TUMAN I туман; мгла, мрак: üzä tuman turdi asra toz turdi наверху установился туман, а внизу — пыль (ThS II₂₀); qararip tuman tozdi dünja tudi черная, нависла мгла и закрыла мир (QBK 298₁₇).

о **tuman toḡ** парн. пыль; вихрь (QBK 387₄).

TUMAN II: **tuman iḡül** и. *собств.* (USp 77₂₂).

TUMANLIḡ: toz tumanliḡ см. **toz** I.

TUMIL- см. **tomil-**.

TUMLI- см. **tomli-**.

TUMLIDU см. **tomliḡdu.**

TUMLIḡ см. **tomliḡ.**

TUMLIT- см. **tomlit-**.

TUMLUY см. **tomluḡ.**

TUMLUYLAN- см. **tomluylan-**.

TUMŠIḡ клюв: öpkäsin baḡirīn tumsiq-larīnta tuta держа в своих клювах их легкие и их печени (Uig III 79₄).

о **Cr. tumšuq.**

TUMŠUQ I. клюв: semirḡük atliḡ quš ... uluy taḡiḡ tumsuqi üzä kötürüp птица Семург ... своим клювом подняла большую

gory (*Suv* 694₁₄); 2. хобот: jaqa[nig] tum-
suḡi хобот слона (*Uig* III 24₁₀).

= *Ср.* **tumsiq**.

TUMTUR и. *собств.* (*USp* 112₁₀).

TUMUR с.м. **tomur**.

TUN I: **tun beg** первый муж (МК III 137);
tun oḡul первый ребенок (~ мальчик)
(МК III 137); **tun qız** первая дочь
(МК III 137).

TUN II покой, спокойствие: köñül tun
boldı душа стала спокойной (МК III 137).

TUN III: **trika tun** с.м. **trika**.

TUN- I *возвр.* от **tu-**: art tundi перевал
был занесен [снегом] (МК II 27); kök tundi
небо покрылось [тучами] (МК II 27); azu
burnı tunmıs ęrsār если ему заложит нос
(*Rach* II 2₆₀); qulıaq tunsar ęčkü öti ta-
mızsar aсilur если заложит ухо [и в него]
заканают желчь козы, оно очистится
(*букв.* откроется) (*Rach* II 1₉₀).

TUN- II успокаиваться. затихать: bitig
aldı oḡur mıs aсti tunur Огурмыш
взял письмо и вскрыл, притихший (?)
(*QBN* 255₁).

TUNÇI- портиться: ęr tatıqsa ęt tunçır
если мужчина станет татом, то плоть его
испортится (?) (МК II 281).

= *Ср.* **tınçı-**.

TUNÇU кусок (МК I 417).

TUNÇUQ- 1. задыхаться, с трудом пере-
водить дыхание (МК II 227); 2. погру-
жаться в зимнюю спячку: suḡur tunçuqtı
сурок погрузился в зимнюю спячку
(МК II 227).

TUNTUR- *возвр.* побуд. от **tu-**
(МК II 176).

TUḡ I [*кит.* ?]: **tuḡ altun** червонное
золото (*Suv* 355₆).

TUḡ II: **tuḡ kuvan** [*кит.* 敦煌 Дуньхуан,
top-ɣwoʃ] *геогр.* название города (*Suv* 34₁₉).

TUḡ III: **çuḡ tuḡ** с.м. **çuḡ III**.

TUḡLUQ окно (?): tuḡluqları taḡı kü-
müştin окна его из серебра (АОК 28₆).

TUḡRA I грязь на теле (МК III 378).

TUḡRA II: **tuḡra tüs-** падать ничком:
ęr tuḡra tüsti мужчина упал ничком
(МК III 378).

TUḡU глухой (МК III 368): tuḡu bolsa
teḡmäs biligkä ęlig если он глухой, то его
руки не коснутся знания (*QBN* 85₃).

TUPALI и. *собств.* один из демонов
(*Tis* 436₅).

TUPLU с.м. **tublu**.

TUPLUN- с.м. **toplun-**.

TUPRAQ с.м. **topraq**.

TUPUL- с.м. **topul-**.

TUPULYAN с.м. **topulyan I, II**.

TUPULYAQ ко́лика (?) (*TT* VIII *M*₂₉;
МК I 502).

TUPUN с.м. **topun**.

TUPUNLUY с.м. **topunluḡ**.

TUR- I 1. вставать, подниматься: keçä
turup jorır ęrdim встав ночью, я рыскал
[по степи] (МК III 219); amti iḡlamaḡ tu-
ruḡ męn jerçiläp elitgäy męn sizni bodunqa
teḡüḡgäy мęн теперь не плачьте, встаньте;
я, став [вашим] проводником, вас доставлю

к [вашему] народу (*KP* 60₁); ol ünüg eşi-
dip qorqur ürküp belıḡlär tü tüpläri joḡarı
turup услышав этот голос, он испугался
и спруси, волосы его (*букв.* корни во-
лос) стали дыбом (*Uig* II 29₁₈); 2. стоять:
ol munda turuḡsaḡ ol emu хотелось стоять
здесь (МК II 55); tili jalıan ęrdin jıraḡ
tur стой подальше от обманщика (*Jor* B₁₃₃);
sansız üküis täñrı qatunları İraqın turup
seviglig ünin İrlaju многочисленные жены
богов стали вдалеке и пели приятными го-
лосами (*Uig* III 46₁₂); 3. находиться, быть,
иметься, пребывать: üzä tuman turdı asra
toz turdı наверху была мгла, внизу был
прах (~ пыль) (*ThS* II₂₀); ol bitig içintä...
tinliḡlarınıḡ savı turur в грамоте содер-
жится... слова живых существ (*Suv* 6₁₃);
qaraḡda iki ariḡ qızlar turup eligi erdä-
nilig jır ęñirär у дверей находились две
невинные девушки, их руки пряли дра-
гоценную нить (*KP* 41₂); ęvtä turşa iglig
bolur если он дома останется, то станет
большим (*TT* VII 28₃₉); 4. жить, обитать:
jarḡun kejik męn jajlıḡ taḡıma aḡıpan jajla-
jur turur męn я, дикий олень, взойдя
на свою гору для летовок, обитаю там и
провожу лето (*ThS* II₉₆); ęmḡaksizin
turḡu joḡ munda-tamu поистине не прожить
здесь без тягот (МК I 420); küdän ür tur-
sar jaramaz когда гость долго живет, —
[это] неприлично (*KP* 59₃); ıḡsizin adasıñ
turalım да проживем мы без болезней и
опасностей (*Man* I 28₂₇); 5. останавли-
ваться: neçä künlärdin soḡ kök tülüklig
kök žalluḡ bu bedük erkäk böri turup turdı
через несколько дней этот с сивой шерстью
и с сивой гривой большой волк остано-
вился (АОК 18₃); oḡuz qaḡan taḡı turdı
qorıḡan tüşküär turḡan turdı Огуз-каган
также остановился и приказал раскинуть
стан (АОК 29₂); qaçan ol moḡoçlar bi di li-
ḡ m qa teḡdilär ęrsär ol julḡuz tebrämä-
din sük turdı когда же те маги достигли
Вифлиема, та звезда неподвижно остано-
вилась (*Uig* I 6₉); 6. в *служ.* *знач.* с *де-*
причастием на -alı/-gäli — намерение,
готовность вот-вот совершить что-л.: öz eliḡä
barıalı turur сам он собирается идти в свою
страну (*Hüen*₂₆₉); kánt teḡräki bodunuḡ
buqunuḡ ölüḡgäli alqır muna amti balıḡ
içinḡ kirgäli turur убив жителей в окрест-
ностях города, он теперь вот-вот войдет
в город (*TT* X₃₃); 7. в *служ.* *знач.* с *де-*
причастием на -u/-i — длительность или
постоянство действия: oduḡ jattı ança anı
tıḡlaju/avındı ol ünkä turup taḡlaju tak
он слушал его (*соловья*), лежал без сна /и,
не переставая восхищаться, утешался тем
голосом (*QBN* 139₂₆); ęḡsptlıḡ jıparları
bura kötiḡu turur аромат их заповедей,
благоухая, поднимается вверх (*Hüen*₁₄₆);
közi qaraḡı jalınaḡu tegzinü turur его
глаза светятся и вращаются (*Uig* I 45₁₆);
ol ajiḡ qılınçlarımız qorqışılı turḡun пусть
он презирает (~ боится?) наши те дурные
поступки (*USP* 101₂); 8. в *служ.* *знач.*
связка в именном сказуемом: taḡıḡlaḡ
turur dünja мир — [это] нива (*QBN* 65₁₅);

bu bođun toluŝı ađı er tutur лучшие в этом мире — мужи щедрые (Юр С₂₅₇); bu taŝ ertıñı ađır turur камень чрезвычайно тяжел (Uig I 8₅); kiŝiñ buŝuŝluğ qadıluğ turur твоя жена печальна и грустна (ТТ I₂₁₇).

◊ **örü tur- c.m. örü; utru tur- c.m. utru.**

TUR- II худеть, тошнить: at turdı лошадь отошала (МК III 181).

TURA I укрепленное жилище, крепость: qajusı çerigdä qılıç baldu jer / qajusı turada julıyda qarır кто меч и секиру в военном ряду обнажает, / а кто стареет в крепости, [ожидая] выкупа (QBK 84₁₂).

◊ **tura qalqan парн.** щит и другие защитные приспособления в бою (МК III 221).

TURA II: tura tutuq u. c.m. c.m. (Usp 26₁₆).

TURAF c.m. türfä.

TURAT убежище, прибежище; логовище (в юрсах) (МК I 373).

◊ **ср. turuğ I.**

TURALIY: tınılıy turalıy c.m. tınılıy.

TURAN: jigin alpturan c.m. jigin.

TURANLIY жители Турана; тюрки: İranlılar sahnamä ter muğar / turanlıylar qu-tadıy bilig ter uqar иранцы говорят о „Шахнаме“, / тюрки же (бука, туранцы) называют и понимают ее (книгу) как „Кутады билиг“ (QBK 5₁).

TURBAJ u. c.m. c.m. (Usp 10₁₂).

TURBI последователь, помощник (МК I 415).

TURBINLA- разыскивать, отыскивать: anıñ evin turbinladı он разыскивал его дом (МК I 435).

TURBLA- c.m. turpla-

TURBUN розыск; расследование (МК I 435).

TURBUNLAN- разыскивать, расследовать, разузнавать (МК II 278).

TURCI u. c.m. c.m. (Usp 5₅); **turci baqŝı u. c.m. c.m.** (Usp 98₃₃).

TURCI- c.m. törçi-

TURFA c.m. türfä.

TURYAQ сторож, страж: keçä tağda tur-yaqñı tēbrätmäŝä [глава привратников] не должен удалять часовых ни утром, ни вечером (QBK 139₅).

TURYARU c.m. turqaru.

TURYUR- I побуд. от tur- I 1. заставить встать, поднимать: ol meñi orundan turğurdı он поднял меня с места (МК II 177); jañıñ turğuru jorıñur meñ я иду, заставляя вставать лежащих (ThS II₃₁); qaltı altı kün ertip bardı ögi qañı atlıñı jüz-lügi iñlaju buŝanu turğurup neñ unamadı когда прошло шесть дней, его мать и отец, именитые люди и сановники, плача и сокрушаясь, [хотели его] поднять, [но] он не соглашался (KP 20₄); mañalñıñ tört qarıñınta kiŝi turğurzun пусть он поставит людей у четырех дверей магической фигуры (Suv 477₈); 2. возводить, строить, сооружать: teğsizdä teğirmän turğursa jarağ-sızda jar barır если строить мельницу в неподходящем месте, то в неподходящий

[момент] проявится овраг (МК III 355); ötrü seziksizin ev barq turğurmış kergäk затем нужно, без сомнения, строить дома (ТТ VI₈₃); ediz eŝuplar turğurup соорудив высокие ступы (Suv 81₇); 3. возбуждать, пробуждать, устанавливать (мысль, чувство, состояние и пр.): udun sansar emğäkontin ozğalı köğül turğurtı [они] возбудили [в себе] желание освободиться от мук порочной сансары (ТТ III₁₂₆); köğülin adnañunug edğüŝiñä küni sağıñe turğurdumuz ersär если мы в сердцах возбуждали зависть к достоинствам других (ТТ IV A₂₃).

TURYUR- II побуд. от tur- II истощать, доводить до худобы: qañı anı turğurup печаль иссушила его (МК I 486).

TURYURMAQ поднимание; возбуждение, пробуждение (чувств, мыслей): eñ ilki köni oğaru köğül turğurmaqtın прежде всего, [благодаря] возбуждению [своих всех] истинных и верных мыслей (Suv 147₉).

◊ **turğurmaq ornarmaq парн.** возбуждение и укрепление (мыслей) (Suv 280₁₆).

TURI I неприятный, ненавистный, враждебный (?): törüsüz kiŝi ol kiŝikä turı человек, не выполняющий обычаи, неприятен (QBH 131₁₁); aŝırsız kiŝilär kiŝikä turı люди не приносящие пользы [другим], ненавистны людям (QBK 342₇).

◊ **turı kiŝi** человек с трудным характером, неуживчивый (МК III 220); **turı turı** парн. враждебность, неприязненность (?): turıqa turıŝqa barma не стремись (бука, не иди) к враждебности (?) (ТТ I₁₉).

TURI II u. c.m. c.m. (Usp 17₆); **turı baqŝı u. c.m. c.m.** (Usp 1₃).

TURIY I c.m. tarıy I.

TURIY II: turıy art tiz название леговки около Кашгара (МК I 374).

TURIYA c.m. torıya.

TURITMAMAQ: turıtmamaq turğıylan-mamaq парн. отсутствие воздержанности и стеснения: alq qılğuluğ ađıy emğäklig çadıklıy islärig islägäli turıtmamaq tur-ğıylanmamaq отсутствие воздержанности и стеснения в делах ..., приносящих тяжкие испытания и жестокие мучения (Suv 235₃).

TURJA [скр. turya] четвертый, четверть (ТТ VIII P₂₉).

TURLAQ 1. тощий, худой (о скотине) (МК I 467); 2. изнуренный, обессиленный (о старом человеке) (МК I 467).

TURMA I редька; редис (МК I 431): turmanı soqup sıqıp suvın alıp küñcit jañı birlä qatıp tamırsar ağıñı sönär если, измельчив редьку, отжать сок и смешать [его] с кунжутным маслом и закапать [в ухо], боль утихнет (Rach II 1₈₅).

◊ **sarıy turma c.m. sarıy I.**

TURMA II жертвенная пища: bu tört mağaraç täğrilärkä turma bergü jağın ... tüpüt tilintin uğur tilinğä evirtim способы приношения жертвенной пищи этим четырем

Магараджам-божествам ... я перевел с тибетского языка на уйгурский язык (Suv 30₃); jakšalarnıñ turmalari ęrsär что касается жертвенной пищи демонов (ТТ VII 10₁₇).

TURMAQ стояние; пребывание: edgü törülärtä turmaqları üzä благодаря тому, что они основываются на хороших законах (Suv 223₃₀).

TURMIQ турмык, название лекарственного средства: budanı qajınturup bir satır turmiq qatıp iğülär сварив виноград, смешав с одним сатыром [лекарственного средства] турмык и пей (Rach II 1₁₁₂).

TURMIŞ и. *собств.* (USp 1₁₁); **turmış tegirmäni** и. *собств.* (?) (USp 121₄); **turmış temür** и. *собств.* (USp 21₃); **turmış tutuq** и. *собств.* (USp 55₇); **barca turmish** с.м. *barca* II; **barq turmish** с.м. *barq* II; **beg turmish** с.м. *beg* II; **qız turmish** с.м. *qız* VI; **tesäk turmish** с.м. *tesäk*.

TURMUZ растение из семейства тыквенных, мезевидная дыня, азиатский огурец (*Cucumis flexuosus*): ęr turmuzni qarę qurę jedi мужчина ел азиатский огурец с хрустом (МК I 343).

TURNA зол. серый журавль (МК III 239): kökis turna kökdä ünün juqular кёкиши и журавли перекликаются в небе (QBN 18₇).

о *Ср. turujaja*.

TURPAJ и. *собств.* (USp 10₂).

TURPLA уподабливать (МК III 443).

TURQ длина; размер: bir süjü turqı мера длины в одно колье (МК I 349); jer eni turqı длина и ширина земли (МК I 349); jüz miñ turqu jer земля длиной в сто тысяч турков (Suv 448₁₇); meniñ körkümin edizi uluñ tört ęi turqı qılıp сдѣлав изображение мое высотой в четыре чыга (Suv 544₃).

TURQARU постоянно, всегда, беспрестанно; долго, турқару qınmaq qadırlanmaqqa tükällig bolup uluñ ıñvanıñ bulmaqı bolur преисполнившись постоянным усердием и настойчивостью, он достигнет великой нирваны (Uig II 46₅₇); edgü jemişig quslar artatır ücün turqaru qınqa teginür мен так как птицы портят хорошие фрукты, я беспрестанно подвергаюсь наказаниям (KP 73₁); turqaru inçin esänin ęriñlär будьте всегда покойны и здоровы! (Tis 20a₃).

о *turqaru uzatı* *парн.* постоянно, беспрестанно: turqaru uzatı täyrili jalauqlınıñ arasında toçup [они] постоянно рождаются среди богов и людей (Suv 85₂₁); **uzun turqaru** с.м. *uzun*.

TURQIYLAN- воздерживаться от чего-л., уклоняться; стесняться (МК II 272).

о *Ср. turquylan-*.

TURQIYLANMAMAQ: turitmamaq turqıylanmamaq с.м. *turitmamaq*.

TURQİN- воздерживаться от чего-л. из-за стыда, робости, стесняться: ol menidin turqındı он постеснялся меня (МК II 241).

о *Ср. turqun-*.

TURQLA- мерить, измерять: ol jer turq-

ladı он измерил землю [в длину и ширину] (МК III 415).

TURQU с.м. *torqu* I.

TURQUY стыд; стеснение за что-л. (МК I 462).

о *turquy bol-* испытывать стыд за что-л.; стыдиться, стесняться: ol menidin turquy boldı он постеснялся меня (МК I 462).

TURQUYLAN- стесняться (МК II 272).

о *Ср. turqıylan-*.

TURQUN: turqun suv стоячая вода (МК I 440).

TURQUN- стыдиться, стесняться (МК II 255).

о *Ср. turqın-*.

TURQUR- с.м. *turur-* I.

TURQURU: arquru turquru с.м. *arquru*.

TURŞU: turşu turşu с.м. *tuşu*.

TURU итого, в целом, в сумме (USp 31₁₉).

TURU- kücsirä-javru-turu с.м. *kücsirä-*.

TURUY I 1. жилище, стоянка, местопребывание; пастбище: marıma jüz ęr turuy b[er]tim моему наставнику я дал сто мужей [и] стоянку (~ местожительство) (E 47₇); eki saylıq qojun eki saylıq eckü bir tekä bir qocqar beş qozı birlä turuyında ölüp bartı две дойных овцы, две дойных козы, один козел, один баран и пять ягнят стали погибать на пастбище (USp 36₃); 2. убежище, прибежище; логовище (в горах): kejik turuyqa sıındı животное укрылось в логовище [в горах] (МК II 152).

о *Ср. turay*.

TURUY II *мед.* запор (?) : ötürük turuy öñätür [средство] излечивает запор (?) и расстройство желудка (~ понос) (Rach 1₃); uzun isigkä turuy igkä sekiz türlüñ ayluluñ isigkä jaraşur против длительной (~ хронической) лихорадки, против запора (?) и восьми видов токсической лихорадки [это лекарство очевидно] действительно (Rach II 149).

TURUY III с.м. *tuuru* I.

TURUYLAY место стоянки, остановки (МК I 496); место пребывания, обитания, жительства: mu teñi turuylay qut ordu eli / tüp aslı näsäbdin jorımış tili сообразно этому местожительством [автора] была страна Кут-орду, / родом и языком [автор] из благородного семейства (QBK 61₁).

TURUYSÄ- желает, от *tur-* I: ol munda turuysadı он захотел стоять здесь (МК III 333); tirig ęrsä turuysadı он захотел остаться в живых (МК III 333).

TURUJAJA: turujaja quş журавль: turujaja quş tüsnäkijä qonmış журавль сел на свое место (ThS II 94).

о *Ср. turna*.

TURUL- I 1. испытывать скуку, отвращение; скучать, надоедать: ęr istin turuldi мужчине надоело это дело (МК II 126); 2. пресыщаться (пищей) (МК II 126).

TURUL- II *страд. от tur-* I: **turul-amrıl-** *парн.* останавливаться, успокаиваться, замирать; отставаться, очищаться: ęñsüz bodsuz toymaqsız öcmäksiz alqu bel-

gülärtin iraq ketmiş tēbrāmāz qabśamağ turulmīs amrilmīs [если тело будды является] бесцветным, бестелесным, без рождения и исчезновения, далеко отшедшим от всех признаков, неподвижным и неколебляющимся, успокоившимся и замеревшим (*Suv* 48₂); **amrīl- turul-** с.м. **amrīl-**.

TURULTUR- страд.-побуд. от **tur-** I заставлять остановиться, останавливать; успокаивать, умирять; заставлять отстаиваться; очищаться: **erānlārig turulturdači** [будда], успокаивающий мужей (*Suv* 187₈).

◊ **turultur- javaltur-** парн. успокаивать: **erānlārig turulturtači javalturtači** [будда], успокаивающий мужей (*Suv* 392₄); **turultur-süz-** парн. отстаивать и очищать: **şekizine kertgünē ersār köğüllüg suvuğ turulturdači süzdāci erdini tetir** что касается восьмого верования, то оно является драгоценностью, которая способна заставить отстояться и способна очистить воду сознания (*TT V B*₉₇).

TURUM I мера длины в чей-л. рост: **bir er turumī suv** глубина воды в рост человека (*МК I* 396).

◊ **turum ara** (в сочетании с именами) в течение; за время, пока...; пока: **ol tütsükñü tütni turum ara kök qalıq icintā jadilip** за время, пока курится благовонная свеча (*букв.* пока дым благовонной свечи), [дым ее] распространится в эфире (*Suv* 424₁₃); **ol tütsük turum ara bu qamağ tägrilār ordusıya tüzükā tegip** пока [курится] благовонная свеча, он (*блеск*) достигнет всех дворцов всех богов (*Suv* 425₂₁).

TURUM II с.м. **torum**.

TURUMLA- измерять глубину чего-л. своим ростом: **ol suvuğ turumladı** он измерил глубину воды своим ростом (*МК III* 341).

TURUMLİY с.м. **torumliy**.

TURUMSİN- с.м. от **tur-** I: **ol joqaru turumsindı** он сделал вид, что встал (*МК II* 260).

TURUMTAJ I зоол. дербник (*Falko Columbarius*) (*МК III* 243).

TURUMTAJ II и. собств. (*МК III* 243).

TURUN- I возвр. от **tur-** I 1. стоять напротив чего-л. (*МК II* 145); 2. спорить, препираться (*МК II* 145); 3. приостанавливаться, медлить: **er iſta turundı** мужчина прервал работу (*МК II* 146).

TURUN- II возвр. от **tur-** II: **at turundı** лошадь исхудала (*МК II* 146).

TURUQ I худой, истощенный, тощий (*МК I* 380): **turuq at şemriti jerin brān jügürü barmış** тощая лошадь, подумав о месте, где она жирела, побежала [туда] (*ThS* II₂₃); **turuq buqalı şemiz buqalı** и тощие быки, и жирные быки (*Тон*₅); **bodun inekā tegdi turuq şemridi** народ достиг покоя, истощенные потолстели (*QBK* 178₆); **turuq bolmişim** мое истощение (*Uig* III 37₂).

◊ **aç turuq** с.м. **aç I**.

TURUQ II чистый; в знач. сущ. чистота:

jüzügüzñüğ turuqı tolun ajqa oqşajur чистота Твоего лица была подобна [блеску] полной луны (*Suv* 492₈).

◊ **arıy turuq** с.м. **arıy**; **süzük turuq** с.м. **süzük**.

TURUQ III: **turuq edgü toyrıl** и. собств. (*USP* 122₆); **turuq ögacük** и. собств. (*USP* 55₁₀); **aruq turuq** с.м. **aruq II**.

TURUQ- запекаться (о крови), свертываться: **qan turuqtı** кровь запеклась (*МК II* 115); **bası anıy alıqtı** / **qanı jozur turuqtı** его рана воспалилась, / кровь прилила и запеклась (*МК I* 192).

TURUQLA- истощать; изнурять: **ol atıy turuqladı** он изнурил коня (*МК III* 337).

TURUQLAN- считать тощим, изнуренным: **ol bu atıy turuqlandı** он считал эту лошадь тощей (*МК II* 265).

TURUQLUQ худоба; изможденность (*МК I* 503).

TURUŞ I: **turuş tütüş** парн. ссоры, препирательства, раздоры: **turusta tütüştä saqlanıu** **ol** следует остерегаться ссор и раздоров (*TT I*₉₅); **turı turuş** с.м. **turı I**.

TURUŞ II: **turuş qatun** и. собств. (*USP* 26₃₂).

TURUŞ- совм. от **tur-** I противостоять, спорить, препираться: **kiçig uluğqa turuşmas qırıyı soğurqa qarışmas** малый большому не противоречит; ястреб-перепелятник не встречается с кречетом (*МК II* 95); **alplar birlä uruşma beglār birlä turuşma** не вступай в бой с героями, не спорь с беками (*МК I* 182).

TURUŞCI участник спора, распрей; противник: **amti anıy turuşcılārın oqıylar savların ajiſalı** теперь позовите его противников: спросим их слова (*Suv* 13₉).

TUS: **tus sus** избор. звук при отряхивании одежды и т. п. (*МК I* 329).

TUSIT с.м. **tužit**.

TUSLIÇ с.м. **tesliç**.

TUSU польза (*МК III* 224): ***qaju ol tususı mağa aj saju** скажи мне по порядку, какая польза от них (*QBN* 128₁₃); **anta miğ ökünsär ... men ne tusu bolıaj** и если я тогда буду тысячу [раз] расканиваться ... , какая [от этого] будет польза (*Uig* II 79₄₇).

◊ **tusu** кел-получаться, иметься (о пользе, выгоде): **atın jemä uluğ [küçlüg tusıu] kelir** благодаря их именам получается огромная польза (*Tis* 236₂); **tusu qıl-** приносить пользу: **ol ot mağa tusu qıldı** то лекарство принесло мне пользу (~ облегчение) (*МК III* 224); **asıy tusu** с.м. **asıy I**; **asıy tusu qıl-** с.м. **asıy I**.

◊ *Ср.* **tusuğ**.

TUSUY польза, выгода (*QBN* 268₈).

◊ *Ср.* **tusu**.

TUSUYLI способный, могущий принести пользу, быть полезным (*QBK* 77₁).

◊ *Ср.* **tusulıu**.

TUSUYLUY полезный, выгодный (*QBN* 190₄).

◊ *Ср.* **tusuluy**.

TUSUL- быть полезным, приносить пользу; годиться: bu ot aḡar tusuldı eto lekarstvo priņnesio emu polzıu (~ облегчение) (MK II 127); baḡırsız tusulmas oḡulda körü / baḡırsaq tapıŋçı tusuŋ örü polzıa ot dobroserdecnogo služitelja [namnogo] bolıŋe / [polzıy] ot besserdecnogo, bespomocnogo сына (QBN 129₃); etüz qodup adın aḡunqa barsar bu meḡılār barça ne ęrsār tusulmaz esenı on, pokınuv svoe telo, perehoxıdıt k drugoj žıznı, to kakay polzıa ot vseŋ etıx radoŋetey (Uıg III 43₁₄).

TUSULYU способный, могущий принести пользу, быть полезным: qalın bođ qara baŋ jumıttı üküŋ / telımdä tiläsä tusulıyusı joq tolna prostıx lıudey (~ slır) sobralasä mnogocıslennay, / kogda že nužno, sredi [etogo] množestva net polzıanogo (~ sposobnogo prıņnestı polzıu) (QBN 126₁₃).

□ Cp. tusuylı.

TUSULMAQ принесение пользы: tusulmaq ücün ündār ęrsä elıg / meḡınındä tusulıy uqıŋ joq bılg eslı pravıtelı prınoınsıt [pıŋıne] reçı, chto [on] prınoınsıt polzıu, / to y meıa dıa togo, cto bıyıtı bolzınym, net uma-razuma (QBK 223₃).

TUSULYU полезный, выгодный: jaraılıy qajı ol asıylıy qajı / bolıylıy qajı ol tusulıy qajı gde podxođıyıŋıy ı polzıynıy [cело-vek], / gde tot, [kotoryy] staneıt [podxođı-ŋım], gde že polzıynıy? (QBK 139₁₄).

□ **tusuluıy asıylıy** полезный, выгодный (USP 43₁₁); **asıylıy tusuluıy** с.м. **asıylıy**.

□ Cp. tusuylıy.

TUSUQ- принести пользу; помогать: bu ot maıa tusuqtı eto lekarstvo pomoglo me (MK II 116).

TUŞ I время, момент: bu tuŋta [borluq]-đılār tılār bolup ı eto vrema vınoḡradarı stalıı trebovatıya (USP 25₂); tapın bır bajatqa tuŋı tınmadıı poklonıyısä edınoıu boḡu bezostanovocno (QBN 273₂).

TUŞ II 1. противоположащий, противоположащее место; напротив, наоборот; взамен, в противовес: ęvım tuŋı место напротив моего дома (MK III 125); jana kördı ülkär savulmıs başı / toıardın cädan qormıs örläp tuŋı on eŋe raz posmotrel: golova Plęad sklonılasä k gorızonıtu, / ı, naoborot, na vostoke vstavalo ı podımalıasä [sovezadıe] Skorpıona (QBK 291₃); tırıglık tuŋı bu ölümnı idur etu smertı [boḡ] posılaet vzımen žıznı (QBN 282₇); 2. замена, возмещение, отплата: sözüım iskä tutıyl jarın kelgä tuŋı moı slova pretvorı v delo, ı zavtra prıdet [tebe] otplata (QBK 215₁₄); janut bersü tıgri ol emgäkkä tuŋı nıstı v protivoves stradıanıam daet boḡ vızdaıne (QBK 298₃).

□ **tuŋ bol-** встречаться, наталкиваться: ötrü ol bajaıut qar qara tınlä bır quruıy söḡüt tuŋı bolup zateıt tot boḡac temnoy-temnoy noçıyo natalkınuıasä na zasoxıŋıy ınyu (TT III прям. 71); sizni tęg edḡı baıxı birlä tuŋı bolup [ı] vstreıtılasä s xoroŋım učıtelım, podobnıym Vam (Uıg III 36₃); sansız saıııŋız burıxanlar birlä uqatmatın tuŋı bolıylıy edḡılār dobrodetelı, daıuŋıne

vozmoḡnostı obyazatelıno vstreıtıysä s bescıslennıym budđamı (Suv 430₁₁); **tuŋ kel-** исполняться: jora bılsä tırkıı kelır aızi tuŋı eslı zaınet [tolkovatelı snoı] tolkovanıe, totcas ıspolnıyasä eto slova (QBN 314₃); **tuŋ qıl-** заставить встретиться (TT V B₇₁).

TUŞ III 1. золотая пряжка на поясе (MK III 125); 2. золотое украшение, бляха: jaıız ęer qatındaqı altun taŋ ol / qalı cıqsa beglār başında tuŋı ol золото, naıxođıyasä pod zemlęı, [chto] kaıenıy, / eslı [золото ız zemlı] ızvelęıt, to ono stınoıvıtasä ukraŋınenı na golove sułtana (QBN 28₃).

TUŞ IV: **tuŋ teḡ** парн. равный, одинаковый, подобный: senıgıdıı ađın joq saıa tuŋı teḡ-e krome tebeı, net drugogo, ravnoḡo tebeı (QBN 13₇); bu ödta kısı joq saıa tuŋı teḡıy seıycaı net ravnoḡo tebeı cелоveka (QBK 185₄); törätmısdä joq bıı aıa tuŋı teḡ-e zaınet, chto ız tvorııııxıy net emu ravnoḡo (Yor C₂₄).

□ **eŋı tuŋı c.ı eŋı I; teḡı tuŋı с.м. teḡı I.**

TUŞ- встречаться: ol maıa tuŋdı on vstreıtılasä so mnıy (MK II 12); bu-oq tıltaııtıııı sansız üküŋ bodısatvalar birlä uqatmadın saŋmadın tuŋıaı meı ısxodı ı etıx obyastoytelıstıy, y obyazatelıno vstreęıysä s bescıslennıym bodısatıvıamı (Suv 421₆); bu eki kısıdıı tuŋar tuŋsa ıŋ eslı [ı] slıuıayıtıa dela, to (onı) ısxodııt ot etıx dvıx lıudey (QBN 203₃).

TUŞA- путать, надевать путы (на передние ноги): at tuŋaıy boldı prıŋılo [vrema] spıtıatı loŋadı (MK I 446).

TUŞAY путы, надеваемые на передние ноги лошади (MK I 411).

□ **köŋrük tuŋay с.м. köŋrük.**

TUŞAYLIY имеющий путы: tuŋaıylıy jıra-ıaz ımeıyıŋıy putıy dıaleko ne ııdeıt (QBN 35₂).

TUŞAL- *спрад. от tuŋa-* спутываться; перен. отниматься, заплетаться (от страха): arslan kökräsä at ađaqı tuŋalıı kogda рычит лев, y koııa [ot straxa] otııııııyasä noḡı (MK II 146).

TUŞAN- *возвр. от tuŋa-* перен. заплетаться, отниматься (от страха): ęer ađaqı tuŋandı y muııııııı otııııııı noḡı (MK II 146).

TUŞYU с.м. tosqı.

TUŞYUR- *побуд. от tuŋ-* устроить встречу: meı oıulrı atasııa tusıyurdım y ustroıııı vstreęıı otca s sınoıı (MK II 178).

TUŞYUTLAN- с.м. **boŋıutlan-**.

TUŞIQ- *страд. от tuŋ-* встречаться, сталкиваться; оказываться: neḡü tılđııııı bar uvutqa tuŋıqtım kak slıuıııııı, chto y poııal [v eto] neprıııııııı položıııııııı (QBK 387₁₃).

TUŞIT с.м. tuııt.

TUŞLA- располагать напротив, противопоставлять, противостоять: meı anı tuŋladım y raspoloııııı eto naprotıv [sebeı] (~ y prııııııııııı eto, stoııııııııııı naprotıv) (MK III 294).

TUŠLAN- *возвр. от tušla-* находиться напротив, противостоять: *bir neç birkä tušlandı* одна вещь пахидилась напротив другой (МК II 243).

TUŠLAT- *побуд. от tušla-* заставить занять место напротив: *ol jerig aqar tušlatı* он велел занять ему место напротив себя (МК II 342).

TUŠMAQ *встреча:* *tiläkım bu erdi maqa kelsä sen ... / maqar tušmaqıñ häm jüzüm körmäkiñ* я хотел, чтобы ты пришел ко мне ... / чтобы ты встретился (*букв.* была твоя встреча) со мной и посмотрел на мое лицо (*QBN 282₁₅*); *täñrı täñrısi burğan birlä tušmaq üzä* благодаря встрече с богом богов буддой (*Tiš 45a₅*).

TUŠNA- *волноваться (?)*: *jašin ętip jaš-nadı / tuman turup tušnadı* блистала молния, / и туман волновался (МК I 236).

TUŠU: *tušu tušu* *межд.* окрик для оставших осл (МК III 224).

TUŠUR- *побуд. от tuš-* дать возможность встретиться, устроить встречу: *ol meñi sağa tušurdı* он заставил меня встретиться с тобой (МК II 78); *ęerigdä bir anca pusıñ kigür / jadağ oqçı tušrup şen öñdün jügür* часть войска отправь в засаду, / направляя (*букв.* заставляя встретиться с врагом) леших лучников, ты беги впереди (*QBK 127₁₄*).

TUŠUŞ- *совм. от tuš-*: *täñriniñ jalauq-nıñ baqsısıña tušdaçı edğü edğü ögli birlä tušdaçı* встречающийся с учителем богов и людей, встречающийся с [разными] добромыслящими (*Suv 420₆*).

TUŠUŞMAQ *встреча:* *birök bu tušuşmaq atlıq ırq kelsär* если появится знамение (~ знак) этой встречи (*TT I₁₃*).

TUT *ржавчина* (МК II 281).
= *Ср. tat II*.

TUT- 1. *держатъ; держаться:* *bir elgin tutup sähd birin zähr qatar* держа в одной руке мед, другой он примешивает отраву (*Юр С₂₀₆*); *sarığ erük uruñ soqur bor sirkäsi birlä ağığa tutsar sönär* если истолочь зерна желтой сливы и вместе с винным уксусом подержать во рту, то [зубная боль] утихнет (*Rach I₁₀₂*); *bir kemiş sijañın tuta öntüm* держась за обломок лодки, я выплыл [из моря] (*KP 54₁*); 2. *брать; хватать, браться:* *ol anı tutuysaq erdi on namerevalsä vziat ęro* (МК II 297); *ęrän ... saqal tutup tartışur* мужи ... взявшись за борода, таскают друг друга (МК I 203); *usanma ölüm kelğä tutya* жака не проявляя беспечности: смерть придет и схватит за ворот (*QBN 409₁*); 3. *ловить, захватывать (в плен):* *utru jerdä oyrı soquşur tutupan minmiş* по пути [лошади] встретился вор, он поймал [ее] и сел [на нее] верхом (*ThS II₂₄*); *eligä ęer tutdimiz* около пятидесяти человек мы захватили (*Тон₄₂*); *jañından til tuttı* он поймал вражеского языка (МК III 134); 4. *придерживаться чего-л., проводить, держать, соблюдать, следовать чему-л.:* *kertü nomqa qajmadın*

ters tetrü janluq törüg tutarlar не принимая истинного учения, они придерживаются ложного ошибочного закона (~ учения) (*TT VI₄₂ вар.*); *birök bu nomuğ ęsidip boşunsar tutsar* если он, услышав эту сутру, выучит [ее] и будет следовать [ей] (*TT VII 40₁₁*); *qanju kişi kentü ętüzin üzä erklig bolup el ған törüsın tutmış ęrsär* если кто-либо, став властным над своим телом, следует закону правителя (*Mon III 20₁*); 5. *хранить; беречь:* *bek tut javaş taqayı süvlin jazın ędärmä* хорошенько береги домашнюю курицу, не гоняйся за фазаном в степи (МК III 11); *bažil nakäs utun tavar pasbanı / jıñar jemäs ičmäs tutar berk anı skragı — nizok, skveren, straž [svoego] imuşestva; / konıñ [ęro], ne est, ne pьet, kpekko berežet [ęro]* (Юр B₂₆₁); *siğ aruq siğ aruqlağ az utıñ ęrdäni mağa berig meñ tutajın* вы утомлены, отдохните, поспите немного, драгоценность дайте мне, я [ее] сохранию (*KP 55₇*); 6. *держатъ, иметь при себе:* *bars jılan kişi bu vu tutsar uzağı meñilig bolur* если человек в год тигра или обезьяны будет иметь при себе этот амулет, то он надолго станет счастливым (*TT VII 27₁₁*); *ada tuda boltuqta [b]u nom bitigkä tapınıp udunur vusin ętüzintä tutmış kergäk* когда случаются несчастья, нужно поклоняться и следовать этому писанию и держать на теле амулет [этой звезды] (*TT VII 14₁₀*); 7. *содержать, обращаться с кем-л.:* *abam birök bu ęulnıñ kücin alıp bodqa tegmistä ... qodı asıra kişiçä tutsar meñ* если я, пользуясь трудом этого юноши, когда он вырастет, ... буду содержать [его] как слугу (*USp 98₂₂*); 8. *в служ. знач. в сочетании с именами образует составные глаголы:* *açılıñ tut-* содержать в довольстве, использовать блага жизни (МК I 63); *utru tut-* преподносить, представлять (МК I 68); *umunē tut-* надеяться (МК I 133).

○ **TUT- qap-** *хватать:* *inçip igläm birlä-ök sav söz qodup tutar qapar ęrkän ölüp bardı* так [сильно] заболел, он не мог говорить и объяснялся жестами (?) (*букв.* хватая), [затем] умер (*Suv 4₁₉*); *edğü tut-см. edğü I; el törü tut-см. el I; el tut-см. el I; elig tut-см. elig II; dost tut-см. dost; him-mät tut-см. himmät; idiğ tutyuçı см. idiğ; iğ tut-см. iğ; jaqın tut-см. jaqın; jas tut-см. jas II; jol tut-см. jol I; kü tut-см. kü; küç tut-см. küç I; öğ tut-см. öğ I; qulaq tut-см. qulaq I; söz tut-см. söz; tap tut-см. tap II; tarqaru tut-см. tarqar-; utru tut-см. utru.*

TUT- II *причинять боль:* *baş tuttı* рана причиняла боль (МК II 291).

TUTA *см. tuda.*

TUTAM *гореть, пригоршня:* *ölümkä toğar bu toğyılı kişi / ... tutamça tiriglik tükär alqınur / esiz ęğü ersä kör atı qalur* человек рождается для того, чтобы умереть, / ... жизнь [человека] исчезает пригоршнями, / хороший человек или плохой, [все равно] остается только его имя (*QBN 379₁*).

○ *Ср. tutum.*

TUTAŞI 1. примыкающий, сопряженный (МК I 423); 2. непрерывно, постоянно: *mən sağa tutaşı barır mən я к тебе постоянно хожу* (МК I 423).

◊ **tutaşı bar~tutaşı jor-** сопутствовать, быть тесно связанным: *erāz qolsa emgāk tutaşı barır/sevinē qolsa qadū tutaşı jorır* если хочешь покоя, то [ему] сопутствуют тяготы, / если хочешь радости, [ей] сопутствует печаль (QBN 43); **tutaşı ulam** постоянно, непрерывно: *tüzü tört eşiğə mənigdin sālām/teğür aǵ bajatım tutaşı ulam* всем этим его четырем сподвижникам приветы от меня / доноси, о мой бог, постоянно (QBK 386₁).

◊ **Cr. tutāšī, tutāšī.**

TUTCA горсть, пригоршня (?): *tutca juqa qadiz* горсть (?) тонкой корыцы (Suv 476₃).

TUTČI 1. соприкасающийся, сопряженный (МК I 423); 2. постоянный; -о; непрерывно: *tutči jaǵar bulitī altun tamar ariǵ* непрерывно из облака [щедрости царицы] идет дождь, летятся каплями чистое золото (МК I 376); *ažun kūni julduzī tutči toǵar* непрерывно (вновь и вновь) рождаются солнце и звезды этого мира (МК III 378).

◊ **tutči üzüksüz** *парн.* постоянный и непрерывный: *tutči üzüksüz muni teg toǵumuǵ ažuunı unıtmaqlıǵ töz torǵaqa batılıp* погрузившись в прах забвения перерожденный и существования подобно этому, постоянных и непрерывных (TT III₂₆); **üzüksüz tutči** *с.м.* **üzüksüz.**

◊ **Cr. tutaşı, tutāšī.**

TUTDUR- *с.м.* **tuttur-**.

TUTDURQAN *с.м.* **tutturqan.**

TUTYAQ I ночной конный дозор (МК I 467); дозор: *ig ol asnu ərka ölüm tutyaqı/ölümdä tatıǵ joq aǵa ər saqı* болезнь — для мужа прежде всего дозор (~ первая весть) от смерти; / в смерти нет ничего приятного, о осторожный муж (QBK 290₆); *ölüm tutyaqı tuttı öz barǵalıǵ* [меня] схватила дозор от смерти, нужно собираться в другой мир (QBN 427₈).

◊ **jezak tutyaq** *с.м.* **jezak.**

TUTYAQ II припадок, схватка: *buşuş qadū emgāk tutyaq sıqıǵ skorb, pechal, stradanıe, pripadki, podavlenność* (Uig II 11₇).

TUTYUČ легкая еда, закуска (МК I 453).

TUTYUN пленник: *tutün alıp qul satar* взяв его пленником, продает как раба (МК II 219).

TUTYUR- *побуд. от tut-* I: *anıǵ ęmti bularnı as üzä tutırmışım* кержак поэтому теперь мне нужно вручить их в качестве пищи (Suv 605₂).

TUTİYLİY *с.м.* **tutuylıy.**

TUTİQ- ржаветь, покрываться ржавчиной (МК II 116).

◊ **Cr. tatıq- I, tutuq-**.

TUTİQLAN- *с.м.* **tutuqlan-**.

TUTİRQA *этн.* одно из родоплеменных подразделений огузов (МК I 57).

TUTJAQ удержание, хватание, приверженность; *будд.* приверженность, стремле-

ние к существованию (= *скр.* upādāna): *tutjaq tiltaǵınta qılınē bolur* через стремление к существованию (= *скр.* upādāna) возникает существование (~ бытие, = *скр.* bhava) (Uig II 11₃).

TUTJAQLANMAQ *будд.* приверженность, стремление к существованию (= *скр.* upādāna) (Uig II 11₂; Suv 226₇).

TUTJAQLIY *будд.* связанный с приверженностью к существованию (Suv 367₁₄).

TUTJAQSİZ *будд.* лишенный приверженности к существованию (Suv 245₃).

TUTMAČ тутмач, название мучного блюда, вид лапши (МК I 452).

TUTMAQ содержание: *birök tüz qatısız jörüǵüg tutmaq üzä* так как [части книги] содержат одинаково легкое толкование (Suv 278₁₃); *qara nomlartın jıraǵ ketip jürüǵ nomlarıǵ tutmaqa tajanıp* удаляясь от неправедных учений и опираясь на принятие праведных учений (Suv 302₁₄).

TUTMAQLIY вызывающий захват, держание: *ulatlarınǵ tutmaqlıǵ adalarıntın* благодаря остальным (~ другим) вызывающим захват несчастиям (?) (Uig II 64₈).

TUTRUY завешание: *iglig tutruyı ađ bolur* завешание больного — хорошая примета (МК I 79).

◊ **Cr. tutsuıy.**

TUTRUQ опора: *adıñ eki neǵ ol bu el tutruqı/birisi sav altun qılıč bir taqı* опорой этого государства являются еще две вещи, / одна из них — червонное золото, другая — меч (QBK 174₂).

TUTSUY завешание: *mən aǵar tutsuy tutuzdum* я ему оставил завешание (МК I 462).

◊ **Cr. tutruıy.**

TUTSUQ- *страд. от tut-* I быть схваченным, попадаться: *birisi tutsuqun ekāgusi qorqınēlıq ozar bolur* один из них (голубей) был схвачен, а два из них спасаются в сильном страхе (Suv 620₂₉); *ęr jayıǵa tutsuqtı* человек попался врагу (МК II 227).

TUTSI соседний, смежный, сопряженный: *anıǵ jeri mēniǵ jerkā tutsi ol* его земля — соседняя с моей (МК I 423).

◊ **Cr. tutāšī, tutaşı.**

TUTTUR- *побуд. от tut-* I: *bęǵ oıǵını tutturdı* правитель приказал схватить вора (МК II 174).

TUTTURQAN *рис* (Suv 370₁).

◊ **Cr. tuturqan.**

TUTUY I заклад, залог: *ęr tutuy juldı* мужчина выкупил залог (МК III 63); *ölüǵli kiši barēa ödkā tutuy* все люди, готовящиеся умереть, — залог судьбы (QBK 54₁); *qılēliǵ kür ęr kör kümüşkā tutuy* отважный муж, вооруженный мечом — залог серебра (QBK 175₃).

◊ **tutuy ur-** закладывать, отдавать в залог: *ojma ęr oılanın kişisin tutuy urupan* игрок заложил своего сына и свою жену (ThS II₄₃).

TUTUY II *мед.* падучая, эпилепсия: *anıǵ tutuyı bar* у него падучая (МК I 373).

TUTUY III: *tidiy tutuy* с.м. *tidiy*.

TUTUYLUY: *tutuylyuy* *jer* нечистое, бесовское место (МК I 496).

TUTUYSUZ: *tidiysiz tutuysuz* с.м. *ti-diysiz*.

TUTUL- *српд. от tut-* I: *kejik tutuldi* животное было поймано (МК II 120); *et il muränniğ qoduyida bir qara tağ tapıyıda uruşu tutuldi* в низине реки Итиль, у черной горы, состоялась битва (ЛОК 187); *beş közünmaz tutulmaz javlaq biliglar* и пять невидимых и неудовимых злых (~ дурных) знаний (Man III 19₁₅).

◊ *tidiil- tutul-* с.м. *tidiil-*.

TUTULTUR- *српд.-побуд. от tut-* I: *toduncusuz jeklärig tuftulturtuğuz* Ты заставил сделаться пленниками ненасытных демонов (ТТ III₇₉).

TUTULUNÇ: *tutulunç urusunç* славка, бои: *tutulunç urusunç anıağ jaman boldı kim et il müränniğ suyi qır qızıl sip singir teg boldı* битва была такая жестокая, что вода реки Итиль стала красной-красной, как киноварь (ЛОК 19₂).

TUTUM гореть, пригоршня: *jeñi tutum talqan* семь пригоршней толокна (ТТ VII 25₁₀).

= *Ср. tutam.*

TUTUN- *возвр. от tut-* I I. держать, хватать, ловить (*для себя*): браться, придерживаться: *er kejik tutundı* мужчина поймал [себя] косылу (МК II 143); *ol menı ötüğci tutundı* он взял меня заступником (МК II 144); *adas qoldas erdäs tutundı qalın* он держал около себя много друзей-товарищей и соратников (QBK 82₆); 2. заикаться, запинаться (*в речи*): *qaju kisiniğ uluğ isig bolsar tili tutunsar* если у кого-нибудь есть сильная лихорадка, язык запинается (Rach II 4₇); 3. затмиться (*о светилах*): *kün tutundı* солнце затмилось (МК II 143); *aj tutundı* луна затмилась (МК II 143); 4. задерживаться (*о моче*): *qaju tisiniğ qajıqı tutunsar* если у какой-нибудь женщины в мочевом пузыре задерживается [моча] (Rach I₃₇).

◊ *tidin- tutun-* с.м. *tidin-*.

TUTUNÇSİZ неохватный, необъятный (Suv 428₁₂).

◊ *jetinçsiz tutunçsiz* с.м. *jetinçsiz*.

= *Ср. tutunçsuz.*

TUTUNÇSUZ 1. неохватный, необъятный (Suv 582₄); 2. немеркнувший: *tajmaq bilig tutunçsuz jaruq jula teg* познание как светлый немеркнувший факел (ТТ V A₁₉).

= *Ср. tutunçsiz.*

TUTUNÇU: *tutunçu oğul* приемный ребенок (МК III 375).

TUTUĞ [ит. 都統 дутун, to-thoğ] тугунг, название должности (*правитель области*) и титул (*компонент имен собственных*): *adağ tutuğ* с.м. *adağ* II; *asan tutuğ* с.м. *asan*; *bilän jabursu tutuğ* с.м. *bilän* II; *elgür tutuğ* с.м. *elgür*; *qajısidu tutuğ* с.м. *qajısidu*; *qajıtsu tutuğ* с.м. *qajıtsu*; *qam-buqtu tutuğ* с.м. *qambuqtu*; *qarimtu tutuğ*

с.м. *qarimtu*; *siğqu seli tutuğ* с.м. *siğqu*; *turmış tutuğ* с.м. *turmış*.

TUTUQ I кастрат (МК I 380).

TUTUQ II [ит. 都督 дуду, to-tog] тугук, название должности (*военный правитель области*) и титул (*компонент имен собственных*): *cik bodunqa tutuq bertim* народу чиков я дал тугука (МЧ Ю₂); *tutuq* и. *соств.* (МК I 380); *adağ tutuq* с.м. *adağ* II; *alp tutuq* с.м. *alp* III; *begü tutuq* *qırqu segün* с.м. *begü* II; *buqay tutuq* с.м. *buqay*; *buzac tutuq* с.м. *buzac*; *el toyan tutuq* с.м. *el* VI; *jabaş tutuq* с.м. *jabaş* II; *jaymis tutuq* с.м. *jaymis*; *kök amas tutuq* с.м. *kök* X; *künç tutuq* с.м. *künç*; *oğ tutuq* с.м. *oğ* IV; *ögün tutuq* с.м. *ögün* II; *örä bört tutuq* с.м. *örä*; *öz apa tutuq* с.м. *öz* VIII; *sojan tutuq* с.м. *sojan*; *taj bilgä tutuq* с.м. *taj* II; *toğıti tutuq* с.м. *toğıti*; *tura tutuq* с.м. *tura* II.

TUTUQ III с.м. *tutuq* I.

TUTUQ- *жрветь*: *qılıç tutuqtı* меч зажавел (МК II 116).

= *Ср. tatıq-, tutıq-.*

TUTUQLA- *кастрировать*: *ol oğlın tutuqladı* он кастрировал своего сына (МК III 337).

TUTUQLAN- *взять в услужение кастрата, евнуха* (МК II 265).

TUTURYU: *tuturyu neğ* вещь, дело, за которое следует взяться, поручить кому-л. (МК I 489).

TUTURQAN рис (МК I 521): *tuturqan suvınta içgöl ney* [это лекарство] с рисовой водой (Rach II 1₁₁₀); *livi ası tuturqan tetir* его жертвенной пищей является рис (ТТ VII 14₂₈).

= *Ср. tuturqan.*

TUTUŞ I упрек, возражение (МК I 367).

TUTUŞ II и. *соств.* (МК I 367).

TUTUŞ- *совм. от tut-* I: *olar çekki tutuşdılar* они оба схватили друг друга (МК II 88); *ol mağa kejik tutuşdı* он ловил со мной косылу (МК II 88); *söyüklär ulağı üzä tutuşmis ... erür* [тело] держится на соединении костей (Suv 614₁₂).

TUTUŞMAQ *следование, соблюдение*: *bu nom erdinig tutusmaq atlıq bir qırqınc bälük* тридцать первый раздел, называемый "соблюдение этой сутры-драгоценности" (Suv 661₁₅).

TUTUX с.м. *tutuq* I.

TUTUZ- *побуд. от tut-* I вручать, поручать, верить: *men ağar söz tutuzdum* я доверил ему тайну (МК II 86); *bajatqa tutuzdum seni men qatıy* я полностью поверил тебя бору (QBK 58₁₃); *evintaki uluğ kiciğkä tutuztı artuq edğü acınıqlar tep* большим и малым, находящимся в его доме, он поручил [принца], сказав: "Забойтесь [о нем] очень хорошо!" (KP 678).

TUTUZMAQ *вручение, передача*: *arıncaq tutuzmaq* вручение залогов (Tis 22₆₇).

TUVYAN: *tuvyan qoz* и. *соств.* (Man III 41₂).

TUVİR- с.м. *tuvur-*.

TUVRA- увеличиваться в размерах, разрастаться: uşaq neç tuvradı что-либо небольшое увеличилось (МК III 279).

TUVUR-: qulaq tuvur- *см.* qulaq I.

TUVUZ: tuvuz jünëü крупный жемчуг (МК III 279).

TUWYAN *см.* tuyyan.

TUWİR- *см.* tuvur-.

TUWRA- *см.* tuvra-.

TUWUR- *см.* tuvur-.

TUWUZ *см.* tuvuz.

TUXSİ *см.* toxsı.

TUZ I соль: aş tatıyı tuz jo'rin jemäs самое вкусное в пище — соль, [но ее] чащами не едят (МК III 31); tuz aşıy tatıttı соль придала вкус пище (МК II 299).

о **tuz etmāk** хлеб-соль, угощение: tuz etmākni keç tut kişikā jetür обильно подавая угощение, накорми человека (QBN 107₆); tuz etmāk jetürgil açuq tut jüzün будь хлебосольным, приветливым (QBN 303₉); **tuz etmāk haqı** признательность за хлеб-соль (QBN 414₁₁); **tuz qat-** придать особый, острый смысл: bu şa'ir sözi sözkā qattı tuzı этой речи придал особый смысл слова поэта (QBN 61₁₃); **tuz tatur-** угощать, потчевать хлебом-солью: taturmaz esänindā tuz dostıña в благополучии он друга не попотчет ничем (Юр С₂₆₃); **jar tuz** *см.* jar V; **jumsāq tuz** *см.* jumsaq I; **qara tuz** *см.* qara I.

TUZ II *см.* toz I.

TUZA- солить: ol et tuzadı он посолил мясо (МК III 263).

TUZAȚ силок: qaza birlā ilinür tuzaȚqa elik по воле судьбы попадает в силки серна (Юр В₁₅₆).

о *Ср.* tuzaȚ.

TUZAȚĪ *см.* tuzaȚĭ.

TUZAQ I. силок: quş tuzaȚ[q]a meç ücün ilinür птица попадает в силки из-за приманки-корма (МК III 358); iglādi meçni açaq/körmäñip oȓrı tuzaȚq были ранены мои ноги / [из-за того, что] я не увидел потайных силков (МК I 380); bu dünja jek tuzaȚı turur весь этот мир — силок дьявола (~ демона) (QBH 136₁₅); 2. *перен.* обращение к любимой: iglādim andin uzaȚ / emlägil emdi tuzaȚ от этого захворал я надолго, / теперь исцеляй меня, милая! (МК I 380).

о **tuzaȚ aȓ** *парн.* силки, сети: etüz bir jaȓı ol aȓı (anı?) sarp jaȓı / qamıȓ jerdä idmış tuzaȚı aȓı тело — это враг, очень (?) страшный враг; / везде раскинуло оно свои силки и сети (QBK 213₉).

о *Ср.* tuzaȓ.

TUZAȚĪ охотник, охотящийся при помощи силков; птицелов: körünmāz teğ ol kör tuzaȚĭ saȓa / bu dünja neçi ol saćilmış meç-ā смотри, тебе он как будто не виден, охотник с силками (~ птицелов); / вещи этого мира [что] рассыпанный корм-приманка (QBK 208₉); toȓuzĭ baliȓĭ keçikĭ aȓĭ tuzaȚĭ boltumuz eřsar если мы стали охотниками на кабанов, рыболовами, охот-

никами на диких зверей и на дичь и охотниками с силками (TT IV A₄₆).

о **torĭ tuzaȚĭ** *см.* torĭ I.

TUZYU подношение еды, припасов в дорогу близким или родственникам (МК I 424).

TUZYULAN- преподносить припасы в дорогу: ol maȓa tuzȓulandı он преподнес мне запасы еды в дорогу (МК III 201).

TUZLA- солить: ol et tuzladı он посолил мясо (МК III 293).

TUZLAN- *возвр.* от tuzla-: et tuzlandı мясо было посолено (МК II 243).

TUZLAT- *побуд.* от tuzla-: ol et tuzlattı он велел солить мясо (МК II 342).

TUZLUȚ соленый: tuzluȓ et meçi usıttı соленое мясо вызвало у меня жажду (МК I 209).

TUZLUQ солонка (МК I 467).

TUȚİ [кут. 屠子 туцзы, do-tsi] мясник-боец, убивающий и свежующий скот: inča qaltı qojın ölürgüci tuȚı boltumuz eřsar если же мы стали мясниками-бойцами, забивающими овец (TT IV A₅₅).

TUȚİT [скр. tuşita] *будд.* местā блаженства, название одного из небес: ülgüsüz jaşlıȓ jirtincütā üstün tuȚitta öz öz küsāmış taplarında toȓmaqları bolzun пусть они (воз)родятся согласно своим собственным желаниям в мире безграничной жизни, на верхнем небе блаженства (TT VII 40₁₄₇); küsāñek iduȓ tuȚitdaȓı ordusına jarlıqamış он поведет в своем местожительстве, находящемся в желанных блаженных эмпиреях (USP 43₉).

TÜ I волосок (на теле), волос; шерсть; перья, оперение: tü aş suvqa tüssä tatıȓsız bolur если в пищу [или] питье попадет волос, то бывает неприятно (QBK 166₄); saćim boldı soȓur tüsi teğ saşut волосы мои стали пепельными подобно оперению кречета (QBK 336₁₅); bodısatv oȓuşluȓ elig beğniȓ . . . etüzintäki bir evin tüsiñä jemā ada tuda teğürgäli uȓuluȓ etmāzlar [демоны] также не смогут причинить вред ни одному волоску на теле . . . правителя из рода бодисатв (Uig IV A₂₅₉).

о **tü sać** *парн.* волосок, волос (МК III 207); **qıl tü** *см.* qıl I.

о *Ср.* tüȓ.

TÜ II цвет, окраска; масть лошади (МК III 207).

TÜ III вес, каждый, всякий; разнообразный: anıȓ boldı dünja tü ni'mät bilā мир со всеми благами стал его (QBN 152₂); eřat tuȓuȓa neç tavar tü keğāk для содержания воинов нужны разнообразные вещи (QBN 157₅).

о **tü tü** разнообразный, различный: tü tü çeçāk çeğrāşür выстроились в ряд разнообразные цветы (МК I 179); **tü türlüȓ** всякий, каждый, всевозможный, различный: tü türlüȓ emğāklār qıjıtlar всевозможные мучения и тяготы (Suv 117₁₄).

TÜB *см.* tüp.

TÜBÄNCÜK *и. собств.* (USP 22₁₉).

TÜBI *см.* tüpi.

TÜBÜL- см. *topul-*.

TÜBÜN см. *topun*.

TÜBÜT см. *tüpüt I, II*.

TÜBÜTLÄ- см. *tüpütla-*.

TÜBÜTLÄN- см. *tüpütlan-*.

TÜDÄŞ одноцветный, однотонный (МК I 406); *tüdäş tonlar* одежды одного [и того же] цвета (МК III 207).

TÜDÜŞ см. *tütüş*.

TÜG волосы; шерсть: *tügi eki batman* шерсти два батмана (USP 91_а).

◊ *tüg tülüklüg* парн. волосатый, покрытый волосами: *bädäninüg qamaıı tüg tülüklüg erdi* все его тело было покрыто густыми волосами (ЛОК 2_а).

• *Ср. тү I*.

TÜG- завязать, затягивать (*узел*): *tüy at qudruqın tügüp* завязав [узлом] хвост саврасой лошади (ThS II₇₆); *er tügün tügdi* мужчина завязал узел (МК II 20); *uzun saçın çar tügüp* связав свои длинные волосы в косу (Uig III 30₂₆).

◊ *jüz tüg-* см. *jüz I*; *qaş köz tüg-* см. *qaş I*.

TÜGÄ двухгодовалый теленок (МК III 229).

TÜGÄR энт. одно из родоплеменных подразделений огузов (МК I 57).

TÜGLÜN- I. быть завязанным узлом: *jip tüglündi* веревка завязалась узлом (МК II 244); 2. иметь спазмы (*в горле*), становиться комом в горле: *suv boıazda tüglündi* вода стала комом в горле (МК II 244).

TÜGLÜŞ- связываться узлами: *jiplar tüglüdi* веревки завязывались узлами (МК II 207).

TÜGMÄ пуговица (завязка?) (МК I 433).

TÜGMÄLÄN- застегиваться на пуговицы: *er tügmäländi* мужчина застегнулся на пуговицы (МК III 202).

TÜGNÄ прижигать, выжигать: *ol başın tügnädi* он прижег свою рану (МК III 301); *[ol küntä] tügnäsär baş qılsar [ölür]* если кто-либо выжжет рану или нанесет себе ранение, тот умрет (TT VII 21₂).

TÜGSIN узел с чем-л. с четырьмя углами (МК I 436).

TÜGÜK сумрачный, хмурый: *tügük жүз аеіу söz kişig tumlıtur* сумрачный лик и злые речи омрачили человека (QBK 142₁).

TÜGÜKLÜG см. *töküklük*.

TÜGÜL не, не только: *berijä çuı a j jıs tügül tün(?) jazı qonaıjn* я желаю селиться не только справа (*м. е. на юге*) в Чугайской черни, [но] и в Тюнской(?) равнине (КТмб).

TÜGÜL- страд. от *tüg-* 1. быть завязанным: *quıuı jııaç egilmäs / qurmış kiris* *tügülmäs* сухое дерево не гнется, / пнятая тетива узлом не вяжется (МК I 198); 2. перен. быть расстроенным, хмурым, сумрачным: *sav altun jazar ol tügülmış kişig*

чистое золото веселит (*букв. развязывает*) хмурых людей (QBN 224₈).

◊ *ög köñül tügül-* см. *ög I*.

TÜGÜN узел: *tügün seçildi* узел развязался (МК II 124); *azıylıy erän berk tügün-lär jazar* отважные мужи развяжут [даже самые] крепкие узлы (QBN 32₁₁); *tümän söz tügünin bu bir sözdä jaz* узел в десять тысяч слов развяжи одним словом (QBN 25₅).

TÜGÜN- возвр. от *tüg-*: повязываться, завязать (что-л. на себе) (МК II 143).

TÜGNÜK отверстие для дыма, дымоход (ThS II₂₇).

TÜGÜŞ- совм. от *tüg-*: *ol menig birlä tügün tügüşdi* он завязывал вместе со мной узел (МК II 106).

TÜK I: *tük miñ* тысячи; множество: *ne tejsiz ölüm sen aj javlaq ölüm / tusulmaz sağa etsä түк miñ tolum o* дурная смерть, ты ни с чем несправима, / против тебя бесполезны даже тысячи преград (QBN 120₁₅); *tük tümän* десятки тысяч; множество: *tük tümän tinliylarıy qutıartıñız* Ты спас множество живых существ (TT III₆₇).

TÜK II см. *tüg*.

TÜKÄ: *toluq түkä* см. *toluq*.

TÜKÄ- 1. завершаться, кончаться, истощаться, иссякать: *iş tükädi* дело завершилось (МК III 270); *tükädi tiriglik qazıldı* *qarım* жизнь закончилась, и могила уже выкопана (QBK 363₁₅); *nom eligi atlıy nom bitig tükädi* книга, называемая царь-книгой, закончилась (Uig I 14_а); 2. быть достаточным, хватать: *bu aş qamuıqa tükädi* этой еды хватило на всех (МК III 270); *jemä xan inça tep jarlıqadı tıdu umadam* *erkim tükämädi* *erksiz idur men toğa* царь так сказал: „Я не могу [его] удержать, моего могущества недостаточно, я [его] посылаю, бессильный, удержать его!“ (KP 27₄).

◊ *tükä-alqın-* кончаться, исчерпываться: *kümüş işkä tutsa tükär alqınur / sözüim işkä tutsa kümüş qazınur* если в дело употребленья серебро, [оно] исчерпается, / если в дело пустить мои слова, то добудешь серебро (QBN 26₇); *aj elig bu dünja keçim-lig turur / tiriglik küniñä tükär alqınur o* правитель, этот мир преходящ, / жизнь [твоя] исчезает изо дня в день (QBK 222₁); *tol-tükä-* см. *tol-*.

TÜKÄK деревянное кольцо на концах веревки для крепления вьюков к седлу (МК II 287).

TÜKÄL I 1. полный, совершенный: *uluı tükal bilgä biliglig täğri täğrisi bur-xan* величайший из великих, обладающий совершенной мудростью бог богов будда (TT VI₆₆); 2. полностью, совершенно; целиком, сполна, совсем: *boıuz alıp tükal boıdı [sobaka]* схватила [волака] за горло и совсем задушила (МК II 24); *hävadarlı-ğimni tükäl bilsü* пусть он узнает сполна мою преданность (IOp C₈₆); *bu savlarıy bi-*

tigdä mən tükäl oqıju tükä[ttim] эти слова в грамоте я [все] целиком прочитал (*Suv* 7₁₅); on ajaı qılınç tükäl qiltimız ęrsär если совершили в полной мере [эти] десять грехов (*TT* IV A₇₅).

◊ **tükäl barm** *парн.* высший, совершенный: tükäl barm bujan bulur он найдет совершенную благодать (*USp* 26₃); **esän tükäl** *с.м. esän I; tolu tükäl с.м. tolu I.*

TÜKÄL II *и. собств.* (*USp* 108₂₃); **tükäl qara** *и. собств.* (*USp* 21₅).

TÜKÄLLIG совершенный: tükällig bütmiş kertü töz полная, совершенная и истинная основа (*Suv* 57₁₁).

◊ **tükällig bol-** становиться, быть совершенным в чем-л., преисполненным чем-л.: barça ędgü qılınça tükällig bolalıм преуспеем-ка (*букв.* станем-ка совершенны) во всех хороших делах (*Mon* I 29₃₁); örtügsüz tittüysiz bilgä biligkä tükällig bolup став совершенным в истинном знании (*Uig* II 48₁₁).

TÜKÄLLIGLIK полнота, совершенство: tükälliglik qut üzä на основании [полного] совершенства и счастья (*Suv* 119₂).

TÜKÄN- *возвр. от түкә-*: tavarsızğa bilgi tükänmäs tavar для немущего его знания — неискаемое богатство (Юг C₁₂₇); tiläkim tükändi kesildi sözüм желания мои иссякли, слова мои закончились (*QBN* 341₂); ötündüm eligkä tükändi isim я изложил правителю просьбу, и дело мое закончилось (*QBN* 203₇).

TÜKÄT- *побуд. от түкә-* 1. исполнять, завершать, оканчивать: ol isin tükätti он завершил работу (*МК* II 309); 2. *в служ. знач. с дееспричастием-и* — законченность, исчерпанность действия: qılu tükätmiş ajıı qılınclarım arızun alqınzun пусть простятся уже содеянные мною дурные дела (*Suv* 139₁); bu muntaı qut qolunu tükätip закончив вот эту молюбу (*Uig* III 16₁₄); as qılu tükätmistä kın он күн ęrtmáz-kinä не прошло после совершения [свадебного] пира еще и десяти дней (*Suv* 4₁₅).

◊ **toşur- tükät-** *с.м. toşur-*.

TÜKÄTI совершенно; целиком, полностью: sabimın tükäti eşidgil полностью выслушайте мою речь (*КТм*); asın ieküsin tonın tonanuşın tükäti tegürsär если он полностью предоставит [ему] пищу, питье и всякую одежду (*Uig* II 15₁₃); on ęayrapıt tuduqu-mızda beıru ... tükäti tutmaq kergäk erti с тех пор как мы стали исполнять десять обетов ..., нужно было исполнять [их] полностью (*Chvast* A₈₈).

◊ **tözü tükäti** *с.м. tözü.*

TÜKÄTINCSIZ: alqıncész tükätincesz *с.м. alqıncész.*

TÜKÄTMÄK завершение, окончание (*Suv* 76₈).

◊ **toşurmaq tükätmäk** *с.м. toşurmaq.*

TÜKI *с.м. tögi.*

TÜKLÜG слепой (*МК* I 477).

◊ **tüklüg közlüg** слепец (*МК* I 477).

TÜKNÄ- *с.м. tügnä-*.

TÜKSIN человек, занимающий третью после хана ступень в турецкой административной иерархии (*МК* I 437).

TÜKÜ: tükü tükü *межд.* возглас, которыми подзывают щенка (*МК* III 229).

TÜKÜN *с.м. tögün I.*

TÜKÜZ I: tüküz at лошадь с белой отметиной на лбу, лошадь со звездочкой (*МК* I 365).

TÜKÜZ II *геогр.* название местности (*USp* 87₃).

TÜL *с.м.* сновидение: javız tülünü ajıı tüşin amirtqerdaçı успокаивающий скверные последствия дурного сна (*Suv* 475₁₀); bodisatvniğ tülintä körmiş alıun kövrüktin из золотого барабана, виденного во сне буддистовой (*Suv* 345₁₆).

◊ **tül tüşä-** видеть сон: bu muntaı tül tüşäjük мен я видела вот такой сон (*Uig* II 24₂₇); tüşädim ertiniğ javlağ javız tül я видела чрезвычайно плохой сон (*Suv* 633₁₅).

TÜLÄ- I линять: at tülädi лошадь линяла (*МК* III 270).

TÜLÄ- II *с.м. tölä- I.*

TÜLÄK I линька (*МК* I 387).

◊ **tulak jılqı** животное в период линьки (*МК* I 412).

TÜLÄK II *и. собств.* (*ФТ* 3₁₉); **tulak temür** *и. собств.* (*USp* 15₁₃).

TÜLÄT- *с.м. tölät-*.

TÜLFIR занавеска (*МК* I 457).

◊ *ср. tülvir.*

TÜLIT *с.м. tölit.*

TÜLKI лисица: jana alçı bolşa qızıl tülki teg еще нужно быть хитрым, словно рыжая лисица (*QBH* 86₂₈).

◊ *ср. tülki, tülkü.*

TÜLÜG I волосатый; шерстяной: tülüg jaım шерстяной ковер (*МК* III 19); tülüg ęrükniğ qasıqın alıp [следует] взять кожу волосистого урюка (*Rach* 1₃₇).

TÜLÜG II имеющий какую-л. масть: bu at ne tülüg какой масти эта лошадь? (*МК* I 406).

TÜLÜK: tülük qara *и. собств.* (*USp* 12₂₃).

TÜLÜKLÜG покрытый волосами; покрытый шерстью: ol ęarıqdun kök tülüklüg kök ęallıı bedik bir erkäk böri ęıqdı из этого луча вышел огромный с серой шерстью, с серой гривой волк (*АОК* 16₃).

◊ **tüg tülüklüg** *с.м. түг.*

TÜLVIR занавеска (*МК* III 100).

◊ *ср. tülfir.*

TÜM густой, чистый (*о масти*): tüm qara at чисто вороной конь (*МК* I 338); tüm tö-rüg at чисто рыжий конь (*МК* I 338).

TÜMÄG: etig tümäg *с.м. etig.*

TÜMÄN [*ср.-п. tuman*] 1. десять тысяч: miğ tabılqu tümän boltı тысяча тавола стала десятью тысячами (*ThS* II₃₉); jarış jazıda on tümän sü terilti в Ярышской

степи собралось стотысячное войско (Тон₃₆); 2. множество, большое количество, тысячи, тьма: törün [t]üsti tümän tümän jalvardi он пал ниц и без конца умолял (Ман I 20₄); tümän çeçäk tizildi бесчисленное множество цветов выстроилось рядами (МК I 233); içinda tümän пахoшi однако в нем (мире) тысячи болезней (Юг А₂₁₈).

◊ tümän ban парн. десятки тысяч: tümän ban jerdä в десятках тысяч мест (ТТ I₁₃₅); tümän miğ тысяча тысяч (МК I 402); ты- сячи, очень большое количество: tümän miğ tü erdäm тысячи разнообразных доблестей (QBN 34₆); tümän tü разнообразный, все- возможных: çeçäk jazlur anda tümän tü j-i- ğin там цветы распространяют различные запахи (QBN 139₆); teğiglig keräk häm tümän tü bilig [человек] должен [быть] смыс- ленным, а также [иметь] разнообразные многочисленные знания (QBN 183₅); tümän türlüг самый разнообразный, всевозможный (МК I 402; ТТ V B₂₇); miğ jil tümän kün см. miğ I; miğ tümän см. miğ I.

TÜMÄNLIG: miğlig tümänlig см. miğ- lig I.

TÜMILÄ- бежать галопом: ešjak tümilädi ишак бежал галопом (МК III 326).

◊ Ср. tümilän-.

TÜMILÄN- бежать галопом (МК III 327).

◊ Ср. tümilä-.

TÜMKÄ глухой, безрассудный(?): adin tümkä köjüllär ariğ jollarta j[orip] amvrdsn qil[tılar] другие безрассудные(?) сердца, идя чистыми путями, совершали амвардиш (м. е. отчуждали свои мысли от суетности) (ТТ III₁₆₄).

◊ tümkä biligsiz безрассудный и неве- жественный: tümkä biligsiz jalaquqlar без- рассудные и невежественные люди (Suv 384₂₁); tümkä biligsiz mürki глухой, без- рассудный, невежественный: qaçan kişi azunınta toɣduqta tümkä biligsiz mürki bol- mıların когда [они] рождаются в мире лю- дей, они становятся безрассудными, неве- жественными и глухими(?) (Suv 300₅).

TÜMRÜK бубен, тамбурин (МК I 478).

TÜMSÄ возвышение, кафедра (МК I 423).

TÜN I ночь: tün udusiğim kelmädi ночью не приходил мой сон (Тон₁₂); tün künüğ qarşıñ ol ночь — противоположность дня (МК I 423); qaragquda erdim jaruttı tünüm я пребывал во тьме — [бог] осветил мою ночь (QBN 39₁₁).

◊ tün ortu полночь (~ север?) (ТhS II₃₆); tün sarı север (букв. сторона ночи); andın soy ücğüsü tay sarığa bardılar tağı üc- çüsü tün sarığa bardılar после этого трое из них пошли в сторону зарн (м. е. на восток), а еще трое отправились на север (AOK 38₆).

TÜN II: tün jazı геор. название мест- ности (КТм₆).

TÜNÄ- почевать, проводить ночь: ol mēndä tünädi он переночевал у меня (МК III 273); keçä jattı anda tünädi serip вечером он лег и там переночевал, запасшись терпе-

нием (QBN 46₁₂); tütsük urup eñüzin ariğ küzätip tünämis kergäk следует провести ночь, поставив курительные свечи и сохра- ния [свое] тело в чистоте (Suv 442₂₀).

TÜNÄK темница, тюрьма (МК I 408): tün- näk ol bu dünja içi-oq jılan этот мир — темница, сущность его — [что] змея (QBN 389₃).

TÜNÄR- темнеть, становиться темным; омрачаться (МК II 86): tünärmäs küni eñ jorisa köni если человек поступает спра- ведливо, то дни его не омрачатся (QBN 212₁).

TÜNÄRIG 1. темный, мрачный: tünärig jer темное место (МК I 488); tünärig ta- mutin tözüni ozırtuguz Ты освободил всех из темной преисподней (ТТ II₆₇); eki tün- närig tün kentü bular eñür двумя темными почвами являются [такие почи] (Ман III 18₆); 2. в знач. сущ. темнота, мрак: üzä asra jaruqda tünärigdä вверх и вниз, при свете и во тьме (Ман III 7₁₃); 3. в знач. сущ., перен. могила: eñ tünärigkä kirdi мужчина вошел в могилу (м. е. умер) (МК I 488).

◊ qaragqu tünärig см. qaragqu.

TÜNÄRIK см. tünärig.

TÜNÄRT- побуд. от tünär-: qalıq tügdi qasın tünärtti jüzin небо насупило брови, нахмурило лицо (QBN 406₃).

TÜNÄT- побуд. от tünä-: ol qonuquğ evdä tünätti он приютил на ночь гостя в [своем] доме (МК II 312).

TÜNCÜLÄ ночью: tünärig tuncülä темной ночью (Ман II 11₁₁).

TÜNKÄNT геор. название города (МК III 150).

TÜNKI ночью: keçürdüğ keçigli bu tünki tünüğ ты провел эту прошлую свою ночь (QBK 212₁₅).

TÜNLÄ ночью: tünlä jorip kündüz sevnür пройдя [путь] ночью, днем он обрадуется (МК III 87); udımaz uzun tünlä jası saça он не спит [всю] длинную ночь, проливая слезы (QBH 175₃₀).

TÜNSÄK и. собств. (USp 74₃).

TÜĞIT- наклонить, склонить: eñ başın tüğiti мужчина склонил голову (МК II 326).

◊ Ср. tüğüt-.

TÜĞKÄR геор. название горы (БК Ха₇).

TÜĞLÜK отверстие, проем (для освещения, для дыма и т. п.) (МК III 383): küc eldin kirsä törü tüğluktin eñqar если сила входит через порог, закон выходит в отверстие (МК III 120).

TÜĞŞÜ подсвечник (МК III 378).

TÜĞÜL- см. tögül-.

TÜĞÜR свойственник по браку, родствен- ник (МК III 362): jatda tüğürimä adırıldım на чужбине я отделился от своих родствен- ников (E 11₇).

◊ tüğür bösük парн. жених и невеста; брачное родство: öz qadın jeringä tegdi kimi qağı qan ol eligniğ qızın e d g ü ö g l i teginkä

zolmıš erti түгүр böşük bolmıš erti сам же
ин (принц *Благонамеренный*) достиг страны
своего тестя, ибо его (*м. е. принца*) отец-
царь просил доложить правителя той [страны]
для принца Благонамеренного, [они] стали
женехом и невестой (*КР* 64₆); түгүр böşük
boltuqta ašnu eđgü kün körürlär прежде, чем
стать женихом и невестой (~ родственни-
ками?), испрашивают они благополучного
дня [у оракула] (*ТТ* VI₃₀₉); *tügür qađın*
свойственники: *tügür qađın boluštı* [они]
стали свойственниками (*МК* II 40).

TÜGÜRLÄ- считать кого-либо собствен-
ником: *ol menı tügürlädi* он считал меня
[своим] свойственником (*МК* III 408).

TÜGÜRLÄN- возвр. от *tügürlä-*: *ol mađa*
tügürlädi он считал себя моим собствен-
ником (*МК* III 407).

TÜGÜŞ- склонять голову: *er tügüşdi* муж-
чина склонил голову (*МК* III 393).

TÜGÜT- склонять: *er bašin tügütti* муж-
чина склонил свою голову (*МК* III 396).

○ *Ср. түгіт-*.

TÜP I 1. низ, дно, основание; подножие:
et il suvı aqa turur / qaja tüpi qaqa turur
воды Итиля всё текут, / о подножии скал всё
плещут (*МК* I 73); *tam tüpi* основание стены
(*МК* III 119); *boduımaqlıy ilgü tüpk[ä] siril-*
mıslarqa ... joluı körkittigiz Ты указал путь
тем ..., которые уже приняли к цепкому
дну привязанностей (*ТТ* III₃₂); 2. корень:
jıjač tüpi корень дерева (*МК* III 119); *jončqa*
tüpi корень клевера (?) (*Rach* II 3₆₇); *tü*
tüpläri joqaru turur волосы его (*букв.* корни
волос) встали дыбом (*Uig* II 29₁₇); 3. основа,
сущность: *alqu adın nomlar barca eñ tüpintä*
alqınmaqlıylar ücün потому что все осталь-
ные дармы в самой своей основе [являются]
преходящими (*Suv* 54₁₇); *üç etüzkä tegmäkiğ*
üzlünčü tüp qılmaqlıylar ol достижение трех
тел [бодисатвы] делают [своим] глубоким
конечным принципом (*Hüen*₁₅₄); 4. род, про-
исхождение, предки (*МК* III 119); 5. в служ.
знач. под: *keñä ošu jıjačnıy tüpindä turdı*
вот [сам он] встал под этим деревом (*ЛОК* 5₁).

○ **tüp asıl** *парн.* родословная; происхо-
ждение: *özünñ ünıtma tüp aslıy bilin* не за-
бывай себя, знай свое происхождение
(*QBN* 436₆); **tüp jıldız** *парн.* основа и корень:
fäsad ol buzuılı tüpüg jıldızı беспорядки
разрушают основы и корни [всех добрых
дел] (*QBN* 317₁₂); **tüp töz** *парн.* происхо-
ждение, род; предки: *anıñ tüpi tözi kim*
какого он рода-племени? (~ кто его предки?)
(*МК* III 123); **buda tüpi** *с.м.* **buda**; **töz түп**
с.м. **töz**; **ul түп ur-** *с.м.* **ul**.

TÜP II: **tüp түз** очень ровный (*QBK* 4₂;
Suv 347₅).

TÜPÇİL: **tüpçil jer** место, изобилующее
ветрами (*МК* III 56).

TÜPI ветер; вьюга (*МК* III 57); *qalın bu-*
lutıy tüpi sürär ветер разгоняет плотные
тучи (*МК* III 217).

○ **tüpi jel** *парн.* буря, буран: *kečär*
dünja kečti tüpi jel kečär teg [этот] пре-

ходящий мир ушел подобно тому, как про-
ходит буря (*QBK* 388₆).

TÜPIR- дуть, веять (*о ветре*): *bütüsmä-*
kinčä tüzülmäs / tüpirmäkinčä açılmas не пос-
сориться — не помириться, / не подует ве-
тер — не станет ясным [небо] (*МК* II 71).

○ *Ср. түпүр-*.

TÜPKÄR- постигать, исследовать; дохо-
дить до основы, сущности: *ol işiy tüpkärdi*
он постиг [существо] дела (*МК* II 179).

○ **tözkär- түпкär- с.м.** **tözkär-**.

TÜPLÄ- узнавать, выяснять сущность,
основу чего-л.; постигать суть: *ol işiy tüp-*
lädi он выяснял суть дела (*МК* III 293).

TÜPLÄN- 1. укореняться, пускать корни:
jıjač tüpländi дерево пустило корни
(*МК* II 242); 2. *перен.* занять прочное поло-
жение (*МК* II 242).

TÜPLÄŞ- *совм. от түплä-*: *olar bu işiy*
tüpläşdilär они постигли суть этого дела
(*МК* II 206).

TÜPLÄT- *побуд. от түплä-*: *ol bu işiy*
telim tüplätti он заставил тщательно выяс-
нить сущность этого дела (*МК* II 342).

TÜPLÜG 1. имеющий основу, лежащий
в основе: *örüs tüplüg erür* [эти дармы] лежат
в основе возвышения (*ТТ* V B₆₈); *bu küölüg*
kişi qutqa tüplüg bolur сильный человек
становится основой для счастья (*QBK* 82₆);
2. имеющий древний род; родовитый: *tüplüg*
erän родовитые мужи (*МК* III 119).

○ **tüplüg jıldızlıy** *парн.* происходящий
из древнего рода, родовитый (*МК* III 40);
töz tüplüg с.м. **töz.**

TÜPSÜZ не имеющий основы, основания,
низа, дна, бездонный: *qaltı barıy joquy*
ömäzlär tüplügüg tüpsüzüg ömäzlär [они]
не размышляют о бытии и небытии, они
не размышляют об имеющих основу
и не имеющих ее (*Suv* 291₂₁); *oıul qız sa-*
qıñeı bu tüpsüz teñiz заботы о детях — это
бездонное море (*QBK* 50₁₅).

○ **ulsuz tüpsüz с.м.** **ulsuz.**

TÜPÜ с.м. **töpü.**

TÜPÜLÄ- с.м. **töpülä-**.

TÜPÜR- дуть (*о ветре*) (*МК* II 71).

○ *Ср. түпүр-*.

TÜPÜT 1. *геогр.* Тибет (*МК* I 29); 2. *этн.*
тибетцы (*МК* I 355); 3. тибетский: *tüpüt til*
тибетский язык (*Suv* 30₈); *tüpüt usbat* [пасте-
ние ?] тибетский усебат (*Rach* II 1₁₅).

TÜPÜTLÄ- считать тибетцем (*МК* III 330).

TÜPÜTLÄN- усваивать обычаи и нравы
тибетцев (*МК* II 265).

TÜR- сворачивать, заворачивать, сверты-
вать; складывать: *er bitig türdi* мужчина
свернул письмо (*МК* II 39); *tükätti sözın*
türdi badı bitig он закончил свои слова,
свернул и завязал письмо (*QBK* 223₁₃).

○ **tür- bök- парн.** скапливать, накапли-
вать (?): *munculaıy türä bökä qılmıš qurat-*
mıš qor түrlüg tsuj erinčü [эти] столь
обильно совершенные и накопившиеся самые
различные грехи (*S₄₅*).

TÜRÄDÜ см. *törätü*.

TÜRÇI: *türçi alp taş* и. *собств.* (*USp 36₁*).

TÜRÇI- см. *törçi-*.

TÜRÇIT- см. *törçit-*.

TÜRFÄ [a. *تُورْفَا*] изнеженность; роскошь: *bitidim bu tayıuq türfä sözlärin* я написал [книгу] этими диковинными и роскошными словами (*Юг С₄₇₅*).

TÜRGÄK см. *türkäk*.

TÜRGÄS см. *türgis*.

TÜRGİ: *türgi jar'un* *исогр.* название озера (*КТ₃₄*).

TÜRGİS этн. тюркский этноним (*БК₂₇*; *Тон₂₁*; *Hüen₁₀₀*).

TÜRI см. *turi* 1.

TÜRK 1. сильный, могучий: *türk bur-ханlarta kin intinjiz* Ты низошел вслед за могучими буддами (*ТТ III₈₈*); 2. самый обильный, предельный: *türk üzüm ödi* пора самого винограда (*МК I 353*); *türk qujaş ödi* время самого солнцепека (*МК I 353*); *türk jigir* самая молодость (*т. е.* пора самого расцвета) (*МК I 353*); *şen ülgüsüz sansiz türk jigir qızların etigin jaratıyın etinmiş jar[atinmiş] közüdür şen* ты являешься, украшенная украшениями бесчисленных цветущих дев (*ТТ X₁₇₅*); *ol jämä sin i e[ri]n r a* k a k a j i n i атлїй киши *türk jigir e[rdi]* жена того *Sena*, которую звали *R a g a g a y i n i*, была в самом расцвете (*Uig III 81₃*).

TÜRK II этн. союз племен, создавших тюркский каганат (*КТм₇*; *Е 32₁₀*; *МК I 350*; *QBK 4₆*; *Hüen₁₀₀*); **türk sir** этн. название одного из тюркских племен (?) (*Тон₃*).

TÜRKÄK узел, сверток (*МК II 289*).

TÜRKÄKLÄN- быть увязанным в узел: *ton türkäkländi* одежда была увязана в узел (*МК II 351*).

TÜRKÄ по-тюркски, на тюркском языке: *jana tegmä birinjä türkä bir at bermis turur* и каждой из упомянутых [основ этой книги] дано название по-тюркски (*QBK 3₂*); *anin os e[igardim]* *bu türkä kitab* именно поэтому я создал эту книгу на тюркском языке (*Юг С₄₇₃*).

TÜRKİSTAN *исогр.* название обширной области в Средней и Центральной Азии (*QBK 2₁₀*).

TÜRKLÄ- считать кого-л. тюрком (*МК III 446*).

TÜRKLÜG: *erklig türklüg* см. *erklig*.

TÜRMÄN этн. одно из тюркских племен (*МК III 412*).

TÜRKÜN см. *törkün*.

TÜRKÜNLÄN- см. *törkünlän-*.

TÜRLÜG 1. разный, различный: *türlüg e[şçäk] jazıldı* распустились разные цветы (*МК I 119*); *ne türlüg arı[sız] arır jumaqin* сколько разных грязных [вещей] очищается мытьем (*Юг A₁₁₂*); *türlüg aslar türlüg sür-*

mälär e[şbu]janlar qimizlar as[a]dılar i[ç]edilər они ели и пили разные яства, разные мясные блюда, напитки и кумысы (*ЛОК II₂*); 2. относящийся к (определенному) виду: *e[ş]gü eki türlüg ol хорошие [люди] — двух видов* (*QBN 73₁₀*); *üç türlüg közüne altun zımaran küzi* три сокровища: золото, смирна и воскурения (*Uig I 6₁₄*); *inca qaltı beş türlüg anantris atlıy a[ş]ar tsuj aja[ş] qiline qiltimiz e[ş]sar* если мы совершили тяжкие грехи и дурные проступки пяти видов под названием *anantarya* (*ТТ IV A₂₆*).

▷ **alqu түrlüg** см. *alqu*; **qamu[ş] түrlüg** см. *qamu[ş]*; **tegmä түrlüg** см. *tegmä* 1; **tü түrlüg** см. *tü* III; **tüman түrlüg** см. *tüman*.

TÜRLÜN- *сград.-возвр.* от *tür-* свертываться, скручиваться (*МК II 243*).

TÜRMÄK тюрмек, хлебцы с начинкой из сыра, масла или мяса (*МК I 396*); *kisi utruqi türmä alma tegü/öz utru negü e[ş]sar alu* *jegü* не бери тюрмек, [стоящий] перед другим, / следует брать и есть то, что находится перед тобой (*QBN 331₁₀*).

TÜRMÄKLÄN- готовиться, приготавливаться (о блюде тюрмек) (*МК II 276*).

TÜRT- натирать, втирать, намазывать: *köjä ja[ş] türtti* он втирал жир в кожу (*МК III 425*).

TÜRTÜL- *сград.* от *türt-*: *terikä ja[ş] türtüldi* жир был втерт в кожу (*МК II 229*).

TÜRTÜN- *возвр.* от *türt-*: *ol özi[ş]ä ja[ş] türtündi* он натер себя жиром (*МК II 240*).

TÜRTÜGÜ мазь: *qanli[ş] türtüngü üzä turqaru e[ş]tüzin türtünnür e[rdi]* он всегда натирал свое тело кровавой мазью (*Uig IV C₅₂*).

TÜRTÜR- *побуд.* от *tür-*: *o[ş]uz qa[ş]an qorı[ş]anni türtürdi* Огуз-каган велел свернуть лагерь (*ЛОК 17₄*).

TÜRTÜŞ- *совм.* от *türt-*: *ol menin birlä qo[ş]usqa ja[ş] türtüsdü* он вместе со мной втирал жир в кожу (*МК II 205*).

TÜRÜK: *ulu[ş] türük* см. *ulu[ş] II*.

TÜRÜL- *сград.* от *tür-*: *bitig türüldi* книгу свернули (*МК II 127*).

TÜRÜN- *возвр.* от *tür-*: *e[ş] öz bitigin türündi* мужчина сам свернул книгу (*МК II 145*).

TÜRÜG ревностный, усердный; сильный (?): *amti-qina turqaru işin türüg tutıl* теперь же всегда ревностно (?) исполняй свои дела (*ТТ I₁₅₂*).

TÜRÜŞ- *совм.* от *tür-*: *ol maga bitig türüsdü* он со мной сворачивал книгу (*МК II 95*).

TÜRÜT- см. *törüt-*.

TÜS- см. *tüş-*.

TÜSÜR- см. *tüşür-*.

TÜŞ 1. сновидение, сон; грезы (*МК III 125*): *bu түş teg azundin özüg terk ke[ş]ar* подобно этому сновидению ты сам быстро уйдешь из [этого] мира (*QBN 29₇*); *uqudun so[ş] түştä körgänin o[ş]uz qa[ş]anqa biltürdi* после сна он поведал Огуз-кагану о том,

что видел во сне (~ о сновидениях) (ЛОК 36_н).

◊ **tüs tüsä-** видеть сон (МК III 266).

TÜŞ II 1. плод, фрукт: bu söğütnüñ tüşi плоды этого дерева (ТТ VII 28₁₄); 2. перен. результат, следствие чего-л.: qılmış eđgüñün tüsintä в результате совершенных Тобою добрых дел (ТТ III₁₀₃); qılınç tüsin uqıttıñız Ты разъяснил [нам] плоды [дурных?] поступков (ТТ III₁₁); 3. вознаграждение; доход, процент: bermädin keçürsär men el jañında tüsi bilä köni berür men если я просрочу [возвращение долга], то по обычаю народа отдам точно с процентами (USp 1₅); maña qa jsıdu qa tüskä küncit kergäk bolur мне, Кайсыду, под процент понадобился кунуз (USp 7₂).

◊ **tüs etüz** *рел.* „тело блаженства“ (= *скр.* sambhogakāya) — название одного из трех тел будды (Suv 38₁₄, 42₁₂); **tüs jemiš** *парн.* плоды: i jačda törümis tüs jemišlär плоды, уродившиеся на деревьях (Uig II 27₃); ol söğütnüñ ... xuası jalbirjaçı tüsi jemiši butaqı eñbiçi цветы, листья, плоды, ветви и побеги ... того дерева (Tis 49₆₅); **tüs utlı** *парн.* отплата и вознаграждение; результат и последствия; возмездие: öñrä azuntaçı eđgü qılınçınıñ tüsin utlısın öñü saqınu думая о вознаграждении за твои добрые дела в прежнем существовании (Uig I 27₁₅); jemä neñ ol ajiñ qılınçınıñ amtiqi teg javlaq tüsin utlısın bilmäz ertim я также совершенно не знал о страшном возмездии, подобном нынешнему, за те дурные поступки (Suv 8₂₃); **evin tüs** *с.м.* **evin**.

TÜŞ III 1. полдень: түс ödi полуденное время (МК III 115); 2. место остановки, отдыха в полуденную жару (МК I 330).

TÜŞ IV полуденная (МК III 125).

◊ **tüs kör-** иметь полуденную жару (МК III 125).

TÜŞ- 1. падать, валиться на землю, вниз; ниспадать: taş quñuqqa tüšti камень упал в колодец (МК I 456); anta-oq qılıçı eki öñi bolup j[erka] tüšti сразу же его меч, распавшись надвое, упал на землю (ТТ X₃₅₄); qaju kişi attın tüsüp qamçı jep tamtın tüsüp когда кто-нибудь упадет с лошади, [или] получит плети, [или же] упадет с крыши (Rach I₁₈₀); 2. слезать, сходить; спешиваться: er attın tüsdi мужина слез с лошади (~ спешился) (МК II 13); beg attın qodı tüsüp meni oqıdı правитель, спешившись, позвал меня (Suv 6₆); atın mündi evkä jüz urdı turup / kelip tüsti kirdi он сел на своего коня и направился домой, / прибыв, спешился и вошел [в дом] (QBK 190₈); 3. останавливаться, делать остановку: ribatqa tüşügli tüsär keçgülig останавливающийся в караван-сараях после остановки должен идти дальше (Юр A₁₇₈); emdi köñlüñ ne teg / kelip qajda tüstüñ ja ornuñ ne teg теперь что у тебя на сердце / прибыв, где ты остановился, в каком месте? (QBK 21₃); 4. падать, выпадать: azıñ tişim qoqrulup tüsüp keler bolıı мои коренные зубы во рту, будучи расшатанными, стали выпадать (Suv 627₄); uñaj keç tüssä әсли послед будет выходить

с опозданием (ТТ VII 27₁₆); 5. выпадать (о некоторых осадках): ödsüz qolusuz [kez]iksiz toli tüsär qar jañar не вовремя выпадет град, пойдет снег (Suv 557₃); 6. попадать, оказываться: beg janıñında tüsmä не попадай под гнев бека (МК III 14); tü aş suvqa tüssä tatıysız bolur если волос попадет в пищу и питье, будет неприятно (QBK 166₄); bu tinliqlar muntaj emgäklig ... jolda tüsmis tururlar эти существа оказались попавшими ... на столь мучительный путь [существования] (Uig II 4₇); jana tamuqa tüsmätin не попадая снова в ад (Suv 314₀).

◊ **tüs- qamıl-** *парн.* падать: qatunnıñ ançulaıu jertä tüsüp qamılıp ögsirap tinsirap jatmıšin [увидев], что госпожа так упала на землю и лежит без сознания (Suv 634₁₀).

TÜŞÄ- видеть сон: bir braman kelip toqıjur tüsädim я видел сон: приходит один брахман и ударяет [в тот барабан] (Suv 94₂₂); men tüsämis tulum adinsit bolmaz сон, который я видела, не может быть иным (Uig III 54₁).

◊ **tül tüsä-** *с.м.* **tül**; **tüs tüsä-** *с.м.* **tüs** I.

TÜŞÄK *с.м.* **tösäk**.

TÜŞIMÄL прорицатель, толкователь снов (ЛОК 35₂).

TÜŞKÜN *бот.* астрагал (МК I 443).

◊ *Ср.* **tüşürkün**.

TÜŞKÜNLÄN- зарастать астрагалом (МК II 278).

TÜŞKÜR- *побуд. ом түс-* разбивать лагерь: qorıjannı түskürdi [Огуз-каган] разбил лагерь (ЛОК 16₁).

TÜŞLÄN- делать остановку, останавливаться на отдых в полуденное время (МК II 242).

TÜŞLÜG имеющий плод, с плодами; *перен.* имеющий результат, последствия: qutrulmaq tüşlüg erdini alqalııur он сможет получить драгоценность, ведущую к спасению (ТТ V B₉₄).

TÜŞLÜK: **tüşlük ödi** время привала, остановки на отдых (МК I 477).

TÜŞMÄK: **tüşmak qamılmaq** *парн.* падение (Uig III 33₅).

TÜŞNÄK место остановки; гнездовье; гнездо (?): turıjaja quş tüsnäkiñ qonmıs журавль опустился на свое место (Тis II₉₄); anıñ tüsnäki ol jañız jer oñi его место для отдыха — углубление (~ яма) в темной земле (QBK 261₁₁).

TÜŞRÜM моток пряжи (МК I 485).

TÜŞSİRÄ-: **tatıysıra- tüssıra-** *с.м.* **tatıy-sıra-**.

TÜŞSÜZ: **tüssüz quruı** *парн.* бесплодный и напрасный; безрезультатный и ничемный: kertgünč köñli joq ęrsär üzik jörüg uqsar jemä tüssüz quruı qalır если его сердце не будет преисполнено веры, то, даже если он поймет смысл слога, это останется бесплодным и напрасным (ТТ V B₉₆).

TÜŞÜK I название подати (*USp* 22₂₀).

TÜŞÜK II: *tüşük kişi* обленевшийся человек (*MK* I 387); *tüşük köñül* подавленное состояние, унылое настроение: *keñip qarşıqa kirdi köñli түшүк* он вошел во дворец в подавленном состоянии (*QBK* 47₇); *tüşükräk körir men seniñ köñlüñi* я вижу, что у тебя еще более унылое настроение (*QBN* 407₃).

TÜŞÜMÄN название одного из должностных лиц, ведающего налогами (?) (*USp* 9₁).

TÜŞÜN место остановки, отдыха, привала; пристанище: *bu azun түсүн ol şen arqış sanı* этот мир — место остановки, ты — что караван [в нем] (*QBN* 115₃); *qonuq şen bu dünja saja bir түсүн* ты гость, этот мир для тебя — [только] место остановки (*QBK* 208₁).

TÜŞÜR- *побуд. от түс-* 1. спускать, опускать; ронять, ниспускать: *ol eñigdin jarmaq түсүрди* он выронил из рук монету (*MK* I 78); *söz asıñ uluñ jerinčä түсүrsä beñtiir quluñ* польза от слова велика, если [его] сказать (*букв.* уронить) уместно, оно возвышает раба (*QBN* 83₇); *öt öglüg işin sacların eñinlärintä түсүрүр* распуснись по плечам сын огненного цвета волосы (*Üig* I 39₁₂); 2. ссаживать, заставляя спешиваться: *men anı attın түсүрдүм* я ссадил его с лошади (*MK* II 78); 3. останавливать, заставляя делать остановку: *ol sub qodı bardımız sanañalı түсүrtimiz* мы шли вниз [по течению] той реки; чтобы пересчитать [войско], мы приказали остановиться (*Тон*₂₇); 4. изгонять, выгонять: *tişi kişi түсүräjin tesär* если женщина захочет изгнать [плод] (*Ruch* I₂₁).

TÜŞÜRGÜ 1. место впадения небольшой реки в другую (*MK* I 490); 2. водосброс мельницы (*MK* I 490).

TÜŞÜRKÜN *бот.* астрагал (*MK* I 522).

□ *Ср. түскүн.*

TÜŞÜT- *побуд. от түс-*: *jaruq jaz teg erdim tümän tü çeçäklig / yazanmu түсүттүм qamuñı* *qurıttım* я был подобен сияющей весне с множеством разных цветов, / я дал наступить моей осени, дал [ей] все иссушить (*QBK* 386₁₈).

TÜŞÜTLÄNIL- думать, размышлять (*TT* VIII B₁₁).

TÜT- дымиться, испускать дым, куриться: *jigitlik küci bardı mendin ketä / açır men jigitlikkä köjüp tütä* ушли от меня силы юности, / сокрушаясь и горюя (*букв.* горя и выделяя дым), скорблю я по юности [своей] (*QBN* 404₂); *ayū tinı İraqtın ançulajı közünür qaltı lınxua saju tütün tütärčä* действие (*букв.* дыхание) яда издали проявляется так: будто каждый из [этих] лотосов испускает дым (*KP* 38₆).

TÜTÄK носик (чайника, кувшина) (*MK* I 386).

TÜTÄT- *побуд. от түт-* дымить, пускать дым: *öt tütün tütätti* огонь задымил (*MK* II 299).

TÜTGÜR- напускать, натравлять (*MK* II 73).

□ *Ср. түтүр-*.

TÜTRÜM: *tütrüm teriğ* содержательный (?) и глубокий; основательный (?) и глубокий; чрезвычайно содержательный, глубокий (об учении, толковании и т. п.): *tütrüm teriğ mañajan tañşın nom nomladıçı* проповедующий необычайно глубокое учение махаяны (*TT* V B₁₈); *eşidü tegindim qamañ nikañ sajuñı tütrüm teriğ nom tözin* я почти-тельно выслушал корни (~ основы) глубо-чайшего учения каждой из всех школ (*Häen*₂₁₄).

□ *Ср. tetrüm.*

TÜTSÜG *см. түtsük I.*

TÜTSÜK I курительная, благовонная свеча; благовония, курения: *tapıñ uduñ qılur men tütsükün çeçäkin barçaqa* я совершаю поклонение всем [буддам] курительными свечами и цветами (*Suv* 350₁₆); *ol tütsüknüñ tütüni turum ara kök qalıq icintä jadılıp* за время, пока курится благо-вонная свеча (*букв.* пока дым благово-ной свечи), [дым ее] распространится в эфире (*Suv* 424₁₂); *eđgü jidliñ jıparlıñ tütsük köjürüp* [нужно] зажечь благовонную курительную свечу (*TT* V A₇₂); *qajusı elig sunđı tütsük tuñar* некоторые из них протянули руки и держат благовония (*QBN* 14₃₂).

TÜTSÜK II: *tütsük kişi* злобный, мстительный человек (*MK* I 476).

TÜTSÜKLÜG имеющий курительные свечи, связанный с курительными свечами: *ol tütsüklüg kösäritin altun öglüg jaruqlar öñür* из того занавеса [из дыма] от курительных свечей появятся лучи золотого цвета (*Suv* 424₁₈).

TÜTSÜKLÜK курильница: *elgintä tütsük-lük tuta bu tütsüküñ urup meni oqışın* пусть он меня призовет, держа в своих руках курильницу и поставив [на нее] эти курительные свечи (*Suv* 129₇).

TÜTSÜLÜG предназначенный для воску-рений (?): *tütsülüg lugta köjürmis kergäk* на жаровне для воскурений нужно сечь [свечи для воскурений] (*TT* V A₁₃₀).

TÜTÜ *см. тү II.*

TÜTÜN I дым (*MK* I 400): *qılqı žäfa ol qılınčı utun / jaruqluqı azraq üküsi tütün* его нрав вероломен, его поступки бес-честны, / света от него очень мало, от него больше дыма (*QBN* 438₁₃); *ol tütsüknüñ tütüni turum ara kök qalıq icintä jadılıp* за время, пока курится благовонная свеча (*букв.* пока дым благовонной свечи), [дым ее] распространится в эфире (*Suv* 424₁₂).

TÜTÜN II тютюн, название подати; подым-ный налог (?): *jana tütün bermistä bir böz* еще [я отдал] одну [штуку] хлопчатобу-мажной материи, когда отдавал [подать] тютюн (*USp* 38₁₁).

TÜTÜNSÜZ без дыма: *öt tütünsüz bolmas jigit jazuqsuz bolmas* не бывает огня без

дыма, нет юноши без греха (МК I 400).

TÜTÜR- натравлять: ol aḡar it tütürdi он натравил на него собаку (МК II 73).

= *Ср.* **tütgür-**.

TÜTÜŞ ссора, препирательства, вражда: taḡıqu küntä tüüş bolur [если волосы обрезать] в день курицы, будет ссора (ТТ VII 33₁₆); tüüş aslı barça utundın oḡul o сын, причина (*букв.* основа) всех ссор — наглые [люди] (QBN 308₅).

◊ **tüüş keris** *парн.* ссора и препирательства, споры и раздоры: kişi bilä tüüş keris bolur будут споры и раздоры с людьми (ТТ VII 28₅); tüüş keris qılmasar şen если ты не будешь затевать ссор и споров (ТТ I₁₈₀); **tüüş keris qarışmaq** ссоры, препирательства и раздоры (Uig II 58₅); **turuş tüüş** *с.м.* **turuş I**.

TÜTÜŞ- ссориться, браниться (МК II 89): maḡa ķelsä tüüş törü bersä меп если [люди] приходят ко мне, ссорясь между собой, и если я навою порядок (*букв.* даю законы) (QBN 68₁₄).

◊ **tüüş- keris-** *парн.* ссориться и препираться (Uig III 81₁).

TÜTÜŞLÜG вызывающий ссору, вражду; неприязненный, недоброжелательный, враждебный: qılmis isiy jaḡılıy sözlämiş savıy tüüşlüg дело, совершенное тобой, враждебно, сказанное тобой слово — недоброжелательно (ТТ I₃₈); otli suvli tēg tüüşlüg bolurlar [всe] они становятся враждебными (~ неприимыми), как огонь и вода (ТТ VI₆₅).

◊ **tüüşlüg kerislig** *парн.* неприязненный и враждебный (Suv 169₁).

TÜTÜŞMÄK: **tütüşmäk qarışmaq** *парн.* споры и раздоры (Suv 434₁₂).

TÜTÜZ- *побуд.* *от* **tüt-** окуривать; воскурять, сжигать благовоия: öji öji küzi tütsüklärig tüüzüp сжигая различные благовоия свечи и благовоия (Uig II 47₇₇); qışırın uruḡın aḡı arası arasında tüüzgü ol bat tüsär нужно между лаяками сжечь (*букв.* воскурить) зерна стеллеры, и [плод] быстро выйдет (Rach I₂₂).

TÜTZÜK *с.м.* **tütsük I**.

TÜVÄK трубка из коры ивы или других деревьев, используемая для стрельбы в воробьев выдуванием глиняных шариков (МК I 388).

TÜVÄKLIK ветка с корой, предназначенная для выделывания трубок, из которых стреляют по воробьям (МК I 508).

TÜVİŞ- нанизывать на вертел: ol menin birlä et tüvisdi он со мной нанизывал мясо на вертел (МК II 102).

TÜVŞÄ- выступать каплями (*о поте*) (МК III 236).

TÜZ I 1. ровный, плоский: түз jer ровное место (МК III 123); 2. равный, одинаковый: beş erḡak түз erḡas пять пальцев не одинаковых (МК I 121); janut berdi eḡ d ü l m i ş ajdı bu söz / tükäl söz ċini ol uḡs birlä түз Oḡdulymish в ответ сказал: „Это слово /

истинное из всех слов, оно равно(сильно) разуму“ (QBH 181₂); bu otlar barça түз bor birlä iürmiş ķeräk все эти лекарственные средства нужно давать пить с вином в равных [долях] (Rach II 3₃₈); erḡamlıg kişi erḡını birlä түз ol доблестный человек равен драгоценности (ТТ VII 42₁); 3. *порен.* верный, истинный: bilgä qaḡan ermiş alp qaḡan ermiş buḡruḡı jemä bilgä ermiş erinē alp ermiş erinē beḡlari jemä bodunı jemä түз ermiş они были мудрыми каганами, они были мужественными каганами, их приказные также были мудрые и мужественные, их правители и народ также были верны (KT6₃); bu irq түз ol это гадание истинно (ТТ VII 29₃).

◊ **tüz adruqsuz** *парн.* одинаковый, лишенный различия (Kuan₉₃); **tüz baz qıl-** усмирять, утихомиривать, унимать: tüüşlüg ķerislig tinliylariḡ түз baz qılmis [мои добродетельные поступки], которые усмирили спорившие и враждующие живые существа (Suv 169₂); **tüz qoḡıu** *календ.* тюркский эквивалент четвертому циклическому знаку китайского двенадцатичисленного цикла (ТТ VII 11₄); **kertü түз** *с.м.* **kertü**; **köni түз** *с.м.* **köni II**.

TÜZ II: **tüz baj küē bars külüg** *и. собств.* и *тутул* (E 17₁).

TÜZ III *с.м.* **töz.**

TÜZ IV: **tüz kerinēsiz** *с.м.* **tözķarinēsiz.**

TÜZ- I приводить в порядок; наводить порядок, устраивать, улаживать: beg elin түзди правитель навел порядок в своей стране (МК II 9); jorıq tüzsä bodnı beḡi qılq түzär / qılıq tüzsä beḡlar tözün el süzär если народ исправляет [свое] поведение, то и его правитель исправляет [свой] нрав, / а если правители исправляют [свой] нрав, то достойные очищают государство [от зла] (QBK 356₃); islärin түzgäli чобы привести в порядок [свое] дела (Hün₁₅₁).

TÜZ- II выравнивать, ровнять: ol jerig түзди он выравнивал землю (МК II 9).

TÜZÄ *с.м.* **tözä.**

TÜZÄR- выравниваться: jer түzärdi земля выравнивалась (МК II 77).

TÜZÄT-: **qosuḡ түzät-** *с.м.* **qosuḡ.**

TÜZDÄM ровный, гладкий: түzdäm жүрүḡ tişigiz qarlıḡ taḡ tēg jaltrıḡur Твои ровные, белые зубы сверкают подобно (бело)снежной горе (Suv 450₈).

TÜZGÜ организация, упорядочивание; выравнивание: uruslar ödindä ċerig түzgünü ... aḡur [книга] говорит ... о том, [как правитель] во время сражений [должен] упорядочивать (~ строить) войска (QBK 6₁).

TÜZLIN- *страд.-возвр.* *от* **tüz-** II: qırq jılqa tegin (?) baj ċıḡaj түzlinür к сорока годам богатый сравнивается с бедным (МК I 349).

TÜZLÜN- *страд.-возвр.* *от* **tüz-** I: iş түzlündi дело уладилось (~ устроилось) (МК II 243).

TÜZMİŞ и. собств. (*ThS* I с₃).

TÜZSÜZ неровный, неравинный: ödi qolusi tumlıy topraqı jeri түзсүз ol время холодное; земля неравинная (*Hüen*₁₀₇).

TÜZÜ с.м. **tözü**.

TÜZÜK правильный, верный: negü ter eşitgil aj kögli süzük / qamuı is içindä aj kögli түзүк выслушай, что говорит чисто-сердечный, справедливый во всех делах (*букв.* чье сердце правильно) (*QBN* 27₄); janut herdi elig ajur aj süzük / için hām tasıg birlä barca түзүк в ответ правитель сказал: „О чистый! / Твой внутренний мир и твоя внешность [во] всем верны“ (*QBN* 304₁₃).

TÜZÜL- I *спр.д. om түз-* I: iş түзүлдү дело уладилось (*МК* II 127); түзүлдү eli bodnı barca bütün ero государство и народ были устроены целиком и полностью (*QBN* 42₁₆); түзүlsä орун qalmasa bir quruı [глава привратников] должен так организовать дела, чтобы ни одно место не осталось свободным (*QBN* 190₇).

TÜZÜL- II *спр.д. om түз-* II: jer түзүлдү

земля была выровнена (*МК* II 127); köglär qamuı түзүлдү все мелодии звучали стройно (*МК* III 131); ini eči түзүlti tavarı telim младший и старший братья примирились; их имущество значительно (*TT* I₁₃₇).

TÜZÜLMÄK выравнивание; согласованность; гармония: çin kertü түзүlmäkkä tegmäkläri üzä благодаря достижению ими (*буддами*) истинной гармонии (*Suv* 137₁₂).

TÜZÜN I: түзүн köni *парн.* точно и правильно: berkinčä joq bar bolsar men kişim түзүн köni bersün если я, до того как отдам [долг], куда-нибудь скроюсь, пусть точно и правильно отдаст мой человек (~ жена?) (*USp* 18₆).

TÜZÜN II с.м. **tözün**.

TÜZÜŞ- *сов.м. om түз-* II: ol mağa jer түзүşdi он выравнивал со мной землю (*МК* II 99).

TVYAÇ с.м. **tavyaç**.

TVLİG с.м. **tevlig**.

U

U I сон: qırqızıy uqa basdimiz мы напали на кыргызов во время [их] сна (*Тон*₂₇); qara tünüg keçürsädım / ağır unı uçursädım я хотел провести темную ночь, / я хотел прогнать тяжелый сон (*МК* III 247); usı ücti qortı adaqın örü ero сон прошел, и он поднялся (*QBN* 285₁₀).

= *Ср. uv*.

U II [a, ɔ] и: bir-u bar sen ты один и [во-истину] существуешь (*Qas*₂); aj uluy meğü uğanım qadır-u qahhar idim о мой великий вечный бог, могучий и карающий господин (*Qas*₈₅).

= *Ср. va*.

U- I. выносить, выдерживать: saqınc qağıu birlä özüim umadı я не вынес грустных дум и печалей (*QBN* 244₁₃); 2. мочь, быть в состоянии: üc oylanımın ulıa[d]ıturı umadı-a я не смог вырастить трех своих сыновей (*E* 59₁); eğüliküg uğanca eligıy bilä telim qıl своими руками, насколько возможно, много делай добра (*МК* I 43); anı otaju umaıaj [лекари] не смогут вылечить его (*Man* I 15₈).

UAXŞİK с.м. **vaxşik**.

UBAN- прятаться, скрываться: meñdin ubandı он скрылся от меня (*МК* I 198).

UBAT- с.м. **abıt-** I.

UBU свиновые белила (*МК* I 86): күñcit jağı ubu birlä qağıp смешав кунжутное масло со свиновыми белилами (*Rach* I₁₃₂); tağıu jumurtıyası ubu birlä qağınturup вскипятив куриное яйцо со свиновыми белилами (*Rach* II 1₈₉).

UBUT стыд: ağıy ubutı jęg стыд благородных (*букв.* чистых) хорош (*Тон*₃₇).

= *Ср. uvut* II.

UÇ I 1. конец, вершина: butaq uçı конец ветви (*МК* I 44); ölüm bir tegiz ol uçı joq tüpi смерть — море без конца и без дна (*QBN* 94₂); qılıç uçınta на конце меча (*TT* X₃₃₇); 2. фланг, крыло: süğüşdümüz bizintä eki uçı şıgarca artuq ertı мы сравнили, по сравнению с нами их два крыла были наполовину больше (*Тон*₄₀).

o uç el народ, находящийся у границы (? *МК* I 44); uç qıdıy граница: jana tavyaç eli ęrsär măriçi atlıy uç qıdıy türk türğıs jer ol далее, что касается китайского государства, то его граница — у земли тюрк-тюргешей, называемых чужеземцами (*Hien*₉₉).

UÇ II название дерева, из которого делают перья для письма, трости и т. д. (*МК* I 35).

UÇ III *геогр.* название области в Туркестане (*МК* I 392, 431); uç ordu *геогр.* (*QBN* 219₃).

UÇ- 1. летать, парить: uça umatın olurur не будучи в состоянии летать, сидит (*ThS* II₉₅); bunda uçanlar quş kör kör erdi летавших здесь птиц было много-много (*ЛОК* 3₃); dirägsiz keçär baht ja quş deę uçar счастье проходит без задержки или летит, как птица (*Юг* C₂₂₄); 2. исчезать, уходить: anıy qutı ücdi ero счастье ушло (*МК* I 164); jigitlik keçär ol tiriglik uçar молодость проходит, жизнь улетает (*QBN* 29₇); usı ücti qortı adaqın örü ero сон прошел, и он поднялся (*QBN* 285₁₀); 3. умирать: anta kesrā qağım qaıan ücdi после этого мой отец-каган скончался (*МЧ*₁₂); bu jılta aqa uçur в этом году старший брат умер (*USp* 22₅₄); 4. падать: ęr attın qoğı